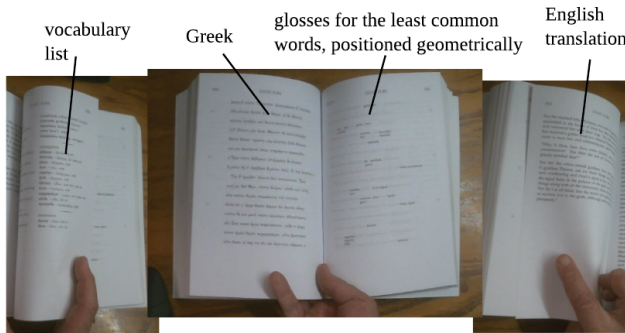


This book is a presentation of a bilingual text with student aids, built using open-source software. For information about how the book is intended to be used and why it's designed the way it is, go to lightandmatter.com/ransom. To read this book on a computer screen, you should set up your PDF viewer so that it displays a two-page layout, with an even page on the left and an odd one on the right.



Text and aids are presented in a four-page spread.

rev. January 23, 2026

The Greek text is Storr, 1912. The translation is Storr, 1912, via Project Gutenberg.

Copyright info. Text I've written, such as notes and glosses, is (c) 2026 Benjamin Crowell and CC-BY-SA 4.0. Glosses taken verbatim from Cunliffe or White and Morgan are in the public domain, as are the LSJ dictionary entries. Glosses taken verbatim from Wiktionary are CC-BY-SA 3.0. US law does not allow copyrighting of grammatical facts such as part-of-speech tagging and does not give any additional protection to databases beyond the normal protection of copyright.

vocabulary

ἄηδών -όνος (f, 3) nightingale
 ἄλσος -εος (n, 3) grove, sacred place
 ἄμπελος (f) vine
 ἀπεικάζω copy; compare
 ἀστή inhabitant
 ἀστός townsman; citizen
 ἄστυ -εως (n, 3) town
 βρύω teem with ~embryo
 γενναῖος noble, sincere ~genesis
 δάφνη laurel
 ἐλαία olive, olive tree ~olive
 ἐξαιτέω demand ~etiology
 ἐξαρκέω be enough; be satisfied
 κάμπτω bend, bend in exhaustion

κῶλον limb
 μείων less, smaller
 ξύνειμι be with; have sex
 ὄμμα -τος (n, 3) eye
 ὅπου where
 πέτρος rock ~petrified
 πρόσω forward, in the future; far
 πύργος ramparts, tower; line of troops
 σπανίζω be scarce; lack; use up
 στέργω love; be content
 ταλαίπωρος suffering, miserable
 τυφλός blind
 τυφλώ blind
 χῶρος place ~heir

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τέκνον τυφλοῦ γέροντος Ἀντιγόνη, τίνας

χώρους ἀφίγμεθ' ἢ τίνων ἀνδρῶν πόλιν;

τίς τὸν πλανήτην Οἰδίπουν καθ' ἡμέραν

τὴν νῦν σπανιστοῖς δέξεται δωρήμασιν;

σμικρὸν μὲν ἐξαιτοῦντα, τοῦ σμικροῦ δ' ἔτι

5

μείον φέροντα, καὶ τόδ' ἐξαρκοῦν ἐμοί·

στέργειν γὰρ αἱ πάθαι με χῶ χρόνος ξυνῶν

μακρὸς διδάσκει καὶ τὸ γενναῖον τρίτον.

ἀλλ', ὦ τέκνον, θάκησιν εἴ τινα βλέπεις

ἢ πρὸς βεβήλοις ἢ πρὸς ἄλσεσιν θεῶν,

10

στῆσόν με κᾶξιδρυσον, ὥς πυθώμεθα

ὅπου ποτ' ἐσμέν· μανθάνειν γὰρ ἤκομεν

ξένοι πρὸς ἀστῶν, ἂν δ' ἀκούσωμεν τελεῖν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, πύργοι μὲν, οἷ

πόλιν στέγουσιν, ὥς ἀπ' ὀμμάτων, πρόσω·

15

χῶρος δ' ὅδ' ἱερός, ὥς ἀπεικάσαι, βρύων

δάφνης, ἐλαίας, ἀμπέλου· πυκνόπτεροι δ'

εἴσω κατ' αὐτὸν εὐστομοῦς ἀηδόνες·

οὐ κῶλα κάμψον τοῦδ' ἐπ' ἀξέστου πέτρου·

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τέκνον τυφλοῦ γέροντος Ἀντιγόνη, τίνας

|place ἀφίγμεθ' ἢ τίνων ἀνδρῶν πόλιν;

τίς τὸν πλανήτην Οἰδίπουν καθ' ἡμέραν

τὴν νῦν |be scarce; δέξεται δωρήμασιν;
|lack; use up

σμικρὸν μὲν |demand , τοῦ σμικροῦ δ' ἔτι

5

|less, ἔροντα, καὶ τόδ' |be enough; ἡμοί'
|smaller |be satisfied

|love; be content ἢ πάθαι με χῶ χρόνος ξυνῶν

μακρὸς διδάσκει καὶ τὸ |noble, τρίτον.
|sincere

ἀλλ', ὦ τέκνον, θάκησιν εἴ τινα βλέπεις

ἢ πρὸς βεβήλοισι ἢ πρὸς |grove, θεῶν,
|sacred
|place
στῆσόν με καξίδρυσον, ὡς πυθώμεθα

10

|where τοτ' ἐσμέν· μανθάνειν γὰρ ἤκομεν

ξένοι πρὸς ἀστῶν, ἂν δ' ἀκούσωμεν τελεῖν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ |suffering, Οἰδίπους, |wall, μέν, οἷ
|miserable |tower

πόλιν στέγουσιν, ὡς ἀπ' |eye , |forward, in the
|future; far

15

|place δ' ὅδ' ἱερός, ὡς |copy; , |teem with
|compare

|laurel , |olive , |vine πυκνόπτεροι δ'

εἴσω κατ' αὐτὸν εὐστομοῦσ' |nightingale

οὐ |limb |bend, bend in ἵ' ἐπ' ἀξέστου |rock
|exhaustion

Enter the blind OEDIPUS led by his daughter, ANTIGONE.]

OEDIPUS. Child of an old blind sire, Antigone,
What region, say, whose city have we reached?
Who will provide today with scant dole
This wanderer? 'Tis little that he craves,
And less obtains— that less enough for me;
For I am taught by suffering to endure,
And the long years that have grown old with me,
And last not least, by true nobility.

My daughter, if thou seest a resting place
On common ground or by some sacred grove,
Stay me and set me down. Let us discover
Where we have come, for strangers must inquire
Of denizens, and do as they are bid.

ANTIGONE. Long-suffering father, Oedipus, the towers
That fence the city still are faint and far;
But where we stand is surely holy ground;
A wilderness of laurel, olive, vine;
Within a choir or songster nightingales
Are warbling. On this native seat of rock

*vocabulary***αἶσα** -εως share, fate; properly, duly

~etiology

αἶσιος auspicious ~etiology**αὐδάω** speak, declare, shout

~Theravada

βλώσχω come, go**γοῦν** at least then**δεῦρο** here, come here!**ἐγχέω** pour into**ἔδρα** (ᾱ) seat, seated group

~polyhedron

εἴπερ if indeed**ἐμπορος** passenger; merchant ~pierce**ἐνέχω** hold inside**ἐξορμάω** veer off course ~hormone**ἔρπω** be able to move ~serpent**εὐκαιρος** convenient; wealthy**ἱστορέω** inquire; relate**καθίζω** set, sit, alight, set up ~sit**μολίσχω** come, go**ναί** yea**ὅποι** to which place**οὐνεκα** because**πατέω** trample ~peripatetic**πέλας** near, close**ποῖ** whither? how long?**προσήκω** belong to, it beseems**προσστείχω** proceed to**σκοπός** (f) lookout, overseer, spy,

target ~telescope

στέλλω prepare, send, furl ~apostle**τυφλός** blind**χῶρος** place ~heir

μακρὰν γὰρ ὥς γέροντι προῦστάλης ὁδόν.

20

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. κάθιζέ νύν με καὶ φύλασσε τὸν τυφλόν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. χρόνου μὲν οὔνεκ' οὐ μαθεῖν με δεῖ τόδε.

ΟΙ. ἔχεις διδάξαι δὴ μ' ὅποι καθέσταμεν;

ΑΝ. τὰς γοῦν Ἀθήνας οἶδα, τὸν δὲ χῶρον οὔ.

ΟΙ. πᾶς γάρ τις ἤυδα τοῦτό γ' ἡμῖν ἐμπόρων.

25

ΑΝ. ἀλλ' ὅστις ὁ τόπος ἦ μάθω μολοῦσά ποι;

ΟΙ. ναί, τέκνον, εἴπερ ἐστί γ' ἐξοικήσιμος.

ΑΝ. ἀλλ' ἐστὶ μὲν οἰκητός· οἶομαι δὲ δεῖν

οὐδέν· πέλας γὰρ ἄνδρα τόνδε νῶν ὀρώ.

ΟΙ. ἦ δεῦρο προσστείχοντα κάξορμώμενον;

30

ΑΝ. καὶ δὴ μὲν οὖν παρόντα· χῶ τί σοι λέγειν

εὐκαιρόν ἐστιν, ἔννεφ', ὥς ἀνὴρ ὅδε.

ΟΙ. ὦ ξεῖν', ἀκούων τῆσδε τῆς ὑπέρ τ' ἐμοῦ

αὐτῆς θ' ὀρώσης, οὔνεχ' ἡμῖν αἴσιος

σκοπὸς προσήκεις ὧν ἀδηλοῦμεν φράσαι—

35

ΞΕΝΟΣ. πρὶν νῦν τὰ πλείον' ἱστορεῖν, ἐκ τῆσδ' ἔδρας

ἔξελθ'. ἔχεις γὰρ χῶρον οὐχ ἄγνόν πατεῖν.

ΟΙ. τίς δ' ἔσθ' ὁ χῶρος; τοῦ θεῶν νομίζεται;

μακρὰν γὰρ ὥς γέροντι |prepare, send, furl ' '.

20

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |set, sit, alight, ε καὶ φύλασσε τὸν |blind
|set up

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. χρόνον μὲν |because ὁ μαθεῖν με δεῖ τόδε.

ΟΙ. ἔχεις διδάξαι δὴ μὲν |to which place ,μεν;

ΑΝ. τὰς |at least then ε οἶδα, τὸν δὲ |place οὔ.

ΟΙ. πᾶς γάρ τις |speak τοῦτό γ' ἡμῖν |passenger;
|merchant

25

ΑΝ. ἀλλ' ὅστις ὁ τόπος ἡ μάθω μολοῦσά ποι;

ΟΙ. |yea τέκνον, |if indeed 'ί γ' ἐξοικήσιμος.

ΑΝ. ἀλλ' ἐστὶ μὲν οἰκητός· οἴομαι δὲ δεῖν

οὐδέν· |near, γὰρ ἄνδρα τόνδε νῶν ὀρώ.
|close

ΟΙ. ἡ |here, |proceed to |veer off course ,
|come
|here!

30

ΑΝ. καὶ οἷ μὲν οὖν παρόντα· χῶ τί σοι λέγειν

|convenient; 'στιν, ἔννεφ', ὥς ἀνὴρ ὅδε.
|wealthy

ΟΙ. ὦ ξεῖν', ἀκούων τῆσδε τῆς ὑπέρ τ' ἐμοῦ

αὐτῆς θ' ὀρώσης, οὐνεχ' ἡμῖν αἴσιος

|lookout |belong to, it ὦν ἀδηλοῦμεν φράσαι—
|beseems

35

ΞΕΝΟΣ. πρὶν νῦν τὰ πλείον' |inquire; , ἐκ τῆσδ' |seat
|relate

ἔξελθ'· ἔχεις γὰρ |place οὐχ ἄγνόν |trample

ΟΙ. τίς δ' ἔσθ' ὁ |place ; τοῦ θεῶν νομίζεται;

Rest; for an old man thou hast traveled far.

OEDIPUS. Guide these dark steps and seat me there secure.

ANTIGONE. If time can teach, I need not to be told.

OEDIPUS. Say, prithee, if thou knowest, where we are.

ANTIGONE. Athens I recognize, but not the spot.

OEDIPUS. That much we heard from every wayfarer.

ANTIGONE. Shall I go on and ask about the place?

OEDIPUS. Yes, daughter, if it be inhabited.

ANTIGONE. Sure there are habitations; but no need
To leave thee; yonder is a man hard by.

OEDIPUS. What, moving hitherward and on his way?

ANTIGONE. Say rather, here already. Ask him straight
The needful questions, for the man is here.

Enter STRANGER]

OEDIPUS. O stranger, as I learn from her whose eyes
Must serve both her and me, that thou art here
Sent by some happy chance to serve our doubts—

STRANGER. First quit that seat, then question me at large:
The spot thou treadest on is holy ground.

vocabulary

ἀλήτης -ου (m, 1) wanderer, tramp
 ~swelter
ἀτιμάζω (ι) insult, dishonor
ἀτιμάω (ι) dishonor
ἄτιμος (ι) without honor
δίχα in two, in two ways
ἔδρα (ᾱ) seat, seated group
 ~polyhedron
εἶλω pack, press, drive ~helix
ἐνδείκνυμι (ι) address, consider
ἐνθάδε here, hither
ἐξανίστημι raise, bring/send out
ἐπίσταμαι know how, understand
 ~station
ἐφίστημι set; (mp) come/be near,

direct, stop ~station
θάρσος boldness, over-boldness
ἰκέτης -ου (m, 1) suppliant, refugee
ἵκω (ι) go, arrive
ἱλεως propitious, gracious
κλύω hear, listen to ~Euclid
οὐκί intensified 'not'
σεμνός revered, holy
σημαίνω give orders to; show; mark
 ~semaphore
σκότος darkness, shadow ~shadow
συμφορά collecting; accident, misfortune
τοιόσδε such
χῶρος place ~heir

ΞΕΝΟΣ. ἄθικτος οὐδ' οἰκητός· αἱ γὰρ ἔμφοβοι

θεαί σφ' ἔχουσι, Γῆς τε καὶ Σκότου κόραι.

40

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τίνων τὸ σεμνὸν ὄνομ' ἂν εὐξαίμην κλύων;

ΞΕ. τὰς πάνθ' ὀρώσας Εὐμενίδας ὃ γ' ἐνθάδ' ἂν

εἴποι λεώς νιν· ἄλλα δ' ἀλλαχοῦ καλά.

ΟΙ. ἀλλ' ἴλεω μὲν τὸν ἰκέτην δεξαίατο·

ὥς οὐχ ἔδρας γῆς τῇσδ' ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι.

45

ΞΕ. τί δ' ἐστὶ τοῦτο; ΟΙ. ξυμφορᾶς ξύνθημ' ἐμῆς.

ΞΕ. ἀλλ' οὐδ' ἐμοί τοι τοῦξανιστάναι πόλεως

δίχ' ἐστὶ θάρσος, πρίν γ' ἂν ἐνδείξω τί δρῶ.

ΟΙ. πρὸς νυν θεῶν, ὦ ξεῖνε, μή μ' ἀτιμάσῃς,

τοιόνδ' ἀλήτην, ὦν σε προστρέπω φράσαι.

50

ΞΕ. σήμαινε, κοῦκ' ἄτιμος ἔκ γ' ἐμοῦ φανεῖ.

ΟΙ. τίς ἔσθ' ὁ χώρος δῆτ', ἐν ᾧ βεβήκαμεν;

ΞΕ. ὅς' οἶδα καγὼ πάντ' ἐπιστήσει κλύων·

χώρος μὲν ἱερὸς πᾶς ὅδ' ἔστ'· ἔχει δέ νιν

σεμνὸς Ποσειδῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς

55

Τιτὰν Προμηθεύς· ὃν δ' ἐπιστεῖβεις τόπον,

χθονὸς καλεῖται τῇσδε χαλκόπους ὁδός,

ΞΕΝΟΣ. ἄθικτος οὐδ' οἰκητός· αἱ γὰρ ἔμφοβοι

θεαί σφ' ἔχουσι, Γῆς τε καὶ |darkness <όραι.

40

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τίνων τὸ |revered, ḥoly, ᾗ ἂν εὐξαίμην |hear ,

ΞΕ. τὰς πάνθ' ὀρώσας Εὐμενίδας ὃ γ' |here, ἂν
|hither

εἵποι λεώς νιν· ἄλλα δ' ἀλλαχοῦ καλά.

ΟΙ. ἀλλ' |propitious, ὃν ἰκέτην δεξαίατο·
|gracious

ὥς οὐχ |seat γῆς τῆσδ' ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι.

45

ΞΕ. τί δ' ἐστὶ τοῦτο; ΟΙ. συμφορᾶς ξύνθημ' ἐμῆς.

ΞΕ. ἀλλ' οὐδ' ἐμοί τοι |raise, bring/send πόλεως
|out

|in two, in|boldness, πρὶν γ' ἂν |address, τί δρῶ.
|two ways |consider

ΟΙ. πρὸς νυν θεῶν, ᾧ ξεῖνε, μή μ' ἀτιμάσης,

|such ἀλήτην, ᾧν σε προστρέπω φράσαι.

50

ΞΕ. |give orders|inten- |without ἔκ γ' ἐμοῦ φανεῖ.
|to; show;|sified |honor

ΟΙ. τίς ἐσθ' ὃ |mark |'not'
|place

ΞΕ. ὅσ' οἶδα καγὼ πάντ' ἐπιστήσει |hear

|place μὲν ἱερὸς πᾶς ὅδ' ἔστ'· ἔχει δέ νιν

|revered, ḥoly, εἰδῶν· ἐν δ' ὃ πυρφόρος θεὸς

55

Τιτὰν Προμηθεύς· ὃν δ' ἐπιστεῖβεις τόπον,

χθονὸς καλεῖται τῆσδε χαλκόπους ὁδός,

OEDIPUS. What is the site, to what god dedicate?

STRANGER. Inviolable, untrod; goddesses,

Dread brood of Earth and Darkness, here abide.

OEDIPUS. Tell me the awful name I should invoke?

STRANGER. The Gracious Ones, All-seeing, so our folk

Call them, but elsewhere other names are rife.

OEDIPUS. Then may they show their suppliant grace, for I

From this your sanctuary will ne'er depart.

STRANGER. What word is this?

OEDIPUS. The watchword of my fate.

STRANGER. Nay, 'tis not mine to bid thee hence without

Due warrant and instruction from the State.

OEDIPUS. Now in God's name, O stranger, scorn me not

As a wayfarer; tell me what I crave.

STRANGER. Ask; your request shall not be scorned by me.

OEDIPUS. How call you then the place wherein we bide?

STRANGER. Whate'er I know thou too shalt know; the place

Is all to great Poseidon consecrate.

Hard by, the Titan, he who bears the torch,

*vocabulary***ἀρχηγός** original; chief, originator**ἄστυ** -εως (n, 3) town**βλώσχω** come, go**γενναῖος** noble, sincere ~genesis**γύης γύου** (m, 1) plowshare**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom
~demon**ἐπώνυμος** named for a reason ~name**ἔρπω** be able to move ~serpent**ἱππότης** -ου (m, 1) horseman ~hippo**κάρτα** very much ~κράτος**κερδαίνω** profit, take advantage**κοινός** communal, ordinary**μολίσχω** come, go**ὀνομάζω** to address, name ~name**πλησίος** near, neighboring**πομπός** escort, guide ~pomp**σθένος** -εος (n, 3) strength
~neurasthenia**σφάλλω** overthrow, balk, stagger**τιμάω** (i) honor, exalt**τόκος** childbirth ~oxytocin

ἔρεισμ' Ἀθηνῶν· οἱ δὲ πλησίοι γύαι
 τόνδ' ἱππότην Κολωνὸν εὖχονται σφίσιν
 ἀρχηγὸν εἶναι καὶ φέρουσι τοῦνομα
 τὸ τοῦδε κοινὸν πάντες ὠνομασμένοι.
 τοιαῦτά σοι ταῦτ' ἐστίν, ὦ ξέν', οὐ λόγοις
 τιμώμεν', ἀλλὰ τῇ ξυνουσίᾳ πλέον.

60

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἦ γάρ τινες ναίουσι τούσδε τοὺς τόπους;

ΞΕΝΟΣ. καὶ κάρτα, τοῦδε τοῦ θεοῦ γ' ἐπώνυμοι.

65

ΟΙ. ἄρχει τις αὐτῶν ἢ πὶ τῷ πλήθει λόγος;

ΞΕ. ἐκ τοῦ κατ' ἄστυ βασιλέως τάδ' ἄρχεται.

ΟΙ. οὗτος δὲ τίς λόγῳ τε καὶ σθένει κρατεῖ;

ΞΕ. Θησεὺς καλεῖται, τοῦ πρὶν Αἰγέως τόκος.

ΟΙ. ἂρ' ἄν τις αὐτῷ πομπὸς ἐξ ὑμῶν μόλοι;

70

ΞΕ. ὥς πρὸς τί λέξων ἢ καταρτύσων μολεῖν;

ΟΙ. ὥς ἂν προσαρκῶν σμικρὰ κερδάνῃ μέγα.

ΞΕ. καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκεσις;

ΟΙ. ὅσ' ἂν λέγωμεν πάνθ' ὁρῶντα λέξομεν.

ΞΕ. οἶσθ', ὦ ξέν', ὥς νῦν μὴ σφαλῆς; ἐπείπερ εἰ

75

γενναῖος, ὥς ἰδόντι, πλὴν τοῦ δαίμονος,

ἔρεισµ' Ἀθηνῶν· οἱ δὲ |near |plowshare

τόνδ' |horseman Χολωνὸν εὕχονται σφίσιν

|original; chief, ι καὶ φέρουσι τοῦνομα
|originator

60

τὸ τοῦδε |communal, 'ες |to address, name
|ordinary

τοιαῦτά σοι ταῦτ' ἐστίν, ὦ ξέν', οὐ λόγους

|honor , ἀλλὰ τῇ ξυνουσίᾳ πλέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἦ γάρ τις |dwell, |τούσδε τοὺς τόπους;
|found;

ΞΕΝΟΣ. καὶ |very much |δε τοῦ θεοῦ γ' |named for a reason
|flow

65

ΟΙ. ἄρχει τις αὐτῶν ἢ πὶ τῷ πλήθει λόγος;

ΞΕ. ἐκ τοῦ κατ' |town βασιλέως τάδ' ἄρχεται.

ΟΙ. οὗτος δὲ τίς λόγῳ τε καὶ |strength ρατεῖ;

ΞΕ. Θησεὺς καλεῖται, τοῦ πρὶν Αἰγέως |childbirth

ΟΙ. ἂρ' ἄν τις αὐτῷ |escort, |ἔξ ὑμῶν μόλοι;
|guide

70

ΞΕ. ὥς πρὸς τί λέξων ἢ καταρτύσων μολεῖν;

ΟΙ. ὥς ἂν προσαρκῶν σμικρὰ |profit, take ἔγα.
|advantage

ΞΕ. καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκεσις;

ΟΙ. ὅς' ἂν λέγωμεν πάνθ' ὀρώντα λέξομεν.

ΞΕ. οἶσθ', ὦ ξέν', ὥς νῦν μὴ |overthrow, balk |εἰ

75

|noble, |ὥς ἰδόντι, πλὴν τοῦ |a god, fate, doom
|sincere

Prometheus, has his worship; but the spot
Thou treadest, the Brass-footed Threshold named,
Is Athens' bastion, and the neighboring lands
Claim as their chief and patron yonder knight
Colonus, and in common bear his name.

Such, stranger, is the spot, to fame unknown,
But dear to us its native worshipers.

OEDIPUS. Thou sayest there are dwellers in these parts?

STRANGER. Surely; they bear the name of yonder god.

OEDIPUS. Ruled by a king or by the general voice?

STRANGER. The lord of Athens is our over-lord.

OEDIPUS. Who is this monarch, great in word and might?

STRANGER. Theseus, the son of Aegeus our late king.

OEDIPUS. Might one be sent from you to summon him?

STRANGER. Wherefore? To tell him aught or urge his coming?

OEDIPUS. Say a slight service may avail him much.

STRANGER. How can he profit from a sightless man?

OEDIPUS. The blind man's words will be instinct with sight.

STRANGER. Heed then; I fain would see thee out of harm;

vocabulary

ἀγνώμων headstrong, unfeeling
ἀπελαύνω expel, exclude, ward off;
 (intrans) ride away
ἄστυ -εως (n, 3) town
ἄτα bewilderment, folly
ἄω aor: to sate ~sate
βίος life ~biology
βροντή thunder ~brontosaurus
δημότης -ου (m, 1) commoner
ἔδρα (ἄ) seat, seated group
 ~polyhedron
ἐκχράω suffice
ἐνθάδε here, hither
ἐνταῦθα there, here
ἔξιμι go forth; is possible ~ion

εὔτε when, as, since
ἥσυχος quiet
ἡώς ἡῶτι (f, 2) dawn ~Eocene
κάμπτω bend, bend in exhaustion
κέρδος -ους (n, 3) advantage, cunning
οἰκέω inhabit ~economics
ὅπου where
παρεγγυάω entrust; pass an order
παῦλα rest, pause
πέλας near, close
πότνια lady ~potent
σεισμός shaking
σέλας -ως (n, 3) bright light
σεμνός revered, holy
σημεῖον sign
ταλαίπωρος suffering, miserable

αὐτοῦ μέν' οὐπερ κάφάνης, ἕως ἐγὼ
 τοῖς ἐνθάδ' αὐτοῦ μὴ κατ' ἄστυ δημόταις
 λέξω τάδ' ἐλθών· οἶδε γὰρ κρινούσί σοι
 εἰ χρή σε μίμνειν ἢ πορεύεσθαι πάλιν.

80

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνον, ἦ βέβηκεν ἡμῖν ὁ ξένος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. βέβηκεν, ὥστε πᾶν ἐν ἡσυχῇ, πάτερ,

ἔξεστι φωνεῖν, ὥς ἐμοῦ μόνῃς πέλας.

ΟΙ. ὦ πότνιαι δεινώπες, εὔτε νῦν ἔδρας

πρώτων ἐφ' ὑμῶν τῇσδε γῆς ἔκαμψ' ἐγώ,

85

Φοίβῳ τε κάμοι μὴ γένησθ' ἀγνώμονες,

ὅς μοι, τὰ πόλλ' ἐκεῖν' ὅτ' ἐξέχρη κακά,

ταύτην ἔλεξε παῦλαν ἐν χρόνῳ μακρῷ,

ἐλθόντι χώραν τερμίαν, ὅπου θεῶν

σεμνῶν ἔδραν λάβοιμι καὶ ξενόστασιν,

90

ἐνταῦθα κάμψειν τὸν ταλαίπωρον βίον,

κέρδη μὲν οἰκήσαντα τοῖς δεδεγμένοις,

ἄτην δὲ τοῖς πέμψασιν, οἳ μ' ἀπήλασαν·

σημεῖα δ' ἥξειν τῶνδέ μοι παρηγγύα,

ἢ σεισμὸν ἢ βροντὴν τιν' ἢ Διὸς σέλας,

αὐτοῦ μέν' οὐπὲρ κάφάνης, ἕως ἐγὼ

τοῖς |here, αὐτοῦ μὴ κατ' |town |commoner
|hither

λέξω τάδ' ἐλθών· οἶδε γὰρ κρινούσιν σοι

εἰ χροί σε μίμνειν ἢ πορεύεσθαι πάλιν.

80

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνον, ἦ βέβηκεν ἡμῖν ὁ ξένος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. βέβηκεν, ὥστε πᾶν ἐν |quiet , πάτερ,

ἔξεστι φωνεῖν, ὥς ἐμοῦ μόνης |near,
|close

ΟΙ. ὦ |lady δεινῶπες, |when, ^as,|seat
|since

πρώτων ἐφ' ὑμῶν τῇσδε γῆς |bend, bend in
|exhaustion

85

Φοίβω τε κάμοι μὴ γένησθ' |headstrong, ,
|unfeeling

ὅς μοι, τὰ πόλλ' ἐκεῖν' ὅτ' ἐξέχρη κακά,

ταύτην ἔλεξε |rest, ἐν χρόνῳ μακρῷ,
|pause

ἐλθόντι χώραν τερμίαν, |where |εἰω

|revered, |seat λάβοιμι καὶ ξενόστασιν,
|holy

90

|there, |bend, bend in|suffering, |life ,
|here |exhaustion |miserable

|advantage, |inhabit τοῖς δεδεγμένοις,
|cunning

ἄτην δὲ τοῖς πέμψασιν, οἳ μ' |expel, exclude, ward off;
|(intrans) ride away

|sign δ' ἥξειν τῶνδέ μοι |entrust; pass
|an order

ἦ |shaking ἦ |thunder τιν' ἦ Διὸς |bright ,
|light

For by the looks, marred though they be by fate,
I judge thee noble; tarry where thou art,
While I go seek the burghers— those at hand,
Not in the city. They will soon decide
Whether thou art to rest or go thy way.

Exit STRANGER]

OEDIPUS. Tell me, my daughter, has the stranger gone?

ANTIGONE. Yes, he has gone; now we are all alone,
And thou may' st speak, dear father, without fear.

OEDIPUS. Stern-visaged queens, since coming to this land

First in your sanctuary I bent the knee,

Frown not on me or Phoebus, who, when erst

He told me all my miseries to come,

Spake of this respite after many years,

Some haven in a far-off land, a rest

Vouchsafed at last by dread divinities.

“There,” said he, “shalt thou round thy weary life,

A blessing to the land wherein thou dwell’ st,

But to the land that cast thee forth, a curse.”

And of my weird he promised signs should come,

Earthquake, or thunderclap, or lightning flash.

And now I recognize as yours the sign

*vocabulary***ἄθλιον** ἄθλιου prize**ἄθλιος** prize ~athlete**ἄθλιος** wretched ~athlete**ἄλσος** -εος (n, 3) grove, sacred place**ἀρχαῖος** ancient, from the beginning

~oligarch

βάθρον step, base, bench**βίος** life ~biology**βιόω** live; (mp) make a living ~biology**γλυκύς** sweet, pleasant ~glycerine**δέμας** -ως (n) body; (+gen.) like**ἔδρα** (ᾱ) seat, seated group

~polyhedron

ἔζομαι act: set, seat; pass: sit down, sit up ~sit**εἶδωλον** phantom, unreal image ~wit**ἐκμανθάνω** know by heart**ἐξάγω** lead out ~demagogue**ἐπισκοπέω** look upon, inspect**ἐπίσκοπος** watcher, spy**ἠώς** ἠῶθι (f, 2) dawn ~Eocene**καταστροφή** end, conclusion**κρύπτω** hide, cover ~cryptic**λατρεύω** work for pay; be enslaved**μόχθος** toil**νήφω** be sober**ὁδοιπορέω** walk over**ὀμφή** supernatural voice**παλαιός** old ~paleo**πέρας** -τος (n, 3) cord; bound, crux, outcome ~prove**πιστός** faithful; trustworthy**πότε** when?**πτερόν** feather, wing ~pterodactyl**σεμνός** revered, holy**σιγάω** (ι) be silent**σκότος** darkness, shadow ~shadow**τίμιος** honored, precious**ὑπέρτατος** highest, on top

ἔγνωκα μέν νυν ὥς με τήνδε τήν ὁδὸν
 οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐ πιστὸν ἐξ ὑμῶν πτερὸν
 ἐξήγαγ' εἰς τόδ' ἄλσος· οὐ γὰρ ἄν ποτε
 πρώταισιν ὑμῖν ἀντέκυρσ' ὁδοιπορῶν,
 νήφων αἰόνοις, καπὶ σεμνὸν ἐζόμην
 βάθρον τόδ' ἀσκέπαρνον. ἀλλὰ μοι, θεαί,
 βίου κατ' ὁμφὰς τὰς Ἀπόλλωνος δότε
 πέρασιν ἤδη καὶ καταστροφὴν τινα,
 εἰ μὴ δοκῶ τι μειόνως ἔχειν, ἀεὶ
 μόχθοις λατρεύων τοῖς ὑπερτάτοις βροτῶν.
 100
 ἴτ', ὦ γλυκεῖαι παῖδες ἀρχαίου Σκότου,
 ἴτ', ὦ μεγίστης Παλλάδος καλούμεναι
 πασῶν Ἀθῆναι τιμιωτάτη πόλις,
 οἰκτίρατ' ἀνδρὸς Οἰδίπου τόδ' ἄθλιον
 εἶδωλον· οὐ γὰρ δὴ τόδ' ἀρχαῖον δέμας.
 105
 110

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. σίγα· πορεύονται γὰρ οἷδε δὴ τινες
 χρόνῳ παλαιοί, σῆς ἔδρας ἐπίσκοποι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. σιγήσομαί τε καὶ σύ μ' ἐξ ὁδοῦ πόδα
 κρύψον κατ' ἄλσος, τῶνδ' ἕως ἂν ἐκμάθω

ἔγνωκα μέν νυν ὥς με τήνδε τήν ὁδὸν

οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐ |faithful; ᾧ-μῶν |feather, wing
|trustworthy

|lead out εἰς τόδ' |grove, οὐ γὰρ ἂν ποτε
|sacred
|place

πρώταισιν ὑμῖν ἀντέκυσ' |walk over

|be sober ἰοίνοις, καπὶ |revered, |act: set, seat; pass:
|holy |sit down, sit up

100

|step, base, bench ἐπαρνον. ἀλλά μοι, θεαί,

βίου κατ' |voice τὰς Ἀπόλλωνος δότε

πέρασιν ἤδη καὶ |end, conclusion τινα,

εἰ μὴ δοκῶ τι μειόνως ἔχειν, ἀεὶ

|toil |work for pay; be |highest, on top ῥοτῶν.
|enslaved

105

ἔτ', ὦ |sweet, παῖδες |ancient, |darkness,
|pleasant |from the
|beginning

ἔτ', ὦ μεγίστης Παλλάδος καλούμεναι

πασῶν Ἀθῆναι |honored, πόλεις,
|precious

οἰκτίρατ' ἀνδρὸς Οἰδίου τόδ' ἄθλιον

|phantom οὐ γὰρ δὴ τόδ' |ancient, |body; (+gen.) like
|from the
|beginning

110

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. |be silent φεύονται γὰρ οἶδε δὴ τινες

χρόνῳ |old , σῆς |seat ἐπίσκοποι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |be silent τε καὶ σύ μ' ἐξ ὁδοῦ πόδα

|hide, κατ' |grove, , τῶνδ' ἕως ἂν |know by heart
|cover |sacred
|place

That led my wanderings to this your grove;
Else had I never lighted on you first,
A wineless man on your seat of native rock.
O goddesses, fulfill Apollo' s word,
Grant me some consummation of my life,
If haply I appear not all too vile,
A thrall to sorrow worse than any slave.
Hear, gentle daughters of primeval Night,
Hear, namesake of great Pallas; Athens, first
Of cities, pity this dishonored shade,
The ghost of him who once was Oedipus.
ANTIGONE. Hush! for I see some grey-beards on their way,
Their errand to spy out our resting-place.

*vocabulary***ἄζομαι** dread, revere, respect

~hagiography

ἄλογος without speech or reckoning**ἄλσος** -εος (n, 3) grove, sacred place**ἄφωνος** voiceless**ἔνιμι** be in ~ion**κυρέω** come upon, come up against;
obtain**λεύσσω** see, look**οὐπω** no longer**πανταχῇ** everywhere**πότε** when?**ποῦ** where?**προσβαίνω** proceed; step on ~basis**προσδέχομαι** look at**σεύω** drive; mid: get going, be eager

~asylum

τέμενος -εος (n, 3) non-common land**τρέμω** tremble in fear ~tremble**φροντίς** -τος (f) thought, care

τίνας λόγους ἐροῦσιν· ἐν γὰρ τῷ μαθεῖν 115

ἔνεστιν ἡϋλάβεια τῶν ποιουμένων.[]

ΧΟΡΟΣ. ὄρα. τίς ἄρ' ἦν; ποῦ ναίει;

ποῦ κυρεῖ ἐκτόπιος συθείς ὁ πάντων

ὁ πάντων ἀκορέστατος; 120

προσδέρκου λεῦσσε νιν, προσπεύθου πανταχῇ.

πλανάτας πλανάτας τις ὁ πρέσβυς οὐδ'

ἐγχωρος· προσέβα γὰρ οὐκ 125

ἄν ποτ' ἀστιβές ἄλσος ἐς

τᾶνδ' ἀμαιμακετᾶν κορᾶν,

ᾧς τρέμομεν λέγειν

καὶ παραμειβόμεσθ' ἀδέρκτως, 130

ἀφώνως, ἀλόγως τὸ τᾶς.

εὐφάμου στόμα φροντίδος

ιέντες, τὰ δὲ νῦν τιν' ἤκειν

λόγος οὐδὲν ἄζονθ',

ὄν ἐγὼ λεύσσων περὶ πᾶν οὔπω 135

δύναμαι τέμενος

γνώναι ποῦ μοί ποτε ναίει.

τίνας λόγους ἐροῦσιν· ἐν γὰρ τῷ μαθεῖν

115

|be in ηὐλάβεια τῶν ποιουμένων.[]

ΧΟΡΟΣ. ὄρα. τίς ἄρ' ἦν; |where? dwell,
|found;
|flow
|where? come upon ' πῖος |drive; mid: get ων
|going, be eager

ὁ πάντων ἀκορέστατος;

120

|look at |see, look ιν, προσπεύθου |everywhere

πλανάτας πλανάτας τις ὁ πρέσβυς οὐδ'

ἔγχωρος· |proceed; step on ἵκ

125

ἄν ποτ' ἀστιβὲς |grove, ἐς

|sacred
|place
τᾶνδ' ἀμαιμακετᾶν κορᾶν,

ᾗς |tremble in fear, ιν

καὶ παραμειβόμεσθ' ἀδέρκτως,

130

|voiceless , |without speech
|or reckoning

εὐφάμου στόμα |thought, care

ιέντες, τὰ δὲ νῦν τιν' ἤκειν

λόγος οὐδὲν |dread, revere,
|respect

ὄν ἐγὼ |see, look περι πᾶν |no longer

135

δύναμαι |non-common land

γινῶναι |where? ἵ ποτε |dwell,
|found;
|flow

OEDIPUS. I will be mute, and thou shalt guide my steps
Into the covert from the public road,
Till I have learned their drift. A prudent man
Will ever shape his course by what he learns.

Enter CHORUS]

CHORUS. Ha! Where is he? Look around!
Every nook and corner scan!
He the all-presumptuous man,
Whither vanished? search the ground!
A wayfarer, I ween,
A wayfarer, no countryman of ours,
That old man must have been;
Never had native dared to tempt the Powers,
Or enter their demesne,

vocabulary

ἄλαός blind
ἄλαόω to blind
ἄλλότριος someone else's; alien ~alien
ἄνομος lawless
ἄρή bane, harm; prayer
δηλόω show, disclose
ἔρπω be able to move ~serpent
εὐδαιμονίζω consider happy
ἔφορος fair wind; guardian; hill
ἵκετεύω approach to beg
ἰός arrow
ἰωή a rush, a sweep
κλύω hear, listen to ~Euclid
κρατήρ -ος (m) mixing bowl for wine
μειλίχιος pleasing, gentle
μοῖρα portion, fate; (κατά+) rightly

~Moirai

νάπος -εος (n, 3) gully
ὄμμα -τος (n, 3) eye
ὀρμέω be anchored
περάω cross over, drive across; sell as a slave ~pierce
προπίπτω leaning forward ~petal
προσθέω run to
πρόσοιδα (+χάριν) be grateful besides
προσοράω look at
προστίθημι add; impose; (mp) agree; side with ~thesis
ῥεῦμα -τος (n, 3) flow
συντρέχω rush together
φατίζω tell of, express, make a statement

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὅδ' ἐκείνος ἐγώ· φωνῇ γὰρ ὀρώ,

τὸ φατιζόμενον. ΧΟΡΟΣ. ἰὼ ἰώ,

δεινὸς μὲν ὀράν, δεινὸς δὲ κλύειν.

ΟΙ. μή μ', ἱκετεύω, προσίδητ' ἄνομον.

ΧΟ. Ζεῦ ἀλεξήτορ, τίς ποθ' ὁ πρέσβυς;

ΟΙ. οὐ πάνυ μοίρας εὐδαιμονίσαι

πρώτης, ὦ τῇσδ' ἔφοροι χάρας.

145

δηλῶ δ' οὐ γὰρ ἂν ὦδ' ἀλλοτρίοις

ὄμμασιν εἶρπον καπὶ σμικροῖς μέγας ὥρμουν.

ΧΟ. ἐή, ἀλαῶν ὀμμάτων

ἄρα καὶ ἦσθα φυτάλμιος; δυσαιών

150

μακραίων γ', ὅσ' ἐπεικάσαι.

ἀλλ' οὐ μὰν ἔν γ' ἐμοὶ

προσθήσει τάσδ' ἀράς.

περᾶς γάρ, περᾶς· ἀλλ' ἵνα τῷδ' ἐν ᾧ

155

φθέγκτω μὴ προπέσης νάπει

ποιάεντι, κάθυδρος οὐ

κρατῆρ μελιχίων ποτῶν

ρεύματι συντρέχει,

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὅδ' ἐκείνος ἐγώ· φωνῇ γὰρ ὁρώ,

τὸ |tell of, express, ὅπως. ἰὼ ἰώ,
|make a statement

δεινὸς μὲν ὁράν, δεινὸς δὲ |hear

ΟΙ. μή μ', |approach to, beg ὅητ' |lawless

ΧΘ. Ζεῦ ἀλεξήτορ, τίς ποθ' ὁ πρέσβυς;

ΟΙ. οὐ πάνυ |portion, |consider happy
|fate

πρώτης, ὦ τῇσδ' |fair wind; s.
|guardian; hill

145

|show, ὅς· οὐ γὰρ ἂν ὦδ' |someone
|disclose |else's; alien

|eye |be able to move μικροῖς μέγας |be anchored

ΧΘ. ἐή, ἀλαῶν |eye

ἄρα καὶ ἦσθα φυτάλμιος; δυσαίων

150

μακραίων γ', ὅς' ἐπείκασαι.

ἀλλ' οὐ μὰν ἔν γ' ἐμοὶ

προσθήσει τάσδ' |bane;
|prayer

περᾶς γάρ, περᾶς· ἀλλ' ἵνα τῶδ' ἐν ᾧ

155

φθέγκτω μὴ |leaning |gully
|forward

ποιάεντι, κάθυδρος οὔ

|mixing |pleasing, ποτῶν
|bowl for|gentle
|wine
|flow |rush together

The Maids in awe of whom each mortal cowers,
Whose name no voice betrays nor cry,
And as we pass them with averted eye,
We move hushed lips in reverent piety.
But now some godless man,
Tis rumored, here abides;
The precincts through I scan,
Yet wot not where he hides,
The wretch profane!
I search and search in vain.
OEDIPUS. I am that man; I know you near
Ears to the blind, they say, are eyes.
CHORUS. O dread to see and dread to hear!
OEDIPUS. Oh sirs, I am no outlaw under ban.
CHORUS. Who can he be— Zeus save us!— this old man?
OEDIPUS. No favorite of fate,
That ye should envy his estate,
O, Sirs, would any happy mortal, say,
Grove by the light of other eyes his way,
Or face the storm upon so frail a stay?
CHORUS. Wast thou then sightless from thy birth?
Evil, methinks, and long
Thy pilgrimage on earth.
Yet add not curse to curse and wrong to wrong.
I warn thee, trespass not
Within this hallowed spot,
Lest thou shouldst find the silent grassy glade
Where offerings are laid,
Bowls of spring water mingled with sweet

*vocabulary***ἄβατος** untrodden; impassable**ἄέκων** unwilling**αἶω** perceive, feel, hear; breathe out**ἄκων** javelin; unwilling ~acme**ἀπερύκω** (ὑ) keep off ~serve**ἀποβαίνω** leave, get off; turn out

~basis

ἀστός townsman; citizen**εἶκω** yield; seem likely, (pf+dat) seem

like, (pf) be fit/worthy of/to ~victor

κέλευθος (f) way, path**κλύω** hear, listen to ~Euclid**μεθίστημι** change, substitute;
withdraw; change sides; (mid) send
away ~station**μελετάω** pursue, attend to, exercise**μήποτε** absolutely never**ποῖ** whither? how long?**προβιβάζω** advance**φροντίς** -τος (f) thought, care**φαύω** be closely touching

τόν, ξένε πάμμορ', εὖ φύλαξαι;

μετάσταθ' ἀπόβαθι. πολ'

λὰ κέλευθος ἐρατύει·

κλύεις, ὦ πολύμοχθ' ἀλᾶτα;

165

λόγον εἴ τιν' οἴσεις

πρὸς ἐμὴν λέσχαν, ἀβάτων ἀποβάς,

ἵνα πᾶσι νόμος,

φώνει· πρόσθεν δ' ἀπερύκου.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. θύγατερ, ποῖ τις φροντίδος ἔλθῃ;

170

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ πάτερ, ἀστοῖς ἴσα χρεὶ μελετᾶν,

εἵκοντας ἃ δεῖ κακούνοντας.

ΟΙ. πρόσθιγέ νύν μου. ΑΝ. ψαύω καὶ δῆ.

ΟΙ. ὦ ξένε, μὴ δῆτ' ἀδικηθῶ σοὶ

πιστεύσας καὶ μεταναστάς.

175

ΧΟΡΟΣ. οὐ τοι μήποτε σ' ἐκ τῶνδ' ἐδράνων,

ὦ γέρον, ἄκοντά τις ἄξει.

ΟΙ. ἔτ' οὖν; ΧΟ. ἔτι βαῖνε πόρσω. ΟΙ. ἔτι;

ΧΟ. προβίβαξε, κούρα, πόρσω· σὺ γὰρ αἴεις. ΑΝ. ΟΙ.

τόν, ξένε πάμμορ', ἐὺ φύλαξαι;

μετάσταθ' |leave, get off; ολ'
|turn out

λὰ |way, path ἐρατύει·

|hear , ὦ πολύμοχθ' ἀλᾶτα;

165

λόγον εἴ τιν' οἴσεις

πρὸς ἐμὰν λέσχαν, |untrod- |leave, get off;
|den; |turn out
ἵνα πᾶσι νόμος, |impass-
|able

φώνει· πρόσθεν δ' |keep off

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. θύγατερ, ποῖ τις |thought, care ᾗ θῆ;

170

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ πάτερ, |townsmān;... χρῆ |pursue, attend
|citizen |to, exercise

|yield; seem[^] likely, (pf+dat) seem
|like, (pf) be fit/worthy of/to

ΟΙ. πρόσθινγέ νύν μου. ΑΝ. |be closely touching

ΟΙ. ὦ ξένε, μὴ δῆτ' ἀδικηθῶ σοὶ

πιστεύσας καὶ μεταναστάς.

175

ΧΟΡΟΣ. οὐ τοι |absolutely ἔκ τῶνδ' ἐδράνων,
|never

ὦ γέρον, ἄκοντά τις ἄξει.

ΟΙ. ἔτ' οὖν; ΧΟ. ἔτι βαῖνε πόρσω. ΟΙ. ἔτι;

ΧΟ. |advance , κούρα, πόρσω· σὺ γὰρ |perceive;... ΟΙ.
|breathe out

mead.

Thou must not stay,

Come, come away,

Tired wanderer, dost thou heed?

If aught thou wouldst beseech,

Speak where 'tis right; till then refrain from speech.

OEDIPUS. Daughter, what counsel should we now pursue?

ANTIGONE. We must obey and do as here they do.

OEDIPUS. Thy hand then!

ANTIGONE. Here, O father, is my hand,

OEDIPUS. O Sirs, if I come forth at your command,

Let me not suffer for my confidence.

CHORUS. Against thy will no man shall drive thee hence.

OEDIPUS. Shall I go further?

CHORUS. Aye.

OEDIPUS. What further still?

CHORUS. Lead maiden, thou canst guide him where we will.

ANTIGONE. Follow with blind steps, father, as I

vocabulary

ἄκρον crest, extremity ~acute
ἄκρος at the edge, extreme ~acute
ἄλις in plenty; enough ~helix
ἄμαυρός dim, shadowy
ἀποστυγέω hate, abhor
ἀρμόζω fit together; be well fitted to
 ~harmony
ἄτα bewilderment, folly
βάζω speak, talk, say
βῆμα -τος (n, 3) step, pace
βραχύς low, short
δύσφρων sad; evil; insensate
εἰστίθηναι put in

ἐπιβαίνω (+gen) set foot on, board,
 climb ~basis
ἰός arrow
ἰωή a rush, a sweep
κλίνω (ι) lean, recline ~incline
κῶλον limb
λᾶας stone
μηκέτι no more
ὀκλάζω squat, sink
σέβομαι feel shame, awe
φιλία friendship ~philanthropy
φίλιος friendly
χαλάω let fall; become slack
χρεία need, use

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἔπεο μάν, ἔπέ' ὦδ' ἀμαυρῶ κώλω, πάτερ, ἧ σ' ἄγω.

ΧΟΡΟΣ. τόλμα ξείνος ἐπὶ ξένης,

ὦ τλάμων, ὅ τι καὶ πόλις

185

τέτροφεν ἄφιλον ἀποστυγεῖν

καὶ τὸ φίλον σέβεσθαι. ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἄγε νυν σύ με, παῖ,

ἴν' ἂν εὐσεβίας ἐπιβαίνοντες

τὸ μὲν εἴποισμεν, τὸ δ' ἀκούσασμεν,

190

καὶ μὴ χρεῖα πολεμῶμεν.

ΧΟ. αὐτοῦ· μηκέτι τοῦδ' αὐτοπέτρον βήματος ἔξω πόδα κλίνης.

ΟΙ. οὕτως; ΧΟ. ἄλιν, ὡς ἀκούεις.

ΟΙ. ἦ ἐσθῶ; ΧΟ. λέχριός γ' ἐπ' ἄκρου

195

λαὸς βραχὺς ὀκλάσας.

ΑΝ. πάτερ, ἐμὸν τόδ'· ἐν ἀσυχαία

ΟΙ. ἰώ μοί μοι. ΑΝ. βάσει βάσιν ἄρμους,

γεραδὸν ἐς χέρα σῶμα σὸν

200

προκλίνας φιλίαν ἐμάν.

ΟΙ. ὦμοι δύσφρονος ἄτας.

ΧΟ. ὦ τλάμων, ὅτε νῦν χαλᾷς,

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἔπεο μάν, ἔπέ' ὦδ' ἀμανρῶ |limb , πάτερ, ᾗ σ' ἄγω.

ΧΟΡΟΣ. τόλμα ξείνος ἐπὶ ξένης,

ὦ τλάμων, ὅ τι καὶ πόλις

185

τέτροφεν ἄφιλον |hate, abhor

καὶ τὸ φίλον σέβεσθαι. ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἄγε νυν σύ με, παῖ,

ἔν' ἂν εὐσεβίας |(+gen) set foot
|on, board, climb

τὸ μὲν εἵπομεν, τὸ δ' ἀκούσαμεν,

190

καὶ μὴ |need, use λεμῶμεν.

ΧΟ. αὐτοῦ· |no more οὐδ' αὐτοπέτρου |step, pace ἕξω πόδα |lean,
|recline

ΟΙ. οὕτως; ΧΟ. |in plenty; enough .

ΟΙ. ἦ ἐσθῶ; ΧΟ. λέχριός γ' ἐπ' ἄκρου

195

|stone |low, |squat, sink
|short

ΑΝ. πάτερ, ἐμὸν τόδ'· ἐν ἀσυχαία

ΟΙ. ἰώ μοί μοι. ΑΝ. βάσει βάσιν |fit well ,

γεραὸν ἐς χέρα σῶμα σὸν

200

προκλίνας φιλίαν ἐμάν.

ΟΙ. ὤμοι |sad; evil; insensate .

ΧΟ. ὦ τλάμων, ὅτε νῦν |let fall; be-
|come slack

lead.

CHORUS. In a strange land strange thou art;

To her will incline thy heart;

Honor whatso' er the State

Honors, all she frowns on hate.

OEDIPUS. Guide me child, where we may range

Safe within the paths of right;

Counsel freely may exchange

Nor with fate and fortune fight.

CHORUS. Halt! Go no further than that rocky floor.

OEDIPUS. Stay where I now am?

CHORUS. Yes, advance no more.

OEDIPUS. May I sit down?

CHORUS. Move sideways towards the ledge,

And sit thee crouching on the scarped edge.

ANTIGONE. This is my office, father, O incline—

OEDIPUS. Ah me! ah me!

ANTIGONE. Thy steps to my steps, lean thine aged frame on mine.

OEDIPUS. Woe on my fate unblest!

CHORUS. Wanderer, now thou art at rest,

vocabulary

ἄθλιον ἄθλίου prize
ἄθλιος prize ~athlete
ἄθλιος wretched ~athlete
αἰνός horrible; adv: extremely
ἀνέρομαι ask a question, ask about, go
 searching through
αὐδάω speak, declare, shout
 ~Theravada
γέγωνα speak up, shout
δέος fear ~Deimos
δύσμορος ill-fated
ἐξετάζω inspect, interrogate, estimate
ἔσχατος farthest, last

ἰός arrow
ιοῦ cry of sorrow, joy, or surprise
ἴσχω restrain, hold back ~ischemia
ἰωή a rush, a sweep
ματεύω be at a loss or at fault
πατρόθεν by the name of one's father
 ~paternal
πέρας -τος (n, 3) cord; bound, crux,
 outcome ~prove
περάω cross over, drive across; sell as
 a slave ~pierce
φύσις -εως (f) nature (of a thing)
 ~physics
φύω produce, beget; clasp ~physics

αὔδασον, τίς ἔφυν βροτῶν;

τίς ὁ πολύπονος ἄγει; τίν' ἄν

205

σοῦ πατρίδ' ἐκπυθοίμαν; ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ ξένοι,

ἀπόπολιν· ἀλλὰ μὴ

ΧΟΡΟΣ. τί τόδ' ἀπεννέπεις, γέρον;

ΟΙ. μὴ μὴ μὴ μ' ἀνέρῃ τίς εἰμι,

210

μηδ' ἐξετάσης πέρα ματεύων.

ΧΘ. τί τόδ'; ΟΙ. αἰνὰ φύσις. ΧΘ. αὔδα.

ΟΙ. τέκνον, ὦμοι, τί γεγώνω;

ΧΘ. τίνος εἰ σπέρματος, ὦ ξένε, φώνει, πατρόθεν.

ΟΙ. ὦμοι ἐγώ, τί πάθω, τέκνον ἐμόν;

215

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. λέγ', ἐπείπερ ἐπ' ἔσχατα βαίνεις.

ΟΙ. ἀλλ' ἐρῶ· οὐ γὰρ ἔχω κατακρυφάν.

ΧΘ. μακρὰ μέλλετον, ἀλλὰ τάχυνε.

ΟΙ. Λαΐου ἴστε τιν'; ΧΘ. ὦ ἱὸν ἱού.

220

ΟΙ. τό τε Λαβδακιδᾶν γένος; ΧΘ. ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ἄθλιον Οἰδιπόδαν; ΧΘ. σὺ γὰρ ὄδ' εἶ;

ΟΙ. δέος ἴσχετε μηδὲν ὅσ' ἀνδῶ.

ΧΘ. ἰὼ ὦ ὦ. ΟΙ. δύσμορος. ΧΘ. ὦ ὦ.

αὔδασον, τίς

produce,	ᾶν;
beget; clasp	

τίς ὁ πολύπωνος ἄγει; τίν' ἄν

205

σοῦ πατρίδ' ἐκπυθοίμαν; ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ ξένοι,

ἀπόπολις· ἀλλὰ μὴ

ΧΟΡΟΣ. τί τόδ' ἀπεννέπεις, γέρον;

ΟΙ. μὴ μὴ μὴ μ'

ask, search	through
-------------	---------

210

μηδ'

inspect,	interro-	be at a loss
gate, estimate	or at fault	

ΧΟ. τί τόδ'; ΟΙ.

hor-	nature	(of a) speak
rible; thing)		

ΟΙ. τέκνον, ὦ μοι

adv;	speak up, shout
ex-	tremely

ΧΟ. τίνος εἰ σπέρματος, ὦ ξένε, φώνει,

by the name of	one's father
----------------	--------------

ΟΙ. ὦ μοι ἐγώ, τί πάθω, τέκνον ἐμόν;

215

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. λέγ', ἐπείπερ ἐπ'

farthest	βαίνεις.
----------	----------

ΟΙ. ἀλλ' ἐρῶ· οὐ γὰρ ἔχω κατακρυφάν.

ΧΟ. μακρὰ μέλλετον, ἀλλὰ τάχυνε.

ΟΙ. Λαῖον ἴστε τιν'; ΧΟ. ὦ

cry	cry	og sorrow,
og	joy, or surprise	

220

ΟΙ. τό τε Λαβδακιδᾶν γένος; ΧΟ. ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ἄθλιον Οἰδιπόδαν; ΧΟ.

or	γὰρ ὅδ' εἶ;
sur-	

ΟΙ.

fear	hold back,	δὲν ὅσ' speak
------	------------	---------------

ΧΟ. ἰὼ ὦ ὦ. ΟΙ.

ill-fated	ΧΟ. ὦ ὦ.
-----------	----------

Tell me of thy birth and home,

From what far country art thou come,

Led on thy weary way, declare!

OEDIPUS. Strangers, I have no country. O forbear—

CHORUS. What is it, old man, that thou wouldst conceal?

OEDIPUS. Forbear, nor urge me further to reveal—

CHORUS. Why this reluctance?

OEDIPUS. Dread my lineage.

CHORUS. Say!

OEDIPUS. What must I answer, child, ah welladay!

CHORUS. Say of what stock thou comest, what man's son—

OEDIPUS. Ah me, my daughter, now we are undone!

ANTIGONE. Speak, for thou standest on the slippery verge.

OEDIPUS. I will; no plea for silence can I urge.

CHORUS. Will neither speak? Come, Sir, why dally thus!

OEDIPUS. Know'st one of Laius'—

CHORUS. Ha? Who!

OEDIPUS. Seed of Labdacus—

CHORUS. Oh Zeus!

OEDIPUS. The hapless Oedipus.

CHORUS. Art he?

OEDIPUS. Whate'er I utter, have no fear of me.

CHORUS. Begone!

OEDIPUS. O wretched me!

CHORUS. Begone!

OEDIPUS. O daughter, what will hap anon?

CHORUS. Forth from our borders speed ye both!

OEDIPUS. How keep you then your troth?

CHORUS. Heaven's justice never smites

Him who ill with ill requites.

vocabulary

ἄθλιον ἄθλιου prize
ἄθλιος prize ~athlete
ἄέκων unwilling
ἄθλιος wretched ~athlete
αἶω perceive, feel, hear; breathe out
ἄκων javelin; unwilling ~acme
ἄλαός blind
ἄλαόω to blind
ἀνατλήναι endure ~talent
ἀντάω meet face to face
ἀντιδίδωμι repay, exchange
ἀπατάω to lie, trick ~apatosaurus
ἀπάτη trick, fraud, deceit
 ~apatosaurus
ἐκθρόσκω spring forth ~dart
ἔκτοπος foreign, strange
ἰκετεύω approach to beg
κατατίθημι put down, deposit, lay

aside ~thesis
κυρέω come upon, come up against;
 obtain
κύρτη sieve, cage
μέλεος vain, idle, useless
ὄμμα -τος (n, 3) eye
πέρας -τος (n, 3) cord; bound, crux,
 outcome ~prove
περάω cross over, drive across; sell as
 a slave ~pierce
ποῖ whither? how long?
πόνος toil, suffering ~osteopenia
προσάπτω attach to ~haptic
προσοράω look at
προφαίνω show; pass: appear
 ~photon
τίνω (i) pay, atone for; (mp) punish
τίσις -τος (f) payment, vengeance
ὕμέτερος (ū) yours

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. θύγατερ, τί ποτ' αὐτίκα κύρσει; 225

ΧΟΡΟΣ. ἔξω πόρσω βαίνετε χώρας.

ΟΙ. ἃ δ' ὑπέσχεο ποῖ καταθήσεις,

ΧΟ. οὐδενὶ μοιριδία τίσις ἔρχεται

ἂν προπάθῃ τὸ τίνειν· ἀπάτα δ' ἀπά' 230

ταις ἐτέραις ἐτέρα παραβαλλομέ'

να πόνον, οὐ χάριν, ἀντιδίδωσιν ἔ

χειν. σὺ δὲ τῶνδ' ἐδράνων πάλιν ἔκτοπος

αὔθις ἄφορμος ἐμᾶς χθονὸς ἔκθορε,

μή τι πέρα χρέος ἐμᾷ πόλει προσάψῃς. 235

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ ξένοι αἰδόφρονες, ἀλλ' ἐπεὶ

γεραὸν πατέρα τόνδ' ἐμὸν

οὐκ ἀνέτλατ', ἔργων 240

ἀκόντων αἰῶντες αὐδάν,

ἀλλ' ἐμὲ τὰν μελέαν, ἱκετεύομεν, ὦ ξένοι, οἰκτίραθ', ἃ

πατρὸς ὑπὲρ τοῦμοῦ μόνου

ἄντομαι οὐκ ἀλαοῖς προσορωμένα

ὄμμα σὸν ὄμμασιν, ὥς τις ἀφ' αἵματος 245

ὑμετέρου προφανεῖσα, τὸν ἄθλιον

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. θύγατερ, τί ποτ' αὐτίκα κύρσει;

225

ΧΟΡΟΣ. ἔξω πόρσω βαίνετε χώρας.

ΟΙ. ἂ δ' ὑπέσχεο | whisper down
| how
| long?
ΧΟ. οὐδενὶ μοιριδίᾳ | payment, | ται
| vengeance

ἂν προπάθῃ τὸ | pay; (mp) punish ὅ' ἀπά'

230

ταις ἑτέραις ἑτέρα παραβαλλομέ'

να | toil, suffering | ἴρην, | repay, | ἔ
| exchange

χειν. σὺ δὲ τῶνδ' ἐδράνων πάλιν | foreign,
| strange

αὔθις ἄφορμος ἐμᾶς χθονὸς | spring
| forth

μή τι πέρα χρέος ἐμᾶ πόλει | attach to

235

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ ξένοι αἰδόφρονες, ἀλλ' ἐπεὶ

γεραὸν πατέρα τόνδ' ἐμὸν

οὐκ ἀνέτλατ', ἔργων

240

ἀκόντων | perceive; ... δάν,
| breathe out

ἀλλ' ἐμὲ τὰν | vain, idle | approach to beg ἔξένοι, οἰκτίραθ', ἂ

πατρὸς ὑπὲρ τοῦμοῦ μόνου

ἄντομαι οὐκ ἀλαοῖς | look at

| eye σὸν | eye , ὥς τις ἀφ' αἵματος

245

| yours | show; pass: appear ἵθλιον

But if guile with guile contend,
Bane, not blessing, is the end.
Arise, begone and take thee hence straightway,
Lest on our land a heavier curse thou lay.
ANTIGONE. O sirs! ye suffered not my father blind,
Albeit gracious and to ruth inclined,
Knowing the deeds he wrought, not innocent,
But with no ill intent;
Yet heed a maiden' s moan
Who pleads for him alone;
My eyes, not reft of sight,
Plead with you as a daughter' s might
You are our providence,
O make us not go hence!
O with a gracious nod

*vocabulary***ἀθρέω** observe, gaze**ἄθροος** noiseless**ἀθρόος** grouped**αἰδώς** awe, shame, respect; genitals**ἀντάω** meet face to face**ἀρχέω** satisfy; ward off, defend; suffice**βάθρον** step, base, bench**δῆτα** emphatic δῆ**ἐκφεύγω** flee from, escape ~fugitive**θεοσεβής** revering the gods**κακόω** harm, disfigure ~cacophony**κληδών** -ηδόνος (f, 3) news, omen

~gallo

κυρέω come upon, come up against;
obtain**λέχος** -εος (n, 3) couch, bed, bier ~lie**μάτην** in vain, randomly**νεύω** nod**νέω** spin; swim ~neuro**οἰκτείρω** pity**πέρας** -τος (n, 3) cord; bound, crux,

outcome ~prove

περάω cross over, drive across; sell as
a slave ~pierce**ποῦ** where?**ῥέω** flow ~rheostat**σθένω** be strong, able**συμφορά** collecting; accident,
misfortune**τρέμω** tremble in fear ~tremble

αἰδοῦς κῦρσαι· ἐν ὕμμι γὰρ ὡς θεῶ
 κείμεθα τλάμονες. ἀλλ' ἴτε, νεύσατε τὰν ἀδόκητον χάριν·
 πρὸς σ' ὅ τι σοι φίλον ἐκ σέθεν ἄντομαι, 250
 ἢ τέκνον ἢ λέχος ἢ χρέος ἢ θεός·
 οὐ γὰρ ἴδοις ἂν ἀθρῶν βροτὸν ὅστις ἄν,
 εἰ θεὸς ἄγοι, ἐκφυγεῖν δύναιτο.

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' ἴσθι, τέκνον Οἰδίπου, σέ τ' ἐξ ἴσου
 οἰκτίρομεν καὶ τόνδε συμφορᾶς χάριν· 255
 τὰ δ' ἐκ θεῶν τρέμοντες οὐ σθένοιμεν ἂν
 φωνεῖν πέρα τῶν πρὸς σὲ νῦν εἰρημένων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί δῆτα δόξης ἢ τί κληδόνος καλῆς
 μάτην ρεούσης ὠφέλημα γίνεταί,
 εἰ τὰς γ' Ἀθήνας φασὶ θεοσεβεστάτας 260
 εἶναι, μόνας δὲ τὸν κακούμενον ξένον
 σώζειν οἷας τε καὶ μόνας ἀρκεῖν ἔχειν;
 κάμοιγε ποῦ τοῦτ' ἐστίν, οἵτινες βάρων
 ἐκ τῶνδ' ἐξάραντες εἴτ' ἐλάνυετε,
 ὄνομα μόνον δείσαντες; οὐ γὰρ δὴ τό γε 265
 σῶμ' οὐδὲ τάργα τᾶμ'· ἐπεὶ τά γ' ἔργα μου

|awe, shame, re- ἐν ὕμμι γὰρ ὡς θεῶ
|spect; genitals

κείμεθα τλάμονες. ἀλλ' ἴτε, νεύσατε τὰν ἀδόκητον χάριν·

πρὸς σ' ὅ τι σοι φίλον ἐκ σέθεν ἄντομαι,

250

ἢ τέκνον ἢ |bed, bier` χρέος ἢ θεός·

οὐ γὰρ ἴδοις ἄν ἀθρῶν βροτὸν ὅστις ἄν,

εἰ θεὸς ἄγοι, |flee δύναιτο.

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' ἴσθι, τέκνον Οἰδίπου, σέ τ' ἐξ ἴσου

οἰκτίρομεν καὶ τόνδε |collecting; acci- ν'
|dent, misfortune

255

τὰ δ' ἐκ θεῶν |tremble in fear` |be strong, able

φωνεῖν πέρα τῶν πρὸς σέ νῦν εἰρημένων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί |emphatic`δῆ ἢ τί |news, omen .ιληῆς

μάτην |flow ὠφέλημα γίγνεται,

εἰ τὰς γ' Ἀθήνας φασὶ |revering the gods

260

εἶναι, μόνας δὲ τὸν |harm, disfigure`-νον

σώζειν οἷας τε καὶ μόνας |satisfy; ward off,
|defend; suffice

κάμοιγε |where? ὅτ' ἐστίν, οἷτινες |step, base, bench

ἐκ τῶνδέ μ' ἐξάραντες εἴτ' ἐλαύνετε,

ὄνομα μόνον δείσαντες; οὐ γὰρ δὴ τό γε

265

σῶμ' οὐδὲ τάργα τᾶμ'· ἐπεὶ τά γ' ἔργα μου

Grant us the nigh despaired-of boon we crave?
Hear us, O hear,
But all that ye hold dear,
Wife, children, homestead, hearth and God!
Where will you find one, search ye ne' er so well.
Who 'scapes perdition if a god impel!
CHORUS. Surely we pity thee and him alike
Daughter of Oedipus, for your distress;
But as we reverence the decrees of Heaven
We cannot say aught other than we said.
OEDIPUS. O what avails renown or fair repute?
Are they not vanity? For, look you, now
Athens is held of States the most devout,
Athens alone gives hospitality
And shelters the vexed stranger, so men say.
Have I found so? I whom ye dislodged
First from my seat of rock and now would drive
Forth from your land, dreading my name alone;
For me you surely dread not, nor my deeds,
Deeds of a man more sinned against than sinning,
As I might well convince you, were it meet
To tell my mother's story and my sire'

*vocabulary***άνόσιος** unholy**δράω** do, accomplish**δυσσεβέω** be impious**δυσσεβής** impious, profane**εἶτα** then, therefore, next**εὐδαίμων** blessed with a good genius**εὐσεβής** pious**ἰκέτης** -ου (m, 1) suppliant, refugee**ἵκω** (ι) go, arrive**καίτοι** and yet; and in fact; although**καλύπτω** to cover with, hide

~apocalypse

κάρ -ός (n) useless bit; form of *κατά***μηδαμός** no one**μήπω** not yet, lest yet**μοῖρα** portion, fate; (*κατά*+) rightly

~Moirai

οὐνεκα because**τιμάω** (ι) honor, exalt**τιμόω** honor, exalt**ὑπηρετέω** serve**ὑπηρέτης** -ου (m, 1) servant, officer**φυγή** flight, means of escape ~fugitive**φύσις** -εως (f) nature (of a thing)

~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics**φώς** man

πεπονθότ' ἐστὶ μάλλον ἢ δεδρακότα,
 εἴ σοι τὰ μητρὸς καὶ πατρὸς χρεὶή λέγειν,
 ὧν οὐνεκ' ἐκφοβεί με· τοῦτ' ἐγὼ καλῶς
 ἔξοιδα. καίτοι πῶς ἐγὼ κακὸς φύσιν, 270
 ὅστις παθὼν μὲν ἀντέδρων, ὥστ' εἰ φρονῶν
 ἔπρασσον, οὐδ' ἂν ὧδ' ἐγιγνόμην κακός;
 νῦν δ' οὐδὲν εἰδὼς ἰκόμην ἵν' ἰκόμην,
 ὅφ' ὧν δ' ἔπασχον, εἰδότων ἀπωλλύμην.
 ἀνθ' ὧν ἰκνοῦμαι πρὸς θεῶν ὑμᾶς, ξένοι, 275
 ὥσπερ με κἀνεστήσαθ', ὧδε σώσατε,
 καὶ μὴ θεοὺς τιμῶντες εἶτα τοὺς θεοὺς
 μοίρας ποιεῖσθε μηδαμῶς· ἡγείσθε δὲ
 βλέπειν μὲν αὐτοὺς πρὸς τὸν εὐσεβῆ βροτῶν,
 βλέπειν δὲ πρὸς τοὺς δυσσεβεῖς, φυγὴν δέ του 280
 μήπω γενέσθαι φωτὸς ἀνοσίου βροτῶν.
 ξὺν οἷς σὺ μὴ κάλυπτε τὰς εὐδαίμονας
 ἔργοις Ἀθήνας ἀνοσίοις ὑπηρετῶν,
 ἀλλ' ὥσπερ ἔλαβες τὸν ἰκέτην ἐχέγγυον,
 ῥύου με κἀκφύλασσε· μηδέ μου κάρα

πεπονθότ' ἐστὶ μάλλον ἢ |do, accomplish
 εἴ σοι τὰ μητρὸς καὶ πατρὸς χρεΐη λέγειν,
 ὦν |because ἔκφοβεί με· τοῦτ' ἐγὼ καλῶς
 ἔξοιδα. |and yet; and in, ὡ κακὸς φύσιν, 270
 |fact; although
 ὅστις παθὼν μὲν ἀντέδρων, ὥστ' εἰ φρονῶν
 ἔπρασσον, οὐδ' ἂν ὧδ' ἐγινγόμεν κακός;
 νῦν δ' οὐδὲν εἰδὼς ἰκόμην ἔν' ἰκόμην,
 ὑφ' ὧν δ' ἔπασχον, εἰδότων ἀπωλλύμην.
 ἀνθ' ὧν ἰκνοῦμαι πρὸς θεῶν ὑμᾶς, ξένοι, 275
 ὥσπερ με κἀνεστήσαθ', ὧδε σώσατε,
 καὶ μὴ θεοὺς τιμῶντες |then, there-[^]εοὺς
 |fore, next
 |portion, fate ἴσθε |no one ἡγείσθε δὲ
 βλέπειν μὲν αὐτοὺς πρὸς τὸν |pious βροτῶν,
 βλέπειν δὲ πρὸς τοὺς δυσσεβεῖς, |flight, means. v
 |of escape 280
 |not yet, lest yet ἢ φωτὸς |unholy βροτῶν.
 ξὺν οἷς σὺ μὴ |cover, hide ἄς |blessed with a
 |good genius
 ἔργοις Ἀθήνας |unholy ὑπηρετῶν,
 ἀλλ' ὥσπερ ἔλαβες τὸν ἰκέτην ἐχέγγυνον,
 ρύου με κἀκφύλασσε· μηδέ μου |useless bit;
 |form of κατὰ

s,

The cause of this your fear. Yet am I then
A villain born because in self-defense,
Striken, I struck the striker back again?
E' en had I known, no villainy 'twould prove:
But all unwitting whither I went, I went—
To ruin; my destroyers knew it well,
Wherefore, I pray you, sirs, in Heaven' s name,
Even as ye bade me quit my seat, defend me.
O pay not a lip service to the gods
And wrong them of their dues. Bethink ye well,
The eye of Heaven beholds the just of men,
And the unjust, nor ever in this world
Has one sole godless sinner found escape.
Stand then on Heaven' s side and never blot
Athens' fair scutcheon by abetting wrong.
I came to you a suppliant, and you pledged
Your honor; O preserve me to the end,
O let not this marred visage do me wrong!
A holy and god-fearing man is here
Whose coming purports comfort for your folk.
And when your chief arrives, whoe' er he be,

vocabulary

ἀγγέλλω carry a message, announce
 ~angel
 αἶω perceive, feel, hear; breathe out
 ἀρκέω satisfy; ward off, defend; suffice
 ἀστός townsman; citizen
 ἄστυ -εως (n, 3) town
 ἀτιμάζω (ι) insult, dishonor
 ἀτιμάω (ι) dishonor
 βραχύς low, short
 γεραιός old ~geriatric
 δεῦρο here, come here!
 εἰσακούω hearken ~acoustic
 εἰσοράω look at, see; treat with respect
 ~panorama
 ἔμπορος passenger; merchant ~pierce
 ἐνθύμημα (οῦ) thought, invention
 ἐπίσταμαι know how, understand
 ~station
 εὐσεβής pious
 ἐφίστημι set; (mp) come/be near,
 direct, stop ~station
 ἡγεμὼν -όνος (m, 3) leader, guide,

chief ~hegemony
 κάρτα very much ~χράτος
 κάρτη kind of garment
 κέλευθος (f) way, path
 κραίνω accomplish; (rare) rule
 μεταξύ between
 μηδαμὸς no one
 οἴχομαι come, go, leave, be gone
 ὄνησις -ος (f) benefit
 ὀνομάζω to address, name ~name
 πατρῷος of the father(s), ancestral
 πέλας near, close
 πλανάω lead astray; (mp) wander
 ~plankton
 ποῦ where?
 σκοπός (f) lookout, overseer, spy,
 target ~telescope
 στέλλω prepare, send, furl ~apostle
 ταρβέω be afraid
 τυφλός blind
 τυφλώω blind
 φροντίς -τος (f) thought, care

τὸ δυσπρόσοπτον εἰσορῶν ἀτιμάσης,
 ἤκω γὰρ ἱερὸς εὐσεβῆς τε καὶ φέρων
 ὄνησιν ἀστοῖς τοῖσδ'· ὅταν δ' ὁ κύριος
 παρῇ τις, ὑμῶν ὅστις ἐστὶν ἡγεμών,
 τότεῖσακούων πάντ' ἐπιστήσει· τὰ δὲ
 μεταξὺ τούτου μηδαμῶς γίγνου κακός.

290

ΧΟΡΟΣ. ταρβεῖν μὲν, ὦ γεραιέ, τὰνθυμήματα
 πολλή· στ' ἀνάγκη τὰπὸ σοῦ· λόγοισι γὰρ
 οὐκ ὠνόμασται βραχέσι· τοὺς δὲ τῇσδε γῆς
 ἄνακτας ἀρκεῖ ταῦτά μοι διειδέναι.

295

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. καὶ ποῦ σθ' ὁ κραίνων τῇσδε τῆς χώρας, ξένοι;

ΧΘ. πατρῶον ἄστὺ γῆς ἔχει· σκοπὸς δέ νιν,
 ὅς καμὲ δεῦρ' ἔπεμψεν, οἷχεται στελῶν.

ΟΙ. ἦ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπήν
 ἦ φροντὶδ', ἔξειν, αὐτὸν ὥστ' ἐλθεῖν πέλας;

300

ΧΘ. καὶ κάρθ', ὅταν περ τοῦνομ' αἰσθηται τὸ σόν.

ΟΙ. τίς δ' ἔσθ' ὁ κείνω τοῦτο τοῦπος ἀγγελῶν;

ΧΘ. μακρὰ κέλευθος· πολλὰ δ' ἐμπόρων ἔπη
 φιλεῖ πλανᾶσθαι, τῶν ἐκείνος αἴων,

τὸ δυσπρόσοπτον |look at, see; treat |της,
|with respect

ἤκω γὰρ ἱερὸς |pious τε καὶ φέρων

|benefit |townsman; ἵπδ· ὅταν δ' ὁ κύριος
|citizen

παρῇ τις, ὑμῶν ὅστις ἐστὶν |leader

τότ' |hearken πάντ' ἐπιστήσει· τὰ δὲ

290

|between τούτου |no one γίγνου κακός.

ΧΟΡΟΣ. |be afraid μέν, ὦ |old , |thought,
|invention

πολλή στ' ἀνάγκη τὰπὸ σοῦ· λόγοισι γὰρ

οὐκ |to address, |low, short τοὺς δὲ τῆσδε γῆς
|name

ἀνακτας |satisfy; ward off, |διειδέναί.
|defend; suffice

295

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. καὶ |where? ὃ ὁ |accomplish ἦσδε τῆς χώρας, ξένοι;

ΧΟ. |of the fa-|town γῆς ἔχει· |lookout δέ νιν,
|ther(s), an-
|cestral
ὅς καμὲ |here, come here! |come, go στελῶν.

ΟΙ. ἦ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπήν

ἦ |thought, care ν, αὐτὸν ὥστ' ἐλθεῖν |near,
|close

300

ΧΟ. καὶ κάρθ', ὅταν περ τοῦνομ' αἰσθηται τὸ σόν.

ΟΙ. τίς δ' ἔσθ' ὁ κείνω τοῦτο τοῦπος |carry a message,
|announce

ΧΟ. μακρὰ |way, path πολλὰ δ' |passenger; ἕπη
|merchant

φιλεῖ |lead astray; τῶν ἐκείνος |perceive;
|(mp) wander |breathe out

Then shall ye have my story and know all.

Meanwhile I pray you do me no despite.

CHORUS. The plea thou urgest, needs must give us pause,

Set forth in weighty argument, but we

Must leave the issue with the ruling powers.

OEDIPUS. Where is he, strangers, he who sways the realm?

CHORUS. In his ancestral seat; a messenger,

The same who sent us here, is gone for him.

OEDIPUS. And think you he will have such care or thought

For the blind stranger as to come himself?

CHORUS. Aye, that he will, when once he learns thy name.

OEDIPUS. But who will bear him word!

CHORUS. The way is long,

And many travelers pass to speed the news.

vocabulary

ἄγχι near, nigh ~angina
 αἶσσω dart, glance
 ἀμπέχω cover ~ambient
 ἀπόφημι speak out ~fame
 ἄσσω dart, glance
 αὐδά voice, report ~Theravada
 βραδύς slow, dull, late ~Sp.~gordo
 γοῦν at least then
 δεῦρο here, come here!
 δῆλος visible, conspicuous
 διάκειμαι be in a condition
 διακέομαι repair
 διάω blow through
 ἐξειμι go forth; is possible ~ion
 εὔδω sleep, lie down, rest
 εὐτυχής fortunate
 θαρσέω be of good heart
 θάρσος boldness, over-boldness
 κάρ -ός (n) useless bit; form of κατὰ

κάρα (αἶ) head (n) ~cranium
 κλύω hear, listen to ~Euclid
 κράς -τός (f, 3) head
 κυνέα -ῆς helmet ~hound
 κύνεος doglike, shameless ~hound
 ὄμαιμος related by blood
 ὄμμα -τος (n, 3) eye
 πλανάω lead astray; (mp) wander
 ~plankton
 ποῖ whither? how long?
 προσστείχω proceed to
 πῶλος (f) foal ~foal
 σαίνω wag the tail; court
 σημαίνω give orders to; show; mark
 ~semaphore
 στείχω go, march ~stair
 τάλας wretched, miserable ~talent
 φαιδρός beaming ~photon
 φέως bush used to make brooms
 φόα pustule

θάρσει, παρέσται. πολὺ γάρ, ὦ γέρον, τὸ σὸν 305
 ὄνομα διήκει πάντας, ὥστε κεί' βραδὺς
 εὔδει, κλύων σοῦ δεῦρ' ἀφίξεται ταχύς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' εὐτυχὴς ἵκοιτο τῇ θ' αὐτοῦ πόλει
 ἐμοί τε· τίς γὰρ ἐσθλὸς οὐχ αὐτῷ φίλος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ Ζεῦ, τί λέξω; ποῖ φρενῶν ἔλθω, πάτερ; 310

ΟΙ. τί δ' ἔστι, τέκνον Ἀντιγόνη; ΑΝ. γυναῖχ' ὁρῶ
 στείχουσαν ἡμῶν ἄσσον, Αἰτναίας ἐπὶ
 πώλου βεβῶσαν· κρατὶ δ' ἡλιοστεγῆς
 κυνῇ πρόσωπα Θεσσαλὶς νιν ἀμπέχει.

τί φῶ; 315

ἄρ' ἔστιν; ἄρ' οὐκ ἔστιν; ἢ γνώμη πλανᾷ;
 καὶ φημὶ καπτόφημι κοῦκ ἔχω τί φῶ.
 τάλαινα.

οὐκ ἔστιν ἄλλη· φαιδρὰ γοῦν ἀπ' ὀμμάτων
 σαίνει με προσστείχουσα· σημαίνει δ' ὅτι 320
 μόνης τόδ' ἐστὶ δῆλον Ἰσμήνης κára.

ΟΙ. πῶς εἶπας, ὦ παῖ; ΑΝ. παῖδα σήν, ἐμὴν δ' ὁρᾶν
 ὄμαιμον· ἀνδρὶ δ' αὐτὶκ' ἔξεστιν μαθεῖν.

θάρσει, παρέσται. πολὺ γάρ, ὦ γέρον, τὸ σὸν

305

ὄνομα διήκει πάντας, ὥστε κεί |slow, dull, late

|lie , |hear σου |here, come' here! .-αχὺς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' |fortunate "κοιτο τῇ θ' αὐτοῦ πόλει

ἐμοί τε· τίς γὰρ ἐσθλὸς οὐχ αὐτῷ φίλος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ Ζεῦ, τί λέξω; |whither? how long? . πάτερ;

310

ΟΙ. τί δ' ἔστι, τέκνον Ἀντιγόνη; ΑΝ. γυναῖχ' ὁρῶ

|go, march ἡμῶν ἄσσον, Αἰτναίας ἐπὶ

|foal βεβῶσαν· κρατὶ δ' ἡλιοστεγῆς

κυνῇ πρόσωπα Θεσσαλὶς νιν |cover .

τί φῶ;

315

ἄρ' ἔστιν; ἄρ' οὐκ ἔστιν; ἡ γνώμη |lead astray;
| (mp) wander

καὶ φημὶ |speak out κοῦκ ἔχω τί φῶ.

|wretched,
|miserable

οὐκ ἔστιν ἄλλη· |beaming |at least|eye
|then

|wag ,the|proceed to |give orders to; "γι
|tail; court |show; mark

320

μόνης τόδ' ἐστὶ |visible, " " |useless bit;
|conspicuous |form of κατὰ

ΟΙ. πῶς εἶπας, ὦ παῖ; ΑΝ. παῖδα σὴν, ἐμὴν δ' ὁρᾶν

|related by blood, δ' ἀντίκ' ἔξεστιν μαθεῖν.

Be sure he' ll hear and hasten, never fear;
So wide and far thy name is noised abroad,
That, were he ne' er so spent and loth to move,
He would bestir him when he hears of thee.
OEDIPUS. Well, may he come with blessing to his State
And me! Who serves his neighbor serves himself.
ANTIGONE. Zeus! What is this? What can I say or think?
OEDIPUS. What now, Antigone?
ANTIGONE. I see a woman
Riding upon a colt of Aetna' s breed;
She wears for headgear a Thessalian hat
To shade her from the sun. Who can it be?
She or a stranger? Do I wake or dream?'
Tis she; 'tis not— I cannot tell, alack;
It is no other! Now her bright' ning glance
Greets me with recognition, yes, 'tis she,
Herself, Ismene!
OEDIPUS. Ha! what say ye, child?
ANTIGONE. That I behold thy daughter and my sister,
And thou wilt know her straightway by

vocabulary

ἄνευ away from; not having; not
needing ~Sp. sin

ἄρσιν male

βίος life ~biology

βιόω live; (mp) make a living ~biology

δισσός double

δύσμορος ill-fated

εἰχός likely

ἡδέως pleasantly ~hedonism

ἡδύς sweet, pleasant ~hedonism

θιγγάνω touch

κασιγνήτη sister

λύπη distress

μόλις with difficulty, barely

μόχθος toil

νεανίας -ου (ἄα, m) young person

οἰκέτης -ου (m, f) household; house

slave

ῥμαιμος related by blood

ῥμός same ~homoerotic

ῥμοῦ together

ῥμόω unite ~homoerotic

πιστός faithful; trustworthy

πιστώ reassure; also (pass) promise

πόθος longing, regret ~bid

πονέω work; be busy ~osteopenia

πορσύνω (ῥ) prepare (the marital bed)

πότερος which, whichever of two

ποῦ where?

στέγη roof, ceiling, chamber

τροφή food, upkeep ~atrophy

φύσις -εως (f) nature (of a thing)

~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics

ΙΣΜΗΝΗ. ὦ δισσὰ πατρός καὶ κασιγνήτης ἐμοὶ

ἥδιστα προσφωνήμαθ', ὥς ὑμᾶς μόλις

325

εὐροῦσα λύπη δεύτερον μόλις βλέπω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνον, ἦκεις; ΙΣ. ὦ πάτερ δύσμοιρ' ὀράν.

ΟΙ. τέκνον, πέφηνας; ΙΣ. οὐκ ἄνευ μόχθου γέ μοι.

ΟΙ. πρόσψανσον, ὦ παῖ. ΙΣ. θιγγάνω δυοῖν ὁμοῦ.

ΟΙ. ὦ σπέρμ' ὅμαιμον. ΙΣ. ὦ δυσάθλαι τροφαί.

330

ΟΙ. ἦ τῇσδε κάμου; ΙΣ. δυσμόρου τ' ἐμοῦ τρίτης.

ΟΙ. τέκνον, τί δ' ἦλθες; ΙΣ. σῇ, πάτερ, προμηθία.

ΟΙ. πότερα πόθοισι; ΙΣ. καὶ λόγων γ' αὐτάγγελος,

ξὺν ᾧπερ εἶχον οἰκετῶν πιστῶ μόνῳ.

ΟΙ. οἱ δ' αὐθόμαιμοι ποῦ νεανίαί πονεῖν;

335

ΙΣ. εἶς' οὐπέρ εἰσι· δεινὰ τὰν κείνοις τανῦν.

ΟΙ. ὦ πάντ' ἐκείνω τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ νόμοις

φύσιν κατεικασθέντε καὶ βίου τροφάς·

ἐκεῖ γὰρ οἱ μὲν ἄρσενες κατὰ στέγας

θακοῦσιν ἰστουργοῦντες, αἱ δὲ σύννομοι

340

τάξω βίου τροφεία πορσύνουσ' αἰεί.

σφῶν δ', ὦ τέκν', οὓς μὲν εἰκὸς ἦν πονεῖν τάδε,

ΙΣΜΗΝΗ. ὦ |double πατρὸς καὶ |sister ξίμοι

ἥδιστα προσφωνήμαθ', ὡς ὑμᾶς |with difficulty,
|barely 325

εὐρούσα |distress εὔτερον |with difficulty,
|barely

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνον, ἦκεις; ΙΣ. ὦ πάτερ δύσμοιρ' ὀράν.

ΟΙ. τέκνον, πέφηνας; ΙΣ. οὐκ |away from; not hav-
|ing; not needing

ΟΙ. πρόσψανσον, ὦ παῖ. ΙΣ. |touch δυοῖν ὁμοῦ.

ΟΙ. ὦ σπέρμ' |related by blood δυσάθλαι |food,
|upkeep 330

ΟΙ. ἦ τῇσδε κάμου; ΙΣ. |ill-fated ἔ' ἐμοῦ τρίτης.

ΟΙ. τέκνον, τί δ' ἦλθες; ΙΣ. σῇ, πάτερ, προμηθία.

ΟΙ. |which, |longing, ΙΣ. καὶ λόγων γ' αὐτάγγελος,
|whichever regret

ξὺν ᾧπερ εἶχον |household;
|house slave

ΟΙ. οἱ δ' ἀνθόμαιμοι |whereby |work
|person 335

ΙΣ. εἴς' οὐπὲρ εἰσι· δεινὰ τὰν κείνοις τανῦν.

ΟΙ. ὦ πάντ' ἐκείνω τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ νόμοις

φύσιν κατεικασθέντε καὶ βίου |food,
|upkeep

ἐκεῖ γὰρ οἱ μὲν |male κατὰ |roof, ceiling,
|chamber

θακοῦσιν ἰστουργοῦντες, αἱ δὲ σύννομοι 340

τάξω βίου τροφεία |prepare αἰί.

σφῶν δ', ὦ τέκν', οὗς μὲν |likely ἦν |work τάδε,

her voice.

Enter ISMENE]

ISMENE. Father and sister, names to me most sweet,

How hardly have I found you, hardly now

When found at last can see you through my tears!

OEDIPUS. Art come, my child?

ISMENE. O father, sad thy plight!

OEDIPUS. Child, thou art here?

ISMENE. Yes, 'twas a weary way.

OEDIPUS. Touch me, my child.

ISMENE. I give a hand to both.

OEDIPUS. O children— sisters!

ISMENE. O disastrous plight!

OEDIPUS. Her plight and mine?

ISMENE. Aye, and my own no less.

OEDIPUS. What brought thee, daughter?

ISMENE. Father, care for thee.

OEDIPUS. A daughter's yearning?

ISMENE. Yes, and I had news

I would myself deliver, so I came

With the one thrall who yet is true to me.

OEDIPUS. Thy valiant brothers, where are they at need?

ISMENE. They are— enough, 'tis now their darkest hour.

OEDIPUS. Out on the twain! The thoughts and actions all

Are framed and modeled on Egyptian ways.

For there the men sit at the loom indoors

While the wives slave abroad for daily bread.

So you, my children— those whom I behooved

To bear the burden, stay at home like girls,

vocabulary

ἄγριος wild, savage ~agriculture
ἀλάομαι wander, rove, roam ~Fr. aller
ἄσιτος (ἷ) not eating ~parasite
δέϊμα -τος (n, 3) fear
δέμας -ως (n) body; (+gen.) like
δέμω build ~domicile
δαίιτα way of life; home; arbitration
δύσμορος ill-fated
δύστηνος unhappy, miserable
ἐξελαύνω drive out, exile ~elastic
ἐξικνέομαι arrive at
καῦμα -τος (n, 3) heat ~caustic
κενός empty, vain
λάθρα secretly
λάσχω cry, crack, ring
λήγω cease, (+gen+ppl) cause to cease
 ~lax
μαντεία oracular power
μαντεῖον prophetic warning ~mantis
μαντεῖος prophetic

μοχθέω be afflicted
οἶκοθεν from home, from one's own
 resources ~economics
οἴκοι at home ~economics
ὄμβρος storm
πάθημα -τος (n, 3) suffering, condition
παρθένος (f) girl, virgin ~Parthenon
πιστός faithful; trustworthy
πλανάω lead astray; (mp) wander
 ~plankton
σαφής clear, understandable
στόλος expedition, equipment, forces
 ~apostle
τλήμων steadfast, enduring ~talent
τροφεύς -ος (m) foster father; rearer
τροφή food, upkeep ~atrophy
ὕλη (ἵ) forest, firewood
ὕληεις (ἵ) wooded
φύλαξ -χος (m) guard; sentry
 ~phylactery

κατ' οἶκον οἰκουροῦσιν ὥστε παρθένοι,
 σφῶ δ' ἀντ' ἐκείνων τὰμὰ δυστήνου κακὰ
 ὑπερπονεῖτον. ἡ μὲν ἐξ ὅτου νέας 345
 τροφῆς ἔληξε καὶ κατίσχυσεν δέμας,
 αἰὲ μεθ' ἡμῶν δύσμορος πλανωμένη
 γερονταγωγεῖ, πολλὰ μὲν κατ' ἀγρίαν
 ὕλην ἄσιτος νηλίπους τ' ἀλωμένη,
 πολλοῖσι δ' ὄμβροισ ἡλίου τε καύμασιν 350
 μοχθοῦσα τλήμων δεύτερ' ἡγείται τὰ τῆς
 οἶκοι διαίτης, εἰ πατὴρ τροφὴν ἔχοι.
 σὺ δ', ὦ τέκνον, πρόσθεν μὲν ἐξίκου πατρὶ
 μαντεῖ ἄγουσα πάντα, Καδμείων λάθρα,
 ἃ τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος, φύλαξ τέ μου 355
 πιστὴ κατέστης, γῆς ὅτ' ἐξηλαυνόμην·
 νῦν δ' αὖ τίς ἥκεις μῦθον, Ἰσμήνη, πατρὶ
 φέρουσα; τίς σ' ἐξῆρεν οἴκοθεν στόλος;
 ἥκεις γὰρ οὐ κενὴ γε, τοῦτ' ἐγὼ σαφῶς
 ἔξοιδα, μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι. 360

ΙΣΜΗΝΗ. ἐγὼ τὰ μὲν παθήμαθ' ἄπαθον, πάτερ,

κατ' οἶκον οἰκουροῦσιν ὥστε |girl, virgin ,

σφῶ δ' ἀντ' ἐκείνων τάμὰ |unhappy, κακὰ
|miserable

ὑπερπονεῖτον. ἡ μὲν ἐξ ὅτου νέας 345

τροφῆς ἔληξε καὶ κατίσχυσεν |body; (+gen.) like

ἀεὶ μεθ' ἡμῶν |ill-fated |lead astray;
| (mp) wander

γερονταγωγεῖ, πολλὰ μὲν κατ' |wild,
|savage

ὔλην |not eating ,λίπους τ' |rove ,

πολλοῖσι δ' |storm ἡλίου τε |heat 350

μοχθοῦσα |steadfast δεύτερ' ἡγείται τὰ τῆς

|at |way of life; ἡ home; ἀρ-|food, ἔχοι.
|home |bitration |upkeep

σὺ δ', ὦ τέκνον, πρόσθεν μὲν |arrive at .ατρί

μαντεῖ ἄγουσα πάντα, Καδμείων |secretly,

ἂ τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος, |guard; τέ μου 355
|sentry

|faithful; ... ἴστης, γῆς ὅτ' |drive out
|trustworthy

νῦν δ' αὖ τίν' ἦκεις μῦθον, Ἰσμήνη, πατρί

φέρουσα; τίς σ' ἐξῆρεν |from |expedition, equip-
|home |ment, forces

ἦκεις γὰρ οὐ |empty, vain ὕτ' ἐγὼ |clear, under-
|standable

ἔξοιδα, μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι. 360

ΙΣΜΗΝΗ. ἐγὼ τὰ μὲν |suffering, ἔπαθον, πάτερ,
|condition

While in their stead my daughters toil and drudge,
Lightening their father's misery. The one
Since first she grew from girlish feebleness
To womanhood has been the old man's guide
And shared my weary wandering, roaming oft
Hungry and footsore through wild forest ways,
In drenching rains and under scorching suns,
Careless herself of home and ease, if so
Her sire might have her tender ministry.
And thou, my child, whilom thou wentest forth,
Eluding the Cadmeians' vigilance,
To bring thy father all the oracles
Concerning Oedipus, and didst make thyself
My faithful lieger, when they banished me.
And now what mission summons thee from home,
What news, Ismene, hast thou for thy father?
This much I know, thou com'st not empty-handed,
Without a warning of some new alarm.
ISMENE. The toil and trouble, father, that I bore

vocabulary

ἀέθλιον ἀθλίου prize
 ἀέθλιος prize ~athlete
 ἄθλιος wretched ~athlete
 ἀλγέω suffer ~analgesic
 ἀποστερίσκω despoil, defraud
 δῖς twice
 δύσμορος ill-fated
 ἐξελαύνω drive out, exile ~elastic
 ἔρις -δος (f) strife
 ἔρως -τος (m) love, desire ~erotic
 θρόνος seat, chair, throne ~throne
 καινός new, fresh, strange
 κῆδος -εος (n, 3) sorrow ~heinous
 κοῖλος hollow ~hollow
 κράτος strength, power; victory
 ~democracy
 μείων less, smaller
 νεάζω be young, renewed
 πάλαι long ago ~paleo

πάλη wrestling ~Pallas
 πάλλω shake, brandish ~Pallas
 πάτρα (αἶ) fatherland ~paternal
 πέδον ground ~pedal
 πληθύω become full; abound, multiply
 πονέω work; be busy ~osteopenia
 ποῦ where?
 προσλαμβάνω add, borrow, take hold,
 help
 σημαίνω give orders to; show; mark
 ~semaphore
 σκοπᾶω watch, observe
 σκοπέω behold, consider
 τρίς 3 times
 τροφή food, upkeep ~atrophy
 τυραννικός tyrannical
 φθορά ruin, rape
 φυγᾶς -δος (m, 3) exile, refugee
 ~fugitive
 φυγή flight, means of escape ~fugitive

ζητοῦσα τὴν σὴν ποῦ κατοικοίης τροφήν,
 παρείσ' ἑάσω· δις γὰρ οὐχὶ βούλομαι
 πονοῦσά τ' ἀλγείν καὶ λέγουσ' αὖθις πάλιν.

ἃ δ' ἄμφι τοῖν σοῖν δυσμόροιον παίδων κακὰ
 νῦν ἔστι, ταῦτα σημανοῦσ' ἐλήλυθα.

365

πρὶν μὲν γὰρ αὐτοῖς ἦν ἔρως Κρέοντί τε
 θρόνους ἑᾶσθαι μηδὲ χραίνεσθαι πόλιν,
 λόγῳ σκοποῦσι τὴν πάλαι γένους φθοράν,
 οἷα κατέσχε τὸν σὸν ἄθλιον δόμον·

370

νῦν δ' ἐκ θεῶν του κάλιτηρίου φρενὸς
 εἰσῆλθε τοῖν τρὶς ἀθλίῳιν ἔρις κακή,
 ἀρχῆς λαβέσθαι καὶ κράτους τυραννικοῦ.

χῶ μὲν νεάζων καὶ χρόνῳ μείων γεγῶς
 τὸν πρόσθε γεννηθέντα Πολυνείκη θρόνων
 ἀποστερίσκει, κᾶξελέλακεν πάτρας.

375

ὁ δ', ὥς καθ' ἡμᾶς ἔσθ' ὁ πληθύων λόγος,
 τὸ κοῖλον Ἄργος βὰς φυγὰς προσλαμβάνει
 κῆδός τε καινὸν καὶ ξυνασπιστὰς φίλους
 ὥς αὐτίκ' Ἄργος ἢ τὸ Καδμείων πέδον

ζητοῦσα τήν σήν |where? τοικοίης |food,
|upkeep

παρεῖς' ἑάσω· |twice ἄρ οὐχὶ βούλομαι

|work τ' |suffer καὶ λέγουσ' αὐθις πάλιν.

ἃ δ' ἀμφὶ τοῖν σοῖν |ill-fated παῖδον κακὰ

365

νῦν ἐστι, ταῦτα |give orders to; ἤλυθα.
|show; mark

πρὶν μὲν γὰρ αὐτοῖς ἦν |love, Κρέοντί τε
|desire

|chair ἑᾶσθαι μηδὲ χραίνεσθαι πόλιν,

λόγῳ σκοποῦσι τήν πάλαι γένους |ruin, rape

οἷα κατέσχε τὸν σὸν ἄθλιον δόμον·

370

νῦν δ' ἐκ θεῶν του κάλιτηρίου φρενὸς

εἰσῆλθε τοῖν |3 ἰθλίου |strife αακή,
|times

ἀρχῆς λαβέσθαι καὶ |strength, |tyrranical
|power;

χὼ μὲν |be young, renewed |victory |less, |εγὼς
|smaller

τὸν πρόσθε γεννηθέντα Πολυνείκη |chair

375

|despoil, |drive out |fatherland
|defraud

ὁ δ', ὡς καθ' ἡμᾶς ἔσθ' ὁ |become |full;
|abound, multiply

τὸ |hollow Ἄργος βὰς φυγὰς |add, borrow, take
|hold, help

|sorrow τε |new, fresh, strange - πιστὰς φίλους

ὡς αὐτίκ' Ἄργος ἢ τὸ Καδμείων |ground

To find thy lodging-place and how thou farest,
I spare thee; surely 'twere a double pain
To suffer, first in act and then in telling;'
Tis the misfortune of thine ill-starred sons
I come to tell thee. At the first they willed
To leave the throne to Creon, minded well
Thus to remove the inveterate curse of old,
A canker that infected all thy race.
But now some god and an infatuate soul
Have stirred betwixt them a mad rivalry
To grasp at sovereignty and kingly power.
Today the hot-branded youth, the younger born,
Is keeping Polyneices from the throne,
His elder, and has thrust him from the land.
The banished brother
Fled to the vale of Argos, and by help
Of new alliance there and friends in arms,
Swears he will stablsh Argos straight as lord

vocabulary

ἄγχι near, nigh ~angina

ἀριθμός number

βιβάω stride

δράω do, accomplish

ἐρμηνεύω translate

θεσπίζω prophecy

κατοικτίζω have mercy; (mp) lament

κράτος strength, power; victory

~democracy

μάντευμα -τος (n, 3) oracle

μυρίος (ὅ) 10,000 ~myriad

ὅπου where

ὀρθόω stand up

ποῖος what kind

πόνος toil, suffering ~osteopenia

πότε when?

τηνικαῦτα at that time, in that case

τοιόσδε such

φλαῦρος trifling

τιμῇ καθέξον ἢ πρὸς οὐρανὸν βιβῶν.

ταῦτ' οὐκ ἀριθμός ἐστιν, ὦ πάτερ, λόγων,

ἀλλ' ἔργα δεινά· τοὺς δὲ σοὺς ὅπου θεοὶ

πόνους κατοικτιοῦσιν οὐκ ἔχω μαθεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἤδη γὰρ ἔσχες ἐλπίδ' ὥς ἐμοῦ θεοὺς

385

ᾧραν τιν' ἔξειν, ὥστε σωθῆναί ποτε;

ΙΣΜΗΝΗ. ἔγωγε τοῖς νῦν γ', ὦ πάτερ, μαντεύμασιν.

ΟΙ. ποίοισι τούτοις; τί δὲ τεθέσπισται, τέκνον;

ΙΣ. σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ

θανόντ' ἔσεσθαι ζῶντά τ' εὐσοίας χάριν.

390

ΟΙ. τίς δ' ἂν τοιοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς εὖ πράξειεν ἄν;

ΙΣ. ἐν σοὶ τὰ κείνων φασὶ γίγνεσθαι κράτη.

ΟΙ. ὅτ' οὐκέτ' εἰμί, τηνικαῦτ' ἄρ' εἴμ' ἀνήρ;

ΙΣ. νῦν γὰρ θεοὶ σ' ὀρθοῦσι, πρόσθε δ' ὥλλυσαν.

ΟΙ. γέροντα δ' ὀρθοῦν φλαῦρον ὅς νέος πέσῃ.

395

ΙΣ. καὶ μὴν Κρέοντά γ' ἴσθι σοι τούτων χάριν

ἥξοντα βαιοῦ κοῦχί μυρίου χρόνου.

ΟΙ. ὅπως τί δράσῃ, θύγατερ; ἐρμήνευέ μοι.

ΙΣ. ὥς σ' ἄγχι γῆς στήσωσι Καδμείας, ὅπως

τιμῇ καθέξον ἢ πρὸς οὐρανὸν βιβῶν.

ταῦτ' οὐκ |number ἐστιν, ὦ πάτερ, λόγων,

ἀλλ' ἔργα δεινά· τοὺς δὲ σοὺς |where θεοὶ

|toil, suf-|have mercy; οὐκ ἔχω μαθεῖν.
|fering | (mp) lament

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἤδη γὰρ ἔσχες ἐλπίδ' ὥς ἐμοῦ θεοὺς

385

ᾧραν τιν' ἔξειν, ὥστε σωθῆναί ποτε;

ΙΣΜΗΝΗ. ἔγωγε τοῖς νῦν γ', ὦ πάτερ, |oracle

ΟΙ. |what kind ὑτοῖς; τί δὲ |prophecy , τέκνον;

ΙΣ. σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ

θανόντ' ἔσεσθαι ζῶντά τ' εὐσοίας χάριν.

390

ΟΙ. τίς δ' ἂν |such ὑπ' ἀνδρὸς εὖ πράξειεν ἄν;

ΙΣ. ἐν σοὶ τὰ κείνων φασὶ γίγνεσθαι |strength,
|power; vic-

ΟΙ. ὅτ' οὐκέτ' εἰμί, |at that time, ἄρ' εἴμ' ἀντήρ;
|in that case

ΙΣ. νῦν γὰρ θεοί σ' |stand up, πρόσθε δ' ὥλλυσαν.

ΟΙ. γέροντα δ' |stand up|trifling ὧς νέος πέσῃ.

395

ΙΣ. καὶ μὴν Κρέοντά γ' ἴσθι σοι τούτων χάριν

ἥξοντα βαιοῦ κοῦχὶ μυρίου χρόνου.

ΟΙ. ὅπως τί δράσῃ, θύγατερ; |translate μοι.

ΙΣ. ὥς σ' |near, nigh πτήσωσι Καδμείας, ὅπως

Of the Cadmeian land, or, if he fail,
Exalt the victor to the stars of heaven.
This is no empty tale, but deadly truth,
My father; and how long thy agony,
Ere the gods pity thee, I cannot tell.

OEDIPUS. Hast thou indeed then entertained a hope
The gods at last will turn and rescue me?

ISMENE. Yea, so I read these latest oracles.

OEDIPUS. What oracles? What hath been uttered, child?

ISMENE. Thy country shall yearn in time
To have thee for their weal alive or dead.

OEDIPUS. And who could gain by such a one as I?

ISMENE. On thee, 'tis said, their sovereignty depends.

OEDIPUS. So, when I cease to be, my worth begins.

ISMENE. The gods, who once abased, uplift thee now.

OEDIPUS. Poor help to raise an old man fallen in youth.

ISMENE. Howe' er that be, 'tis for this cause alone
That Creon comes to thee— and comes anon.

OEDIPUS. With what intent, my daughter? Tell me plainly.

ISMENE. To plant thee near the Theban land, and so

vocabulary

ἄμφω both ~amphora
ἄνευ away from; not having; not
 needing ~Sp. sin
βάρος -ους (n, 3) weight, burden
βαρύς heavy ~baritone
βλώσκω come, go
δυστυχέω be unlucky
δυστυχής unlucky
ἑμφυλος (ὅ) of the same tribe
 ~phylum
ἐξεπίσταμαι know well
ἔρπω be able to move ~serpent
ἑστία hearth ~Hestia
ἑστιάω give a feast
θεωρέω be sent to consult an oracle;
 observe, contemplate
κατασκιάω cast a shadow on
 ~shadow
κλύω hear, listen to ~Euclid

κόνις -ος (f) dust
κυρέω come upon, come up against;
 obtain
μολίσκω come, go
ὀργή urge, impulse; anger
ὄρος boundary marker ~horizon
πάρως before, in the past
πέδον ground ~pedal
πέλας near, close
ποίη grass
ποῖος what kind
πότε when?
προστίθηναι add; impose; (mp) agree;
 side with ~thesis
σαντοῦ yourself
τάφος (m) funeral, grave; (n)
 astonishment
τέθηπα be confused
τοίνυν well, then
τύμβος grave mound ~tomb

κρατῶσι μὲν σοῦ, γῆς δὲ μὴ μβαίνης ὄρων.

400

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἡ δ' ὠφέλησις τίς θύρασι κειμένον;

ΙΣΜΗΝΗ. κείνοις ὁ τύμβος δυστυχῶν ὁ σὸς βαρύς.

ΟΙ. κἄνευ θεοῦ τις τοῦτό γ' ἂν γνώμη μάθοι.

ΙΣ. τούτου χάριν τοίνυν σε προσθέσθαι πέλας

χώρας θέλουσι, μηδ' ἔν' ἂν σαυτοῦ κρατοῖς.

405

ΟΙ. ἦ καὶ κατασκιῶσι Θηβαίᾳ κόνει;

ΙΣ. ἀλλ' οὐκ ἔῃ τοῦμφυλον αἵμά σ', ὦ πάτερ.

ΟΙ. οὐκ ἄρ' ἐμοῦ γε μὴ κρατήσωσιν ποτε.

ΙΣ. ἔσται ποτ' ἄρα τοῦτο Καδμείοις βάρος.

ΟΙ. ποίας φανείσης, ὦ τέκνον, συναλλαγῆς;

410

ΙΣ. τῆς σῆς ὑπ' ὀργῆς, σοῖς ὅταν στῶσιν τάφοις.

ΟΙ. ἂ δ' ἐννέπεις, κλύουσα τοῦ λέγεις, τέκνον;

ΙΣ. ἀνδρῶν θεωρῶν Δελφικῆς ἀφ' ἐστίας.

ΟΙ. καὶ ταῦτ' ἐφ' ἡμῶν Φοῖβος εἰρηκῶς κυρεῖ;

ΙΣ. ὥς φασιν οἱ μολόντες εἰς Θήβης πέδον.

415

ΟΙ. παίδων τις οὖν ἤκουσε τῶν ἐμῶν τάδε;

ΙΣ. ἄμφω γ' ὁμοίως, κάξεπίστασθον καλῶς.

ΟΙ. κἄθ' οἱ κάκιστοι τῶνδ' ἀκούσαντες, πάρος

κρατῶσι μὲν σοῦ, γῆς δὲ μὴ μβαίνης |boundary
marker

400

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἡ δ' ὠφέλησις τίς θύρασι κειμένον;

ΙΣΜΗΝΗ. κείνοις ὁ |grave
mound δυστυχῶν ὁ σὸς |heavy .

ΟΙ. |away from; not hav- τό γ' ἂν γνώμη μάθοι.
|ing; not needing

ΙΣ. τούτου χάριν |well, then |add; impose;|near,
(mp) agree;|close
χώρας θέλουσι, μηδ' ἴν' |side with
|yourself κρατοῖς.

405

ΟΙ. ἡ καὶ |cast a shadow ὄν,,|αῖα |dust ,

ΙΣ. ἀλλ' οὐκ ἐῖ |of the same tribe ' σ', ὦ πάτερ.

ΟΙ. οὐκ ἄρ' ἐμοῦ γε μὴ κρατήσωσιν ποτε.

ΙΣ. ἔσται ποτ' ἄρα τοῦτο Καδμείοις |weight,
|burden

ΟΙ. ποίας φανείσης, ὦ τέκνον, συναλλαγῆς;

410

ΙΣ. τῆς σῆς ὑπ' |urge, , τοῖς ὅταν στῶσιν τάφοις.
|impulse;

ΟΙ. ἂ δ' ἐννέπεις, |anger
|hear τοῦ λέγεις, τέκνον;

ΙΣ. ἀνδρῶν |be sent to consult ἂν ὀρα- ἔστιās.
|cle; observe, contemplate

ΟΙ. καὶ ταῦτ' ἐφ' ἡμῖν Φοῖβος εἰρηκῶς |come upon

ΙΣ. ὥς φασιν οἱ μολόντες εἰς Θήβης |ground

415

ΟΙ. παίδων τις οὖν ἤκουσε τῶν ἐμῶν τάδε;

ΙΣ. ἄμφω γ' ὁμοίως, κάξεπίστασθον καλῶς.

ΟΙ. καὶθ' οἱ κάκιστοι τῶνδ' ἀκούσαντες, |before, in the past

Keep thee within their grasp, yet now allow

Thy foot to pass beyond their boundaries.

OEDIPUS. What gain they, if I lay outside?

OEDIPUS. Thy tomb,

If disappointed, brings on them a curse.

OEDIPUS. It needs no god to tell what's plain to sense.

ISMENE. Therefore they fain would have thee close at hand,

Not where thou wouldst be master of thyself.

OEDIPUS. Mean they to shroud my bones in Theban dust?

ISMENE. Nay, father, guilt of kinsman's blood forbids.

OEDIPUS. Then never shall they be my masters, never!

ISMENE. Thebes, thou shalt rue this bitterly some day!

OEDIPUS. When what conjunction comes to pass, my child?

ISMENE. Thy angry wraith, when at thy tomb they stand.

OEDIPUS. And who hath told thee what thou tell'st me, child?

ISMENE. Envoys who visited the Delphic hearth.

OEDIPUS. Hath Phoebus spoken thus concerning me?

ISMENE. So say the envoys who returned to Thebes.

OEDIPUS. And can a son of mine have heard of this?

ISMENE. Yea, both alike, and know its import well.

vocabulary

ἀλγέω suffer ~analgesic
ἄλγος -εος (n, 3) woe, grief ~analgesic
ἀνάστατος driven out, ruined
ἄτιμος (i) without honor
ἐκκηρύσσω proclaim to be banished
ἐξωθέω drive out
ἐοικότως like; fairly
ἔρις -δος (f) strife
ἔρως -τος (m) love, desire ~erotic
ζέω boil ~eczema
ἡδέως pleasantly ~hedonism
ἡδύς sweet, pleasant ~hedonism
θρόνος seat, chair, throne ~throne
καταθνήσκω die, be dead ~euthanasia
καταινέω agree, promise, grant
κατασβέννυμι (o) extinguish

κλύω hear, listen to ~Euclid
λεύω stone a person
μόχθος toil
ὅμως anyway, nevertheless
πέπων familiar, 'softie'
πέτρος rock ~petrified
πόθος longing, regret ~bid
πόρω aor. give, pf. be fated
πρόσω forward, in the future; far
σκῆπτρον scepter, staff ~scepter
τυραννίς -δος (f) tyranny
φυγὰς -δος (m, 3) exile, refugee
 ~fugitive
φυγή flight, means of escape ~fugitive
φύω produce, beget; clasp ~physics
ώφελέω help, be useful

τοῦμοῦ πόθου προύθεντο τὴν τυραννίδα;

ΙΣΜΗΝΗ. ἀλγῶ κλύουσα ταῦτ' ἐγώ, φέρω δ' ὅμως.

420

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' οἱ θεοὶ σφιν μήτε τὴν πεπρωμένην

ἔρην κατασβέσειαν, ἔν τ' ἐμοὶ τέλος

αὐτοῖν γένοιτο τῆσδε τῆς μάχης πέρι,

ῆς νῦν ἔχονται κάπαναίρονται δόρυ·

ὥς οὔτ' ἂν ὅς νῦν σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχει

425

μείνειεν οὔτ' ἂν οὐξεληλυθὼς πάλιν

ἔλθοι ποτ' αὖθις· οἷ γε τὸν φύσαντ' ἐμέ

οὕτως ἀτίμως πατρίδος ἐξωθούμενον

οὐκ ἔσχον οὐδ' ἤμυναν, ἀλλ' ἀνάστατος

αὐτοῖς ἐπέμφθην κάξεκηρύχθην φυγὰς.

430

εἵποισ ἂν ὥς θέλοντι τοῦτ' ἐμοὶ τότε

πόλις τὸ δῶρον εἰκότως κατήνεσεν.

οὐ δῆτ', ἐπεὶ τοι τὴν μὲν ἀντίχ' ἡμέραν,

ὀπηνίκ' ἔξει θυμός, ἥδιστον δέ μοι

τὸ κατθανεῖν ἦν καὶ τὸ λευσθῆναι πέτροις,

435

οὐδεὶς ἔρωτ' ἐς τόνδ' ἐφαίνεται ὠφελῶν·

χρόνῳ δ', ὅτ' ἤδη πᾶς ὁ μόχθος ἦν πέπων,

τοῦμοῦ |longing, regret, ρούθεντο τὴν |tyranny
 ΙΣΜΗΝΗ. ἀλγῶ |hear ταῦτ' ἐγώ, φέρω δ' |anyway, nevertheless 420
 ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' οἱ θεοὶ σφιν μήτε τὴν πεπρωμένην
 |strife|extinguish, ἔν τ' ἐμοὶ τέλος
 αὐτοῖν γένοιτο τῆσδε τῆς μάχης πέρι,
 ἣς νῦν ἔχονται κάπαναίρονται δόρυ·
 ὥς οὔτ' ἂν ὅς νῦν |scepter, staff, καὶ |chair ἔχει 425
 μέινειεν οὔτ' ἂν οὔξεληλυθὼς πάλιν
 ἔλθοι ποτ' αὐθις· οἷ γε τὸν |produce, beget; clasp
 οὔτως |without πατρίδος |drive out
 |honor
 οὐκ ἔσχον οὐδ' ἤμυναν, ἀλλ' |driven out, ruined
 αὐτοῖς ἐπέμφθην |proclaim to be φυγὰς. 430
 |banished
 εἵποισ ἂν ὥς θέλοντι τοῦτ' ἐμοὶ τότε
 πόλις τὸ δῶρον |like; fairly |agree, promise, grant
 οὐ δῆτ', ἐπεὶ τοι τὴν μὲν αὐτίχ' ἡμέραν,
 ὀπηνὶκ' |boil θυμός, ἥδιστον δέ μοι
 τὸ κατθανεῖν ἦν καὶ τὸ |stone a per-|rock son 435
 οὐδεὶς |love, desire, ἐς τόνδ' ἐφαίνεται |help, be useful
 χρόνῳ δ', ὅτ' ἤδη πᾶς ὁ |toil ἦν |'softie'

OEDIPUS. They knew it, yet the ignoble greed of rule
Outweighed all longing for their sire's return.

ISMENE. Grievous thy words, yet I must own them true.

OEDIPUS. Then may the gods ne'er quench their fatal feud,
And mine be the arbitrament of the fight,

For which they now are arming, spear to spear;

That neither he who holds the scepter now

May keep this throne, nor he who fled the realm

Return again. They never raised a hand,

When I their sire was thrust from hearth and home,

When I was banned and banished, what recked they?

Say you 'twas done at my desire, a grace

Which the state, yielding to my wish, allowed?

Not so; for, mark you, on that very day

When in the tempest of my soul I craved

Death, even death by stoning, none appeared

To further that wild longing, but anon,

When time had numbed my anguish and I felt

*vocabulary***ἄδεια** amnesty, impunity**ἄμός** (*ā*) my, our**ἀνύω** accomplish, pass over, complete**βίος** life ~biology**βιόω** live; (mp) make a living ~biology**δράω** do, accomplish**ἐκτρέχω** run out**θρόνος** seat, chair, throne ~throne**κολαστής** -οῦ (m, 1) punisher**κραίνω** accomplish; (rare) rule**λαγχάνω** be allotted; (esp. λελα-
forms) allot; receive**μαντεία** oracular power**μαντεῖον** prophetic warning ~mantis**μαντεῖος** prophetic**ὄνησις** -ος (f) benefit**παλαίφατος** put forth long ago

~photon

παρθένος (f) girl, virgin ~Parthenon**πότε** when?**πτωχός** poor, beggarly ~pudendum**σθένος** -εος (n, 3) strength

~neurasthenia

σκήπτρον scepter, staff ~scepter**τροφή** food, upkeep ~atrophy**τυραννεύω** be an absolute ruler**φυγάζ** -δος (m, 3) exile, refugee

~fugitive

φυγή flight, means of escape ~fugitive**φύσις** -εως (f) nature (of a thing)

~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics**χρόνιος** after a long time ~chronology

κάμάνθανον τὸν θυμὸν ἐκδραμόντα μοι
 μείζω κολαστὴν τῶν πρὶν ἡμαρτημένων,
 τὸ τηνικ' ἤδη τοῦτο μὲν πόλις βία 440
 ἤλαννέ μ' ἐκ γῆς χρόνιον, οἱ δ' ἐπωφελεῖν,
 οἱ τοῦ πατρός, τῷ πατρὶ δυνάμενοι, τὸ δρᾶν
 οὐκ ἠθέλησαν, ἀλλ' ἔπους σμικροῦ χάριν
 φυγὰς σφιν ἔξω πτωχὸς ἠλώμην αἰεί.
 ἐκ ταῖνδε δ', οὔσαιν παρθένοι, ὅσον φύσις 445
 δίδωσιν αὐταῖν, καὶ τροφὰς ἔχω βίου
 καὶ γῆς ἄδειαν καὶ γένους ἐπάρκεσιν·
 τῶ δ' ἀντὶ τοῦ φύσαντος εἰλέσθην θρόνους
 καὶ σκῆπτρα κραίνειν καὶ τυραννεύειν χθονός.
 ἀλλ' οὔ τι μὴ λάχωσι τοῦδε συμμάχου, 450
 οὔδ' ἐσφιν ἀρχῆς τῆσδε Καδμείας ποτέ
 ὄνησις ἦξει· τοῦτ' ἐγῶδα, τῆσδέ τε
 μαντεῖ' ἀκούων συννοῶν τε τὰξ' ἐμοῦ
 παλαίφαθ' ἀμοῖ Φοῖβος ἥνυσέν ποτε.
 πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα πεμπόντων ἐμοῦ 455
 μαστήρα, κεί τις ἄλλος ἐν πόλει σθένει.

καμάνθανον τὸν θυμὸν |run out μοι
 μείζω |punisher τῶν πρὶν ἡμαρτημένων,
 τὸ τηνικ' ἤδη τοῦτο μὲν πόλις βία 440
 ἤλαυνέ μ' ἐκ γῆς |after a long time ᾧ τωφελεῖν,
 οἱ τοῦ πατρός, τῷ πατρὶ δυνάμενοι, τὸ |do, accomplish
 οὐκ ἠθέλησαν, ἀλλ' ἔπους σμικροῦ χάριν
 φυγὰς σφιν ἔξω |poor, ἠλώμην αἰεί.
 |beggarly
 ἐκ ταῖνδε δ', οὔσαιν |girl, virgin , ὅσον |nature (of a thing) 445
 δίδωσιν αὐταῖν, καὶ |food, ἔχω βίον
 |upkeep
 καὶ γῆς |amnesty, . . . καὶ γένους ἐπάρκεσιν·
 |impunity
 τῷ δ' ἀντὶ τοῦ |produce, εἰλέσθην |chair
 |beget; clasp
 καὶ |scepter, |accomplish . . . καὶ |be an absolute ruler ἴσ.
 |staff
 ἀλλ' οὐ τι μὴ |be allotted; (esp. λελα-΄χου,
 |forms) allot; receive 450
 οὐδέ σφιν ἀρχῆς τῇσδε Καδμείας ποτὲ
 |benefit ἥξει· τοῦτ' ἐγῶδα, τῇσδέ τε
 μαντεῖ ἀκούων συννοῶν τε τάξ ἐμοῦ
 |put forth|my, our ὄϊβος |accomplish ἔε.
 |long ago
 πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα πεμπόντων ἐμοῦ 455
 μαστήρα, κεῖ τις ἄλλος ἐν πόλει |strength

My wrath had all outrun those errors past,
Then, then it was the city went about
By force to oust me, respited for years;
And then my sons, who should as sons have helped,
Did nothing; and, one little word from them
Was all I needed, and they spoke no word,
But let me wander on for evermore,
A banished man, a beggar. These two maids
Their sisters, girls, gave all their sex could give,
Food and safe harborage and filial care;
While their two brethren sacrificed their sire
For lust of power and sceptred sovereignty.
No! me they ne' er shall win for an ally,
Nor will this Theban kingship bring them gain;
That know I from this maiden' s oracles,
And those old prophecies concerning me,
Which Phoebus now at length has brought to pass.
Come Creon then, come all the mightiest
In Thebes to seek me; for if

vocabulary

ἀκήρατος unharmed, pure
ἀλκή prowess, defense, victory
 ~Alexander
ἀμφίστομος double-mouthed,
 two-sided
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
ἐπάξιος worthy of
ἐπεμβάλλω intercalate
ἐρέφω cover
θαλλός green stuff, fodder ~thallium
θιγγάνω touch
καθαρμός cleansing, purification
κάρα (αᾶ) head (n) ~cranium
κατοικτίζω have mercy; (mp) lament
κεράννυμι (ῥ) mix ~crater
κράς -τός (f, 3) head
κρατήρ -ος (m) mixing bowl for wine

κρέας -ως (n) meat ~creatine
κρήνη well, spring
νεαρός young ~neon
ῥίς sheep ~ewe
ὁμός same ~homoerotic
ὁμοῦ together
ὁμόω unite ~homoerotic
παραραινέω recommend, exhort, warn
πέδον ground ~pedal
ποῖος what kind
πόνος toil, suffering ~osteopenia
προξενέω protect, handle for
σαντοῦ yourself
σύμφορος accompanying; suitable
σωτήρ -ος (m) savior
τέχνη craft, art, plan, contrivance
 ~technology
χεῦμα -τος (n, 3) plating
χοή χώς libation

ἐὰν γὰρ ὑμεῖς, ὦ ξένοι, θέληθ' ὁμοῦ
 προστάτισι ταῖς σεμναῖσι δημούχοις θεαῖς
 ἀλκὴν ποεῖσθαι, τῇδε τῇ πόλει μέγαν
 σωτῆρ' ἀρεῖσθε, τοῖς δ' ἑμοῖς ἐχθροῖς πόνους.

460

ΧΟΡΟΣ. ἐπάξιος μὲν, Οἰδίπους, κατοικτίσαι,
 αὐτός τε παῖδές θ' αἴδ'. ἐπεὶ δὲ τῇσδε γῆς
 σωτῆρα σαντὸν τῷδ' ἐπεμβάλλεις λόγῳ,
 παραινέσαι σοι βούλομαι τὰ σύμφορα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ φίλταθ', ὥς νῦν πᾶν τελοῦντι προξένει.

465

ΧΟ. θεῷ νῦν καθαρμὸν τῶνδε δαιμόνων, ἐφ' ᾗς
 τὸ πρῶτον ἵκον καὶ κατέστευψας πέδον.

ΟΙ. τρόποισι ποίοις; ὦ ξένοι, διδάσκετε.

ΧΟ. πρῶτον μὲν ἱερὰς ἐξ ἀειρύτου χοᾶς
 κρήνης ἐνεγκοῦ, δι' ὁσίων χειρῶν θιγών.

470

ΟΙ. ὅταν δὲ τοῦτο χεῦμ' ἀκήρατον λάβω;

ΧΟ. κρατῆρές εἰσιν, ἀνδρὸς εὐχείρος τέχνη,
 ὧν κρᾶτ' ἔρεψον καὶ λαβὰς ἀμφιστόμους.

ΟΙ. θαλλοῖσιν ἢ κρόκαισιν, ἢ ποίῳ τρόπῳ;

ΧΟ. οἶός γε νεαρᾶς νεοπόκῳ μαλλῶ λαβών.

ἐὰν γὰρ ὑμεῖς, ὦ ξένοι, θέληθ' ὁμοῦ

προστάτισι ταῖς σεμναῖσι δημούχοις θεαῖς

|strength :οεῖσθαι, τῇδε τῇ πόλει μέγαν

|savior ἀρείσθε, τοῖς δ' ἐμοῖς ἐχθροῖς |toil, suffering

460

ΧΟΡΟΣ. |worthy of, ἐν, Οἰδίπους, |have mercy;
|(mp) lament

αὐτός τε παῖδές θ' αἶδ'· ἐπεὶ δὲ τῇσδε γῆς

|savior |yourself τῷδ' |intercalate λόγῳ,

|recommend, σοι βούλομαι τὰ |accompanying;
|exhort, warn |suitable

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ φίλταθ', ὥς νῦν πᾶν τελοῦντι |protect,
|handle

465

ΧΟ. θοῦ νῦν |cleansing, :ῶνδε |a god, fate, doom
|purification

τὸ πρῶτον ἵκου καὶ κατέστυψας |ground

ΟΙ. τρόποισι |what kind ξένοι, διδάσκετε.

ΧΟ. πρῶτον μὲν ἱερὰς ἐξ ἀειρύτου |libation

|well, ἐνεγκοῦ, δι' ὁσίων χειρῶν |touch
|spring

470

ΟΙ. ὅταν δὲ τοῦτο |plat- |unharméd, pùré);
|ing

ΧΟ. |mixing bowl for wine ἵ, ὅς εὔχειρος |craft

ῶν κρᾶτ' |cover καὶ λαβὰς ἀμφιστόμους.

ΟΙ. |green stuff, ἣ κρόκαισιν, ἣ |what kind :γῶ;
|fodder

ΧΟ. |sheep, ε |young νεοπόκῳ μαλλῶ λαβών.

ye my friends,

Championed by those dread Powers indigenous,

Espouse my cause; then for the State ye gain

A great deliverer, for my foemen bane.

CHORUS. Our pity, Oedipus, thou needs must move,

Thou and these maidens; and the stronger plea

Thou urgest, as the savior of our land,

Disposes me to counsel for thy weal.

OEDIPUS. Aid me, kind sirs; I will do all you bid.

CHORUS. First make atonement to the deities,

Whose grove by trespass thou didst first profane.

OEDIPUS. After what manner, stranger? Teach me, pray.

CHORUS. Make a libation first of water fetched

With undefiled hands from living spring.

OEDIPUS. And after I have gotten this pure draught?

CHORUS. Bowls thou wilt find, the carver's handiwork;

Crown thou the rims and both the handles crown—

OEDIPUS. With olive shoots or blocks of wool, or how?

CHORUS. With wool from fleece of yearling freshly shorn.

vocabulary

αἰτέω ask for ~etiology
ἄμφω both ~amphora
ἄπυστος not knowing, unknown
 ~buddha
βοά din, a shout
δειμαίνω be afraid
δράω do, accomplish
ἐλαία olive, olive tree ~olive
ἐνθεν thence, whence
ἐννέα nine
ἐντίθημι load; mp: take to heart
 ~thesis
ἐπεύχομαι exult (over); pray ~vow
εὐμενής kind
θαρσέω be of good heart
θάρσος boldness, over-boldness
ἰκέτης -ου (m, 1) suppliant, refugee
ἵκω (ἴ) go, arrive
κλύω hear, listen to ~Euclid
κρωσσός pitcher

λιτή prayer ~litany
μέθυ -εως (n, 3) wine ~mead
μέλισσα bee
μηκύνω lengthen
πηγή headwaters, fountain
πηγός stout, mighty
ποῖ whither? how long?
προστάσσω post at, attach to, command
προσφέρω present; resemble; add
πρόσχωρος neighboring
στέρνον breast, chest, seat of feelings
 ~sternum
σωτήριος saving
τελευταῖος last, final
τελευτάω bring about, finish ~apostle
τρίς 3 times
τρισός threefold
χέω pour, scatter
χοή χώς libation

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. εἶεν· τὸ δ' ἔνθεν ποῖ τελευτήσαί με χρή;

ΧΟΡΟΣ. χοὰς χέασθαι στάντα πρὸς πρώτην ἔω.

ΟΙ. ἦ τοῖσδε κρωσσοῖς οἷς λέγεις χέω τάδε;

ΧΟ. τρισσάς γε πηγάς· τὸν τελευταῖον δ' ὅλον.

ΟΙ. τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; δίδασκε καὶ τόδε.

480

ΧΟ. ὕδατος, μελίσσης· μηδὲ προσφέρειν μέθυ.

ΟΙ. ὅταν δὲ τούτων γῇ μελάμφυλλος τύχη;

ΧΟ. τρὶς ἐννέ' αὐτῇ κλῶνας ἐξ ἀμφοῖν χεροῖν

τιθεῖς ἐλαίας τάσδ' ἐπέυχεσθαι λιτάς.

ΟΙ. τούτων ἀκοῦσαι βούλομαι· μέγιστα γάρ.

485

ΧΟ. ὥς σφας καλοῦμεν Εὐμενίδας, ἐξ εὐμενῶν

στέρνων δέχεσθαι τὸν ἰκέτην σωτήριον,

αἵτου σύ τ' αὐτὸς κεῖ τις ἄλλος ἀντὶ σοῦ,

ἄπυστα φωνῶν μηδὲ μηκύνων βοήν·

ἔπειτ' ἀφέρπειν ἄστροφος. καὶ ταῦτά σοι

490

δράσαντι θαρσῶν ἂν παρασταίην ἐγώ·

ἄλλως δὲ δειμαίνοιμ' ἄν, ὦ ξέν', ἀμφὶ σοι.

ΟΙ. ὦ παῖδε, κλύετον τῶνδε προσχώρων ξένων;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἠκούσαμεν τε χῶ τι δεῖ πρόστασσε δρᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. εἶεν· τὸ δ' ἔνθεν ^{whither} ἔλθω, ^{bring} με ^{about,} χρή;
^{how} ^{finish}

ΧΟΡΟΣ. ^{liba-} ^{pour} ^{tion} ^{long?} πάντα πρὸς πρώτην ἔω.

ΟΙ. ἦ τοῖσδε ^{pitcher} οἷς λέγεις ^{pour} ἅδε;

ΧΟ. ^{threefold} γε πηγὰς· τὸν ^{last, final} δ' ὅλον.

ΟΙ. τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; δίδασκε καὶ τόδε.

480

ΧΟ. ὕδατος, ^{bee} μηδὲ ^{present;} ^{wine} ^{resemble;}

ΟΙ. ὅταν δὲ τούτων γῇ μελάμφυλλος τύχη; ^{add}

ΧΟ. ³ ^{nine} αὐτῇ κλῶνας ἔξ ^{both} χερσῶν

^{olive} ^{τάσδ'} ^{exult} ^{(over);} ^{prayer} ^{pray}

ΟΙ. τούτων ἀκοῦσαι βούλομαι· μέγιστα γάρ.

485

ΧΟ. ὥς σφας καλοῦμεν Εὐμενίδας, ἔξ ^{kind}

^{chest} δέχεσθαι τὸν ^{saving} ^{saving}

^{ask for} ^{νύ τ' αὐτὸς κεί τις ἄλλος ἀντὶ σοῦ,}

^{not knowing, unknown} ^{lengthen} ^{βοήν'}

ἔπειτ' ἀφέρπειν ἄστροφος. καὶ ταῦτά σοι

490

^{do, accomplish} ^{τῶν ἂν παρασταίην ἐγώ·}

ἄλλως δὲ ^{be afraid} ^{ἄν, ὦ ξέν', ἀμφὶ σοι.}

ΟΙ. ὦ παῖδε, ^{hear} ^{τῶνδε} ^{neighboring} ^{ξένων;}

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἡκούσαμεν τε χῶ τι δεῖ ^{post at, attach} ^{do, accomplish} ^{to, command}

OEDIPUS. What next? how must I end the ritual?

CHORUS. Pour thy libation, turning to the dawn.

OEDIPUS. Pouring it from the urns whereof ye spake?

CHORUS. Yea, in three streams; and be the last bowl drained
To the last drop.

OEDIPUS. And wherewith shall I fill it,
Ere in its place I set it? This too tell.

CHORUS. With water and with honey; add no wine.

OEDIPUS. And when the embowered earth hath drunk thereof?

CHORUS. Then lay upon it thrice nine olive sprays
With both thy hands, and offer up this prayer.

OEDIPUS. I fain would hear it; that imports the most.

CHORUS. That, as we call them Gracious, they would deign
To grant the suppliant their saving grace.

So pray thyself or whoso pray for thee,
In whispered accents, not with lifted voice;

Then go and look back. Do as I bid,
And I shall then be bold to stand thy friend;
Else, stranger, I should have my fears for thee.

OEDIPUS. Hear ye, my daughters, what these strangers say?

ANTIGONE. We listened, and attend thy bidding, father.

vocabulary

ἄλσος -εος (n, 3) grove, sacred place
ἀπόρнуμι (ὅ) set forth ~hormone
ἄπορος impassable, difficult
ἀρκέω satisfy; ward off, defend; suffice
βλώσχω come, go
δείλαιος wretched
δέμας -ως (n) body; (+gen.) like
δίχα in two, in two ways
ἐκτίνω pay off; (mp) exact full
 payment
ἐνθάδε here, hither
ἐπεγείρω wake up
ἔραμαι love, aor. fall in love; long for,
 covet ~erotic
ἐρῆμος empty
ἔρπω be able to move ~serpent

εὔνοος kindly; favorable
ἐφευρίσκω come upon ~eureka
ἔσχω restrain, hold back ~ischemia
μνήμη reminder, memorial
μολίσχω come, go
μυρίος (ὅ) 10,000 ~myriad
ὅμως anyway, nevertheless
πάλαι long ago ~paleo
πάλη wrestling ~Pallas
πάλλω shake, brandish ~Pallas
πονέω work; be busy ~osteopenia
πόνος toil, suffering ~osteopenia
σθένω be strong, able
σπάνις -εως (f) scarcity, rarity
χωρέω withdraw, give way to (+dat)
 ~heir

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἐμοὶ μὲν οὐχ ὁδωτά· λείπομαι γὰρ ἐν

495

τῷ μὴ δύνασθαι μῆδ' ὀράν, δυοῖν κακοῖν·

σφῶν δ' ἀτέρα μολοῦσα πραξάτω τάδε.

ἀρκεῖν γὰρ οἶμαι κἀντὶ μυρίων μίαν

ψυχὴν τὰδ' ἐκτίνουσαν, ἣν εὖνους παρήῃ.

ἀλλ' ἐν τάχει τι πράσσετον· μόνον δέ με

500

μὴ λείπετ'· οὐ γὰρ ἂν σθένει τοῦμόν δέμας

ἔρημον ἔρπειν οὐδ' ὑφηγητοῦ δίχα.

ΙΣΜΗΝΗ. ἀλλ' εἰμ' ἐγὼ τελοῦσα· τὸν τόπον δ' ἵνα

χρησταί μ' ἐφευρεῖν, τοῦτο βούλομαι μαθεῖν.

ΧΟΡΟΣ. τοῦκείμεν ἄλσους, ὦ ξένη, τοῦδ'· ἣν δέ του

505

σπάνιν τιν' ἴσχεις, ἔστ' ἔποικος ὃς φράσει.

ΙΣ. χωροῖμ' ἂν ἐς τόδ'· Ἀντιγόνη, σὺ δ' ἐνθάδε

φύλασσε πατέρα τόνδε· τοῖς τεκοῦσι γὰρ

οὐδ' εἰ πονεῖ τις, δεῖ πόνου μνήμην ἔχειν.

ΧΘ. δεινὸν μὲν τὸ πάλαι κείμενον ἤδη κακόν, ὦ ξεῖν', ἐπεγείρειν· 510

ὅμως δ' ἔραμαι πυθέσθαι ΟΙ. τί τοῦτο;

ΧΘ. τᾶς δειλαίας ἀπόρου φανείσας

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἐμοὶ μὲν οὐχ ὁδωτά· λείπομαι γὰρ ἐν

495

τῷ μὴ δύνασθαι μὴδ' ὁρᾶν, δυοῖν κακοῖν·

σφῶν δ' ἀτέρα μολοῦσα πραξάτω τάδε.

|satisfy; ward off, |i kánti μυρίων μίαν
|defend; suffice

ψυχὴν τὰδ' |pay off; (mp) ἔχ- εὔνους παρῇ.
|act full payment

ἀλλ' ἐν τάχει τι πράσσετον· μόνον δέ με

500

μὴ λείπετ'· οὐ γὰρ ἂν |be strong, able· |body; (+gen.) like

ἔρημον |be able to move· |γῆτοῦ |in two, in two ways

ΙΣΜΗΝΗ. ἀλλ' εἰμ' ἐγὼ τελοῦσα· τὸν τόπον δ' ἵνα

χρησταί μ' |come upon· οὔτο βούλομαι μαθεῖν.

ΧΟΡΟΣ. τοῦκείμεν |grove, |, ὦ ξένη, τοῦδ' ἦν δέ του

505

|sacred
|place

|scarcity, |τιν' |hold back· ἔποικος ὃς φράσει.
|rarity

ΙΣ. |withdraw, give· τόδ' Ἀντιγόνη, σὺ δ' |here,
|way to (+dat) |hither

φύλασσε πατέρα τόνδε· τοῖς τεκοῦσι γὰρ

οὐδ' εἰ |work· |τις, δέ |toil, |reminder, χεῖν.
|suffer- |memorial

ΧΘ. δεινὸν μὲν τὸ πάλαι κείμενον ἤδη κακόν, ὦ ξεῖν', |wake up

510

δ' |πυθέσθαι ΟΙ. τί τοῦτο;

ΧΘ. |anyway, |love; long for· |φανείσας

|neverthe-
|less

|wretched

OEDIPUS. I cannot go, disabled as I am
Doubly, by lack of strength and lack of sight;
But one of you may do it in my stead;
For one, I trow, may pay the sacrifice
Of thousands, if his heart be leal and true.
So to your work with speed, but leave me not
Untended; for this frame is all too weak
To move without the help of guiding hand.

ISMENE. Then I will go perform these rites, but where
To find the spot, this have I yet to learn.

CHORUS. Beyond this grove; if thou hast need of aught,
The guardian of the close will lend his aid.

ISMENE. I go, and thou, Antigone, meanwhile
Must guard our father. In a parent' s cause
Toil, if there be toil, is of no account.

Exit ISMENE]

CHORUS. Ill it is, stranger, to awake
Pain that long since has ceased to ache,
And yet I fain would hear—

OEDIPUS. What thing?

CHORUS. Thy tale of cruel suffering

*vocabulary***ἄατος** (αᾶ) insatiate of**ἄέκων** unwilling**ἄημι** blow**ἀλγῆδών** pain, grief**ἀναιδής** shameless, ruthless**ἀνοίγνυμι** (ῶ) open**ἀπόγονος** descended from**ἄτα** bewilderment, folly**αὐθαίρετος** self-selected, self-incurred**γάμος** wedding, sex ~bigamy**δυσώνυμος** of ill name ~name**ἐνδέω** tie to, entangle; lack**εὐνάω** lay to bed, have sex with**ἔδρις** skilled**ἵκετεύω** approach to beg**λέκτρον** bed ~lie**λήγω** cease, (+gen+ppl) cause to cease

~lax

μηδαμὸς no one**ξενία** hospitality ~xenophobe**ξένιος** of hospitality ~xenophobe**ὀρθός** upright, straight; correct, just

~orthogonal

προσχορίζω require or desire besides**προσχορίζω** require or desire besides**στέργω** love; be content**χρήζω** need ~chresard**ὠδὶς** -νος (f) pain

ἀλγηδόνος, ἃ ξυνέστας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. μὴ πρὸς ξενίας ἀνοίξης

515

τᾶς σᾶς ἃ πέπονθ' ἀναιδῆ.

ΧΟΡΟΣ. τό τοι πολὺ καὶ μηδαμὰ λῆγον

χρήζω, ξεῖν', ὀρθὸν ἄκουσμι' ἀκούσαι.

ΟΙ. ὦμοι. ΧΟ. στέρξον, ἱκετεύω. ΟΙ. φεῦ φεῦ.

ΧΟ. πείθου· κἀγὼ γὰρ ὅσον σὺ προσχρήξεις.

520

ΟΙ. ἤνεγκ' οὖν κακότατ', ὦ ξένοι, ἤνεγκ' ἀέκων μέν,

θεὸς ἴστω, τούτων δ' αὐθαίρετον οὐδέν.

ΧΟ. ἀλλ' ἐς τί;

ΟΙ. κακῇ μ' εὐνῇ πόλις οὐδὲν ἴδριν

525

γάμων ἐνέδησεν ἄτα.

ΧΟ. ἡ ματρόθεν, ὥς ἀκούω,

δυσώνυμα λέκτρ' ἐπλήσω;

ΟΙ. ὦμοι θάνατος μὲν τάδ' ἀκούειν,

ὦ ξεῖν'· αὐται δὲ δύ' ἐξ ἐμοῦ μὲν ΧΟ. πῶς φής;

530

ΟΙ. παῖδε, δύο δ' ἄτα ΧΟ. ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ματρὸς κοινᾶς ἀπέβλαστον ὠδῖνος.

ΧΟ. σαί τ' εἶσ' ἄρ' ἀπόγονοί τε καὶ

|pain, grief , ᾧ ξυνέστας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. μὴ πρὸς ξενίας ἀνοίξης

515

τᾶς σᾶς ἃ πέπονθ' |shameless,
|ruthless

ΧΟΡΟΣ. τό τοι πολὺ καὶ |no one |cease

|need , ξεῖν', |upright, straight; ἰκοῦσαι.
|correct, just

ΟΙ. ὦμοι. ΧΟ. |love; |bel|approach to beg _ὦ φεῦ.
|content

ΧΟ. πείθον· καὶ γὰρ ὅσον σὺ προσχρήζεις.

520

ΟΙ. ἤνεγκ' οὖν κακότατ', ὦ ξένοι, ἤνεγκ' |unwilling 'ν,

θεὸς ἴστω, τούτων δ' |self-selected, οὐδέν.
|self-incurred

ΧΟ. ἀλλ' ἐς τί;

ΟΙ. κακᾶ μ' |lay to _bed, οὐδέν |skilled
|have sex with

525

|wed- |tie to |blow
|ding, sex

ΧΟ. ἦ ματρώθεν, ὥς ἀκούω,

|of ill name |bed ἐπλήσω;

ΟΙ. ὦμοι θάνατος μὲν τάδ' ἀκούειν,

ὦ ξεῖν'· αὐται δὲ δύ' ἐξ ἐμοῦ μὲν ΧΟ. πῶς φής;

530

ΟΙ. παῖδε, δύο δ' ἄτα ΧΟ. ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ματρὸς κοινᾶς ἀπέβλαστον |pain

ΧΟ. σαί τ' εἶσ' ἄρ' |descended from _ι

For which no cure was found,

The fate that held thee bound.

OEDIPUS. O bid me not expose my shame.

CHORUS. The tale is bruited far and near,

And echoes still from ear to ear.

The truth, I fain would hear.

OEDIPUS. Ah me!

CHORUS. I prithee yield.

OEDIPUS. Ah me!

CHORUS. Grant my request, I granted all to thee.

OEDIPUS. Know then I suffered ills most vile, but none
from acts in malice done.

CHORUS. Say how.

OEDIPUS. The State around

An all unwitting bridegroom bound

An impious marriage chain;

That was my bane.

CHORUS. Didst thou in sooth then share

A bed incestuous with her that bare—

OEDIPUS. It stabs me like a sword,

That two-edged word,

O stranger, but these maids— my own—

CHORUS. Say on.

OEDIPUS. Two daughters, curses twain.

CHORUS. Oh God!

OEDIPUS. Sprang from the wife and mother' s travail-pain.

CHORUS.. What, then thy offspring are at once—

OEDIPUS. Too true.

Their father' s very sister' s too.

CHORUS. Oh horror!

OEDIPUS. Horrors from the boundless deep

Back on my soul in reflux surges sweep.

CHORUS. Thou hast endured—

OEDIPUS. Intolerable woe.

CHORUS. And sinned—

OEDIPUS. I sinned not.

CHORUS. How so?

vocabulary

ἄιδρις ignorant
ἄλαστος unforgettable, infamous
 ~Lethe
γόνος offspring ~genus
δήτα emphatic δῆ
ἐκβαίνω come forth, disembark ~basis
ἐξαιρέω pick, steal; dedicate; destroy
 ~heresy
ἐξάλλομαι break away from ~sally
ἐξανίημι send upward ~jet
ἐπαείδω sing with, to; charm
ἐρέσσω to row ~row
ἰός arrow
ἰωή a rush, a sweep
καθαρός clean, pure

καίνω kill
κοινός communal, ordinary
μῆποτε absolutely never
μυρίος (ὅ) 10,000 ~myriad
νόσος (f) plague, pestilence ~noisome
ὄμμα -τος (n, 3) eye
ὀμφή supernatural voice
παίζω play ~pediatrician
παίω hit
πάρως before, in the past
ῥέζω do, make, perform sacrifices
 ~ergonomics
στέλλω prepare, send, furl ~apostle
φονεύω kill
φόνος killing ~offend

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. κοιναί γε πατρός ἀδελφεαί.

ΧΟΡΟΣ. ἰώ. ΟΙ. ἰὼ δῆτα μυρίων γ' ἐπιστροφὰι κακῶν.

ΧΟ. ἔπαθες ΟΙ. ἔπαθον ἄλαστ' ἔχειν.

ΧΟ. ἔρεξας ΟΙ. οὐκ ἔρεξα. ΧΟ. τί γάρ; ΟΙ. ἐδεξάμην

δῶρον, ὃ μήποτ' ἐγὼ ταλακάρδιος

540

ἐπωφέλῃσας πόλεος ἐξελέσθαι.

ΧΟ. δύστανε, τί γάρ; ἔθου φόνον

ΟΙ. τί τοῦτο; τί δ' ἐθέλεις μαθεῖν;

ΧΟ. πατρός; ΟΙ. παπαῖ. δευτέραν ἔπαισας, ἐπὶ νόσῳ νόσον,

ΧΟ. ἔκανες ΟΙ. ἔκανον. ἔχει δέ μοι

545

ΧΟ. τί τοῦτο; ΟΙ. πρὸς δίκας τι. ΧΟ. τί γάρ; ΟΙ. ἐγὼ φράσω.

καὶ γὰρ ἄν, οὓς ἐφόνευσ', ἔμ' ἀπώλεσαν·

νόμῳ δὲ καθαρός, αἰδρις εἰς τόδ' ἦλθον.

ΧΟ. καὶ μὴν ἄναξ ὅδ' ἡμῖν Αἰγέως γόνος

Θησεὺς κατ' ὁμφὴν σὴν ἐφ' ἀστάλη πάρα.

550

ΘΗΣΕΥΣ. πολλῶν ἀκούων ἔν τε τῷ πάρος χρόνῳ

τὰς αἵματηρὰς ὁμμάτων διαφθορὰς

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |communal, |
ordinary |ατρός ἀδελφεαί.

ΧΟΡΟΣ. ἰώ. ΟΙ. ἰώ |emphatic, δὴ· γ' ἐπιστροφαὶ κακῶν.

ΧΟ. ἔπαθες ΟΙ. ἔπαθον |unforgettable, |
infamous

ΧΟ. ἔρεξας ΟΙ. οὐκ ἔρεξα. ΧΟ. τί γάρ; ΟΙ. ἐδεξάμην

δῶρον, ὃ |absolutely, ὠ ταλακάρδιος
never

540

ἐπωφέλησας πόλεος ἐξελέσθαι.

ΧΟ. δύστανε, τί γάρ; ἔθου |killing

ΟΙ. τί τοῦτο; τί δ' ἐθέλεις μαθεῖν;

ΧΟ. πατρός; ΟΙ. παπαῖ. δευτέραν ἔπαισας, ἐπὶ |plague|plague

ΧΟ. ἔκανες ΟΙ. ἔκανον. ἔχει δέ μοι

545

ΧΟ. τί τοῦτο; ΟΙ. πρὸς δίκας τι. ΧΟ. τί γάρ; ΟΙ. ἐγὼ φράσω.

καὶ γὰρ ἄν, οὓς |kill , ἔμ' ἀπώλεσαν·

νόμῳ δὲ |clean, pure |ignorant ἴς τόδ' ἦλθον.

ΧΟ. καὶ μὴν ἄναξ ὅδ' ἡμῖν Αἰγέως |offspring

Θησεὺς κατ' |voice σὴν ἐφ' ἀστάλη πάρα.

550

ΘΗΣΕΥΣ. πολλῶν ἀκούων ἔν τε τῷ |before, in the past

τὰς αἱματηρὰς |eye διαφθορὰς

OEDIPUS. I served the State; would I had never won
That graceless grace by which I was undone.

CHORUS.. And next, unhappy man, thou hast shed blood?

OEDIPUS. Must ye hear more?

CHORUS. A father' s?

OEDIPUS. Flood on flood

Whelms me; that word' s a second mortal blow.

CHORUS. Murderer!

OEDIPUS. Yes, a murderer, but know—

CHORUS. What canst thou plead?

OEDIPUS. A plea of justice.

CHORUS. How?

OEDIPUS. I slew who else would me have slain;

I slew without intent,

A wretch, but innocent

In the law' s eye, I stand, without a stain.

CHORUS. Behold our sovereign, Theseus, Aegeus' son,

Comes at thy summons to perform his part.

Enter THESEUS]

THESEUS. Oft had I heard of thee in times gone by—
The bloody mutilation of thine eyes—

*vocabulary***ἀθλέω** toil ~athlete**αὔριον** tomorrow**βραχύς** low, short**γενναῖος** noble, sincere ~genesis**δηλώω** show, disclose**δύσμορος** ill-fated**δύστηνος** unhappy, miserable**ἐξεπίσταμαι** know well**ἐφίστημι** set; (mp) come/be near,
direct, stop ~station**κάρ** -ός (n) useless bit; form of κατά**μέτειμι** be among, go, follow ~ion**ὅποῖος** whatever kind**παιδεύω** raise; train**παρέζομαι** sit beside ~sit**παρήκω** lie along; of time: to be past**παρίημι** dangle; pass over, allow ~jet**πράξις** -εως (f) result, business

~practice

σκευή equipment

ἔγνωκά σ', ὦ παῖ Λαΐου, τανῦν θ' ὁδοῖς

ἐν ταῖσδ' ἀκούων μᾶλλον ἐξεπίσταμαι.

σκευή τε γάρ σε καὶ τὸ δύστηνον κάρα

555

δηλοῦτον ἡμῖν ὄνθ' ὅς εἰ, καὶ σ' οἰκτίσας

θέλω περέσθαι, δύσμορ' Οἰδίπους, τίνα

πόλεως ἐπέστης προστροπήν ἐμοῦ τ' ἔχων,

αὐτός τε χῆρ' σὴ δύσμορος παραστάτις.

δίδασκε· δεινὴν γάρ τιν' ἂν πρᾶξιν τύχοις

560

λέξας ὁποίας ἐξαφισταίμην ἐγώ,

ὅς οἶδα καὐτὸς ὥς ἐπαιδεύθην ξένος,

ὥσπερ σύ, χῶς εἰς πλεῖστ' ἀνὴρ ἐπὶ ξένης

ἦθλησα κινδυνεύματ' ἐν τῷμῳ κάρᾳ·

ὥστε ξένον γ' ἂν οὐδέν' ὄνθ', ὥσπερ σὺ νῦν,

565

ὑπεκτραποίμην μὴ οὐ συνεκσώζειν· ἐπεὶ

ἔξοιδ' ἀνὴρ ὢν χῶτι τῆς εἰς αὔριον

οὐδὲν πλέον μοι σοῦ μέτεστιν ἡμέρας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. Θησεῦ, τὸ σὸν γενναῖον ἐν σμικρῷ λόγῳ

παρήκεν, ὥστε βραχέα μοι δεῖσθαι φράσαι.

570

σὺ γάρ μ' ὅς εἰμι κάφ' ὅτου πατρὸς γεγῶς

ἔγνωκά σ', ὦ παῖ Λαΐου, τανῦν θ' ὁδοῖς

ἐν ταῖσδ' ἀκούων μᾶλλον ἐξεπίσταμαι.

equipment, 'άρ σε καὶ τὸ |unhappy, |useless bit;
|miserable |form of κατὰ

555

|show, ἡμῖν ὄνθ' ὃς εἶ, καί σ' οἰκτίσας
|disclose

θέλω περέσθαι, |ill-fated Οἰδίπους, τίνα

πόλεως |set; (mp) come/be οπήν ἐμοῦ τ' ἔχων,
|near, direct, stop

αὐτός τε χ' σὴ |ill-fated παραστάτις.

δίδασκε· δεινὴν γάρ τιν' ἂν |result, ῥύχους
|business

560

λέξας |whatever kind ἵταίμην ἐγώ,

ὃς οἶδα καὐτὸς ὥς |raise; train ξένος,

ὥσπερ σύ, χ' ὥς εἷς πλείστ' ἀνὴρ ἐπὶ ξένης

|toil κινδυνεύματ' ἐν τῷμῳ κάρᾳ·

ὥστε ξένον γ' ἂν οὐδέν' ὄνθ', ὥσπερ σὺ νῦν,

565

ὑπεκτραποίμην μὴ οὐ συνεκσώζειν· ἐπεὶ

ἔξοιδ' ἀνὴρ ὢν χ' ὥτι τῆς εἰς |tomorrow

οὐδὲν πλέον μοι σοῦ |be among ἡμέρας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. Θησεῦ, τὸ σὸν |noble, ἐν συμκρῶ λόγῳ
|sincere

παρήκεν, ὥστε |low, short...οι δεῖσθαι φράσαι.

570

σὺ γάρ μ' ὃς εἰμι κάφ' ὅτου πατρὸς γεγώς

And therefore know thee, son of Laius.
All that I lately gathered on the way
Made my conjecture doubly sure; and now
Thy garb and that marred visage prove to me
That thou art he. So pitying thine estate,
Most ill-starred Oedipus, I fain would know
What is the suit ye urge on me and Athens,
Thou and the helpless maiden at thy side.
Declare it; dire indeed must be the tale
Whereat I should recoil. I too was reared,
Like thee, in exile, and in foreign lands
Wrestled with many perils, no man more.
Wherefore no alien in adversity
Shall seek in vain my succor, nor shalt thou;
I know myself a mortal, and my share
In what the morrow brings no more than thine.
OEDIPUS. Theseus, thy words so apt, so generous
So comfortable, need no long reply
Both who I am and of what lineage sprung,

vocabulary

ἀέθλιον ἀθλίου prize

ἀέθλιος prize ~athlete

ἄθλιος wretched ~athlete

αἰτέω ask for ~etiology

βίος life ~biology

βιόω live; (mp) make a living ~biology

βραχύς low, short

δέμας -ως (n) body; (+gen.) like

δηλώ show, disclose

διοίχομαι be completely gone

ἔκγονος offspring, descendant ~genus

ἐκμανθάνω know by heart

ἐνταῦθα there, here

ἐξαιτέω demand ~etiology

ἰκάνω (ᾱ) reach, arrive at

ἴσχω restrain, hold back ~ischemia

κέρδος -ους (n, 3) advantage, cunning

κρείσσων more powerful; better

κυρέω come upon, come up against;
obtain

λήστις forgetting

μορφή beauty

ὅποῖος whatever kind

ὄψις ὄψεως (f) sight, view
~thanatopsis

ποῖος what kind

πότερος which, whichever of two

σπουδαῖος quick, active; excellent

συγχομίζω gather

χρήζω need ~chresard

καὶ γῆς ὅποίας ἦλθον, εἰρηκῶς κυρεῖς·

ὥστ' ἐστί μοι τὸ λοιπὸν οὐδὲν ἄλλο πλὴν

εἰπεῖν ἃ χρήζω, χῶ λόγος διοίχεται.

ΘΗΣΕΥΣ. τοῦτ' αὐτὸ νῦν διδάσχ', ὅπως ἂν ἐκμάθω.

575

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. δώσων ἱκάνω τοῦμὸν ἄθλιον δέμας

σοὶ δῶρον, οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν· τὰ δὲ

κέρδη παρ' αὐτοῦ κρείσσον' ἢ μορφὴ καλή.

ΘΗ. ποῖον δὲ κέρδος ἀξιοῖς ἥκειν φέρων;

ΟΙ. χρόνῳ μάθοις ἄν, οὐχὶ τῷ παρόντι που.

580

ΘΗ. ποῖω γὰρ ἢ σὴ προσφορὰ δηλώσεται;

ΟΙ. ὅταν θάνω γὼ καὶ σύ μου ταφεὺς γένη

ΘΗ. τὰ λοίσθι' αἰτεῖ τοῦ βίου, τὰ δ' ἐν μέσῳ

ἢ λήστιν ἴσχεις ἢ δι' οὐδενὸς ποεῖ.

ΟΙ. ἐνταῦθα γάρ μοι κεῖνα συγκομίζεται.

585

ΘΗ. ἀλλ' ἐν βραχεὶ δὴ τήνδε μ' ἐξαιτεῖ χάριν.

ΟΙ. ὄρα γε μὴν· οὐ συμκρός, οὔχ, ἀγὼν ὅδε.

ΘΗ. πότερα τὰ τῶν σῶν ἐκγόνων κάμου λέγεις;—

ΟΙ. κεῖνοι κομίζειν κείσ' ἄναξ, χρήζουσί με.

ΘΗ. ἀλλ' εἰ θέλοντά γ' οὐδὲ σοὶ φεύγειν καλόν.

καὶ γῆς |whatever kind , εἰρηκῶς |come upon

ὥστ' ἐστί μοι τὸ λοιπὸν οὐδὲν ἄλλο πλὴν

εἰπεῖν ἃ |need , χάω λόγος |be completely gone

ΘΗΣΕΥΣ. τοῦτ' αὐτὸ νῦν διδάσχ', ὅπως ἂν |know by heart 575

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. δώσω |arrive τοῦμὸν ἄθλιον |body; (+gen.) like

σοὶ δῶρον, οὐ |quick, active; ἐξ-|sight τὰ δὲ
|cellent

|advantage, cunning, αὐτοῦ κρείσσον' ἢ |beauty καλή.

ΘΗ. |what kind |advantage, cunning οἷς ἥκειν φέρων;

ΟΙ. χρόνῳ μάθοις ἂν, οὐχὶ τῷ παρόντι που. 580

ΘΗ. |what kind ἢ σὴ προσφορὰ |show, disclose

ΟΙ. ὅταν θάνω γὰρ καὶ σύ μου ταφὴς γένῃ

ΘΗ. τὰ λοίσθι' |ask for νῦ βίου, τὰ δ' ἐν μέσῳ

ἢ |forget- |hold back ἵ' οὐδενὸς ποεῖ.

ΟΙ. |there, here, ἱρ μοι κείνα |συγκομίζω?: gather; or
|συγκομίζω?: gather 585

ΘΗ. ἀλλ' ἐν |low, short, τήνδε μ' |de- χάριν.
|mand

ΟΙ. ὅρα γε μὴν· οὐ σμικρός, οὔχ, ἀγῶν ὄδε.

ΘΗ. |which, τῶν σῶν |offspring κάμου λέγεις;—
|whichever

ΟΙ. κείνοι κομίζειν κείσ' ἀναξ, |need με.

ΘΗ. ἀλλ' εἰ θέλοντά γ' οὐδὲ σοὶ φεύγειν καλόν.

And from what land I came, thou hast declared.

So without prologue I may utter now

My brief petition, and the tale is told.

THESEUS. Say on, and tell me what I fain would learn.

OEDIPUS. I come to offer thee this woe-worn frame,

A gift not fair to look on; yet its worth

More precious far than any outward show.

THESEUS. What profit dost thou proffer to have brought?

OEDIPUS. Hereafter thou shalt learn, not yet, methinks.

THESEUS. When may we hope to reap the benefit?

OEDIPUS. When I am dead and thou hast buried me.

THESEUS. Thou cravest life's last service; all before—

Is it forgotten or of no account?

OEDIPUS. Yea, the last boon is warrant for the rest.

THESEUS. The grace thou cravest then is small indeed.

OEDIPUS. Nay, weigh it well; the issue is not slight.

THESEUS. Thou meanest that betwixt thy sons and me?

OEDIPUS. Prince, they would fain convey me back to Thebes.

THESEUS. If there be no compulsion, then methinks

vocabulary

ἄνευ away from; not having; not
 needing ~Sp. sin
ἀπελαύνω expel, exclude, ward off;
 (intrans) ride away
γῆρας -ος (n, 3) old age
γηράσκω grow old ~geriatric
δήτα emphatic δῆ
δίχα in two, in two ways
Ἑλλην Greek
ἐξαναγκάζω force (intensified); drive
 out
καταθνήσκω die, be dead ~euthanasia
κατέρχομαι come down, out from
μήποτε absolutely never
νοσέω be sick, be mad, suffer

νουθετέω remind, warn
οἰκέω inhabit ~economics
πάθος -ους (n, 3) an experience,
 passion, condition
παλαιός old ~paleo
παρίημι dangle; pass over, allow ~jet
πικρός sharp, bitter ~picric
πλήσσω hit ~plectrum
ποῖος what kind
πότε when?
συγχέω entangle, destroy, confound
συμφορά collecting; accident,
 misfortune
σύμφορος accompanying; suitable
 χρηστήριον oracle, response

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' οὐδ', ὅτ' αὐτὸς ἤθελον, παρίεσαν.

ΘΗΣΕΥΣ. ὦ μῶρε, θυμὸς δ' ἐν κακοῖς οὐ ξύμφορον.

ΟΙ. ὅταν μάθης μου, νουθέτει, τανῦν δ' ἔα.

ΘΗ. δίδασκ'· ἄνευ γνώμης γὰρ οὐ με χρὴ λέγειν.

ΟΙ. πέπονθα, Θησεῦ, δεινὰ πρὸς κακοῖς κακά.

595

ΘΗ. ἦ τὴν παλαιὰν ξυμφορὰν γένους ἐρεῖς;

ΟΙ. οὐ δῆτ', ἐπεὶ πᾶς τοῦτό γ' Ἑλλήνων θροεῖ.

ΘΗ. τί γὰρ τὸ μείζον ἢ κατ' ἄνθρωπον νοσεῖς;

ΟΙ. οὕτως ἔχει μοι. γῆς ἐμῆς ἀπηλάθην

πρὸς τῶν ἐμαυτοῦ σπερμάτων· ἔστιν δέ μοι

600

πάλιν κατελθεῖν μήποθ', ὥς πατροκτόνω.

ΘΗ. πῶς δῆτα σ' ἂν πεμψαίαθ', ὥστ' οἰκεῖν δίχα;

ΟΙ. τὸ θεῖον αὐτοὺς ἐξαναγκάσει στόμα.

ΘΗ. ποῖον πάθος δείσαντας ἐκ χρηστηρίων;

ΟΙ. ὅτι σφ' ἀνάγκη τῇδε πληγῇναι χθονί.

605

ΘΗ. καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τὰ μὰ κακείνων πικρά;

ΟΙ. ὦ φίλτατ' Αἰγέως παῖ, μόνοις οὐ γίγνεται

θεοῖσι γῆρας οὐδὲ κατθανεῖν ποτε.

τὰ δ' ἄλλα συγχεῖ πάνθ' ὁ παγκρατὴς χρόνος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' οὐδ', ὅτ' αὐτὸς ἤθελον, |dangle; pass
|over, allow

ΘΗΣΕΥΣ. ὦ μῶρε, θυμὸς δ' ἐν κακοῖς οὐ |accompanying;
|suitable

ΟΙ. ὅταν μάθης μου, |remind, warn. ὕν δ' ἔα.

ΘΗ. διδάσκ'· |away from; not hav- ὕ με χρὴ λέγειν.
|ing; not needing

ΟΙ. πέπονθα, Θησεῦ, δεινὰ πρὸς κακοῖς κακά.

595

ΘΗ. ἦ τήν |old ξυμφορὰν γένους ἐρεῖς;

ΟΙ. οὐ δῆτ', ἐπεὶ πᾶς τοῦτό γ' |Greek θροεῖ.

ΘΗ. τί γὰρ τὸ μείζον ἢ κατ' ἄνθρωπον |be sick, be
|mad, suffer

ΟΙ. οὕτως ἔχει μοι. γῆς ἐμῆς |expel, exclude, ward off;
|(intrans) ride away

πρὸς τῶν ἐμαντοῦ σπερμάτων· ἔστιν δέ μοι

600

πάλιν |come down, absolutely. ἴς πατροκτόνω.
|out from |never

ΘΗ. πῶς |emphatic δὴ τεμψαίαθ', ὥστ' |inhabit |in two, in two ways

ΟΙ. τὸ θεῖον αὐτοῦς |force (intensified); ῥμα.
|drive out

ΘΗ. |what |an experience, passion, |oracle,
|kind |condition |response

ΟΙ. ὅτι σφ' ἀνάγκη τῇδε |hit χθονί.

605

ΘΗ. καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τὰ μὰ κακείνων |sharp ,

ΟΙ. ὦ φίλτατ' Αἰγέως παῖ, μόνοις οὐ γίνεταί

θεοῖσι γῆρας οὐδὲ καθθανεῖν ποτε.

τὰ δ' ἄλλα |entangle, ' de- παγκρατὴς χρόνος.
|stroy, confound

To rest in banishment befits not thee.

OEDIPUS. Nay, when I wished it they would not consent.

THESEUS. For shame! such temper misbecomes the faller.

OEDIPUS. Chide if thou wilt, but first attend my plea.

THESEUS. Say on, I wait full knowledge ere I judge.

OEDIPUS. O Theseus, I have suffered wrongs on wrongs.

THESEUS. Wouldst tell the old misfortune of thy race?

OEDIPUS. No, that has grown a byword throughout Greece.

THESEUS. What then can be this more than mortal grief?

OEDIPUS. My case stands thus; by my own flesh and blood

I was expelled my country, and can ne'er

Thither return again, a parricide.

THESEUS. Why fetch thee home if thou must needs obey.

THESEUS. What are they threatened by the oracle?

OEDIPUS. Destruction that awaits them in this land.

THESEUS. What can beget ill blood 'twixt them and me?

OEDIPUS. Dear son of Aegeus, to the gods alone

Is given immunity from eld and death;

But nothing else escapes all-ruinous time.

*vocabulary***ἀκίνητος** motionless, immovable**ἀπιστία** disbelief, distrust**αὐδάω** speak, declare, shout

~Theravada

ἀχρεῖος serving no purpose ~chresard**βλαστάνω** bud, sprout**διασκεδάννυμι** (ὑ) scatter, disperse**εἴπερ** if indeed**ἐνθάδε** here, hither**εὕδω** sleep, lie down, rest**ἡδύς** sweet, pleasant ~hedonism**θερμός** warm, hot ~thermos**ἰσχύς** -ος (f) strength; body of troops**κρύπτω** hide, cover ~cryptic**μυρίος** (ὑ) 10,000 ~myriad**νέκυς** (ὑ) corpse, ghost ~necro**πικρός** sharp, bitter ~picric**πιστός** faithful; trustworthy**σαφής** clear, understandable**σύμφωνος** harmonious**τερπνός** pleasant**φθίω** cause to perish, wane; (of time)
pass**ψεύδω** be false, deceive; (mid) to lie
~pseudo-**ψυχρός** (ὑ) cold ~psychology

φθίνει μὲν ἰσχύς γῆς, φθίνει δὲ σώματος, 610
 θνήσκει δὲ πίστις, βλαστάνει δ' ἀπιστία,
 καὶ πνεῦμα ταῦτόν οὔ ποτ' οὔτ' ἐν ἀνδράσιν
 φίλοις βέβηκεν οὔτε πρὸς πόλιν πόλει.
 τοῖς μὲν γὰρ ἤδη, τοῖς δ' ἐν ὑστέρω χρόνῳ
 τὰ τερπνὰ πικρὰ γίγνεται καθύθις φίλα. 615
 καὶ ταῖσι Θήβαις εἰ τανῦν εὐήμερεῖ
 καλῶς τὰ πρὸς σέ, μυρίας ὁ μυρίος
 χρόνος τεκνοῦται νύκτας ἡμέρας τ' ἰών,
 ἐν αἷς τὰ νῦν ξύμφωνα δεξιώματα
 δόρει διασκεδῶσιν ἐκ σμικροῦ λόγου· 620
 ἢν' οὐμὸς εὔδων καὶ κεκρυμμένος νέκυς
 ψυχρὸς ποτ' αὐτῶν θερμὸν αἷμα πίεται,
 εἰ Ζεὺς ἔτι Ζεὺς χῶ Διὸς Φοῖβος σαφής.
 ἀλλ' οὐ γὰρ αὐδᾶν ἡδὺ τὰκίνητ' ἔπη,
 ἕα μ' ἐν οἷσιν ἡρξάμην, τὸ σὸν μόνον 625
 πιστὸν φυλάσσων, κοῦ ποτ' Οἰδίπουν ἐρεῖς
 ἀχρεῖον οἰκητῆρα δέξασθαι τόπων
 τῶν ἐνθάδ', εἴπερ μὴ θεοὶ ψεύσουσί με.

cause to strength; cause to perish, wane; ,
 perish, body of (of time) pass
 wane; (of troops
 time) pass δέ πιστις, bud, sprout δ' disbelief, ,
 distrust

610

καὶ πνεῦμα ταῦτόν οὔ ποτ' οὔτ' ἐν ἀνδράσιν

φίλοις βέβηκεν οὔτε πρὸς πόλιν πόλει.

τοῖς μὲν γὰρ ἤδη, τοῖς δ' ἐν ὑστέρω χρόνῳ

τὰ |pleasant |sharp γίγνεται καὶ θις φίλα.

615

καὶ ταῖσι Θήβαις εἰ τανῦν εὐήμερεϊ

καλῶς τὰ πρὸς σέ, |10,000 ὁ |10,000

χρόνος τεκνοῦται νύκτας ἡμέρας τ' ἰών,

ἐν αἷς τὰ νῦν |harmonious ἑξιώματα

δόρει |scatter, ἐκ σμικροῦ λόγῳ·
 |disperse

620

ἔν' οὐμὸς |lie καὶ |hide, cover |corpse,
 |ghost

|cold ποτ' αὐτῶν |warm, hot ἤμα πέταται,

εἰ Ζεὺς ἔτι Ζεὺς χῶ Διὸς Φοῖβος |clear, under-
 |standable

ἀλλ' οὐ γὰρ |speak |sweet motionless, ὅτη,
 |immovable

ἕα μ' ἐν οἷσιν ἡρξάμην, τὸ σὸν μόνον

625

|faithful; ἄσσω, κοῦ ποτ' Οἰδίπουν ἐρεῖς
 |trustworthy

|serving no purpose ... δέξασθαι τόπων

τῶν |here, |if indeed, θεοὶ |be false, deceive;
 |hither (mid) to lie

Earth' s might decays, the might of men decays,
Honor grows cold, dishonor flourishes,
There is no constancy 'twixt friend and friend,
Or city and city; be it soon or late,
Sweet turns to bitter, hate once more to love.
If now 'tis sunshine betwixt Thebes and thee
And not a cloud, Time in his endless course
Gives birth to endless days and nights, wherein
The merest nothing shall suffice to cut
With serried spears your bonds of amity.
Then shall my slumbering and buried corpse
In its cold grave drink their warm life-blood up,
If Zeus be Zeus and Phoebus still speak true.
No more: 'tis ill to tear aside the veil
Of mysteries; let me cease as I began:
Enough if thou wilt keep thy plighted troth,
Then shall thou ne' er complain that Oedipus

vocabulary

ἀνθίστημι face, make a stand ~station
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
δασμός portion, tax, tribute
δήτα emphatic δῆ
εἴτε if, whenever; either/or
ἐκβάλλω throw out, fell, let fall
 ~ballistic
ἐνθάδε here, hither
ἑστία hearth ~Hestia
ἑστιάω give a feast
εὐμένεια good will, favor
ἡδύς sweet, pleasant ~hedonism

θέμις -τος (f) custom, law
ἱκέτης -ου (m, 1) suppliant, refugee
κατοικίζω colonize
κοινός communal, ordinary
μέτεμι be among, go, follow ~ion
πάλαι long ago ~paleo
πάλη wrestling ~Pallas
πάλλω shake, brandish ~Pallas
στείχω go, march ~stair
συνουσία society, sex
τίνω (i) pay, atone for; (mp) punish
τοιόσδε such
χρήζω need ~chresard
χῶρος place ~heir

ΧΟΡΟΣ. ἄναξ, πάλαι καὶ ταῦτα καὶ τοιαῦτ' ἔπη

γῇ τῇδ' ὅδ' ἀνὴρ ὡς τελῶν ἐφαίνετο.

630

ΘΗΣΕΥΣ. τίς δῆτ' ἂν ἀνδρὸς εὐμένειαν ἐκβάλαι

τοιοῦδ', ὅτῳ πρῶτον μὲν ἢ δορύξενος

κοινή παρ' ἡμῖν αἰέν ἐστιν ἐστία;

ἔπειτα δ' ἰκέτης δαιμόνων ἀφιγμένος

γῇ τῇδε κάμοι δασμὸν οὐ σμικρὸν τίνει.

635

ἀγὼ σεβισθεὶς οὐποτ' ἐκβαλῶ χάριν

τὴν τοῦδε, χώρα δ' ἔμπολιν κατοικιῶ.

εἰ δ' ἐνθάδ' ἡδὺ τῷ ξένῳ μίμνειν, σέ νιν

τάξω φυλάσσειν, εἴτ' ἐμοῦ στείχειν μέτα,

τόδ' ἡδύ, τούτων, Οἰδίπους, δίδωμί σοι

640

κρίναντι χρήσθαι· τῇδε γὰρ ξυνοίσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ Ζεῦ, διδοίης τοῖσι τοιούτοισιν εὖ.

ΘΗ. τί δῆτα χρήζεις; ἢ δόμους στείχειν ἐμούς;

ΟΙ. εἴ μοι θέμις γ' ἦν· ἀλλ' ὁ χῶρός ἐσθ' ὅδε,

ΘΗ. ἐν ᾧ τί πράξεις; οὐ γὰρ ἀντιστήσομαι.

645

ΟΙ. ἐν ᾧ κρατήσω τῶν ἔμ' ἐκβεβληκότων.

ΘΗ. μέγ' ἂν λέγοις δώρημα τῆς συνουσίας.

ΧΟΡΟΣ. ἀναξ, πάλαι καὶ ταῦτα καὶ τοιαῦτ' ἔπη

γῇ τῇδ' ὅδ' ἀνὴρ ὡς τελῶν ἐφαίνετο.

630

ΘΗΣΕΥΣ. τίς δῆτ' ἂν ἀνδρὸς |good will, throw out,
|favor |fell, let fall

|such , ὅτω πρῶτον μὲν ἡ δορύξενος

|communal, ' ἡμῖν αἰέν ἐστιν ἐστία;
|ordinary

ἔπειτα δ' |suppliant, a god, fate, doom, -ένος
|refugee

γῇ τῇδε κάμοι |portion, -' σμικρὸν |pay; (mp) punish
|tax, tribute

635

ἀγὰρ σεβισθεὶς οὐποτ' |throw out, ἄριν
|fell, let fall

τὴν τοῦδε, χώρα δ' ἔμπολιν |colonize

εἰ δ' |here, |sweet ᾧ ξένῳ μίμνειν, σέ νιν
|hither

τάξω φυλάσσειν, |if, ' when-go, march, μέτα,
|ever;

τόδ' |sweet οὐτῶν, οἰοίπους, δίδωμί σοι
|either/or

640

κρίναντι χρῆσθαι· τῇδε γὰρ ξυνοίσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ Ζεῦ, διδοίης τοῖσι τοιούτοισιν εὖ.

ΘΗ. τί |em- |need , ἡ δόμους |go, march 'μούς;
|phatic

ΟΙ. εἴ μοι |δῆ |custom, law ἀλλ' ὁ |place ἐσθ' ὅδε,

ΘΗ. ἐν ᾧ τί πράξεις; οὐ γὰρ |face, make a stand

645

ΟΙ. ἐν ᾧ κρατήσω τῶν ἔμ' |throw out, fell, let
|fall

ΘΗ. μέγ' ἂν λέγοις δώρημα τῆς συνουσίας.

Proved an unprofitable and thankless guest,
Except the gods themselves shall play me false.

CHORUS. The man, my lord, has from the very first
Declared his power to offer to our land
These and like benefits.

THESEUS. Who could reject
The proffered amity of such a friend?
First, he can claim the hospitality
To which by mutual contract we stand pledged:
Next, coming here, a suppliant to the gods,
He pays full tribute to the State and me;
His favors therefore never will I spurn,
But grant him the full rights of citizen;
And, if it suits the stranger here to bide,
I place him in your charge, or if he please
Rather to come with me— choose, Oedipus,
Which of the two thou wilt. Thy choice is mine.

OEDIPUS. Zeus, may the blessing fall on men like these!

THESEUS. What dost thou then decide— to come with me?

OEDIPUS. Yea, were it lawful— but 'tis rather here—

THESEUS. What wouldst thou here? I shall not thwart thy wish.

OEDIPUS. Here shall I vanquish those who cast me forth.

THESEUS. Then were thy presence here a boon indeed.

vocabulary

ἄγωγή carrying; leadership
ἄνευ away from; not having; not
 needing ~Sp. sin
ἀπάγω lead away, back ~demagogue
ἀπειλή boast, threat
δεῦρο here, come here!
δράω do, accomplish
ἐμμενής continuously
ἐμμένω stay put, be faithful, fixed
ἐνθένδε hence
ἐπαινέω concur, praise, advise
θαρσέω be of good heart
θάρσος boldness, over-boldness
κῆρ heart ~cardiac
μάτην in vain, randomly
μέλω concern, interest, be one's

responsibility

ὀκνέω shrink from, hesitate; worry
ὄκνος shrinking, hesitation
ὅμως anyway, nevertheless
ὄρκος what is sworn by, witness, oath
 ~orc
οὔκουν certainly not
οὐτάω pierce, wound
πέλαγος -ους (n, 3) the open sea
 ~pelagic
πέρας -τος (n, 3) cord; bound, crux,
 outcome ~prove
περάω cross over, drive across; sell as
 a slave ~pierce
πιστόω reassure; also (pass) promise
προδίδωμι betray

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. εἰ σοί γ' ἄπερ φῆς ἐμμενεί τελοῦντί μοι.

ΘΗΣΕΥΣ. θάρσει τὸ τοῦδέ γ' ἀνδρός· οὐ σε μὴ προδῶ.

ΟΙ. οὔτοι σ' ὑφ' ὅρκου γ' ὥς κακὸν πιστώσομαι.

650

ΘΗ. οὐκουν πέρα γ' ἂν οὐδὲν ἢ λόγῳ φέροις.

ΟΙ. πῶς οὖν ποήσεις; ΘΗ. τοῦ μάλιστ' ὄκνος σ' ἔχει;

ΟΙ. ἥξουσιν ἄνδρες ΘΗ. ἀλλὰ τοῖσδ' ἔσται μέλον.

ΟΙ. ὄρα με λείπων ΘΗ. μὴ δίδασχ' ἃ χρή με δρᾶν.

ΟΙ. ὀκνοῦντ' ἀνάγκη. ΘΗ. τοῦμόν οὐκ ὀκνεῖ κέαρ.

655

ΟΙ. οὐκ οἶσθ' ἀπειλὰς ΘΗ. οἶδ' ἐγὼ σε μὴ τινα

ἐνθένδ' ἀπάξοντ' ἄνδρα πρὸς βίαν ἐμοῦ.

πολλαὶ δ' ἀπειλαὶ πολλὰ δὴ μάτην ἔπη

θυμῷ κατηπείλησαν, ἀλλ' ὁ νοῦς ὅταν

αὐτοῦ γένηται, φροῦδα τ' ἀπειλήματα.

660

κείνοις δ' ἴσως κεί' δεῖν' ἐπερρώσθη λέγειν

τῆς σῆς ἀγωγῆς, οἶδ' ἐγὼ, φανήσεται

μακρὸν τὸ δεῦρο πέλαγος οὐδὲ πλώσιμον.

θαρσεῖν μὲν οὖν ἔγωγε καὶ ἐμῆς ἄνευ

γνώμης ἐπαινῶ, Φοῖβος εἰ προὔπεμψε σε·

665

ὅμως δὲ κάμου μὴ παρόντος οἶδ' ὅτι

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. εἰ σοί γ' ἄπερ φῆς ἐμμενεῖ τελοῦντί μοι.

ΘΗΣΕΥΣ. θάρσει τὸ τοῦδέ γ' ἀνδρός· οὐ σε μὴ προδῶ.

ΟΙ. οὗτοι σ' ὑφ' |oath γ' ὥς κακὸν |reassure; also
(pass) promise 650

ΘΗ. |certainly not γ' ἂν οὐδὲν ἢ λόγῳ φέροις.

ΟΙ. πῶς οὖν ποήσεις; ΘΗ. τοῦ μάλιστ' |hesitation ᾗχει;

ΟΙ. ἥξουσιν ἄνδρες ΘΗ. ἀλλὰ τοῖσδ' ἔσται |be in/on the mind

ΟΙ. ὄρα με λείπων ΘΗ. μὴ δίδασχ' ἃ χρή με |do, accomplish

ΟΙ. |hesitate; ἀνάγκη. ΘΗ. τοῦμόν οὐκ |hesitate heart
|worry 655

ΟΙ. οὐκ οἶσθ' |boast,
|threat ΘΗ. οἶδ' ἐγὼ σε μὴ τινα

|hence |lead away, back, a πρὸς βίαν ἐμοῦ.

πολλαὶ δ' |boast,
|threat πολλὰ δὴ μάτην ἔπη

θυμῷ κατηπείλησαν, ἀλλ' ὁ νοῦς ὅταν

αὐτοῦ γένηται, φροῦδα τὰ πειλήματα. 660

κείνοις δ' ἴσως κεί' δεῖν' ἐπερρώσθη λέγειν

τῆς σῆς |carrying;
|leadership οἶδ' ἐγὼ, φανήσεται

μακρὸν τὸ |here, |the open sea ᾗδὲ πλώσιμον.
|come

θαρσεῖν μὲν οὖν ἔγωγε κἂν ἐμῆς |away from; not hav-
|ing; not needing

γνώμης |concur , Φοῖβος εἰ προὔπεμψέ σε· 665

|anyway, nevertheless, παρόντος οἶδ' ὅτι

OEDIPUS. Such shall it prove, if thou fulfill' st thy pledge.

THESEUS. Fear not for me; I shall not play thee false.

OEDIPUS. No need to back thy promise with an oath.

THESEUS. An oath would be no surer than my word.

OEDIPUS. How wilt thou act then?

THESEUS. What is it thou fear' st?

OEDIPUS. My foes will come—

THESEUS. Our friends will look to that.

OEDIPUS. But if thou leave me?

THESEUS. Teach me not my duty.

OEDIPUS. 'Tis fear constrains me.

THESEUS. My soul knows no fear!

OEDIPUS. Thou knowest not what threats—

THESEUS. I know that none

Shall hale thee hence in my despite. Such threats

Vented in anger oft, are blusterers,

An idle breath, forgot when sense returns.

And for thy foemen, though their words were brave,

Boasting to bring thee back, they are like to find

The seas between us wide and hard to sail.

Such my firm purpose, but in any case

Take heart, since Phoebus sent thee here. My

*vocabulary***ἄβατος** untrodden; impassable**ἄηδών** -όνος (f, 3) nightingale**ἀργής** -έτος (m, 3) bright, white

~Argentina

ἀρχαῖος ancient, from the beginning

~oligarch

ἄυπνος sleepless**ἄχνα** foam, froth, chaff**θάλλω** bloom, flourish, abound

~thallium

θαμίζω frequently do, go to**κισσός** ivy**κράτιστος** best**κρόκος** crocus**λιγύς** clear, shrill**νάρκισσος** daffodil**οὐράνιος** heavenly**στεφάνωμα** crown**τιθήνη** nurse, wet nurse ~tit**χειμών** -ος (m, 3) winter, storm**χλωρός** pale, green, yellow ~chlorine

τοῦμόν φυλάξει σ' ὄνομα μὴ πάσχειν κακῶς.

ΧΟΡΟΣ. εὐίππου, ξένε, τᾶσδε χώρας

ἵκου τὰ κράτιστα γᾶς ἔπαυλα,

τὸν ἀργῆτα Κολωνόν, ἔνθ' 670

ἀ λίγεια μινύρεται

θαμίζουσα μάλιστ' ἀηδῶν

χλωραῖς ὑπὸ βάσσαις,

τὸν οἰνωπὸν ἔχουσα κισσὸν

καὶ τὰν ἄβατον θεοῦ 675

φυλλάδα μυριόκαρπον ἀνήλιον

ἀνήνεμόν τε πάντων

χειμώνων· ἔν' ὁ βακχιώτας

ἀεὶ Διόνυσος ἐμβατεύει

θεαῖς ἀμφιπολῶν τιθήναις. 680

ΧΟ. θάλλει δ' οὐρανίας ὑπ' ἄχνας

ὁ καλλίβοτρυς κατ' ἡμαρ ἀεὶ

νάρκισσος, μέγалаιν θεαῖν

ἀρχαῖον στεφάνωμ', ὅ τε

χρυσανγῆς κρόκος· οὐδ' αὔπνοι

τοῦμόν φυλάξει σ' ὄνομα μὴ πάσχειν κακῶς.

ΧΟΡΟΣ. εὐίππου, ξένε, τᾶσδε χώρας

ἴκου τὰ |best γὰς ἔπαυλα,

τὸν |bright, Κολωνόν, ἔνθ'
|white

670

ἀ λίγεια μινύρεται

|frequently do, go to . ' |nightingale

|pale ὑπὸ βάσσαις,

τὸν οἰνωπὸν ἔχουσα |ivy

καὶ τὰν |untrodden; οὔ
|impassable

675

φυλλάδα μυριόκαρπον ἀνήλιον

ἀνήνεμόν τε πάντων

|winter, ἔν' ὁ βακχιώτας
|storm

ἀεὶ Διόνυσος ἐμβατεύει

θεαῖς ἀμφιπολῶν |nurse, wet nurse

680

ΧΟ. |bloom, σ' |heavenly ὑπ' ἄχνας
|flourish,
|abound

ὁ καλλιβοτρυς κατ' ἡμᾶρ ἀεὶ

|daffodil , μεγάλαιν θεαῖν

|ancient, |crown , ὅ τε
|from the
|beginning

χρυσανγῆς |crocus οὐδ' |sleepless

name,

Though I be distant, warrants thee from harm.

CHORUS.. Thou hast come to a steed-famed land for rest,

O stranger worn with toil,

To a land of all lands the goodliest

Colonus' glistening soil.'

Tis the haunt of the clear-voiced nightingale,

Who hid in her bower, among

The wine-dark ivy that wreathes the vale,

Trilleth her ceaseless song;

And she loves, where the clustering berries nod

O' er a sunless, windless glade,

The spot by no mortal footstep trod,

The pleasance kept for the Bacchic god,

Where he holds each night his revels wild

With the nymphs who fostered the lusty child.

And fed each morn by the pearly dew

The starred narcissi shine,

And a wreath with the crocus' golden hue

vocabulary

αἶνος story, praise
ἀκήρατος unharmed, pure
ἀλιόω thwart, use ineffectively
ἀποστυγέω hate, abhor
βλαστάνω bud, sprout
γῆρας -ος (n, 3) old age
γηράσκω grow old ~geriatric
γλαυκῶπις bright-eyed
δαίος hostile, destructive
δαίς war, battle
ἐλαία olive, olive tree ~olive
ἐπακούω hear, listen to ~acoustic
θάλλω bloom, flourish, abound
 ~thallium
κραίνω accomplish; (rare) rule

κράτιστος best
κρήνη well, spring
κύκλος circle, wheel ~cycle
λεύσσω see, look
μινύθω diminish ~minute
μόριον piece, member; part of speech
νεαρός young ~neon
νομάς -δος (m, 3) roaming, grazing
ὄμβρος storm
πέρθω sack, ravage, plunder
πώποτε never
ῥεῖθρον stream ~rheostat
φύλλον leaf
χορός dance; chorus ~terpsichorean
ὠκυτόχος a quick birth, or causing it

κρήναι μινύθουσιν

Κηφισοῦ νομάδες ῥέέθρων,

ἀλλ' αἰὲν ἐπ' ἥματι

ὠκυτόκος πεδίων ἐπινίσσεται

ἀκηράτῳ σὺν ὄμβρῳ

690

στερνούχου χθονός· οὐδὲ Μουσᾶν

χοροί νιν ἀπεστύγησαν οὐδ' ἅ

ΧΟΡΟΣ. χρυσάνιος Ἀφροδίτα.

ἔστιν δ' οἶον ἐγὼ γὰς Ἀσίας οὐκ ἐπακούω

695

οὐδ' ἐν τῇ μεγάλῃ Δωρίδι νάσῳ Πέλοπος πώποτε βλαστὸν

φύτευμ' ἀχείρωτον αὐτόποιον,

ἐγχέων φόβημα δαΐων,

ὃ τᾷδε θάλλει μέγιστα χώρα,

700

γλαυκᾶς παιδοτρόφου φύλλον ἐλαίας·

τὸ μὲν τις οὐ νεαρὸς οὐδὲ γήρᾳ

συνναίων ἀλιώσει χερὶ πέρσας· ὁ γὰρ αἰὲν ὀρώων κύκλος

λεύσσει νιν μορίου Διὸς

705

χὰ γλαυκῶπις Ἀθᾶνα.

ΧΟ. ἄλλον δ' αἶνον ἔχω ματροπόλει τᾷδε κράτιστον

κρῆναι |diminish

Κηφισοῦ |roaming, |stream
|grazing

ἀλλ' αἰὲν ἐπ' ἥματι

|a quick birth, ἐδίων ἐπινίσσεται
|or causing it

|unharmed, pure |storm

690

στερνούχου χθονός· οὐδὲ Μουσᾶν

|dance; |χοῦν |hate, abhor οὐδ' ἅ
|chorus

ΧΟΡΟΣ. χρυσάνιος Ἀφροδίτα.

ἔστιν δ' οἶον ἐγὼ γᾶς Ἀσίας οὐκ |hear

695

οὐδ' ἐν τῇ μεγάλῃ Δωριδί νάσῳ Πέλοπος |never βλαστὸν

φύτευμ' ἀχείρωτον αὐτόποιον,

ἐγχείων φόβημα δαΐων,

ὃ τᾷδε |bloom, flour- |στα χώρα,
|ish, abound

700

γλαυκᾶς παιδοτρόφου |leaf |olive

τὸ μέν τις οὐ |young οὐδὲ γήρᾳ

συνναίων |thwart, use |inēf-|sack ὁ γὰρ αἰὲν ὀρώων |circle,
|fectively |wheel

|see, look |χοῦν |piece, member;
|part of speech

705

χὰ |bright-eyed Ἀθάνα.

ΧΘ. ἄλλον δ' |story, ἔχω ματροπόλει τᾷδε |best
|praise

For the Mother and Daughter twine.
And never the sleepless fountains cease
That feed Cephisus' stream,
But they swell earth' s bosom with quick increase,
And their wave hath a crystal gleam.
And the Muses' quire will never disdain
To visit this heaven-favored plain,
Nor the Cyprian queen of the golden rein.
And here there grows, unpruned, untamed,
Terror to foemen' s spear,
A tree in Asian soil unnamed,
By Pelops' Dorian isle unclaimed,
Self-nurtured year by year;
Tis the grey-leaved olive that feeds our boys;
Nor youth nor withering age destroys
The plant that the Olive Planter tends
And the Grey-eyed Goddess herself defends.
Yet another gift, of all gifts the most

*vocabulary***ἀγυιά** street**ἄγχι** near, nigh ~angina**αἶσσω** dart, glance**ἀκόλουθος** following, attending**ἄλιος** of the sea; fruitless**ἄνευ** away from; not having; not
needing ~Sp. sin**ἄσσω** dart, glance**γηράσκω** grow old ~geriatric**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom
~demon**ἐκπαγλος** terrible, outrageous**ἐπαινος** (noun) praise**εὐγενής** well born**εὐπωλος** abounding in foals ~foal**θαρσέω** be of good heart**θάρσος** boldness, over-boldness**θρόσκω** spring, dart ~dart**ἵζω** to seat ~sit**καινός** new, fresh, strange**κτίζω** found, populate ~oxytocin**λαμπρός** brilliant ~lamp**οἰκήτωρ** inhabitant**ὄμμα** -τος (n, 3) eye**παραπέτομαι** fly with/to**πέδον** ground ~pedal**πομπή** a sending, expedition ~pomp**πομπός** escort, guide ~pomp**σθένος** -εος (n, 3) strength
~neurasthenia**σωτηρία** saving, preservation**τέρμα** -τος (n, 3) mark, turn-around
point**χαλινός** (ι) bit for a horse

δῶρον τοῦ μεγάλου δαίμονος, εἰπεῖν, χθονὸς αὔχημα μέγιστον,

710

εὐῖππον, εὐπωλον, εὐθάλασσον.

ὦ παῖ Κρόνου, σὺ γάρ νιν εἰς

τόδ' εἶσας αὔχημ', ἄναξ Ποσειδάν,

ἵπποισιν τὸν ἀκεστήρα χαλινὸν

715

πρώταισι ταῖσδε κτίσας ἀγυιαῖς.

ἀ δ' εὐήρετμος ἔκπαγλ' ἀλία χερσὶ παραπτομένα πλάτα

θρώσκει, τῶν ἑκατομπόδων

Νηρηίδων ἀκόλουθος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ πλείστ' ἐπαίνους εὐλογούμενον πέδον,

720

νῦν σὸν τὰ λαμπρὰ ταῦτα δὴ φαίνειν ἔπη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί δ' ἔστιν, ὦ παῖ, καινόν; ΑΝ. ἄσσον ἔρχεται

Κρέων ὃδ' ἡμῖν οὐκ ἄνευ πομπῶν, πάτερ.

ΟΙ. ὦ φίλτατοι γέροντες, ἐξ ὑμῶν ἐμοὶ

φαίνουτ' ἂν ἤδη τέρμα τῆς σωτηρίας.

725

ΧΟΡΟΣ. θάρσει, παρέσται· καὶ γὰρ εἰ γέρων ἐγώ,

τὸ τῆσδε χώρας οὐ γεγήρακεν σθένος.

ΚΡΕΩΝ. ἄνδρες χθονὸς τῆσδ' εὐγενεῖς οἰκήτορες,

ὁρῶ τιν' ὑμᾶς ὁμμάτων εἰληφότας

δῶρον τοῦ μεγάλου |a god, fate, doom˘˘, χθονὸς αὔχημα μέγιστον,

710

εὖῖππον, |well foaled˘˘ εὐθάλασσον.

ὦ παῖ Κρόνου, σὺ γάρ νιν εἰς

τόδ' |to seat˘˘ ἰῦχημ', ἄναξ Ποσειδάν,

ἵπποισιν τὸν ἀκεστήρα |bit

715

πρώταισι ταῖσδε |found, |street
|populate

ἀ δ' εὐήρετμος |terrible |of the sea; ἢ παραπτομένα πλάτα
|fruitless

|spring, dart˘˘ ὦν ἑκατομπόδων

Νηρήδων |following,
|attending

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ πλείστ' |(noun) praise˘˘ γούμενον |ground

720

νῦν σὸν τὰ |brilliant˘˘ ταῦτα δὲ φαίνειν ἔπη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί δ' ἔστιν, ὦ παῖ, |new, fresh˘˘, strange˘˘ ν ἔρχεται

Κρέων ὅδ' ἡμῖν οὐκ |away from; not hav-˘˘-ερ.
|ing; not needing

ΟΙ. ὦ φίλτατοι γέροντες, ἐξ ὑμῶν ἐμοὶ

φαίνουτ' ἂν ἤδη |mark,˘˘ turn- ωτηρίας.
|around point

725

ΧΟΡΟΣ. θάρσει, παρέσται˘˘ καὶ γὰρ εἰ γέρων ἐγώ,

τὸ τῇσδε χώρας οὐ |grow old˘˘ |strength

ΚΡΕΩΝ. ἄνδρες χθονὸς τῇσδ' |well born |inhabitant˘˘,

ὀρώ τιν' ὑμᾶς |eye˘˘ εἰληφότας

Prized by our fatherland, we boast—
The might of the horse, the might of the sea;
Our fame, Poseidon, we owe to thee,
Son of Kronos, our king divine,
Who in these highways first didst fit
For the mouth of horses the iron bit;
Thou too hast taught us to fashion meet
For the arm of the rower the oar-blade fleet,
Swift as the Nereids' hundred feet
As they dance along the brine.
ANTIGONE. Oh land extolled above all lands, 'tis now
For thee to make these glorious titles good.
OEDIPUS. Why this appeal, my daughter?
ANTIGONE. Father, lo!
Creon approaches with his company.
OEDIPUS. Fear not, it shall be so; if we are old,
This country's vigor has no touch of age.
Enter CREON with attendants]
CREON. Burghers, my noble friends, ye take alarm

*vocabulary***αἰκία** outrage, torture**ἀλγέω** suffer ~analgesic**ἄλγος** -εος (n, 3) woe, grief ~analgesic**ἀλήτης** -ου (m, 1) wanderer, tramp
~swelter**δράω** do, accomplish**δύστηνος** unhappy, miserable**ἐγχέω** pour into**εἴλω** pack, press, drive ~helix**ἐνέχω** hold inside**ἐπίσταμαι** know how, understand
~station**ἐφίστημι** set; (mp) come/be near,
direct, stop ~station**κλύω** hear, listen to ~Euclid**ὀκνέω** shrink from, hesitate; worry**πέδον** ground ~pedal**πενθέω** grieve ~Nepenthe**πῆμα** -τος (n, 3) woe, bane ~penury**πρόσπολος** servant, attendant**σθένω** be strong, able**στέλλω** prepare, send, furl ~apostle**ταλαίπωρος** suffering, miserable**τάλας** wretched, miserable ~talent**τηλίκος** of such an age**φύω** produce, beget; clasp ~physics**χωρέω** withdraw, give way to (+dat)
~heir

φόβον νεώρη τῆς ἐμῆς ἐπεισόδου, 730
 ὃν μήτ' ὀκνεῖτε μήτ' ἀφῆτ' ἔπος κακόν.
 ἦκω γὰρ οὐχ ὥς δρᾶν τι βουληθείς, ἐπεὶ
 γέρων μέν εἰμι, πρὸς πόλιν δ' ἐπίσταμαι
 σθένουσιν ἦκων, εἴ τιν' Ἑλλάδος, μέγα.
 ἀλλ' ἄνδρα τόνδε τηλικόσδ' ἀπεστάλην 735
 πείσων ἔπεσθαι πρὸς τὸ Καδμείων πέδον,
 οὐκ ἐξ ἑνὸς στεῖλαντος, ἀλλ' ἀνδρῶν ὑπὸ
 πάντων κελευσθείς, οὐνεχ' ἦκέ μοι γένει
 τὰ τοῦδε πενθεῖν πῆματ' εἰς πλείστον πόλεως.
 ἀλλ' ὦ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, κλύων ἐμοῦ 740
 ἱκοῦ πρὸς οἶκους. πᾶς σε Καδμείων λεῶς
 καλεῖ δικαίως, ἐκ δὲ τῶν μάλιστ' ἐγώ,
 ὅσῳ περ, εἰ μὴ πλείστον ἀνθρώπων ἔφυν
 κάκιστος, ἀλγῶ τοῖσι σοῖς κακοῖς, γέρον,
 ὁρῶν σε τὸν δύστηνον ὄντα μὲν ξένον, 745
 ἀεὶ δ' ἀλήτην καπὶ προσπόλου μιᾶς
 βιοστερῇ χωροῦντα· τὴν ἐγὼ τάλας
 οὐκ ἄν ποτ' ἐς τοσοῦτον αἰκίας πεσεῖν

φόβον νεώρη τῆς ἐμῆς ἐπεισόδου, 730

ὄν μήτ' ^{|hesitate;} μήτ' ἀφήτ' ἔπος κακόν.
^{|worry}

ἦκω γὰρ οὐχ ὥς ^{|do, accomplish}·, θείς, ἐπεὶ

γέρων μὲν εἰμι, πρὸς πόλιν δ' ἐπίσταμαι

^{|be strong, able} ὦν, εἴ τιν' Ἑλλάδος, μέγα.

ἀλλ' ἄνδρα τόνδε τηλικόσδ' ἀπεστάλην 735

πείσων ἔπεσθαι πρὸς τὸ Καδμείων ^{|ground}

οὐκ ἐξ ἐνὸς ^{|prepare, send, furl} ἄνδρῶν ὑπὸ

πάντων κελευσθείς, οὔνεχ' ἡκέ μοι γένει

τὰ τοῦδε ^{|grieve} ^{|woe, bane} πλείστον πόλεως.

ἀλλ' ὦ ^{|suffering,} Οἰδίπους, ^{|hear} ἐμοῦ 740
^{|miserable}

ἰκοῦ πρὸς οἴκους. πᾶς σε Καδμείων λεῶς

καλεῖ δικαίως, ἐκ δὲ τῶν μάλιστ' ἐγώ,

ὅσῳ περ, εἰ μὴ πλείστον ἀνθρώπων ^{|produce,}
^{|beget; clasp}

κάκιστος, ἀλγῶ τοῖσι σοῖς κακοῖς, γέρον,

ὀρώων σε τὸν ^{|unhappy,} ὄντα μὲν ξένον, 745
^{|miserable}

ἀεὶ δ' ἀλήτην καπὶ ^{|servant,} μιᾶς
^{|attendant}

βιοστερῇ ^{|withdraw, give ἵν' ἐγὼ} ^{|wretched,}
^{|way to (+dat)} ^{|miserable}

οὐκ ἄν ποτ' ἐς τοσοῦτον ^{|outrage,} γεσεῖν
^{|torture}

At my approach ,
Fear nothing and refrain from angry words.
I come with no ill purpose; I am old,
And know the city whither I am come,
Without a peer amongst the powers of Greece.
It was by reason of my years that I
Was chosen to persuade your guest and bring
Him back to Thebes; not the delegate
Of one man, but commissioned by the State,
Since of all Thebans I have most bewailed,
Being his kinsman, his most grievous woes.
O listen to me, luckless Oedipus,
Come home! The whole Cadmeian people claim
With right to have thee back, I most of all,
For most of all
I mourn for thy misfortunes, seeing thee
An aged outcast, wandering on and on,
A beggar with one handmaid for thy stay.
Ah! who had e'er imagined she could fall
To such a depth of misery as this,

vocabulary

ἀέθλιον ἀθλίου prize
 ἀέθλιος prize ~athlete
 ἄθλιος wretched ~athlete
 ἀλγέω suffer ~analgesic
 ἄλιεύς sailor, fisherman
 ἀλίσκομαι be captured ~helix
 ἀρπάζω carry off, seize ~harpoon
 ἄστυ -εως (n, 3) town
 βλώσχω come, go
 γάμος wedding, sex ~bigamy
 δίαιτα way of life; home; arbitration
 δύσμορος ill-fated
 ἐκπίπτω fall out of ~petal
 ἐμπειρος experienced
 ἐμφαίνω display in
 ἐμφανής visible
 ἐπάξιος worthy of
 ἔπειμι lie upon; approach ~ion
 ἔρπω be able to move ~serpent
 κάρ -ός (n) useless bit; form of κατά
 κρύπτω hide, cover ~cryptic
 μηχανήμα -τος (n, 3) machine;

mechanism, way
 μολίσχω come, go
 νοσέω be sick, be mad, suffer
 οἰκεῖος household, familiar, proper
 οἰκέω inhabit ~economics
 οἴκοι at home ~economics
 ὀνειδίζω upbraid, reproach
 ὀνειδος -εος (n, 3) blame; insult
 πάλαι long ago ~paleo
 πάλη wrestling ~Pallas
 πάλλω shake, brandish ~Pallas
 πατρώιος of the father(s), ancestral
 ~paternal
 πατρῷος of the father(s), ancestral
 ποικίλος ornamented; various
 προστίθηναι add; impose; (mp) agree;
 side with ~thesis
 πτωχός poor, beggarly ~pudendum
 σέβομαι feel shame, awe
 τάλας wretched, miserable ~talent
 τέρψις -τος (f) pleasure
 τροφός (f) wet nurse ~atrophy

ἔδοξ', ὅσον πέπτωκεν ἦδε δύσμορος,

αἶέ σε κηδεύουσα καὶ τὸ σὸν κάρα

750

πτωχῷ διαίτῃ, τηλικούτος, οὐ γάμων

ἔμπειρος, ἀλλὰ τοῦπιόντος ἀρπάσαι.

ἄρ' ἄθλιον τοῦναιδος, ὦ τάλας ἐγώ,

ὠνείδισ' εἰς σὲ κάμῃ καὶ τὸ πᾶν γένος;

ἀλλ' οὐ γὰρ ἔστι τὰμφανῇ κρύπτειν, σύ νιν

755

πρὸς θεῶν πατρώων, Οἰδίπους, πεισθεῖς ἐμοὶ

κρύψον, θελήσας ἄστν καὶ δόμους μολεῖν

τοὺς σοὺς πατρώους, τήνδε τὴν πόλιν φίλως

εἰπών· ἐπαξία γάρ· ἢ δ' οἴκοι πλέον

δίκη σέβοιτ' ἄν, οὔσα σὴ πάλαι τροφός.

760

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ πάντα τολμῶν καπὸ παντὸς ἂν φέρων

λόγου δικαίου μηχανήμα ποικίλον,

τί ταῦτα πειρᾷ κάμῃ δεύτερον θέλεις

εἰλεῖν ἐν οἷς μάλιστ' ἂν ἀλγοίην ἀλούς;

πρόσθεν τε γάρ με τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς

765

νοσοῦνθ', ὅτ' ἦν μοι τέριψις ἐκπεσεῖν χθονός,

οὐκ ἤθελες θέλοντι προσθέσθαι χάριν·

ἔδοξ', ὅσον πέπτωκεν ἥδε |ill-fated

αἰεί σε κηδεύουσα καὶ τὸ σὸν |useless bit;
|form of κατά

750

|poor, |way of life; home; ος, οὐ |wedding, sex
|beggarly |arbitration

|experienced ἄλλ' |lie upon; ap-|carry off, seize
|proach

ἄρ' ἄθλιον |blame; , ὦ |wretched, ὤ,
|insult |miserable

|reproach εἰς σέ κάμ' καὶ τὸ πᾶν γένος;

ἀλλ' οὐ γὰρ ἔστι τὰμφανῇ |hide, , σύ νιν
|cover

755

πρὸς θεῶν πατρώων, Οἰδίπους, πεισθεὶς ἐμοὶ

|hide, , θελήσας |town καὶ δόμους μολεῖν
|cover

τοὺς σοὺς πατρώους, τήνδε τὴν πόλιν φίλως

εἰπών· ἐπαξία γάρ· ἡ δ' |at home·έον

δίκη σέβοιτ' ἄν, οὔσα σὴ πάλαι |wet nurse

760

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ πάντα τολμῶν κάπὸ παντὸς ἂν φέρων

λόγου δικαίου |machine; |ornamented
|mechanism,

τί ταῦτα πειρᾷ κάμ' δεύτερον θέλεις
way

ἐλεῖν ἐν οἷς μάλιστ' ἂν |suffer αλούς;

πρόσθεν τε γάρ με τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς

765

|be sick, be'τ' ἦν μοι |pleasure|fall out of χθονός,
|mad, suffer

οὐκ ἤθελες θέλοντι |add; impose; (mp) '·
|agree; side with

To tend in penury thy stricken frame,
A virgin ripe for wedlock, but unwed,
A prey for any wanton ravisher?
Seems it not cruel this reproach I cast
On thee and on myself and all the race?
Aye, but an open shame cannot be hid.
Hide it, O hide it, Oedipus, thou canst.
O, by our fathers' gods, consent I pray;
Come back to Thebes, come to thy father' s home,
Bid Athens, as is meet, a fond farewell;
Thebes thy old foster-mother claims thee first.
OEDIPUS. O front of brass, thy subtle tongue would twist
To thy advantage every plea of right
Why try thy arts on me, why spread again
Toils where 'twould gall me sorest to be snared?
In old days when by self-wrought woes distraught,
I yearned for exile as a glad release,

vocabulary

ἀέκων unwilling
 ἄκων javelin; unwilling ~acme
 ἀπαλλαξείω wish to get rid of
 ἀπαλλάσσω free from, remove; be freed, depart
 γλυκύς sweet, pleasant ~glycerine
 δηλόω show, disclose
 διαιτάω treat; live; arbitrate
 δωρέω give ~donate
 εἰσοράω look at, see; treat with respect
 ~panorama
 ἐκβάλλω throw out, fell, let fall
 ~ballistic
 ἐξωθέω drive out
 ἐπαρχέω ward off
 εὖνοος kindly; favorable
 ἡδονή pleasure

ἡνίκα when
 θυμόω (ῶ) anger
 καίτοι and yet; and in fact; although
 λιπαρέω (ι) persist
 μαλθακός soft, timid
 μάταιος vain, empty
 μεστός full
 ξύνειμι be with; have sex
 οἰκίζω colonize, settle
 οὐδαμῶς in no way
 πλήρης full, complete; (+gen) full of
 ~plethora
 προσφέρω present; resemble; add
 σκληρός hard
 συγγενής inborn, kin to
 τέρψις -τος (f) pleasure
 χρήζω need ~chresard

ἀλλ' ἡνίκ' ἤδη μεστὸς ἦ θυμούμενος
 καὶ τοὺν δόμοισιν ἦν διαιτᾶσθαι γλυκύ,
 τότε' ἐξεώθεις καῖζεβalles, οὐδέ σοι 770
 τὸ συγγενὲς τοῦτ' οὐδαμῶς τότε' ἦν φίλον·
 νῦν τ' αὖθις ἡνίκ' εἰσορᾶς πόλιν τέ μοι
 ξυνοῦσαν εὖνουν τήνδε καὶ γένος τὸ πᾶν,
 πειρᾶ μετασπᾶν, σκληρὰ μαλθακῶς λέγων.
 καίτοι τίς αὕτη τέρψις ἄκοντας φιλεῖν; 775
 ὥσπερ τις εἴ σοι λιπαροῦντι μὲν τυχεῖν
 μηδὲν διδοίη μηδ' ἐπαρκέσαι θέλοι,
 πλήρη δ' ἔχοντι θυμὸν ὦν χρήζοις, τότε
 δωροῖθ', ὅτ' οὐδὲν ἢ χάρις χάριν φέροι·
 ἄρ' ἂν ματαίου τῆσδ' ἂν ἡδονῆς τύχοις; 780
 τοιαῦτα μέντοι καὶ σὺ προσφέρεις ἐμοί,
 λόγῳ μὲν ἐσθλά. τοῖσι δ' ἔργοισιν κακά.
 φράσω δὲ καὶ τοῖσδ', ὥς σε δηλώσω κακόν.
 ἦκεις ἔμ' ἄξων, οὐχ' ἔν' ἐς δόμους ἄγῃς,
 ἀλλ' ὥς πάραυλον οἰκίσῃς, πόλις δέ σοι 785
 κακῶν ἄνατος τῆσδ' ἀπαλλαχθῇ χθονός.

ἀλλ' |when ἤδη |full ἦ |anger

καὶ τοὺν δόμοισιν ἦν |treat; live; ar- |sweet, ,
|bitrate |pleasant

τότ' |drive out |throw out,, οὐδέ σοι 770
|fell, let fall

τὸ |inborn, kin to τ' |in no way τότ' ἦν φίλον·

νῦν τ' αὖθις |when |look at, see; 'treat 'έ μοι
|with respect

ξυνοῦσαν |kindly; . ἦνδε καὶ γένος τὸ πᾶν,
|favorable

πειρᾶ μετασπᾶν, |hard |soft, timid λέγων.

|and yet; 'and in|pleasure ἵκοντας φιλεῖν; 775
|fact; although

ὥσπερ τις εἴ σοι |persist μὲν τυχεῖν

μηδὲν διδοίη μηδ' |ward off θέλοι,

|full, complete; τι θυμὸν ὦν |need , τότε
|(+gen) full of

δωροῖθ', ὅτ' οὐδὲν ἢ χάρις χάριν φέροι·

ἄρ' ἂν ματαίου τῆσδ' ἂν |pleasure ῥύχαις; 780

τοιαῦτα μέντοι καὶ σὺ |present; re- ἐμοί,
|semble; add

λόγω μὲν ἐσθλά. τοῖσι δ' ἔργοισιν κακά.

φράσω δὲ καὶ τοῖσδ', ὥς σε |show, κακόν.
|disclose

ἦκεις ἐμ' ἄξων, οὐχ' ἔν' ἐς δόμους ἄγῃς,

ἀλλ' ὥς πάραυτον |colonize,, πόλις δέ σοι 785
|settle

κακῶν ἄνατος τῆσδ' ἀπαλλαχθῇ χθονός.

Thy will refused the favor then I craved.
But when my frenzied grief had spent its force,
And I was fain to taste the sweets of home,
Then thou wouldst thrust me from my country, then
These ties of kindred were by thee ignored;
And now again when thou behold' st this State
And all its kindly people welcome me,
Thou seek' st to part us, wrapping in soft words
Hard thoughts. And yet what pleasure canst thou find
In forcing friendship on unwilling foes?
Suppose a man refused to grant some boon
When you importuned him, and afterwards
When you had got your heart' s desire, consented,
Granting a grace from which all grace had fled,
Would not such favor seem an empty boon?
Yet such the boon thou profferest now to me,
Fair in appearance, but when tested false.
Yea, I will proved thee false, that these may hear;
Thou art come to take me, not to take me home,
But plant me on thy borders, that thy State
May so escape annoyance from this land.

vocabulary

ἄμεινων comparative of ἀγαθός, noble
γῆρας -ος (n, 3) old age
γηράσκω grow old ~geriatric
δεῦρο here, come here!
δύσμορος ill-fated
δυστυχέω be unlucky
ἐνθάδε here, hither
ἡδέως pleasantly ~hedonism
ἡδύς sweet, pleasant ~hedonism
κλύω hear, listen to ~Euclid
λαγχάνω be allotted; (esp. λελα-
 forms) allot; receive

λῦμα -τος (n, 3) ablution
πέλας near, close
πότερος which, whichever of two
σαυτοῦ yourself
σαφής clear, understandable
σωτήριος saving
τέρω gratify, satiate, comfort
 ~terpsichorean
ὑποβάλλω put under, interrupt
 ~ballistic
φῦσα bellows
φυσάω (ῶ) blow, puff, blow out
φύω produce, beget; clasp ~physics

οὐκ ἔστι σοι ταῦτ', ἀλλὰ σοι τάδ' ἔστ', ἐκεῖ

χώρας ἀλάστωρ οὐμὸς ἐνναίων ἀεί·

ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς

χθονὸς λαχεῖν τοσοῦτον, ἐνθανεῖν μόνον.

790

ἄρ' οὐκ ἄμεινον ἢ σὺν τὰν Θήβαις φρονῶ;

πολλῶ γ', ὅσῳ περ κακὰ σαφεστέρων κλύω,

Φοίβου τε καὶ τοῦ Ζηνός, ὃς κείνου πατήρ.

τὸ σὸν δ' ἀφίκται δεῦρ' ὑπόβλητον στόμα,

πολλὴν ἔχον στόμῳσιν· ἐν δὲ τῷ λέγειν

795

κάκ' ἂν λάβοις τὰ πλείον' ἢ σωτήρια.

ἀλλ' οἶδα γάρ σε ταῦτα μὴ πείθων, ἴθι·

ἡμᾶς δ' ἔα ζῆν ἐνθάδ'· οὐ γὰρ ἂν κακῶς

οὐδ' ᾧδ' ἔχοντες ζῶμεν, εἰ τερποίμεθα.

ΚΡΕΩΝ. πότερα νομίζεις δυστυχεῖν ἔμ' ἐς τὰ σά,

800

ἢ σ' εἰς τὰ σαντοῦ μάλλον, ἐνὲς τῷ νῦν λόγῳ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἐμοὶ μὲν ἐστ' ἡδιστον, εἰ σὺν μήτ' ἐμὲ

πείθειν οἶός τ' εἰ μήτε τούσδε τοὺς πέλας.

ΚΡ. ᾧ δύσμορ', οὐδὲ τῷ χρόνῳ φύσας φανεῖ

φρένας ποτ' ἀλλὰ λῦμα τῷ γήρῳ τρέφει;

οὐκ ἔστι σοι ταῦτ', ἀλλά σοι τάδ' ἔστ', ἐκεῖ

χώρας ἀλάστωρ οὐμὸς ἐνναίων ἀεί·

ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς

χθονὸς |be allotted; (esp. λελά-¹ανεῖν μόνον. 790
|forms) allot; receive

ἄρ' οὐκ |better ἢ σὺ τὰν Θήβαις φρονῶ;

πολλῶ γ', ὅσῳ περ κακ |clear, under-|hear ,
|standable

Φοίβου τε καὶ τοῦ Ζηνός, ὅς κείνου πατήρ.

τὸ σὸν δ' ἀφίκται |here, come, here! ν στόμα,

πολλήν ἔχον στόμωσιν· ἐν δὲ τῷ λέγειν 795

κάκ' ἂν λάβοις τὰ πλείον' ἢ |saving

ἀλλ' οἶδα γάρ σε ταῦτα μὴ πείθων, ἔθι·

ἡμᾶς δ' ἔα ζῆν |here, οὐ γὰρ ἂν κακῶς
|hither

οὐδ' ὦδ' ἔχοντες ζῶμεν, εἰ |gratify, sati-
|ate, comfort

ΚΡΕΩΝ, |which, . -μίζεις |be unlucky ἤμ' ἐς τὰ σά, 800
|whichever

ἢ σ' εἰς τὰ |yourself μάλλον, ἐνὲς τῷ νῦν λόγῳ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἐμοὶ μέν ἐσθ' ἥδιστον, εἰ σὺ μήτ' ἐμὲ

πείθειν οἶός τ' εἶ μήτε τούσδε τοὺς |near,
|close

ΚΡ. ὦ |ill-fated , οὐδὲ τῷ χρόνῳ φύσας φανεί

φρένας ποτ' ἀλλὰ |ablution ᾧ γήρα τρέφει;

That thou shalt never gain, but this instead—
 My ghost to haunt thy country without end;
 And for my sons, this heritage— no more—
 Just room to die in. Have not I more skill
 Than thou to draw the horoscope of Thebes?
 Are not my teachers surer guides than thine—
 Great Phoebus and the sire of Phoebus, Zeus?
 Thou art a messenger suborned, thy tongue
 Is sharper than a sword's edge, yet thy speech
 Will bring thee more defeats than victories.
 Howbeit, I know I waste my words— begone,
 And leave me here; whate'er may be my lot,
 He lives not ill who lives withal content.
 CREON. Which loses in this parley, I o' erthrown
 By thee, or thou who overthrow' st thyself?
 OEDIPUS. I shall be well contented if thy suit
 Fails with these strangers, as it has with me.
 CREON. Unhappy man, will years ne'er make thee wise?
 Must thou live on to cast a slur on age?

vocabulary

ἄνευ away from; not having; not
 needing ~Sp. sin
ἀπειλέω vow, threaten, boast
ἄρτιος suitable
ἀσεβής profane
βραχύς low, short
γλῶσσα tongue, language ~glossary
δράω do, accomplish
ἐξελαύνω drive out, exile ~elastic
ἐφορμάω incite against ~hormone
ἐφορμέω be anchored, blockade
ἐφορμή way of attack ~hormone
ἰός arrow

ἰωή a rush, a sweep
καίριος deadly
λυπέω (ἴ) annoy, distress
μαρτύρομαι (ἴ) call to witness; protest
οἶμοι woe is me
οἰμώζω wail
ποῖος what kind
προδίδωμι betray
ῥήμα -τος (n, 3) a thing said
τάχα quickly, soon; perhaps
 ~tachometer
τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer
χωρίς separately; except, other than
 ~heir

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. γλώσση σὺ δεινός· ἄνδρα δ' οὐδέν' οἶδ' ἐγὼ

δίκαιον ὅστις ἐξ ἅπαντος εὖ λέγει.

ΚΡΕΩΝ. χωρὶς τό τ' εἰπεῖν πολλὰ καὶ τὰ καίρια.

ΟΙ. ὥς δὴ σὺ βραχέα, ταῦτα δ' ἐν καιρῷ λέγεις.

ΚΡ. οὐ δῆθ' ὅτῳ γε νοῦς ἴσος καὶ σοὶ πάρα.

810

ΟΙ. ἄπελθ', ἐρῶ γὰρ καὶ πρὸ τῶνδε, μηδέ με

φύλασσο' ἐφορμῶν ἔνθα χρή ναίειν ἐμέ.

ΚΡ. μαρτύρομαι τούσδ', οὐ σέ· πρὸς δὲ τοὺς φίλους

οἷ' ἀνταμείβει ρήματ', ἣν σ' ἔλω ποτέ

ΟΙ. τίς δ' ἂν με τῶνδε συμμάχων ἔλοι βία;

815

ΚΡ. ἡ μὴν σὺ κἄνεν τοῦδε λυπηθεὶς ἔσει.

ΟΙ. ποίῳ σὺν ἔργῳ τοῦτ' ἀπειλήσας ἔχεις;

ΚΡ. παῖδوين δυοῖν σοι τὴν μὲν ἀρτίως ἐγὼ

ξυναρπάσας ἔπεμψα, τὴν δ' ἄξω τάχα.

ΟΙ. οἴμοι. ΚΡ. τάχ' ἔξεις μᾶλλον οἰμώζειν τάδε.

820

ΟΙ. τὴν παῖδ' ἔχεις μου; ΚΡ. τήνδε τ' οὐ μακροῦ χρόνου.

ΟΙ. ἰὼ ξένοι, τί δράσετ'; ἡ προδώσετε,

κοῦκ ἐξελαῖτε τὸν ἀσεβῆ τῆσδε χθονός;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |tongue, πὺ δεινός· ἄνδρα δ' οὐδέν' οἶδ' ἐγὼ
|language

δίκαιον ὅστις ἐξ ἅπαντος εὖ λέγει.

ΚΡΕΩΝ. |separately; 'ex-·εἶν πολλὰ καὶ τὰ |deadly
|cept, other than

ΟΙ. ὥς δὴ σὺ |low, short αὐτα δ' ἐν καιρῷ λέγεις.

ΚΡ. οὐ δῆθ' ὅτω γε νοῦς ἴσος καὶ σοὶ πάρα.

810

ΟΙ. ἄπελθ', ἐρῶ γὰρ καὶ πρὸ τῶνδε, μηδέ με

φύλασσ' ἐφορμῶν ἔνθα χρὴ |dwell, ἐμέ.
|found;
|flow

ΚΡ. |call to wit- τούσδ', οὐ σέ· πρὸς δὲ τοὺς φίλους
|ness; protest

οἷ ἄνταμείβει |a thing said σ' ἔλω ποτέ

ΟΙ. τίς δ' ἂν με τῶνδε συμμάχων ἔλοι βία;

815

ΚΡ. ἦ μὲν σὺ |away from; annoy, ἔσει.
|not having; distress

ΟΙ. |what kind ~~ἐργῶ τοῦ?~~ |not needing |vow, threaten, boast

ΚΡ. παῖδιν δυοῖν σοι τὴν μὲν |suitable ἐγὼ

ξυναρπάσας ἔπεμψα, τὴν δ' ἄξω |quickly, soon;
|perhaps

ΟΙ. |woe is me τάχ' ἔξεις μᾶλλον |wail γάδε.

820

ΟΙ. τὴν παῖδ' ἔχεις μου; ΚΡ. τήνδε τ' οὐ μακροῦ χρόνου.

ΟΙ. ἰὼ ξένοι, τί |do, accom-|betray
|plish

κοῦκ |drive out ὃν |profane ᾗσδε χθονός;

OEDIPUS. Thou hast a glib tongue, but no honest man,
Methinks, can argue well on any side.

CREON. 'Tis one thing to speak much, another well.

OEDIPUS. Thy words, forsooth, are few and all well aimed!

CREON. Not for a man indeed with wits like thine.

OEDIPUS. Depart! I bid thee in these burghers' name,
And prowl no longer round me to blockade
My destined harbor.

CREON. I protest to these,
Not thee, and for thine answer to thy kin,
If e'er I take thee—

OEDIPUS. Who against their will
Could take me?

CREON. Though untaken thou shalt smart.

OEDIPUS. What power hast thou to execute this threat?

CREON. One of thy daughters is already seized,
The other I will carry off anon.

OEDIPUS. Woe, woe!

CREON. This is but prelude to thy woes.

OEDIPUS. Hast thou my child?

CREON. And soon shall have the other.

OEDIPUS. Ho, friends! ye will not surely play me false?

vocabulary

ἄπτω set on fire; attach; mid: touch,
seize ~haptic

ἀφέλκω drag away

βάσανος (f) trial, torture

δύστηνος unhappy, miserable

ἐναίρω kill, impair ~aorta

ἐξάγω lead out ~demagogue

ἔργω bound, fend off; do ~ergonomics

ἰός arrow

ἰωή a rush, a sweep

ὁδοιπορέω walk over

οἶμοι woe is me

πημαίνω harm ~penury

ποῖ whither? how long?

ποῖος what kind

προβαίνω surpass, continue ~basis

πρόβατον cattle, flocks, herds

σθένος -εος (n, 3) strength

~neurasthenia

τάλας wretched, miserable ~talent

τάχα quickly, soon; perhaps

~tachometer

τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer

χαλάω let fall; become slack

χωρέω withdraw, give way to (+dat)

~heir

ΧΟΡΟΣ. χάρει, ξέν', ἔξω θᾶσσον. οὔτε γὰρ τὰ νῦν

δίκαια πράσσεις οὔθ' ἂ πρόσθεν εἵργασαι.

825

ΚΡΕΩΝ. ὑμῖν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς ἐξάγειν

ἄκουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύεται.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. οἴμοι τάλαινα, ποῖ φύγω; ποῖαν λάβω

θεῶν ἄρηξιν ἢ βροτῶν; ΧΟ. τί δρᾶς, ξένε;

ΚΡ. οὐχ ἄψομαι τοῦδ' ἀνδρός, ἀλλὰ τῆς ἐμῆς.

830

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ γῆς ἀνακτες. ΧΟ. ὦ ξέν', οὐ δίκαια δρᾶς.

ΚΡ. δίκαια. ΧΟ. πῶς δίκαια; ΚΡ. τοὺς ἐμοὺς ἄγω.

ΟΙ. ἰὼ πόλις.

ΧΟ. τί δρᾶς, ὦ ξέν'; οὐκ ἀφήσεις; τάχ' εἰς βάσανον εἰ χερῶν.

ΚΡ. εἵργου. ΧΟ. σοῦ μὲν οὔ, τάδε γε μωμένου.

835

ΚΡ. πόλει μαχεῖ γάρ, εἴ τι πημανεῖς ἐμέ.

ΟΙ. οὐκ ἡγόρευον ταῦτ' ἐγώ; ΧΟ. μέθες χεροῖν

τὴν παῖδα θᾶσσον. ΚΡ. μὴ πίτασσ' ἂ μὴ κρατεῖς.

ΧΟ. χαλᾶν λέγω σοι. ΚΡ. σοὶ δ' ἔγωγ' ὁδοιπορεῖν.

840

ΧΟ. πρόβαθ' ὦδε, βᾶτε βᾶτ', ἔντοποι·

πόλις ἐναίρεται, πόλις ἐμά, σθένει· πρόβαθ' ὦδέ μοι.

ΑΝ. ἀφέλκομαι δύστηνος, ὦ ξένοι ξένοι.

ΧΟΡΟΣ. |withdraw, give_ω θάσσουν. οὔτε γὰρ τὰ νῦν
|way to (+dat)

δίκαια πράσσεις οὔθ' ἂ πρόσθεν εἵργασαι.

825

ΚΡΕΩΝ. ὑμῖν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς |lead out

ἄκουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύεται.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. |woe is|wretched, |whither? ; |what kind, how
|me |miserable |how long?

θεῶν ἄρηξιν ἢ βροτῶν; ΧΟ. τί δρᾶς, ξένε;

ΚΡ. οὐχ |set on fire; attach; δρός, ἀλλὰ τῆς ἐμῆς.
|mid: touch, seize

830

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ γῆς ἀνακτες. ΧΟ. ὦ ξέν', οὐ δίκαια δρᾶς.

ΚΡ. δίκαια. ΧΟ. πῶς δίκαια; ΚΡ. τοὺς ἐμοὺς ἄγω.

ΟΙ. ἰὼ πόλις.

ΧΟ. τί δρᾶς, ὦ ξέν'; οὐκ ἀφήσεις; τάχ' εἰς |trial, εἰ χερῶν.
|torture

ΚΡ. |bound, fend off; do, ἔν οὔ, τάδε γε μωμένον.

835

ΚΡ. πόλει μαχεῖ γάρ, εἴ τι |harm ἐμέ.

ΟΙ. οὐκ ἡγόρευον ταῦτ' ἐγώ; ΧΟ. μέθες χεροῖν

τὴν παῖδα θάσσουν. ΚΡ. μὴ πίτασ' ἂ μὴ κρατεῖς.

ΧΟ. |let fall; be, ω σοι. ΚΡ. σοὶ δ' ἔγωγ' |walk over
|come slack

840

ΧΟ. πρόβαθ' ὦδε, βᾶτε βᾶτ', ἔντοποι·

πόλις |kill , πόλις ἐμά, |strength πρόβαθ' ὠδέ μοι.

ΑΝ. |drag away |unhappy, , ὦ ξένοι ξένοι.
|miserable

Chase this ungodly villain from your land.

CHORUS. Hence, stranger, hence avaunt! Thou doest wrong
In this, and wrong in all that thou hast done.

CREON. 'Tis time by force to carry off the girl,
If she refuse of her free will to go.

ANTIGONE. Ah, woe is me! where shall I fly, where find
Succor from gods or men?

CHORUS. What would'st thou, stranger?

CREON. I meddle not with him, but her who is mine.

OEDIPUS. O princes of the land!

CHORUS. Sir, thou dost wrong.

CREON. Nay, right.

CHORUS. How right?

CREON. I take but what is mine.

OEDIPUS. Help, Athens!

CHORUS. What means this, sirrah? quick unhand her, or
We'll fight it out.

CREON. Back!

CHORUS. Not till thou forbear.

CREON. 'Tis war with Thebes if I am touched or harmed.

OEDIPUS. Did I not warn thee?

CHORUS. Quick, unhand the maid!

CREON. Command your minions; I am not your slave.

CHORUS. Desist, I bid thee.

CREON. And O bid thee march!

CHORUS. To the rescue, one and all!

Rally, neighbors to my call!

See, the foe is at the gate!

Rally to defend the State.

*vocabulary***άναιδής** shameless, ruthless**άπάγω** lead away, back ~demagogue**άπείργω** exclude; divide; confine

~ergonomics

έπέχω hold, cover; offer; assail**έπίσχω** aim; restrain**έρδω** do, perform ~ergonomics**έφάπτω** fasten upon ~haptic**κράινω** accomplish; (rare) rule**λυμαίνομαι** (υ) abuse, violate,

desecrate

όδοιπορέω walk over**όμως** anyway, nevertheless**όργή** urge, impulse; anger**όρέγω** hold out, offer, thrust ~reach**ούκουν** certainly not**ούτάω** pierce, wound**πού** where?**σθένω** be strong, able**σκήπτρον** scepter, staff ~scepter**στερέω** steal, take**τάλας** wretched, miserable ~talent**τάχα** quickly, soon; perhaps

~tachometer

τύραννος tyrant**ψάύω** be closely touching

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ποῦ, τέκνον, εἶ μοι; ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πρὸς βίαν πορεύομαι.

ΟΙ. ὄρεξον, ὦ παῖ, χείρας. ΑΝ. ἀλλ' οὐδὲν σθένω.

845

ΚΡΕΩΝ. οὐκ ἄξεθ' ὑμεῖς; ΟΙ. ὦ τάλας ἐγώ, τάλας.

ΚΡ. οὐκουν ποτ' ἐκ τούτοις γε μὴ σκήπτρῳ ἔτι

ὁδοιπορήσης· ἀλλ' ἐπεὶ νικᾶν θέλεις

πατρίδα τε τὴν σὴν καὶ φίλους, ὑφ' ὧν ἐγὼ

850

ταχθεὶς τάδ' ἔρδω, καὶ τύραννος ὦν ὅμως,

νίκα. χρόνῳ γάρ, οἶδ' ἐγώ, γνώσει τάδε,

ὁθύνεκ' αὐτὸς αὐτὸν οὔτε νῦν καλὰ

δρᾶς οὔτε πρόσθεν εἰργάσω βίᾳ φίλων,

ὀργῇ χάριν δούς, ἣ σ' αἰὲ λυμαίνεται.

855

ΧΟΡΟΣ. ἐπίσχεσ αὐτοῦ, ξεῖνε. ΚΡ. μὴ ψαύειν λέγω.

ΧΟ. οὔτοι σ' ἀφήσω, τῶνδ' γ' ἐστερημένος.

ΚΡ. καὶ μείζον ἄρα ρύσιον πόλει τάχα

θήσεις· ἐφάψομαι γὰρ οὐ ταύταιν μόναιν.

ΧΟ. ἀλλ' ἐς τί τρέψεις; ΚΡ. τόνδ' ἀπάξομαι λαβών.

860

ΧΟ. δεινὸν λέγοις ἄν. ΚΡ. τοῦτο νῦν πεπράξεται.

ΧΟ. ἦν μή σ' ὁ κραίνων τῆσδε γῆς ἀπειργάθη.

ΟΙ. ὦ φθέγμ' ἀναιδές, ἣ σὺν γὰρ ψαύσεις ἐμοῦ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |where? 'κνον, εἵ μοι; ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πρὸς βίαν πορεύομαι.

ΟΙ. |hold out, of-fer, thrust |αι, χείρας. ΑΝ. ἀλλ' οὐδὲν |be strong, able 845

ΚΡΕΩΝ. οὐκ ἄξεθ' ὑμεῖς; ΟΙ. ὦ |wretched, miserable, |wretched, miserable

ΚΡ. |certainly not ' ἐκ τούτοις γε μὴ |scepter, staff ἔτι

|walk over ἀλλ' ἐπεὶ νικᾶν θέλεις

πατρίδα τε τὴν σὴν καὶ φίλους, ὑφ' ὧν ἐγὼ 850

ταχθεὶς τάδ' |do , καὶ |tyrant ὧν |anyway, nevertheless

νίκα. χρόνῳ γάρ, οἶδ' ἐγώ, γνώσει τάδε,

ὀθούνεκ' αὐτὸς αὐτὸν οὔτε νῦν καλὰ

δρᾶς οὔτε πρόσθεν εἰργάσω βία φίλων,

|urge, impulse; anger, |abuse, violate, |desecrate 855

ΧΟΡΟΣ. ἐπίσχες αὐτοῦ, ξεῖνε. ΚΡ. μὴ |be closely touching

ΧΟ. οὔτοι σ' ἀφήσω, τῶνδ' ἐγὼ γ' |steal, take

ΚΡ. καὶ μείζον ἄρα ρύσιον πόλει |quickly, soon; |perhaps

θήσεις· |fasten upon , ἄρ οὐ ταύταιν μόναιν.

ΧΟ. ἀλλ' ἐς τί τρέψεις; ΚΡ. τόνδ' |lead away, back' ὦν. 860

ΧΟ. δεινὸν λέγοις ἄν. ΚΡ. τοῦτο νῦν πεπράξεται.

ΧΟ. ἤν μὴ σ' ὁ |accomplish ἡσδε γῆς |exclude; di- |vide; confine

ΟΙ. ὦ φθέγμ' |shameless, |ruthless, σὺ γὰρ ψεύσεις ἐμοῦ;

ANTIGONE. Ah, woe is me, they drag me hence, O friends.

OEDIPUS. Where art thou, daughter?

ANTIGONE. Haled along by force.

OEDIPUS. Thy hands, my child!

ANTIGONE. They will not let me, father.

CREON. Away with her!

OEDIPUS. Ah, woe is me, ah woe!

CREON. So those two crutches shall no longer serve thee

For further roaming. Since it pleaseth thee

To triumph o' er thy country and thy friends

Who mandate, though a prince, I here discharge,

Enjoy thy triumph; soon or late thou'lt find

Thou art an enemy to thyself, both now

And in time past, when in despite of friends

Thou gav' st the rein to passion, still thy bane.

CHORUS. Hold there, sir stranger!

CREON. Hands off, have a care.

CHORUS. Restore the maidens, else thou goest not.

CREON. Then Thebes will take a dearer surety soon;

I will lay hands on more than these two maids.

CHORUS. What canst thou further?

CREON. Carry off this man.

CHORUS. Brave words!

CREON. And deeds forthwith shall make them good.

CHORUS. Unless perchance our sovereign intervene.

*vocabulary***ἀποσπάω** tear/drag away**ἄρά** bane, harm; prayer**αὐδάω** speak, declare, shout

~Theravada

ἄφωνος voiceless**βίος** life ~biology**βραδύς** slow, dull, late ~Sp.~gordo**βραχύς** low, short**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom

~demon

ἐγχώριος local, native**ἐξοίχομαι** go out**ιός** arrow**ἰωή** a rush, a sweep**λεύσσω** see, look**λήμα** will, desire, purpose; courage, insolence**νέμω** to allot, to pasture ~nemesis**ὄμμα** -τος (n, 3) eye**ὄμνυμι** (ῶ) swear**οὐτάω** pierce, wound**πότε** when?**ῥήμα** -τος (n, 3) a thing said**σιωπάω** be silent**τάλας** wretched, miserable ~talent**τοιγάρ** therefore**φθέγγομαι** make a sound, utter

~diphthong

φιλός (ι) naked, bare ~epsilon

ΚΡΕΩΝ. αὐδῶ σιωπᾶν. ΟΙΔΙΠΟΥΣ. μὴ γὰρ αἶδε δαίμονες

θεῖέν μ' ἄφωνον τῇσδε τῆς ἀρᾶς ἔτι, 865

ὅς μ', ὦ κάκιστε, ψιλὸν ὄμμ' ἀποσπάσας

πρὸς ὄμμασιν τοῖς πρόσθεν ἐξοίχει βία.

τοιγὰρ σέ τ' αὐτὸν καὶ γένος τὸ σὸν θεῶν

ὁ πάντα λεύσσων Ἥλιος δοίῃ βίον

τοιούτον οἶον καμὲ γηρᾶναί ποτε. 870

ΚΡ. ὁρᾶτε ταῦτα, τῇσδε γῆς ἐγχώριοι;

ΟΙ. ὁρῶσι καμὲ καὶ σέ, καὶ φρονούσ' ὅτι

ἔργοις πεπονθὼς ῥήμασίν σ' ἀμύνομαι.

ΚΡ. οὗτοι καθέξω θυμόν, ἀλλ' ἄξω βία

κεῖ μοῦνός εἰμι τόνδε καὶ χρόνῳ βραδύς. 875

ΟΙ. ἰὼ τάλας.

ΧΟΡΟΣ. ὅσον λῆμ' ἔχων ἀφίκου, ξέν', εἰ τάδε δοκεῖς τελεῖν.

ΚΡ. δοκῶ. ΧΟ. τάνδ' ἄρ' οὐκέτι νεμῶ πόλιν.

ΚΡ. τοῖς τοι δικαίοις χῶ βραχὺς νικᾷ μέγαν. 880

ΟΙ. ἀκούεθ' οἶα φθέγγεται; ΧΟ. τά γ' οὐ τελεῖ.

ἴστω μέγας Ζεύς. 882

ΚΡ. Ζεύς γ' ἂν εἰδείῃ, σὺ δ' οὔ.

ΚΡΕΩΝ. |speak |be silent ΟΙΔΙΠΟΥΣ. *μὴ γὰρ αἶδε* |a god, fate, doom

θεῖέν μ' |voiceless *τῆσδε τῆς* |bane; ᾗτι,
|prayer 865

ὅς μ', ὦ κάκιστε, |naked, bare' |tear/drag away

πρὸς |eye *τοῖς πρόσθεν* |go out *βία.*

|therefore *έ τ' αὐτὸν καὶ γένος τὸ σὸν θεῶν*

ὁ πάντα |see, look *Ἥλιος δοίη* |life

τοιούτον οἶον κάμει γηράναί ποτε. 870

ΚΡ. *ὁράτε ταῦτα, τῆσδε γῆς* |local,
|native ,

ΟΙ. *ὁρώσι κάμει καὶ σέ, καὶ φρονοῦσ' ὅτι*

ἔργοις πεπονθὼς |a thing said' ἀμύνομαι.

ΚΡ. *οὔτοι κατέξω θυμόν, ἀλλ' ἄξω βία*

κεῖ' μούνης εἰμι τόνδε καὶ χρόνῳ |slow, dull, late 875

ΟΙ. *ὦν* |wretched,
|miserable

ΧΟΡΟΣ. *ὅσον λῆμ' ἔχων ἀφίκου, ξέν', εἰ τάδε δοκεῖς τελεῖν.*

ΚΡ. *δοκῶ.* ΧΟ. *τάνδ' ἄρ' οὐκέτι* |distribute' *ιν.*

ΚΡ. *τοῖς τοι δικάίοις χῶ* |low, short *καὶ μέγαν.* 880

ΟΙ. *ἀκούεθ' οἶα* |make a sound, utter' *γ' οὐ τελεῖ.*

ἴστω μέγας Ζεύς. 882

ΚΡ. *Ζεύς γ' ἂν εἰδείη, σὺ δ' οὔ.*

OEDIPUS. O shameless voice! Would' st lay an hand on me?

CREON. Silence, I bid thee!

OEDIPUS. Goddesses, allow

Thy suppliant to utter yet one curse!

Wretch, now my eyes are gone thou hast torn away

The helpless maiden who was eyes to me;

For these to thee and all thy cursed race

May the great Sun, whose eye is everywhere,

Grant length of days and old age like to mine.

CREON. Listen, O men of Athens, mark ye this?

OEDIPUS. They mark us both and understand that I

Wronged by the deeds defend myself with words.

CREON. Nothing shall curb my will; though I be old

And single-handed, I will have this man.

OEDIPUS. O woe is me!

CHORUS. Thou art a bold man, stranger, if thou think' st

To execute thy purpose.

CREON. So I do.

CHORUS. Then shall I deem this State no more a State.

CREON. With a just quarrel weakness conquers might.

OEDIPUS. Ye hear his words?

CHORUS. Aye words, but not yet deeds,

Zeus knoweth!

CREON. Zeus may haply know, not thou.

CHORUS. Insolence!

*vocabulary***ἀναγκάζω** force, compel**ἄνιππος** horseless**ἀποσπάω** tear/drag away**ἄρτιος** suitable**βλώσχω** come, go**βοά** din, a shout**βοεύς βοῦος** (m) leather rope ~bovine**βωμός** altar; stand, pedestal**γέλως** laughter**δέρκομαι** see, watch**δεῦρο** here, come here!**ἔμπορος** passenger; merchant ~pierce**ἐνάλιος** of the sea ~halogen**ἐπιστάτης** -ου (m, 1) suppliant,
dependant ~station**ἔρπω** be able to move ~serpent**ἡδονή** pleasure**θῦμα** -τος (n, 3) victim, sacrifice**ἰός** arrow**ἱππότης** -ου (m, 1) horseman ~hippo**ἰωή** a rush, a sweep**μολίσχω** come, go**οἶχομαι** come, go, leave, be gone**οὐκουν** certainly not**παρέρχομαι** pass, escape**πέραν** (ᾱ) on the other side, across**περάω** cross over, drive across; sell as
a slave ~pierce**περίειμι** be superior to; be left over;
still exist**πημαίνω** harm ~penury**ποῖος** what kind**πρόμος** foremost fighter, champion**πρόσπολος** servant, attendant**ρύτήρ** -ος (ῥ, m) puller; reins ~serve**σπεύδω** 'push on,' get going, hurry
~repudiate**συμβάλλω** pit against; compare; mp:
meet, fall in with ~ballistic**ὕβρις** -εως (f) pride, insolence, outrage

ΧΟΡΟΣ. ἄρ' οὐχ ὕβρις τάδ'; ΚΡΕΩΝ. ὕβρις, ἀλλ' ἀνεκτέα.

ΧΟ. ἰὼ πᾶς λεώς, ἰὼ γὰρ πρόμοι,

885

μόλετε σὺν τάχει, μόλετ', ἐπεὶ πέραν περῶσ' οἶδε δῆ.

ΘΗΣΕΥΣ. τίς ποθ' ἦ βοή; τί τοῦργον; ἐκ τίνος φόβου ποτὲ

βουθυτοῦντά μ' ἀμφὶ βωμὸν ἔσχετ' ἐναλίῳ θεῷ

τοῦδ' ἐπιστάτῃ Κολωνοῦ; λέξαθ', ὥς εἰδῶ τὸ πᾶν,

οὐ χάριν δεῦρ' ἤξα θᾶσσον ἢ καθ' ἡδονὴν ποδός.

890

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ φίλτατ', ἔγνω γὰρ τὸ προσφώνημά σου,

πέπονθα δεινὰ τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς ἀρτίως.

ΘΗ. τὰ ποῖα ταῦτα, τίς δ' ὁ πημήνας; λέγε.

ΟΙ. Κρέων ὄδ', ὃν δέδορκας, οἷχεται τέκνων

ἀποσπάσας μου τὴν μόνην ξυνωρίδα.

895

ΘΗ. πῶς εἶπας; ΟΙ. οἶά περ πέπονθ' ἀκήκοας.

ΘΗ. οὐκ οὐν τις ὥς τάχιστα προσπόλων μολῶν

πρὸς τούσδε βωμούς, πάντ' ἀναγκάσει λεῶν

ἄνιππον ἱππότην τε θυμάτων ἄπο

σπεύδειν ἀπὸ ρυτῆρος, ἔνθα δίστομοι

900

μάλιστα συμβάλλουσιν ἐμπόρων ὁδοί,

ὥς μὴ παρέλθωσ' αἱ κόραι, γέλωσ δ' ἐγὼ

ΧΟΡΟΣ. ἄρ' οὐχ |hubris ᾠδ'; ΚΡΕΩΝ. |hubris ἄλλ' ἀνεκτέα.

ΧΟ. ἰὼ πᾶς λεώς, ἰὼ γᾶς |champion

885

μόλετε σὺν τάχει, μόλετ', ἐπεὶ πέραν περῶσ' οἶδε δῆ.

ΘΗΣΕΥΣ. τίς ποθ' ἢ βοή; τί τοῦργον; ἐκ τίνος φόβου ποτὲ

βουθυτοῦντά μ' ἀμφὶ |altar ἔσχετ' |of the sea ᾧ

τοῦδ' ἐπιστάτῃ Κολωνοῦ; λέξαθ', ὥς εἰδῶ τὸ πᾶν,

οὐ χάριν |here, come here!· οὐ γὰρ ἡ καθ' |pleasure τοδός.

890

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ φίλτατ', ἔγνω γὰρ τὸ προσφώνημά σου,

πέπονθα δεινὰ τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς |suitable

ΘΗ. τὰ |what kind α, τίς δ' ὁ |harm , λέγε.

ΟΙ. Κρέων ὄδ', ὃν |see, watch , |come, go ἔκνων

|tear/drag away, οὐ τὴν μόνην ξυνωρίδα.

895

ΘΗ. πῶς εἶπας; ΟΙ. οἶά περ πέπονθ' ἀκήκοας.

ΘΗ. |certainly not ὥς τάχιστα |servant, μολῶν
|attendant

πρὸς τούσδε |altar , πάντ' |force, λεῶν
|compel

|horseless |horseman γὰρ |victim, ἄπο
|sacrifice

|'push on,' get |puller; , ἔνθα δίστομοι
|going, hurry |reins

900

μάλιστα συμβάλλουσιν |passenger; ἰδοί,
|merchant

ὥς μὴ |pass, escape αἱ κόραι, |laughter· ἐγὼ

CREON. Insolence that thou must bear.

CHORUS. Haste ye princes, sound the alarm!

Men of Athens, arm ye, arm!

Quickly to the rescue come

Ere the robbers get them home.

Enter THESEUS]

THESEUS. Why this outcry? What is forward? wherefore was I called away
From the altar of Poseidon, lord of your Colonus? Say!

On what errand have I hurried hither without stop or stay.

OEDIPUS. Dear friend— those accents tell me who thou art—

Yon man but now hath done me a foul wrong.

THESEUS. What is this wrong and who hath wrought it? Speak.

OEDIPUS. Creon who stands before thee. He it is

Hath robbed me of my all, my daughters twain.

THESEUS. What means this?

OEDIPUS. Thou hast heard my tale of wrongs.

THESEUS. Ho! hasten to the altars, one of you.

Command my liegemen leave the sacrifice

And hurry, foot and horse, with rein unchecked,

To where the paths that packmen use diverge,

Lest the two maidens slip away, and I

vocabulary

ἄνευ away from; not having; not
needing ~Sp. sin

ἄνωγα tell, order, urge

ἀρμόζω fit together; be well fitted to
~harmony

ἀσκέω work on

ἄτρωτος unwounded, invulnerable

δεῦρο here, come here!

δοῦλη slave-woman

δράω do, accomplish

ἐναργής visible, clear ~Argentina

ἐπαινέω concur, praise, advise

καίτοι and yet; and in fact; although

κραίνω accomplish; (rare) rule

μεθίημι let go, cease; (mid) speed off
~jet

ὄργή urge, impulse; anger

παιδεύω raise; train

φύω produce, beget; clasp ~physics

χειρόω dominate, subdue

χρήζω need ~chresard

ξένω γένωμαι τῷδε, χειρωθεὶς βία.

ἴθ', ὥς ἄνωγα, σὺν τάχει. τοῦτον δ' ἐγώ,

εἰ μὲν δι' ὀργῆς ἦκον, ἧς ὄδ' ἄξιος,

905

ἄτρωτον οὐ μεθῆκ' ἂν ἐξ ἐμῆς χερός.

νῦν δ' οὐσπερ αὐτὸς τοὺς νόμους εἰσῆλθ' ἔχων,

τούτοισι κοῦκ ἄλλοισιν ἀρμοσθήσεται.

οὐ γάρ ποτ' ἔξει τῇσδε τῆς χώρας, πρὶν ἂν

κείνας ἐναργεῖς δευρό μοι στήσης ἄγων·

910

ἐπεὶ δέδρακας οὔτ' ἐμοῦ καταξίως

οὔθ' ὦν πέφυκας αὐτὸς οὔτε σῆς χθονός·

ὅστις δίκαι' ἀσκοῦσαν εἰσελθὼν πόλιν

κἄνευ νόμου κραίνουσιν οὐδέν, εἴτ' ἀφείς

τὰ τῇσδε τῆς γῆς κύρι', ὧδ' ἐπεισπεσὼν

915

ἄγεις θ' ἃ χρήζεις καὶ παρίστασαι βία,

καί μοι πόλιν κένανδρον ἢ δούλην τινὰ

ἔδοξας εἶναι καὶ ἴσον τῷ μηδενί.

καίτοι σε Θῆβαί γ' οὐκ ἐπαίδευσαν κακόν·

οὐ γὰρ φιλοῦσιν ἄνδρας ἐκδίκους τρέφειν,

920

οὐδ' ἂν σ' ἐπαινέσειαν, εἰ πυθοίατο

ξένῳ γένωμαι τῷδε, |χειρόω?: domⁱnate, subdue; or
|χειρόω?: dominate, subdue

ἴθ', ὡς |order , σὺν τάχει. τοῦτον δ' ἐγώ,

εἰ μὲν δι' |urge, ἵκον, ἥς ὁδ' ἄξιος,
|impulse;

905

|unwounded, |anger
|invulnerable, |μεθῆκ' ἂν ἐξ ἐμῆς χερός.

νῦν δ' οὔσπερ αὐτὸς τοὺς νόμους εἰσῆλθ' ἔχων,

τούτοισι κούκ ἄλλοισιν |fit well

οὐ γάρ ποτ' ἔξει τῇσδε τῆς χώρας, πρὶν ἂν

κείνας |visible, |here, come here! , ἥς ἄγων·
|clear

910

ἐπεὶ |do, accomplish ' ἐμοῦ καταξίως

οὔθ' ὦν πέφυκας αὐτὸς οὔτε σῆς χθονός·

ὅστις δίκαι' |work on εἰσελθὼν πόλιν

|away from; not |accomplish οὐδέν, εἴτ' ἀφείς
|having; not
|needing

τὰ τῇσδε τῆς γῆς κύρι', ᾧδ' ἐπεισπεσὼν

915

ἄγεις θ' ἂ |need καὶ παρίστασαι βία,

καί μοι πόλιν κένανδρον ἧ |slave-woman

ἔδοξας εἶναι καὶ ἴσον τῷ μηδενί.

|and yet; and ἢ αἶ γ' οὐκ |raise; train κακόν·
|fact; although

οὐ γὰρ φιλοῦσιν ἄνδρας ἐκδίκους τρέφειν,

920

οὐδ' ἂν σ' |concur , εἰ πυθοίατο

Become a mockery to this my guest,
As one despoiled by force. Quick, as I bid.
As for this stranger, had I let my rage,
Justly provoked, have play, he had not 'scaped
Scathless and uncorrected at my hands.
But now the laws to which himself appealed,
These and none others shall adjudicate.
Thou shalt not quit this land, till thou hast fetched
The maidens and produced them in my sight.
Thou hast offended both against myself
And thine own race and country. Having come
Unto a State that champions right and asks
For every action warranty of law,
Thou hast set aside the custom of the land,
And like some freebooter art carrying off
What plunder pleases thee, as if forsooth
Thou thoughtest this a city without men,
Or manned by slaves, and me a thing of naught.
Yet not from Thebes this villainy was learnt;
Thebes is not wont to breed unrighteous sons,
Nor would she praise thee, if she learnt that thou

*vocabulary***ἄβουλος** ill-advised**ἄεθλιον** ἄθλίου prize**ἄεθλιος** prize ~athlete**ἄθλιος** wretched ~athlete**αἰσχύνω** (ῶ) spoil, disgrace, disfigure, mar**ἄνανδρος** without men; not manlike
~androgynous**ἄνευ** away from; not having; not
needing ~Sp. sin**ἀστός** townsman; citizen**γλῶσσα** tongue, language ~glossary**δεῦρο** here, come here!**διαιτάω** treat; live; arbitrate**δράω** do, accomplish**ἐκών** willingly, on purpose; giving in

too easily

ἔλκω drag, pull, hoist; rape**ἐπεμβαίνω** mount, stand on ~basis**ἐπίσταμαι** know how, understand
~station**ἐφευρίσκω** come upon ~eureka**κενός** empty, vain**κράινω** accomplish; (rare) rule**μέτοικος** immigrant**νέμω** to allot, to pasture ~nemesis**ὁμός** same ~homoerotic**ὁμοῦ** together**ὁμόω** unite ~homoerotic**οὐχουν** certainly not**πληθύω** become full; abound, multiply**συλάω** (ῶ) take off, despoil ~asylum**φώς** man

συλῶντα τὰμὰ καὶ τὰ τῶν θεῶν, βία

ἄγοντα φωτῶν ἀθλίων ἱκτήρια.

οὕκουν ἔγωγ' ἂν σῆς ἐπεμβαίνων χθονός,

οὐδ' εἰ τὰ πάντων εἶχον ἐνδικώτατα,

925

ἄνευ γε τοῦ κραίνοντος, ὅστις ἦν, χθονὸς

οὔθ' εἶλκον οὔτ' ἂν ἦγον, ἀλλ' ἠπιστάμην

ξένον παρ' ἀστοῖς ὥς διαιτᾶσθαι χρεών.

σὺ δ' ἀξίαν οὐκ οὔσαν αἰσχύνεις πόλιν

τὴν αὐτὸς αὐτοῦ, καί σ' ὁ πληθύων χρόνος

930

γέρονθ' ὁμοῦ τίθησι καὶ τοῦ νοῦ κενόν.

εἶπον μὲν οὖν καὶ πρόσθεν, ἐννέπω δὲ νῦν,

τὰς παῖδας ὥς τάχιστα δεῦρ' ἄγειν τινά,

εἰ μὴ μέτοικος τῇσδε τῆς χώρας θέλεις

εἶναι βία τε κοῦχ ἐκών· καὶ ταῦτά σοι

935

τῷ νῷ θ' ὁμοίως κἀπὸ τῆς γλώσσης λέγω.

ΧΟΡΟΣ. ὀρᾷς ἔν' ἤκεις, ὦ ξέν'; ὥς ἀφ' ὧν μὲν εἰ

φαίνει δίκαιος, δρῶν δ' ἐφευρίσκει κακά.

ΚΡΕΩΝ. ἐγὼ οὔτ' ἄνανδρον τήνδε τὴν πόλιν νέμων,

ὦ τέκνον Αἰγέως, οὔτ' ἄβουλον, ὥς σὺ φήεις,

|take off, despoil ` καὶ τὰ τῶν θεῶν, βία

ἄγοντα |man ἀθλίων ἱκτήρια.

|certainly ἥτοι /' ἂν σῆς |mount, stand χθονός,
|on

οὐδ' εἰ τὰ πάντων εἶχον ἐνδικώτατα,

925

|away , from;|accomplish , ὅστις ἦν, χθονός
|not having;
|not needing
οὐθ' |drag, pull, ' ἂν ἦγον, ἀλλ' |know
|hoist; rape

ξένον παρ' |townsman; |treat; live; χρεών.
|citizen |arbitrate

σὺ δ' ἀξίαν οὐκ οὔσαν |spoil, πόλιν
|disgrace

τὴν αὐτὸς αὐτοῦ, καί σ' ὁ |become full; ;
|abound, multiply

930

γέρονθ' ὁμοῦ τίθησι καὶ τοῦ νοῦ |empty, vain

εἶπον μὲν οὖν καὶ πρόσθεν, ἐννέπω δὲ νῦν,

τὰς παῖδας ὡς τάχιστα |here, come here! ',

εἰ μὴ |immigrant ἤσδε τῆς χώρας θέλεις

εἶναι βία τε κοῦχ |willingly .ι ταῦτά σοι

935

τῷ νῷ θ' ὁμοίως καπὸ τῆς |tongue, λέγω.
|language

ΧΟΡΟΣ. ὁρᾷς ἔν' ἥκεις, ὦ ξέν'; ὡς ἀφ' ὧν μὲν εἰ

φαίνει δίκαιος, |do, ac-|come upon κακά.
|comply

ΚΡΕΩΝ. ἐγὼ οὐτ' |without men; ;νδε τὴν πόλιν |distribute
|not manlike

ὦ τέκνον Αἰγέως, οὐτ' |ill-advised ὡς σὺ φῆς,

Wert robbing me— aye and the gods to boot,
Haling by force their suppliants, poor maids.
Were I on Theban soil, to prosecute
The justest claim imaginable, I
Would never wrest by violence my own
Without sanction of your State or King;
I should behave as fits an outlander
Living amongst a foreign folk, but thou
Shamest a city that deserves it not,
Even thine own, and plentitude of years
Have made of thee an old man and a fool.
Therefore again I charge thee as before,
See that the maidens are restored at once,
Unless thou would' st continue here by force
And not by choice a sojourner; so much
I tell thee home and what I say, I mean.
CHORUS. Thy case is perilous; though by birth and race
Thou should' st be just, thou plainly doest wrong.
CREON. Not deeming this city void of men
Or counsel, son of Aegeus, as thou

*vocabulary***ἄγρα** hunting, prey**ἄλγος** -εος (n, 3) woe, grief ~analgesic**ἀλήτης** -ου (m, 1) wanderer, tramp

~swelter

ἀναγιγνώσκω recognize, read,
understand, persuade**ἀνόσιος** unholy**ἀντιδράω** retaliate; repay**ἄπτω** set on fire; attach; mid: touch,
seize ~haptic**ἀράομαι** (ᾶα) pray, vow, invoke**ἄράω** wear something out**ἄρη** bane, harm; prayer**γάμος** wedding, sex ~bigamy**γῆρας** -ος (n, 3) old age**γηράσκω** grow old ~geriatric**ἐμπίπτω** fall into; attack ~petal**ἐραμαι** love, aor. fall in love; long for,
covet ~erotic**ἐράω** desire sexually**ἐρημία** wilderness, solitude**εὐβουλος** prudent, wise**ζῆλος** competitiveness, emulation ~zeal**ἔσχω** restrain, hold back ~ischemia**ξύνειμι** be with; have sex**ὁμός** same ~homoerotic**ὁμοῦ** together**ὁμόω** unite ~homoerotic**ὅμως** anyway, nevertheless**πάγος** frost; crag ~fang**πικρός** sharp, bitter ~picric**τηλίκος** of such an age**χειρόω** dominate, subdue

τοῦργον τόδ' ἐξέπραξα, γιννώσκων δ' ὅτι

οὐδείς ποτ' αὐτοὺς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι

ζήλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ τρέφειν βία.

ἦδη δ' ὀθούνεκ' ἄνδρα καὶ πατροκτόνον

κἄναγνον οὐ δεξοίατ', οὐδ' ὅτω γάμοι

945

ξυνόντες ἠύρέθησαν ἀνόσιοι τέκνων.

τοιούτον αὐτοῖς Ἄρεος εὖβουλον πάγον

ἐγὼ ξυνήδη χθόνιον ὄνθ', ὃς οὐκ ἐᾷ

τοιούσδ' ἀλήτας τῇδ' ὁμοῦ ναίειν πόλει·

ᾧ πίστιν ἴσχων τήνδ' ἐχειρούμην ἄγραν.

950

καὶ ταῦτ' ἂν οὐκ ἔπρασσον, εἰ μή μοι πικρὰς

αὐτῷ τ' ἀρὰς ἡρᾶτο καὶ τῷμῳ γένει·

ἀνθ' ὧν πεποιθὼς ἠξίουν τάδ' ἀντιδρᾶν.

θυμοῦ γὰρ οὐδὲν γῆράς ἐστιν ἄλλο πλὴν

θανεῖν· θανόντων δ' οὐδὲν ἄλγος ἄπτεται.

955

πρὸς ταῦτα πράξεις οἶον ἂν θέλῃς· ἐπεὶ

ἐρημία με, κεῖ δίκαι', ὅμως λέγω,

σμικρὸν τίθησι· πρὸς δὲ τὰς πράξεις ὅμως,

καὶ τηλικόσδ' ὧν, ἀντιδρᾶν πειράσομαι.

τοῦργον τόδ' ἐξέπραξα, γινώσκων δ' ὅτι

οὐδεὶς ποτ' αὐτοὺς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι

competitiveness, ..., ὥστ' ἐμοῦ τρέφειν βία.
emulation

ἤδη δ' ὀθούνεκ' ἄνδρα καὶ πατροκτόνον

κάναν γνον οὐ δεξοίατ', οὐδ' ὅτω | wedding, sex

|be with; have^ε sex^ν |σαν |unholy τέκνων.

τοιούτων αὐτοῖς Ἄρεος	prudent,	frost; crag
	wise	

ἐγὼ ξυνήδη χθόνιον ὄνθ', ὃς οὐκ ἐᾷ

τοιούσδ' | wanderer, ἦδ' ὁμοῦ | dwell, πόλει.
tramp | found;

ὦ πίστιν |hold back, 'δ' |χειρόω^{flow}?: |hunting, prey

καὶ ταύτ' ἂν οὐκ ἔπραττον· ἢ μὴ μοι	dominate,
	subdue; or
	χειροῶ?:
	dominate,

αὐτῷ τ' **bane;** ἡρᾶτο καὶ **subdue**
prayer τοῦ σώματός γένει·

ἀνθ' ὧν πεπονθὼς ἡξιῶν τάδ' | retaliate;
| repay

θυμοῦ γὰρ οὐδὲν γῆράς ἐστιν ἄλλο πλὴν

θανεῖν· θανόντων δ' οὐδέν | woe ἄπτεται.

πρὸς ταῦτα πράξεις οἷον ἂν θέλῃς· ἐπεὶ

wilderness, *κεῖ δίκαι'*, | anyway, nevertheless
solitude

σμικρὸν τίθησι· πρὸς δὲ τὰς πράξεις | anyway, nevertheless

καὶ τηλικόσδ' ὦν,

retaliate;	πειράσομαι.
repay	

say' st

I did what I have done; rather I thought
Your people were not like to set such store
by kin of mine and keep them 'gainst my will.
Nor would they harbor, so I stood assured,
A godless parricide, a reprobate
Convicted of incestuous marriage ties.
For on her native hill of Ares here
Sits Justice, and permits not vagrant folk
To stay within your borders. In that faith
I hunted down my quarry; and e' en then
I had refrained but for the curses dire
Wherewith he banned my kinsfolk and myself:
Such wrong, methought, had warrant for my act.
Anger has no old age but only death;
The dead alone can feel no touch of spite.
So thou must work thy will; my cause is just
But weak without allies; yet will I try,
Old as I am, to answer deeds with deeds.

vocabulary

ἀέκων unwilling
 ἄκων javelin; unwilling ~acme
 ἀναιδής shameless, ruthless
 βλαστάνω bud, sprout
 βλαστάω bud, sprout
 γάμος wedding, sex ~bigamy
 γενέθλιος of birth
 διάω blow through
 διίημι drive off, pass through
 δράω do, accomplish
 δύστηνος unhappy, miserable
 ἐξευρίσκω find; discover ~eureka
 εἰκότως like; fairly
 ἐπαισχύνομαι be ashamed of
 θέσφατος divinely ordained
 καθυβρίζω insult
 κατακτείνω kill, slay
 λῆμα will, desire, purpose; courage,
 insolence

μηνίω be enraged at
 ξυνίημι send together; hear, notice,
 understand
 ὀνειδίζω upbraid, reproach
 ὀνειδος -εος (n, 3) blame; insult
 πάλαι long ago ~paleo
 πάλη wrestling ~Pallas
 πάλλω shake, brandish ~Pallas
 πότερος which, whichever of two
 σαυτοῦ yourself
 συμφορά collecting; accident,
 misfortune
 τάλας wretched, miserable ~talent
 τάχα quickly, soon; perhaps
 ~tachometer
 τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer
 τλήμων steadfast, enduring ~talent
 φόνος killing ~offend
 χρησμός oracular response
 ψέγω blame, censure

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ λῆμ' ἀναιδές, τοῦ καθυβρίζειν δοκεῖς,

960

πότερον ἐμοῦ γέροντος ἢ σαυτοῦ, τόδε;

ὅστις φόνους μοι καὶ γάμους καὶ συμφορὰς

τοῦ σοῦ διῆκας στόματος, ἅς ἐγὼ τάλας

ἤνεγκον ἄκων· θεοῖς γὰρ ἦν οὕτω φίλον,

τάχ' ἂν τι μηνίουσιν εἰς γένος πάλαι.

965

ἐπεὶ καθ' αὐτόν γ' οὐκ ἂν ἐξεύροις ἐμοὶ

ἀμαρτίας ὄνειδος οὐδέν, ἀνθ' ὅτου

τάδ' εἰς ἐμαυτὸν τοὺς ἐμούς θ' ἡμάρτανον.

ἐπεὶ δίδαξον, εἴ τι θέσφατον πατρὶ

χρησιμοῖσιν ἱκνεῖθ' ὥστε πρὸς παίδων θανεῖν,

970

πῶς ἂν δικαίως τοῦτ' ὀνειδίζοις ἐμοί,

ὃς οὔτε βλάβστας πῶ γενεθλίους πατρός,

οὐ μητρὸς εἶχον, ἀλλ' ἀγέννητος τότε ἦ;

εἰ δ' αὖ φανείς δύστηνος, ὥς ἐγὼ φάνην,

εἰς χεῖρας ἦλθον πατρὶ καὶ κατέκτανον,

975

μηδὲν ξυνιείς ὦν ἔδρων εἰς οὓς τ' ἔδρων,

πῶς ἂν τό γ' ἄκον πρᾶγμ' ἂν εἰκότως ψέγοις;

μητρὸς δέ, τλῆμον, οὐκ ἐπαισχύνει γάμους

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ λῆμ'	shameless, ὠ insult ruthless	δοκεῖς,	960
which, whichever	'μοῦ γέροντος ἢ yourself , τόδε;		
ὅστις killing	μοι καὶ wedding, sex	συμφορὰς	
τοῦ σοῦ διήκας στόματος, ὥς ἐγὼ	wretched, miserable		
ἤνεγκον ἄκων· θεοῖς γὰρ ἦν οὕτω φίλον,			
τάχ' ἄν τι be enraged at	γένος πάλαι.		965
ἐπεὶ καθ' αὐτόν γ' οὐκ ἂν	find; discover	έμοι	
ἀμαρτίας blame; insult	οὐδέν, ἀνθ' ὅτου		
τάδ' εἰς ἐμᾶντὸν τοὺς ἐμούς θ' ἡμάρτανον.			
ἐπεὶ δίδαξον, εἴ τι	divinely ordained	πατρὶ	
oracular response	ἱκνεῖθ' ὥστε πρὸς παίδων θανεῖν,		970
πῶς ἂν δικαίως τοῦτ' reproach	έμοί,		
ὅς οὔτε βλάστας πω of birth	πατρός,		
οὐ μητρὸς εἶχον, ἀλλ' ἀγέννητος τότ' ἦ;			
εἰ δ' αὖ φανείς unhappy, miserable	, ὥς ἐγὼ φάνην,		
ἐς χεῖρας ἦλθον πατρὶ καὶ kill, slay			975
μηδὲν send to- do, accomplish together; hear	τ' do, accomplish		
πῶς ἂν τό γ' ἄκον πρᾶγμ' ἂν	like; fairly	blame, , censure	
μητρὸς δέ, steadfast οὐκ	ἐπαισχύνομαι be ashamed of; or ἐπαισχύνομαι?: be ashamed of	wedding, sex	

OEDIPUS. O shameless railer, think' st thou this abuse
Defames my grey hairs rather than thine own?
Murder and incest, deeds of horror, all
Thou blurtest forth against me, all I have borne,
No willing sinner; so it pleased the gods
Wrath haply with my sinful race of old,
Since thou could' st find no sin in me myself
For which in retribution I was doomed
To trespass thus against myself and mine.
Answer me now, if by some oracle
My sire was destined to a bloody end
By a son' s hand, can this reflect on me,
Me then unborn, begotten by no sire,
Conceived in no mother' s womb? And if
When born to misery, as born I was,
I met my sire, not knowing whom I met
or what I did, and slew him, how canst thou
With justice blame the all-unconscious hand?
And for my mother, wretch, art not ashamed,

vocabulary

ἄέκων unwilling
αἵτιος blameworthy; the cause
 ~etiology
αἰτίος blameworthy; the cause
 ~etiology
ἄκων javelin; unwilling ~acme
ἄλίσκομαι be captured ~helix
ἀναγκάζω force, compel
ἄνόσιος unholy
γαμέω marry, take as a lover ~bigamy
γάμος wedding, sex ~bigamy
εἴπερ if indeed
εἰσβαίνω enter, board ~basis
ἐκφύω spring from ~physics
ἐκών willingly, on purpose; giving in
 too easily
ἐμφορέω carry in ~bear

ἐνθάδε here, hither
καίνω kill
ῥμαιμος related by blood
ὄνειδος -εος (n, 3) blame; insult
πατρώιος of the father(s), ancestral
 ~paternal
πατρῷος of the father(s), ancestral
περιβλέπω look around
πικρός sharp, bitter ~picric
πότερος which, whichever of two
σιγάω (ι) be silent
τάχα quickly, soon; perhaps
 ~tachometer
τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer
τίνω (ι) pay, atone for; (mp) punish
φθέγγομαι make a sound, utter
 ~diphthong
φόνος killing ~offend

οὔσης ὁμαίμου σῆς μ' ἀναγκάζων λέγειν, οἷους ἐρῶ τάχ'· οὐ
γὰρ οὖν σιγήσομαι,

σοῦ γ' εἰς τόδ' ἐξελθόντος ἀνόσιον στόμα. 980

ἔτικτε γάρ μ' ἔτικτεν, ὦμοι μοι κακῶν,

οὐκ εἰδότη οὐκ εἰδυῖα, καὶ τεκοῦσά με,

αὐτῆς ὄνειδος παῖδας ἐξέφυσέ μοι.

ἀλλ' ἐν γὰρ οὖν ἔξοιδα, σὲ μὲν ἐκόντ' ἐμέ

κείνην τε ταῦτα δυσστομεῖν· ἐγὼ δέ νιν 985

ἄκων ἔγημα φθέγγομαί τ' ἄκων τάδε.

ἀλλ' οὐ γὰρ οὗτ' ἐν τοῖσδ' ἀλώσομαι κακὸς

γάμοισιν οὔθ' οὖς αἰὲν ἐμφορεῖς σύ μοι

φόνους πατρώους ἐξονειδίζων πικρῶς. 990

ἐν γάρ μ' ἄμειψαι μόνον ὦν σ' ἀνιστορῶ.

εἴ τις σὲ τὸν δίκαιον αὐτίκ' ἐνθάδε

κτεῖνοι παραστάς, πότερα πυνθάνοι' ἂν εἰ

πατήρ σ' ὁ καίνων ἢ τίνοι' ἂν εὐθέως;

δοκῶ μέν, εἴπερ ζῆν φιλεῖς, τὸν αἴτιον 995

τίνοι' ἂν οὐδὲ τοῦνδικον περιβλέποις.

τοιαῦτα μέντοι καὐτὸς εἰσέβην κακά,

- οὔσης |related by blood ' |force, compel λέγειν, οἴους ἐρῶ τάχ' οὐ
 γὰρ οὖν |be silent ,
- σοῦ γ' εἰς τόδ' ἐξελθόντος |unholy στόμα. 980
- ἔτικτε γάρ μ' ἔτικτεν, ὧμοι μοι κακῶν,
 οὐκ εἰδότη οὐκ εἰδυῖα, καὶ τεκούσά με,
 αὐτῆς |blame; παίδας |spring from .
 |insult
 ἀλλ' ἐν γὰρ οὖν ἔξοιδα, σὲ μὲν |willingly, ἐ
 κείνην τε ταῦτα δυσστομεῖν· ἐγὼ δέ νιν 985
- ἄκων |marry, |make a sound, 'utter ' τάδε.
 |take as
 |a lover
 ἀλλ' οὐ γὰρ οὐτ' ἐν τοῖσδ' |be captured κακὸς
 |wedding, sex ' οὖς αἰὲν |carry in σύ μοι
 |killing πατρώους ἐξονειδίζων |sharp 990
- ἐν γάρ μ' ἄμειψαι μῶνον ὦν σ' ἀνιστορῶ.
 εἴ τις σὲ τὸν δίκαιον αὐτίκ' |here,
 |hither
 κτεῖνοι παραστάς, |which, . . . νηθάνοι' ἂν εἰ
 |whichever
 πατήρ σ' ὁ |kill ἧ |pay; (m̃p) pũnĩsh .
 δοκῶ μὲν, |if indeed, ' φιλεῖς, τὸν αἵτιον 995
- |pay; (m̃p) pũnĩsh . ὕνδικον |look around .
 τοιαῦτα μέντοι καὐτὸς |enter, κακά,
 |board

Seeing she was thy sister, to extort
From me the story of her marriage, such
A marriage as I straightway will proclaim.
For I will speak; thy lewd and impious speech
Has broken all the bonds of reticence.
She was, ah woe is me! she was my mother;
I knew it not, nor she; and she my mother
Bare children to the son whom she had borne,
A birth of shame. But this at least I know
Wittingly thou aspersest her and me;
But I unwitting wed, unwilling speak.
Nay neither in this marriage or this deed
Which thou art ever casting in my teeth—
A murdered sire— shall I be held to blame.
Come, answer me one question, if thou canst:
If one should presently attempt thy life,
Would' st thou, O man of justice, first inquire
If the assassin was perchance thy sire,
Or turn upon him? As thou lov' st thy life,
On thy aggressor thou would' st turn, no stay
Debating, if the law would bear thee out.
Such was my case, and such the pass

vocabulary

ἄλεις in plenty; enough ~helix
ἀντιλέγω contradict, oppose
ἄρρητος unspoken, unspeakable
 ~rhetoric
ἄρωγός helper
ἐκλανθάνω forget, cause to forget
 ~Lethe
ἐκμανθάνω know by heart
ἐξεργάζομαι accomplish; undo;
 destroy someone
ἐπαινέω concur, praise, advise
ἐπαινός terrible
ἐπίσταμαι know how, understand
 ~station
ἐφίστημι set; (mp) come/be near,

direct, stop ~station
θωπεύω flatter, coax
ἱκέτης -ου (m, 1) suppliant, refugee
ἵκω (ἱ) go, arrive
κατασκήπτω fall upon
κλέπτω steal
λιτή prayer ~litany
οἴχομαι come, go, leave, be gone
ὄνειδίζω upbraid, reproach
ῥητός stated, agreed on ~rhetoric
συμφορά collecting; accident,
 misfortune
ὑπερφέρω carry over; surpass
φρουρέω keep watch
χειρόω dominate, subdue
χρηστός useful; brave, worthy

θεῶν ἀγόντων· οἷς ἐγὼ οὐδὲ τὴν πατρὸς

ψυχὴν ἂν οἶμαι ζῶσαν ἀντειπεῖν ἐμοί.

σὺ δ', εἰ γὰρ οὐ δίκαιος, ἀλλ' ἅπαν καλὸν

1000

λέγειν νομίζων ῥήτὸν ἄρρητόν τ' ἔπος,

τοιαῦτ' ὀνειδίζεις με τῶνδ' ἐναντίον.

καί σοι τὸ Θησέως ὄνομα θωπεῦσαι καλόν,

καὶ τὰς Ἀθήνας, ὥς κατῴκηνται καλῶς·

κῆθ' ὥδ' ἐπαινῶν πολλὰ τοῦδ' ἐκλανθάνει,

1005

ὁθύνεκ' εἴ τις γῇ θεοὺς ἐπίσταται

τιμαῖς σεβίζειν, ἥδε τοῦθ' ὑπερφέρει·

ἀφ' ἧς σὺ κλέψας τὸν ἰκέτην γέροντ' ἐμέ

αὐτόν τ' ἐχειροῦ τὰς κόρας τ' οἶχει λαβών.

ἀνθ' ὧν ἐγὼ νῦν τάσδε τὰς θεὰς ἐμοὶ

1010

καλῶν ἱκνούμαι καὶ κατασκήπτω λιταῖς

ἐλθεῖν ἀρωγὸς ξυμμάχους θ', ἵν' ἐκμάθῃς

οἷων ὑπ' ἀνδρῶν ἥδε φρουρεῖται πόλις.

ΧΟΡΟΣ. ὁ ξεῖνος, ὦναξ, χρηστός· αἱ δὲ συμφοραὶ

αὐτοῦ πανώλεις, ἄξια δ' ἀμυναθεῖν.

1015

ΘΗΣΕΥΣ. ἄλῃς λόγων, ὥς οἱ μὲν ἐξεργασμένοι

θεῶν ἀγόντων· οἷς ἐγὼ οὐδὲ τὴν πατρὸς

ψυχὴν ἂν οἶμαι ζῶσαν ἀντειπεῖν ἐμοί.

σὺ δ', εἰ γὰρ οὐ δίκαιος, ἀλλ' ἅπαν καλὸν

1000

λέγειν νομίζων |stated, |unspoken, ἔπος,
|agreed |unspeakable

τοιαῦτ' |reproach |on με τῶνδ' ἐναντίον.

καί σοι τὸ Θησέως ὄνομα |flatter, coax καλόν,

καὶ τὰς Ἀθήνας, ὡς κατώκηνται καλῶς·

κᾶθ' ᾧδ' ἐπαινῶν πολλὰ τοῦδ' ἐκλανθάνει,

1005

ὀθούνεκ' εἴ τις γῇ θεοὺς ἐπίσταται

τιμαῖς σεβίζειν, ἥδε τοῦθ' |carry over; surpass

ἀφ' ἧς σὺ |steal τὸν ἰκέτην γέροντ' ἐμέ

αὐτόν τ' |χειρώω?: dominate, sub-|come, go, ζών.
|due; or χειρώω?: domi-
|nate, subdue

ἀνθ' ὧν ἐγὼ νῦν τάσδε τὰς θεὰς ἐμοί

1010

καλῶν ἱκνοῦμαι καὶ |fall upon |prayer

ἐλθεῖν |helper ξυμμάχους θ', ἔν' |know by heart

οἷων ὑπ' ἀνδρῶν ἥδε |keep watch πόλιν.

ΧΟΡΟΣ. ὁ ξεῖνος, ὦναξ, |useful; brave, δὲ συμφοραὶ
|worthy

αὐτοῦ πανώλεις, ἄξια δ' ἀμυναθεῖν.

1015

ΘΗΣΕΥΣ. |in plenty; enough οἷ μὲν |accomplish; undo;
|destroy someone

whereto

The gods reduced me; and methinks my sire,
Could he come back to life, would not dissent.
Yet thou, for just thou art not, but a man
Who sticks at nothing, if it serve his plea,
Reproachest me with this before these men.
It serves thy turn to laud great Theseus' name,
And Athens as a wisely governed State;
Yet in thy flatteries one thing is to seek:
If any land knows how to pay the gods
Their proper rites, 'tis Athens most of all.
This is the land whence thou wast fain to steal
Their aged suppliant and hast carried off
My daughters. Therefore to yon goddesses,
I turn, adjure them and invoke their aid
To champion my cause, that thou mayest learn
What is the breed of men who guard this State.
CHORUS. An honest man, my liege, one sore bestead
By fortune, and so worthy our support.
THESEUS. Enough of words; the captors speed amain,

vocabulary

ἀθρέω observe, gaze
ἄμαυρός dim, shadowy
ἀσθενής weak
δόλος trick, bait
δράω do, accomplish
ἐγκρατής firm, powerful
ἐξυφηγέομαι lead the way
ἐπεύχομαι exult (over); pray ~vow
θηράω hunt, chase
κατάρχω hold ready (sacrificial materials) ~oligarch
κτῆμα -τος (n, 3) possession
μάτην in vain, randomly
μηχανάομαι build, contrive ~mechanism
πιστός faithful; trustworthy

πομπός escort, guide ~pomp
πονέω work; be busy ~osteopenia
πότε when?
προστάσσω post at, attach to, command
σπεύδω 'push on,' get going, hurry ~repudiate
τόλμη courage
τοσόσδε this much
τύχη fortune, act of a god
ὕβρις -εως (f) pride, insolence, outrage
φάος φῶς (n, 3) light; salvation; (pl) eyes ~photon
φῶς man
χωρέω withdraw, give way to (+dat) ~heir
φιλός (t) naked, bare ~epsilon

σπεύδουσιν, ἡμεῖς δ' οἱ παθόντες ἔσταμεν.

ΚΡΕΩΝ. τί δῆτ' ἀμανρῶ φωτὶ προστάσεις ποεῖν;

ΘΗΣΕΥΣ. ὁδοῦ κατάρχειν τῆς ἐκεῖ, πομπὸν δέ με

χωρεῖν, ἴν', εἰ μὲν ἐν τόποισι τοῖσδ' ἔχεις

1020

τὰς παῖδας ἡμῖν αὐτὸς ἐκδείξης ἐμοί·

εἰ δ' ἐγκρατεῖς φεύγουσιν, οὐδὲν δεῖ πονεῖν.

ἄλλοι γὰρ οἱ σπεύδοντες, οὓς οὐ μή ποτε

χώρας φυγόντες τῆσδ' ἐπεύζωνται θεοῖς.

ἀλλ' ἐξυφηγοῦ· γνῶθι δ' ὥς ἔχων ἔχει

1025

καί σ' εἶλε θηρῶνθ' ἢ τύχη· τὰ γὰρ δόλω

τῷ μὴ δικαίῳ κτήματ' οὐχὶ σῶζεται.

κούκ ἄλλον ἔξεις εἰς τὰδ'· ὥς ἔξοιδά σε

οὐ ψιλὸν οὐδ' ἄσκειον ἐς τοσήνδ' ὕβριν

ἦκοντα τόλμης τῆς παρεστώσης τανῦν,

1030

ἀλλ' ἔσθ' ὅτῳ σὺ πιστὸς ὦν ἔδρας τάδε.

ἂ δέ μ' ἀθρῆσαι, μηδὲ τήνδε τὴν πόλιν

ἐνὸς ποῆσαι φωτὸς ἀσθενεστέραν.

νοεῖς τι τούτων, ἢ μάτην τὰ νῦν τέ σοι

δοκεῖ λελέχθαι χῶτε ταῦτ' ἐμηχανῶ;

|‘push on,’ get ἡμεῖς δ’ οἱ παθόντες ἔσταμεν.
|going, hurry

ΚΡΕΩΝ. τί δῆτ’ ἀμαυρῶ φωτὶ |post at, attach ποεῖν;
|to, command

ΘΗΣΕΥΣ. ὁδοῦ |hold ready τῆς ἐκεῖ, |escort, δέ με
|guide

|withdraw, “give” μὲν ἐν τόποισι τοῖσδ’ ἔχεις
|way to (+dat)

1020

τὰς παῖδας ἡμῖν αὐτὸς ἐκδείξῃς ἐμοί·

εἰ δ’ |firm, φεύγουσιν, οὐδὲν δεῖ |work
|powerful

ἄλλοι γὰρ οἱ |‘push on,’ get οὓς οὐ μὴ ποτε
|going, hurry

χώρας φυγόντες τῇσδ’ |exult (over); pray ᾤ·

ἀλλ’ ἐξυφηγοῦ· γνωῶθι δ’ ὥς ἔχων ἔχει

1025

καί σ’ εἶλε |hunt, ἦ |fortune, act, of a|trick, bait
|chase |god

τῷ μὴ δικαίῳ |possession ὕχῃ σώζεται.

κοῦκ ἄλλον ἔξεις εἰς τὰδ’ ὥς ἔξοιδά σε

οὐ |naked, bare ἵσκειον ἐς |this much|hubris

ἦκοντα |courage τῆς παρεστώσης τανῦν,

1030

ἀλλ’ ἔσθ’ ὅτῳ σὺ |faithful; ᾤ· |do, accomplish
|trustworthy

ἂ δεῖ μ’ |observe, gaze , δὲ τήνδε τὴν πόλιν

ἐνὸς ποῆσαι φωτὸς |weak

νοεῖς τι τούτων, ἢ μάτην τὰ νῦν τέ σοι

δοκεῖ λελέχθαι χῶτε ταῦτ’ |build,
|contrive

While we the victims stand debating here.

CREON. What would' st thou? What can I, a feeble man?

THESEUS. Show us the trail, and I' ll attend thee too,

That, if thou hast the maidens hereabouts,

Thou mayest thyself discover them to me;

But if thy guards outstrip us with their spoil,

We may draw rein; for others speed, from whom

They will not 'scape to thank the gods at home.

Lead on, I say, the captor' s caught, and fate

Hath ta' en the fowler in the toils he spread;

So soon are lost gains gotten by deceit.

And look not for allies; I know indeed

Such height of insolence was never reached

Without abettors or accomplices;

Thou hast some backer in thy bold essay,

But I will search this matter home and see

One man doth not prevail against the State.

Dost take my drift, or seem these words as vain

*vocabulary***ἄκτῃ** beach; cereal grain**ἀπειλέω** vow, threaten, boast**ἀπολέγω** pick; decline**ἄρος** ἄρεος (n, 3) bane, harm; prayer**γενναῖος** noble, sincere ~genesis**δαίος** hostile, destructive**δαίς** war, battle**ἐκηλος** at ease, holding back; for all I care**ἐνθάδε** here, hither**κλείς** κληῖδος (f) bar, key ~clavicle**λαμπάς** -δος (f, 3) torch**μεμπτός** blameworthy**ὅθι** where**οἴκοι** at home ~economics**ὀνίνημι** help, please, be available**πιστόω** reassure; also (pass) promise**πότνια** lady ~potent**προμηθία** foresight**πρόσπολος** servant, attendant**σεμνός** revered, holy**τάχα** quickly, soon; perhaps

~tachometer

τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer

ΚΡΕΩΝ. οὐδέν σὺ μεμπτὸν ἐνθάδ' ὦν ἐρεῖς ἐμοί·

οἴκοι δὲ χήμεῖς εἰσόμεσθ' ἅ χρὴ ποεῖν.

ΘΗΣΕΥΣ. χωρῶν ἀπείλει νῦν· σὺ δ' ἡμῖν, Οἰδίπους,

ἔκμηλος αὐτοῦ μίμνε, πιστωθεὶς ὅτι,

ἦν μὴ θάνω γὰρ πρόσθεν, οὐχὶ παύσομαι

1040

πρὶν ἄν σε τῶν σῶν κύριον στήσω τέκνων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὄναιο, Θησεῦ, τοῦ τε γενναίου χάριν

καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐνδίκου προμηθείας.

ΧΟΡΟΣ. εἴην ὅθι δαΐων

ἀνδρῶν τάχ' ἐπιστροφαὶ

1045

τὸν χαλκοβόαν Ἄρη

μείξουσιν, ἢ πρὸς Πυθίαις

ἢ λαμπάσιν ἀκταῖς,

οὗ πότνιαι σεμνὰ τιθηνοῦνται τέλη

1050

θνατοῖσιν, ὦν καὶ χρυσέα

κλῆς ἐπὶ γλώσσα βέβακε

προσπόλων Εὐμόλπιδαν·

ἔνθ' οἶμαι τὸν ἐγρεμάχαν

Θησέα καὶ τὰς διστόλους

ΚΡΕΩΝ. οὐδὲν σὺ |blamewor-|here, ὣν ἐρεῖς ἐμοί·
 |thy |hither
 |at home ἡμεῖς εἰσόμεσθ' ἂ χρή ποεῖν.

ΘΗΣΕΥΣ. χωρῶν ἀπείλει νῦν· σὺ δ' ἡμῖν, Οἰδίπους,
 |at ease αὐτοῦ μίμνε, |reassure; also.,
 |(pass) promise
 ἦν μὴ θάνω γὰρ πρόσθεν, οὐχὶ παύσομαι
 1040
 πρὶν ἂν σε τῶν σῶν κύριον στήσω τέκνων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |help, please, ὦ, τοῦ τε |noble, χάριν
 |be available |sincere
 καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐνδίκου |foresight

ΧΟΡΟΣ. εἶην |where ᾧων

ἀνδρῶν τάχ' ἐπιστροφαὶ 1045

τὸν χαλκοβόαν |bane;
 |prayer
 μείξουσιν, ἣ πρὸς Πυθίαις

ἣ |torch |beach;
 |grain

οὔ |lady |revered, holy. ὕνται τέλη 1050

θνατοῖσιν, ᾧν καὶ χρυσέα

|bar, key. ἰ γλώσσα βέβακε

|servant, Εὐμολπιδᾶν·
 |attendant

ἔνθ' οἶμαι τὸν ἐγρεμάχαν

Θησέα καὶ τὰς διστόλους

As seemed our warnings when the plot was hatched?

CREON. Nothing thou sayest can I here dispute,

But once at home I too shall act my part.

THESEUS. Threaten us and— begone! Thou, Oedipus,

Stay here assured that nothing save my death

Will stay my purpose to restore the maids.

OEDIPUS. Heaven bless thee, Theseus, for thy nobleness

And all thy loving care in my behalf.

Exeunt THESEUS and CREON]

CHORUS.. O when the flying foe,

Turning at last to bay,

Soon will give blow for blow,

Might I behold the fray;

Hear the loud battle roar

Swell, on the Pythian shore,

Or by the torch-lit bay,

Where the dread Queen and Maid

Cherish the mystic rites,

Rites they to none betray,

Ere on his lips is laid

Secrecy' s golden key

By their own acolytes,

Priestly Eumolpidae.

There I might chance behold

Theseus our captain bold

*vocabulary***ἀδελφή** sister**ἀδμής** -τος (m, 3) not broken in;
unwedded ~tame**ἀκμή** point, edge, top, culmination
~acute**ἀλίσκομαι** be captured ~helix**ἄμιλλα** conflict**ἀνάβασις** -τος (f) going up, mounting,
going inland**ἀντάω** meet face to face**ἀστράπτω** flash lightning**αὐτάρκης** self-sufficient**ἔρδω** do, perform ~ergonomics**καθέννυμι** (υ) cover ~vest**καθίζω** set, sit, alight, set up ~sit**καθίημι** (ιι) speed down upon; take
down ~jet**καίω** burn ~caustic**κάτειμι** go down, disembark ~ion**κάτοιδα** understand**νιφάς** -δος (f, 3) snowflake; snow**πάθος** -ους (n, 3) an experience,
passion, condition**πέτρα** rock, cliff, reef ~petrified**πόντιος** of the sea**πρόσχωρος** neighboring**πῶλος** (f) foal ~foal**στόμιον** aperture; bit**τᾶν** form of address**τάχα** quickly, soon; perhaps

~tachometer

τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer**τιμάω** (ι) honor, exalt**τιμόω** honor, exalt**χαλινός** (ι) bit for a horse**χῶρος** place ~heir

ἀδμῆτας ἀδελφὰς

αὐτάρκει τάχ' ἐμμίξειν βοᾷ

τούσδ' ἀνὰ χώρους· ΧΟΡΟΣ. ἥ που τὸν ἐφ'εσπέρου

πέτρας νιφάδος πελῶσ'

1060

Οἰάτιδος εἰς νόμον,

πώλοισιν ἢ ρίμφαρμάτοις

φεύγοντες ἀμίλλαις.

ἀλώσεται· δεινὸς ὁ προσχώρων Ἄρης,

1065

δεινὰ δὲ Θησειδᾶν ἀκμά.

πᾶς γὰρ ἀστράπτει χαλινός,

πᾶσα δ' ὀρμάται καθεῖσ'

ἀμπυκτήρια στομίων

ἄμβασις, οἷ τὰν ἱππίαν

1070

τιμῶσιν Ἀθάναν

καὶ τὸν πόντιον γαιάοχον

ῥέας φίλον υἱόν. ΧΟ. ἔρδουσ' ἢ μέλλουσιν; ὥς

προμνᾶταί τί μοι γνώμα τάχ' ἀντάσειν

τᾶν δεινὰ τλασᾶν, δεινὰ δ' εὐρουσᾶν πρὸς αὐθαίμων πάθη.

τελεῖ τελεῖ Ζεὺς τι κατ' ἄμαρ

|not broken|sister
|in; unwed-
ded
self-sufficient |_χ' ἐμμίξειν βοᾷ

τούσδ' ἀνὰ |place ΧΟΡΟΣ. ἥ που τὸν ἐφεισπέρου

|rock |snowflake γελῶσ' 1060

Οἰάτιδος εἰς νόμον,

|foal ἥ ῥιμφορμάτοις

φεύγοντες |conflict

|be captured δεινὸς ὁ |neighboring Ἄρης, 1065

δεινὰ δὲ Θησειδᾶν |point, edge, top,
|culmination

πᾶς γὰρ |flash light-|bit
|ning

πᾶσα δ' ὀρμᾶται καθείσ'

ἀμπυκτήρια |aperture; bit

|going up, mōunt- ἱππίαν 1070
|ing, going inland

τιμῶσιν Ἀθάναν

καὶ τὸν |of the sea ,αἰάοχον

ῥέας φίλον υἱόν. ΧΘ. |do ἥ μέλλουσιν; ὥς

προμνᾶταί τί μοι γνώμα τάχ' |meet face to face

|form of address ᾶν, δεινὰ δ' εὔρουσᾶν πρὸς ἀνθαίμων |an ex-
|perience,
|passion,
|condition
τελεῖ τελεῖ Ζεὺς τι κατ' ἄμαρ

Meet with the robber band,
Ere they have fled the land,
Rescue by might and main
Maidens, the captives twain.
Haply on swiftest steed,
Or in the flying car,
Now they approach the glen,
West of white Oea' s scaur.
They will be vanquished:
Dread are our warriors, dread
Theseus our chieftain' s men.
Flashes each bridle bright,
Charges each gallant knight,
All that our Queen adore,
Pallas their patron, or
Him whose wide floods enring
Earth, the great Ocean-king
Whom Rhea bore.
Fight they or now prepare
To fight? a vision rare
Tells me that soon again
I shall behold the twain
Maidens so ill bestead,
By their kin buffeted.
Today, today Zeus worketh some great thing
This day shall victory bring.
O for the wings, the wings of a dove,
To be borne with the speed of the

vocabulary

ἄγχι near, nigh ~angina
ἄγών -ος (m, 3) gathering place
 ~agony
αἶσσω dart, glance
αἰωρέω lift; (mp) hang
ἄνωθεν from above, the beginning
ἄρωγή help
ἄσσω dart, glance
βλώσχω come, go
δεῦρο here, come here!
διπλός double, overlapping
εἰσοράω look at, see; treat with respect
 ~panorama
εἴτε if, whenever; either/or
ἐλαφος (f) deer
ἔρπω be able to move ~serpent
ἰός arrow
ἰωή a rush, a sweep
κυρέω come upon, come up against;

obtain

λόχος ambush, band, childbirth ~lie
μάντις -ος (m) seer ~mantis
μολίσχω come, go
νεφέλη cloud, fog ~nebula
ὄμμα -τος (n, 3) eye
πελειάς -δος (f, 3) dove ~pallid
πόρος way, bridge ~fare
πόρω aor. give, pf. be fated
ποῦ where?
σεμνός revered, holy
σθένος -εος (n, 3) strength
 ~neurasthenia
σκοπάω watch, observe
σκοπός (f) lookout, overseer, spy,
 target ~telescope
στέργω love; be content
ψευδόμαντις false prophet
ώκύπους fleetfooted ~oxytocin

μάντις εἴμ' ἐσθλῶν ἀγώνων. εἴθ' ἀελλαία ταχύρρωστος πελειὰς
 αἰθερίας νεφέλας κύρσαιμ' ἄνωθ' ἀγώνων 1080
 αἰωρήσασα τοῦμὸν ὄμμα.

ΧΟΡΟΣ. ἰὼ θεῶν πάνταρχε, παντ' ὅπτα Ζεῦ, πόροις 1085
 γᾶς τᾶσδε δαμούχοις
 σθένει πινικείῳ τὸν εὐαγρον τελειῶσαι λόχον,
 σεμνά τε παῖς Παλλὰς Ἀθήνα. 1090
 καὶ τὸν ἀγρευτὰν Ἀπόλλω
 καὶ κασιγνήταν πυκνοστίκτων ὀπαδὸν
 ὠκυπόδων ἐλάφων στέργῳ διπλᾶς ἀρωγὰς
 μολεῖν γᾶ τᾶδε καὶ πολίταις.
 ὦ ξεῖν' ἀλήτα, τῷ σκοπῷ μὲν οὐκ ἐρεῖς 1095
 ὥς ψευδόμαντις· τὰς κόρας γὰρ εἰσορῶ
 τάσδ' ἄσσον αὐθις ὦδε προσπολουμένας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ποῦ ποῦ; τί φής; πῶς εἶπας; ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ πάτερ
 πάτερ,

τίς ἂν θεῶν σοι τόνδ' ἄριστον ἄνδρ' ἰδεῖν 1100
 δοίῃ, τὸν ἡμᾶς δεῦρο προσπέμφαντά σοι;

ΟΙ. ὦ τέκνον, ἦ πάρεστον; ΑΝ. αἶδε γὰρ χέρες

|seer εἴμ' ἐσθλῶν ἀγώνων. |if, whenever; ταχύρρωστος |dove
|either/or

αἰθερίας |cloud, fog ὕρσαιμ' |from ἄbove, ὦν 1080
|the beginning

|lift; (mp) hang ὕμὸν |eye

ΧΟΡΟΣ. ἰὼ θεῶν πάνταρχε, παντ' ὅπτα Ζεῦ, πόροις 1085

γᾶς τᾶσδε δαμούχοις

|strength πινικεῖω τὸν εὖαγρον τελειῶσαι |ambush, band,
|childbirth

|revered, holy ἰς Παλλὰς Ἀθάνα. 1090

καὶ τὸν ἀγρευτὰν Ἀπόλλω

καὶ κασιγνήταν πυκνοστίκτων ὀπαδὸν

|fleetfooted |deer |love; be content |help

μολεῖν γὰρ τᾶδε καὶ πολίταις.

ὦ ξεῖν' ἀλῆτα, τῷ σκοπῷ μὲν οὐκ ἐρεῖς 1095

ὥς |false prophet τὰς κόρας γὰρ |look at, see; treat
|with respect

τάσδ' ἄσσον αὐθις ὧδε προσπολυμένας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |where? φής; πῶς εἶπας; ANTIGONH. ὦ πάτερ

πάτερ,

τίς ἂν θεῶν σοι τόνδ' ἄριστον ἄνδρ' ἰδεῖν 1100

δοίῃ, τὸν ἡμᾶς |here, come here! |φαντά σοι;

ΟΙ. ὦ τέκνον, ἦ πάρεστον; AN. αἶδε γὰρ χέρες

gale,

Up and still upwards to sail

And gaze on the fray from the clouds above.

All-seeing Zeus, O lord of heaven,

To our guardian host be given

Might triumphant to surprise

Flying foes and win their prize.

Hear us, Zeus, and hear us, child

Of Zeus, Athene undefiled,

Hear, Apollo, hunter, hear,

Huntress, sister of Apollo,

Who the dappled swift-foot deer

O' er the wooded glade dost follow;

Help with your two-fold power

Athens in danger' s hour!

O wayfarer, thou wilt not have to tax

The friends who watch for thee with false presage,

For lo, an escort with the maids draws near.

Enter ANTIGONE and ISMENE with THESEUS]

OEDIPUS. Where, where? what sayest thou?

ANTIGONE. O father, father,

Would that some god might grant thee eyes to see

This best of men who brings us back again.

OEDIPUS. My child! and are ye back indeed!

ANTIGONE. Yes, saved

vocabulary

ἄελπιτος not hoped for
αἰτέω ask for ~etiology
ἀμφιδέξιος ambidextrous, two-sided
ἀναπαύω cause to cease ~pause
βαστάζω raise; handle
βραχύς low, short
δήτα emphatic δή
δύσμορος ill-fated
δύστηνος unhappy, miserable
ἐλπίζω (mid, pf) hope, expect; (act)
 cause to do so (rare) ~voluptuary
ἐμφύω plant; cling ~physics
ἐξαρκέω be enough; be satisfied
ἐπίσταμαι know how, understand
 ~station
ἐρείδω press; mid: lean something
 against something, prop up
ἐρῆμος empty
ἐρημόω raze, bereave; desert, isolate
ἔρνος -εος (n, 3) sapling

ἐφίστημι set; (mp) come/be near,
 direct, stop ~station
κλύω hear, listen to ~Euclid
μηδαμός no one
μηκύνω lengthen
ὁμός same ~homoerotic
ὁμοῦ together
ὁμόω unite ~homoerotic
ὁπάων -ονος (ᾱ, m, 3) comrade
πελάζω bring/come to, near, into
 contact with
πλευρόν rib, side ~pleurisy
πόθος longing, regret ~bid
ποῦ where?
προσέρχομαι come forward, surrender,
 come in
σκῆπτρον scepter, staff ~scepter
τηλίκος of such an age
φύω produce, beget; clasp ~physics
φῶς man

Θησέως ἔσωσαν φιλτάτων τ' ὀπαόνων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. προσέλθετ' ὦ παῖ, πατρὶ καὶ τὸ μηδαμὰ

ἐλπισθὲν ἤξειν σῶμα βαστάσαι δότε.

1105

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. αἰτεῖς ἃ τεύξει· σὺν πόθῳ γὰρ ἡ χάρις.

ΟΙ. ποῦ δῆτα, ποῦ στόν; ΑΝ. αἶδ' ὁμοῦ πελάζομεν.

ΟΙ. ὦ φίλτατ' ἔρνη. ΑΝ. τῷ τεκόντι πᾶν φίλον.

ΟΙ. ὦ σκῆπτρα φωτός. ΑΝ. δυσμόρου γε δύσμορα.

ΟΙ. ἔχω τὰ φίλτατ', οὐδ' ἔτ' ἂν πανάθλιος

1110

θανῶν ἂν εἶην σφῶν παρεστώσαιν ἐμοί.

ἐρείσατ', ὦ παῖ, πλευρὸν ἀμφιδέξιον

ἐμφύντε τῷ φύσαντι, κἀναπαύσατον

τοῦ πρόσθ' ἐρήμου τοῦδε δυστήνου πλάνου.

καί μοι τὰ πραχθέντ' εἶπαθ' ὥς βράχιστ', ἐπεὶ

1115

ταῖς τηλικαῖσδε σμικρὸς ἔξαρκεῖ λόγος.

ΑΝ. ὄδ' ἔσθ' ὁ σώσας· τοῦδε χρὴ κλύειν, πάτερ,

οὗ κᾶστι τοῦργον· τοῦμὸν ὧδ' ἔσται βραχύ.

ΟΙ. ὦ ξεῖνε, μὴ θαύμαζε, πρὸς τὸ λιπαρὲς

τέκν' εἰ φανέντ' ἄελπτα μηκύνω λόγον.

1120

ἐπίσταμαι γὰρ τήνδε τήν ἐς τάσδε μοι

Θησέως ἔσωσαν φίλτάτων τ' |comrade

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |come forward, sur-⁶, πατρὶ καὶ τὸ |no one
|render, come in

| (mid, pf) ἵhope, -expect;raise; δότε.
|(act) cause to do so (rare)|handle

1105

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. |ask for ἰτεύξει· σὺν |longing, ἴρ ἡ χάρις.
|regret

ΟΙ. |where?em- |where? ὄν; ΑΝ. αἶδ' ὁμοῦ |bring/come to, near,
|phatic |into contact with

ΟΙ. ὦ φίλτατ' |sapling⁴·N. τῷ τεκόντι πάν φίλον.

ΟΙ. ὦ |scepter, φωτός. ΑΝ. |ill-fated γε |ill-fated
|staff

ΟΙ. ἔχῳ τὰ φίλτατ', οὐδ' ἔτ' ἂν πανάθλιος 1110

θανὼν ἂν εἶην σφῶν παρεστώσαιν ἐμοί.

|press; mid:ῶ παῖ, |rib, side |ambidextrous,
|lean, prop |two-sided

|plant; τῷ |produce, , |cause to cease
|cling |beget;
|clasp
τοῦ πρόσθ' ἐρημιου τοῦδε |unhappy, πλάνου.
|miserable

καί μοι τὰ πραχθέντ' εἵπαθ' ὥς βράχιστ', ἐπεὶ 1115

ταῖς τηλικαῖσδε σμικρὸς ἐξαρκεῖ λόγος.

ΑΝ. ὅδ' ἔσθ' ὁ σώσας· τοῦδε χρεὶ |hear , πάτερ,

οὗ κάσσι τοῦργον· τοῦμὸν ᾧδ' ἔσται |low, short

ΟΙ. ὦ ξεῖνε, μὴ θάύμαζε, πρὸς τὸ λιπαρὲς

τέκν' εἰ φανέντ' |not |lengthen λόγον.
|hoped

1120

ἐπίσταμαι γὰρ τήνδε τήν ἐς τάσδε μοι

By Theseus and his gallant followers.

OEDIPUS. Come to your father' s arms, O let me feel
A child' s embrace I never hoped for more.

ANTIGONE. Thou askest what is doubly sweet to give.

OEDIPUS. Where are ye then?

ANTIGONE. We come together both.

OEDIPUS. My precious nurslings!

ANTIGONE. Fathers aye were fond.

OEDIPUS. Props of my age!

ANTIGONE. So sorrow sorrow props.

OEDIPUS. I have my darlings, and if death should come,
Death were not wholly bitter with you near.

Cling to me, press me close on either side,

There rest ye from your dreary wayfaring.

Now tell me of your ventures, but in brief;

Brief speech suffices for young maids like you.

ANTIGONE. Here is our savior; thou should' st hear the tale
From his own lips; so shall my part be brief.

OEDIPUS. I pray thee do not wonder if the sight

Of children, given o' er for lost, has made

My converse somewhat long and tedious.

vocabulary

ἄεθλιος prize ~athlete
ἄθλιος wretched ~athlete
αὐτόθεν from that place
ἐκσώζω save from
ἐμπειρος experienced
ἐνιμι be in ~ion
ἐπεικῆς fitting ~icon
εὐσεβής pious
θέμις -τος (f) custom, law
θιγγάνω touch

καίτοι and yet; and in fact; although
κάρ -ός (n) useless bit; form of **κατά**
μέλω concern, interest, be one's
 responsibility
μῆκος -ους (n, 3) length, stature
ὀρέγω hold out, offer, thrust ~reach
πόρω aor. give, pf. be fated
τέρω gratify, satiate, comfort
 ~terpsichorean
τέρψις -τος (f) pleasure
ψαύω be closely touching

τέρψιν παρ' ἄλλου μηδενὸς πεφασμένην·

σὺ γάρ νιν ἐξέσωσας, οὐκ ἄλλος βροτῶν.

καί σοι θεοὶ πόροιεν ὥς ἐγὼ θέλω,

αὐτῷ τε καὶ γῇ τῇδ', ἐπεὶ τό γ' εὐσεβὲς

1125

μόνοις παρ' ὑμῖν ἡῦρον ἀνθρώπων ἐγὼ

καὶ τοῦπιεικὲς καὶ τὸ μὴ ψευδοστομεῖν.

εἰδὼς δ' ἀμύνω τοῖσδε τοῖς λόγοις τάδε·

ἔχω γὰρ ἄχω διὰ σέ κοῦκ ἄλλον βροτῶν·

καί μοι χέρ', ὦναξ, δεξιὰν ὄρεξον, ὥς

1130

ψαύσω φιλήσω τ', εἰ θέμις, τὸ σὸν κάρα.

καίτοι τί φωνῶ; πῶς σ' ἂν ἄθλιος γεγῶς

θιγεῖν θελήσαιμ' ἀνδρός, ᾧ τίς οὐκ ἔνι

κηλὶς κακῶν ξύνοικος; οὐκ ἔγωγέ σε,

οὐδ' οὖν ἐάσω· τοῖς γὰρ ἐμπείροις βροτῶν

1135

μόνοις οἶόν τε συνταλαιπωρεῖν τάδε.

σὺ δ' αὐτόθεν μοι χαῖρε καὶ τὰ λοιπά μου

μέλου δικαίως, ὥσπερ ἐς τόδ' ἡμέρας.

ΘΗΣΕΥΣ. οὐτ' εἴ τι μῆκος τῶν λόγων ἔθου πλέον,

τέκνοισι τερφθεῖς τοῖσδε, θαυμάσας ἔχω,

|pleasure τὰρ ἄλλου μηδενὸς πεφασμένῃν·

σὺ γάρ νιν ἐξέσωσας, οὐκ ἄλλος βροτῶν.

καὶ σοι θεοὶ |give, be fated ἔγὼ θέλω,

αὐτῷ τε καὶ γῇ τῇδ', ἐπεὶ τό γ' |pious

1125

μόνοις παρ' ὑμῖν ἡῦρον ἀνθρώπων ἐγὼ

καὶ |fitting καὶ τὸ μὴ ψευδοστομεῖν.

εἰδὼς δ' ἀμύνω τοῖσδε τοῖς λόγοις τάδε·

ἔχω γὰρ ἄχω διὰ σέ κούκ ἄλλον βροτῶν·

καὶ μοι χέρ', ὦναξ, δεξιὰν |hold out, of-
|fer, thrust

1130

|be closely |touching , εἰ |custom, law ὃν |useless bit;
|form of κατὰ

|and yet; and in ᾧ; πῶς σ' ἂν ἄθλιος γεγώς
|fact; although

|touch θελήσαιμ' ἀνδρός, ᾧ τίς οὐκ |be in

κηλὶς κακῶν ξύννοικος; οὐκ ἔγωγέ σε,

οὐδ' οὖν ἐάσω· τοῖς γὰρ |experienced, |broτῶν

1135

μόνοις οἷόν τε συνταλαιπωρεῖν τάδε.

σὺ δ' |from that place, ἔρε καὶ τὰ λοιπά μου

|be in/on the mind ὥσπερ ἐς τόδ' ἡμέρας.

ΘΗΣΕΥΣ. οὐτ' εἴ τι |length, τῶν λόγων ἔθου πλέον,
|stature

τέκνοισι |gratify, sati- ἵσδε, θαυμάσας ἔχω,
|ate, comfort

Full well I know the joy I have of them
Is due to thee, to thee and no man else;
Thou wast their sole deliverer, none else.
The gods deal with thee after my desire,
With thee and with this land! for fear of heaven
I found above all peoples most with you,
And righteousness and lips that cannot lie.
I speak in gratitude of what I know,
For all I have I owe to thee alone.
Give me thy hand, O Prince, that I may touch it,
And if thou wilt permit me, kiss thy cheek.
What say I? Can I wish that thou should' st touch
One fallen like me to utter wretchedness,
Corrupt and tainted with a thousand ills?
Oh no, I would not let thee if thou would' st.
They only who have known calamity
Can share it. Let me greet thee where thou art,
And still befriend me as thou hast till now.

vocabulary

ἄρτιος suitable
ἀτίζω not heed
βάρος -ους (n, 3) weight, burden
βίος life ~biology
βωμός altar; stand, pedestal
δείκνυμι (ὅ) show, point out
δεῦρο here, come here!
δράω do, accomplish
ἐμπίπτω fall into; attack ~petal
θύον kind of tree
θύω (ὅ) rush; sacrifice ~θύω
κομπέω ring, clash
κυρέω come upon, come up against;
 obtain

λαμπρός brilliant ~lamp
μάτην in vain, randomly
ξύνειμι be with; have sex
ὄμνυμι (ὅ) swear
προσπίπτω attack; befall; kow-tow
σπουδάζω be busy, earnest ~repudiate
στείχω go, march ~stair
συγγενεύς inborn, kin to
συγγενής inborn, kin to
συγγίγνομαι associate with, meet, have
 sex ~genus
συμβάλλω pit against; compare; mp:
 meet, fall in with ~ballistic
ψεύδω be false, deceive; (mid) to lie
 ~pseudo-

οὐτ' εἰ πρὸ τοῦμοῦ προύλαβες τὰ τῶνδ' ἔπη.

βάρος γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ἐκ τούτων ἔχει.

οὐ γὰρ λόγοισι τὸν βίον σπουδάζομεν

λαμπρὸν ποεῖσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς δρωμένοις.

δείκνυμι δ'· ὦν γὰρ ὥμοσ' οὐκ ἐψευσάμην

1145

οὐδέν σε, πρέσβυ· τάσδε γὰρ πάρειμ' ἄγων

ζώσας, ἀκραιφνεῖς τῶν κατηπειλημένων.

χῶπως μὲν ἀγὼν ἡρέθη, τί δεῖ μάτην

κομπεῖν, ἃ γ' εἴσει καὐτὸς ἐκ ταύταιν ξυνών;

λόγος δ' ὃς ἐμπέπτωκεν ἀρτίως ἐμοὶ

1150

στείχοντι δεῦρο, συμβαλοῦ γνώμην, ἐπεὶ

σμικρὸς μὲν εἰπεῖν, ἄξιος δὲ θαυμάσαι·

πρᾶγος δ' ἀτίξειν οὐδὲν ἄνθρωπον χρεών.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί δ' ἔστι, τέκνον Αἰγέως; δίδασκέ με

ὥς μὴ εἰδότ' αὐτὸν μηδὲν ὦν σὺ πυνθάνει.

1155

ΘΗΣΕΥΣ. φασὶν τιν' ἡμῖν ἄνδρα, σοὶ μὲν ἔμπολιν

οὐκ ὄντα, συγγενῇ δέ, προσπесόντα πως

βωμῷ καθῆσθαι τῷ Ποσειδῶνος, παρ' ᾧ

θύων ἔκυρον, ἡνίχ' ὠρμώμην ἐγώ.

οὐτ' εἰ πρὸ τοῦμοῦ προύλαβες τὰ τῶνδ' ἔπη.

|weight, γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ἐκ τούτων ἔχει.
|burden

οὐ γὰρ λόγοισι τὸν |life σπουδάζομεν

|brilliant ποεῖσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς |do, accomplish

|show δ' ὦν γὰρ ὥμοσ' οὐκ |be false, deceive;
|(mid) to lie

1145

οὐδέν σε, πρέσβυ· τάσδε γὰρ πάρεμι' ἄγων

ζώσας, ἀκραιφνεῖς τῶν κατηπειλημένων.

χῶπως μὲν ἀγὼν ἡρέθη, τί δεῖ μάτην

|ring, ἅ γ' εἴσει καὐτὸς ἐκ ταύταιν ξυνών;
|clash

λόγος δ' ὅς |fall into; attack |suitable ἐμοὶ

1150

|go, march |here, come |here!...ὦ γνώμην, ἐπεὶ

σμικρὸς μὲν εἰπεῖν, ἄξιος δὲ θανυμάσαι·

πρᾶγος δ' |not heed ὕδὲν ἄνθρωπον χρεών.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τί δ' ἔστι, τέκνον Αἰγέως; δίδασκέ με

ὥς μὴ εἰδότης αὐτὸν μηδὲν ὦν σὺ πυνθάνει.

1155

ΘΗΣΕΥΣ. φασὶν τιν' ἡμῖν ἄνδρα, σοὶ μὲν ἔμπολιν

οὐκ ὄντα, συγγενῇ δέ, |attack; befall; πως
|kow-tow

|altar καθῆσθαι τῷ Ποσειδῶνος, παρ' ᾧ

θύων ἔκυρον, ἡνίχ' ὠρμώμην ἐγώ.

THESEUS. I marvel not if thou hast dallied long
In converse with thy children and preferred
Their speech to mine; I feel no jealousy,
I would be famous more by deeds than words.
Of this, old friend, thou hast had proof; my oath
I have fulfilled and brought thee back the maids
Alive and nothing harmed for all those threats.
And how the fight was won, 'twere waste of words
To boast— thy daughters here will tell thee all.
But of a matter that has lately chanced
On my way hitherward, I fain would have
Thy counsel— slight 'twould seem, yet worthy thought.
A wise man heeds all matters great or small.
OEDIPUS. What is it, son of Aegeus? Let me hear.
Of what thou askest I myself know naught.
THESEUS. 'Tis said a man, no countryman of thine,
But of thy kin, hath taken sanctuary
Beside the altar of Poseidon, where
I was at sacrifice when called away.

*vocabulary***αἰτέω** ask for ~etiology**ἀσφαλής** safe, easy, steady, careful**βραχύς** low, short**δεῦρο** here, come here!**δράω** do, accomplish**ἐγγενής** native, kindred; innate**ἔδρα** (ᾱ) seat, seated group

~polyhedron

κλύω hear, listen to ~Euclid**λυπηρός** (ὄ) painful, causing pain, sad**ὄγκος** barb of an arrow**ὀγκόω** raise, bulk up**ποδαπός** from what country, of what sort?**ποῖος** what kind**προσβάλλω** hit, attack, approach; attach, offer ~ballistic**προστάτης** -ου (m, 1) leader, protector**προσχορίζω** require or desire besides**προσχορίζω** require or desire besides**στυγνός** hated, gloomy ~Styx**χρήζω** need ~chresard**ψέγω** blame, censure

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ποδαπόν; τί προσχρήζοντα τῷ θακήματι· 1160

ΘΗΣΕΥΣ. οὐκ οἶδα πλὴν ἔν· σοῦ γάρ, ὥς λέγουσί μοι,

βραχύν τιν' αἰτεῖ μῦθον οὐκ ὄγκου πλέων.

ΟΙ. ποῖόν τιν'; οὐ γὰρ ἦδ' ἔδρα σμικροῦ λόγου.

ΘΗ. σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐς λόγους ἐλθεῖν μόνον

αἰτεῖν ἀπελθεῖν τ' ἀσφαλῶς τῆς δεῦρ' ὁδοῦ. 1165

ΟΙ. τίς δῆτ' ἂν εἴη τήνδ' ὁ προσθακῶν ἔδραν;

ΘΗ. ὄρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμῖν ἐγγενὴς

ἔσθ', ὅστις ἂν σου τοῦτο προσχρήζοι τυχεῖν.

ΟΙ. ὦ φίλτατε, σχέεσ οὐπερ εἶ. ΘΗ. τί δ' ἔστι σοι;

ΟΙ. μή μου δεηθῆς. ΘΗ. πράγματος ποίου; λέγε. 1170

ΟΙ. ἔξοιδ' ἀκούων τῶνδ' ὅς ἐσθ' ὁ προστάτης.

ΘΗ. καὶ τίς ποτ' ἐστὶν ὃν γ' ἐγὼ ψέξαιμί τι;

ΟΙ. παῖς οὐμός, ὦναξ, στυγνός, οὗ λόγων ἐγὼ

ἄλγιστ' ἂν ἀνδρῶν ἐξανασχοίμην κλύων.

ΘΗ. τί δ'; οὐκ ἀκούειν ἔστι καὶ μὴ δρᾶν ἂ μὴ 1175

χρήξεις; τί σοι τοῦτ' ἐστὶ λυπηρὸν κλύειν;

ΟΙ. ἔχθιστον, ὦναξ, φθέγμα τοῦθ' ἥκει πατρί·

καὶ μή μ' ἀνάγκη προσβάλης τάδ' εἰκαθεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. |from what coun- |σχρήζοντα τῷ θακήματι·
|try, of what sort? 1160

ΘΗΣΕΥΣ. οὐκ οἶδα πλὴν ἐν· σοῦ γάρ, ὥς λέγουσί μοι,

|low, short. |ν' |ask for.. ὕθον οὐκ ὄγκου πλέων.

ΟΙ. |what kind', οὐ γὰρ ἦδ' |seat |σμικροῦ λόγου.

ΘΗ. σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐς λόγους ἐλθεῖν μόνον

|ask for |πελθεῖν τ' ἀσφαλῶς τῆς |here, come here! 1165

ΟΙ. τίς δῆτ' ἂν εἴη τήνδ' ὁ προσθακῶν |seat ,

ΘΗ. ὄρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμῖν |native, kin-
|dred; innate

ἔσθ', ὅστις ἂν σου τοῦτο προσχρήζοι τυχεῖν.

ΟΙ. ὦ φίλτατε, σχέες οὐπερ εἶ. ΘΗ. τί δ' ἔστι σοι;

ΟΙ. μὴ μου δεηθῆς. ΘΗ. πράγματος |what kind', ε. 1170

ΟΙ. ἔξοιδ' ἀκούων τῶνδ' ὅς ἐσθ' ὁ |leader,
|protector

ΘΗ. καὶ τίς ποτ' ἐστὶν ὅν γ' ἐγὼ |blame, τι;
|censure

ΟΙ. παῖς οὐμός, ὠναξ, |hated, , οὐ λόγων ἐγὼ
|gloomy

ἄλγιστ' ἂν ἀνδρῶν ἐξανασχοίμην |hear

ΘΗ. τί δ'; οὐκ ἀκούειν ἔστι καὶ μὴ |do, accomplish 1175

|need , τί σοι τοῦτ' ἐστὶ |painful, |hear ,
|causing

ΟΙ. ἔχθιστον, ὠναξ, φθέγμα τοῦθ' |pain, sad
|ηκει πατρί·

καὶ μὴ μ' ἀνάγκη |hit, attack, approach; |αθεῖν.
|attach, offer

OEDIPUS. What is his country? what the suitor' s prayer?

THESEUS. I know but one thing; he implores, I am told,
A word with thee— he will not trouble thee.

OEDIPUS. What seeks he? If a suppliant, something grave.

THESEUS. He only waits, they say, to speak with thee,
And then unharmed to go upon his way.

OEDIPUS. I marvel who is this petitioner.

THESEUS. Think if there be not any of thy kin
At Argos who might claim this boon of thee.

OEDIPUS. Dear friend, forbear, I pray.

THESEUS. What ails thee now?

OEDIPUS. Ask it not of me.

THESEUS. Ask not what? explain.

OEDIPUS. Thy words have told me who the suppliant is.

THESEUS. Who can he be that I should frown on him?

OEDIPUS. My son, O king, my hateful son, whose words
Of all men' s most would jar upon my ears.

THESEUS. Thou sure mightest listen. If his suit offend,
No need to grant it. Why so loth to hear him?

OEDIPUS. That voice, O king, grates on a father' s ears;
I have come to loathe it. Force me not to yield.

THESEUS. But he hath found asylum. O beware,

*vocabulary***ἀντιδράω** retaliate; repay**βλάβη** harm**βλάβος** -εος (n, 3) harm**βλάπτω** break, make fail**βλώσκω** come, go**γονή** progeny ~genus**δράω** do, accomplish**δυσσεβής** impious, profane**ἐξαναγκάζω** force (intensified); drive out**ἐπωδή** magic spell**ἔρπω** be able to move ~serpent**θαρσέω** be of good heart**θάρσος** boldness, over-boldness**θέμις** -τος (f) custom, law**κασίγνητος** brother, sister**λεύσσω** see, look**μηνύω** disclose, betray, accuse**μητρῷος** maternal**μολίσκω** come, go**νουθετέω** remind, warn**παραινέω** recommend, exhort, warn**πατρῷος** of the father(s), ancestral**πῆμα** -τος (n, 3) woe, bane ~penury**πρόνοια** foresight, providence**σκοπᾶω** watch, observe**σκοπέω** behold, consider**συμφέρω** bring together; be expedient;

agree; (mp) happen ~bear

ὑποείκω yield, withdraw**φύσις** -εως (f) nature (of a thing)

~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics

ΘΗΣΕΥΣ. ἀλλ' εἰ τὸ θάκημ' ἔξαναγκάζει, σκόπει

μή σοι πρόνοι' ἦ τοῦ θεοῦ φυλακτέα.

1180

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ, πιθοῦ μοι, κεῖ νέα παραινέσω.

τὸν ἄνδρ' ἔασον τόνδε τῇ θ' αὐτοῦ φρενὶ

χάριν παρασχεῖν τῷ θεῷ θ' ἃ βούλεται,

καὶ νῶν ὕπεικε τὸν κασίγνητον μολεῖν.

1185

οὐ γάρ σε, θάρσει, πρὸς βίαν παρασπάσει

γνώμης, ἃ μή σοι συμφέροντα λέξεται.

λόγων δ' ἀκοῦσαι τίς βλάβη; τά τοι κακῶς

ηὔρημέν' ἔργα τῷ λόγῳ μηνύεται.

ἔφυσας αὐτόν· ὥστε μηδὲ δρῶντά σε

1190

τὰ τῶν κακίστων δυσσεβέστατ', ὦ πάτερ,

θέμις σέ γ' εἶναι κείνον ἀντιδρᾶν κακῶς.

ἀλλ' ἔασον· εἰσὶ χιόνες γοναὶ κακαὶ

καὶ θυμὸς ὀξύς, ἀλλὰ νουθετούμενοι

φίλων ἐπωδαῖς ἐξεπάδονται φύσιν.

1195

σὺ δ' εἰς ἐκεῖνα, μὴ τὰ νῦν, ἀποσκόπει

πατρῶα καὶ μητρῶα πῆμαθ' ἄπαθες·

κὰν κείνα λεύσσης, οἶδ' ἐγώ, γνώσει κακοῦ

ΘΗΣΕΥΣ. ἀλλ' εἰ τὸ θάκημ' |force (intensified); 'πει
|drive out

μή σοι |foresight, ^π τοῦ θεοῦ φυλακτέα.
|providence

1180

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ, πιθοῦ μοι, κεί' νέα |recommend, .
|exhort, warn

τὸν ἄνδρ' ἔασον τόνδε τῇ θ' αὐτοῦ φρενὶ

χάριν παρασχεῖν τῷ θεῷ θ' ἃ βούλεται,

καὶ νῶν ὕπεικε τὸν |brother, sister μολεῖν.

1185

οὐ γάρ σε, θάρσει, πρὸς βίαν παρασπάσει

γνώμης, ἃ μή σοι συμφέροντα λέξεται.

λόγων δ' ἀκοῦσαι τίς βλάβη; τά τοι κακῶς

ἠῦρημέν' ἔργα τῷ λόγῳ |disclose, be-
|tray, accuse

ἔφυσας αὐτόν· ὥστε μηδὲ |do, accomplish

1190

τὰ τῶν κακίστων |impious, , ὦ πάτερ,
|profane

|custom, λάγ' εἶναι κείνον |retaliate; κακῶς.
|repay

ἀλλ' ἔασον· εἰσὶ χάτέροις |progeny. καὶ

καὶ θυμὸς ὀξύς, ἀλλὰ |remind, warn

φίλων |magic ἐξεπάδονται φύσιν.
|spell

1195

σὺ δ' εἰς ἐκεῖνα, μὴ τὰ νῦν, ἀποσκοπεί

|of the father(s), |maternal |woe, bane. ταθες·
|ancestral

κὰν κείνα |see, look , οἶδ' ἐγώ, γνώσει κακοῦ

And fail not in due reverence to the god.
ANTIGONE. O heed me, father, though I am young in years.
Let the prince have his will and pay withal
What in his eyes is service to the god;
For our sake also let our brother come.
If what he urges tend not to thy good
He cannot surely wrest perforce thy will.
To hear him then, what harm? By open words
A scheme of villainy is soon bewrayed.
Thou art his father, therefore canst not pay
In kind a son' s most impious outrages.
O listen to him; other men like thee
Have thankless children and are choleric,
But yielding to persuasion' s gentle spell
They let their savage mood be exorcised.
Look thou to the past, forget the present, think
On all the woe thy sire and mother brought thee;
Thence wilt thou draw this lesson without fail,

*vocabulary***ἅπαξ** once**βαρύς** heavy ~baritone**δῖς** twice**ἐγγύς** near**εἴπερ** if indeed**ἐνθύμημα** (ῶ) thought, invention**ἐπίσταμαι** know how, understand
~station**ἐφίστημι** set; (mp) come/be near,
direct, stop ~station**ἡδονή** pleasure**κατάδηλος** manifest, visible**κατατίθηναι** put down, deposit, lay
aside ~thesis**κλύω** hear, listen to ~Euclid**κοιπέω** ring, clash**λιπαρέω** (ι) persist**λύπη** distress**μέτριος** medium, moderate**ὄμμα** -τος (n, 3) eye**ὅπου** where**πότε** when?**προσγίγνομαι** become ally to**προσχορίζω** require or desire besides**προσχορίζω** require or desire besides**τελευτή** conclusion, fulfilment ~apostle**τέρω** gratify, satiate, comfort

~terpsichorean

τίνω (ι) pay, atone for; (mp) punish**χρήζω** need ~chresard

θυμοῦ τελευτὴν ὥς κακὴ προσγίγνεται.

ἔχεις γὰρ οὐχὶ βαιὰ τάνθυμήματα,

1200

τῶν σῶν ἀδέρκτων ὀμμάτων τητῶμενος.

ἀλλ' ἡμῖν εἶκε· λιπαρεῖν γὰρ οὐ καλὸν

δίκαια προσχρήζουσιν, οὐδ' αὐτὸν μὲν εἶ

πάσχειν, παθόντα δ' οὐκ ἐπίστασθαι τίνειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τέκνον, βαρεῖαν ἡδονὴν νικᾷτέ με

1205

λέγοντες· ἔστω δ' οὖν ὅπως ὑμῖν φίλον.

μόνον, ξέν', εἴπερ κείνος ᾧδ' ἐλεύσεται,

μηδεὶς κρατεῖτω τῆς ἐμῆς ψυχῆς ποτε.

ΘΗΣΕΥΣ. ἅπαξ τὰ τοιαῦτ', οὐχὶ δις χρήζω κλύειν, ᾧ πρέσβυ.

κομπεῖν δ' οὐχὶ βούλομαι· σὺ δ' ὦν

σῶς ἴσθ', ἐάν περ κάμῃ τις σῶζῃ θεῶν.

1210

ΧΟΡΟΣ. ὅστις τοῦ πλέονος μέρους χρήζει τοῦ μετρίου παρεῖς

ζώειν, σκαιοσύναν φυλάσσων

ἐν ἐμοὶ κατάδηλος ἔσται.

ἐπεὶ πολλὰ μὲν αἱ μακραὶ ἀμέραι κατέθεντο δὴ

1215

λύπας ἐγγυτέρω, τὰ τέρποντα δ' οὐκ ἂν ἴδοις ὅπου,

ὅταν τις ἐς πλεόν πέσῃ

θυμοῦ | conclusion, ὥς κακῇ | become ally to
| fulfilment

ἔχεις γὰρ οὐχὶ βαιὰ | thought, 1200
| invention

τῶν σῶν ἀδέρκτων | eye τητῶμενος.

ἀλλ' ἡμῖν εἶκε· | persist γὰρ οὐ καλὸν

δίκαια προσχρήζουσιν, οὐδ' αὐτὸν μὲν εἶ

πάσχειν, παθόντα δ' οὐκ ἐπίστασθαι | pay; (mp) punish

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τέκνον, | heavy | pleasure ἡκᾶτέ με 1205

λέγοντες· ἔστω δ' οὖν ὅπως ὑμῖν φίλον.

μόνον, ξέν', | if indeed ἄνός ᾧδ' ἐλεύσεται,

μηδεὶς κρατείτω τῆς ἐμῆς ψυχῆς ποτε.

ΘΗΣΕΥΣ. | once τὰ τοιαῦτ', οὐχὶ | twice | need | hear , ᾧ πρέσβυ.

| ring, δ' οὐχὶ βούλομαι· σὺ δ' ὦν
| clash

σῶς ἴσθ', ἐάν περ κάμει τις σῶζῃ θεῶν. 1210

ΧΟΡΟΣ. ὅστις τοῦ πλέονος μέρους | need τοῦ | medium, γαρὲς
| moderate

ζῶειν, σκαιοσύναν φυλάσσω

ἐν ἐμοὶ | manifest, ἔσται.
| visible

ἐπεὶ πολλὰ μὲν αἱ μακρὰὶ ἀμέραι | put down δὴ 1215

| distress | near , τὰ | gratify, sati- | οὐκ ἂν ἰδοῖς | where
| ate, comfort

ὅταν τις ἐς πλεον πέσῃ

Of evil passion evil is the end.
 Thou hast, alas, to prick thy memory,
 Stern monitors, these ever-sightless orbs.
 O yield to us; just suitors should not need
 To be importunate, nor he that takes
 A favor lack the grace to make return.
 OEDIPUS. Grievous to me, my child, the boon ye win
 By pleading. Let it be then; have your way
 Only if come he must, I beg thee, friend,
 Let none have power to dispose of me.
 THESEUS. No need, Sir, to appeal a second time.
 It likes me not to boast, but be assured
 Thy life is safe while any god saves mine.

Exit THESEUS]

CHORUS.. Who craves excess of days,
 Scorning the common span
 Of life, I judge that man
 A giddy wight who walks in folly' s ways.
 For the long years heap up a grievous load,
 Scant pleasures, heavier pains,
 Till not one joy remains
 For him who lingers on life' s weary road
 And come it slow or fast,
 One doom of fate
 Doth all await,
 For dance and marriage bell,
 The dirge and funeral knell.
 Death the deliverer freeth all at last.
 Not to be born at all
 Is best, far best that can befall,

*vocabulary***ἄκρα** at the edge, extreme ~acute**ἄκρη** at the edge, extreme**ἄκρις** -ός (f) hilltop ~acute**ἄκτῃ** beach; cereal grain**ἀναφαίνω** reveal, shine ~phenomenon**ἀφροσύνη** folly ~frenzy**ἄχορος** without dancing (of death, war)**γῆρας** -ος (n, 3) old age**γηράσκω** grow old ~geriatric**ἐννέμι** be in ~ion**ἐπίκουρος** ally; mercenary ~cereal**ἔρις** -δος (f) strife**εὔτε** when, as, since**κάματος** exhaustion, toil, product**κλονέω** stampede**κοῦφος** light, nimble**μοῖρα** portion, fate; (κατά+) rightly
~Moirā**ὅθεν** whence**πάντοθεν** from all directions**πύματος** last, hindmost**στάσις** -εως (f) placing; faction**φθόνος** malice, envy**φόνος** killing ~offend**φύω** produce, beget; clasp ~physics**χειμέριος** of winter

τοῦ δέοντος· ὁ δ' ἐπίκουρος ἰσοτέλεστος, 1220

Ἄιδος ὅτε μοῖρ' ἀνυμέναιος

ἄλυρος ἄχορος ἀναπέφηνε,

θάνατος ἐς τελευτάν.

ΧΟΡΟΣ. μὴ φῦναι τὸν ἅπαντα νικᾷ λόγον· τὸ δ', ἐπεὶ φανῇ, 1225

βῆναι κεῖθεν ὅθεν περ ἦκει,

πολὺν δεύτερον, ὥς τάχιστα.

ὥς εὐτ' ἂν τὸ νέον παρῇ κούφας ἀφροσύνας φέρον, 1230

τίς πλαγὰ πολύμοχθος ἔξω; τίς οὐ καμάτων ἔνι;

φθόνος, στάσεις, ἔρις, μάχαι

καὶ φόνοι· τό τε κατὰμμεμπτον ἐπιλέλογχε 1235

πύματον ἀκρατὲς ἀπροσόμιλον

γῆρας ἄφιλον, ἵνα πρόπαντα

κακὰ κακῶν ξυνοικεῖ.

ΧΟ. ἐν ᾧ τλάμων ὅδ', οὐκ ἐγὼ μόνος,

πάντοθεν βόρειος ὥς τις 1240

ἀκτὰ κυματοπλήξ χειμερία κλονεῖται,

ὥς καὶ τόνδε κατ' ἄκρας

δειναὶ κυματοαγεῖς

τοῦ δέοντος· ὁ δ' |ally; mercenary ἔλεστος, 1220

Ἄϊδος ὅτε |portion, fate ἔναιος

ἄλυρος |without |reveal, shine ,
dancing
θάνατος (of death,
war) τελευτάν.

ΧΟΡΟΣ. μὴ |produce, ἔπαντα νικᾷ λόγον· τὸ δ', ἐπεὶ φανῇ, 1225
|beget; clasp

βῆναι κεῖθεν |whence -ρ ἥκει,

πολὺ δεύτερον, ὡς τάχιστα.

ὥς |when, as, since , παρῇ |light, |folly φέρον, 1230
|nimble

τίς πλαγὰ πολύμοχθος ἔξω; τίς οὐ |exhaustion |be in

|malice, , |placing; , |strife μάχαι
|envy |faction

καὶ |killing τό τε κατάμεμπτον ἐπιλέλογχε 1235

|last, ἀκρατὲς ἀπροσόμιλον
|hindmost

γῆρας ἄφιλον, ἵνα πρόπαντα

κακὰ κακῶν ξυνοικεῖ.

ΧΘ. ἐν ᾧ τλάμων ὅδ', οὐκ ἐγὼ μόνος,

|from all directions : ὥς τις 1240

|beach; κυματοπλήξ |of winter |stampede ,
|grain

ὥς καὶ τόνδε κατ' ἄκρας

δειναὶ κυματοαγεῖς

Next best, when born, with least delay
To trace the backward way.
For when youth passes with its giddy train,
Troubles on troubles follow, toils on toils,
Pain, pain for ever pain;
And none escapes life' s coils.
Envy, sedition, strife,
Carnage and war, make up the tale of life.
Last comes the worst and most abhorred stage
Of unregarded age,
Joyless, companionless and slow,
Of woes the crowning woe.
Such ills not I alone,
He too our guest hath known,
E' en as some headland on an iron-bound shore,
Lashed by the wintry blasts and surge' s roar,
So is he buffeted on every side
By drear misfortune' s whelming tide,
By every wind of heaven o' erborne

vocabulary

ἀδελφή sister

ἄημι blow

αἶνυμαι grab, take away ~etiology

ἄκτις -νος (f) ray, beam ~actinic

ἀνατέλλω cause to grow ~apostle

ἄτα bewilderment, folly

αὔρα breeze ~air

ἄω aor: to sate ~sate

δάκρυον tear

δακρύω weep

δεῦρο here, come here!

δράω do, accomplish

ἐκβάλλω throw out, fell, let fall

~ballistic

ἐνθάδε here, hither

ἐσθής clothes ~vest

ἐφευρίσκω come upon ~eureka

κῆρα (αἶ) head (n) ~cranium

κλονέω stampede

κόμη hair ~comet

κράς -τός (f, 3) head

λείβω libate

μαραίνω extinguish ~amaranth

ξύνειμι be with; have sex

ὁδοιπορέω walk over

οἶμοι woe is me

ὄμμα -τος (n, 3) eye

πάλαι long ago ~paleo

πάλη wrestling ~Pallas

πάλλω shake, brandish ~Pallas

πλευρά rib, side ~pleurisy

πότερος which, whichever of two

τοιόσδε such

φορεῦς -ως (m) carrier ~bear

φορέω frequentative of φέρω, to carry

~bear

ἄται κλονέουσιν ἀεὶ ξυνοῦσαι,

αἱ μὲν ἀπ' αἰλίου δυσμᾶν,

1245

αἱ δ' ἀνατέλλοντος·

αἱ δ' ἀνὰ μέσσαν ἀκτῖν',

αἱ δ' ἐννυχίαν ἀπὸ Ῥιπᾶν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. καὶ μὴν ὅδ' ἡμῖν, ὥς ἔοικεν, ὁ ξένος

ἀνδρῶν γε μούνος, ὦ πάτερ, δι' ὅμματος

1250

ἀστακτὶ λείβων δάκρυον ὧδ' ὁδοιπορεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τίς οὗτος; ΟΙ. ὅνπερ καὶ πάλαι κατείχομεν

γνώμη, πάρεστι δεῦρο Πολυνείκης ὅδε.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. οὔμοι, τί δράσω; πότερα τὰμαντοῦ κακὰ

πρόσθην δακρύσω, παῖδες, ἢ τὰ τοῦδ' ὀρώων

1255

πατρὸς γέροντος; ὅς ξένης ἐπὶ χθονὸς

σὺν σφῶν ἐφηύρηκ' ἐνθάδ' ἐκβεβλημένον

ἔσθῃτι σὺν τοιᾷδε, τῆς ὁ δυσφιλῆς

γέρων γέροντι συγκατάκηκεν πίνος

πλευρὰν μαραίνων, κρατὶ δ' ὀμματοστερεῖ

1260

κόμη δι' αὔρας ἀκτένιστος ᾄσσεται·

ἀδελφὰ δ', ὥς ἔοικε, τούτοιςιν φορεῖ

ἄται |stampede ἀεὶ ξυνούσαι,

αἰ μὲν ἀπ' ἀελίου δυσμᾶν,

1245

αἰ δ' |cause to grow

αἰ δ' ἀνὰ μέσσαν |ray ,

αἰ δ' ἐννυχίᾱν ἀπὸ Ῥιπᾶν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. καὶ μὴν ὅδ' ἡμῖν, ὡς ἔοικεν, ὁ ξένος

ἀνδρῶν γε μούνος, ᾧ πάτερ, δι' |eye

1250

ἄστακτὶ |libate δάκρυον ᾧδ' |walk over .

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. τίς οὗτος; Οἱ. ὄνπερ καὶ πάλαι κατείχομεν

γνώμη, πάρεστι |here, come here!... ης ὅδε.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. |woe is μέ|do, ac-|which, . ἱμαντοῦ κακὰ
|comply|whichever

πρόσθεν |weep , παῖδες, ἥ τὰ τοῦδ' ὁρῶν

1255

πατρὸς γέροντος; ὅς ξένης ἐπὶ χθονὸς

σὺν σφῶν |come upon|here, |throw out, fell,
|hither |let fall

|clothes σὺν |such , τῆς ὁ δυσφιλῆς

γέρων γέροντι συγκατόκηκεν πίνος

|rib, side |extinguish , κρατὶ δ' ὀμματοστερεῖ

1260

|hair δι' αὔρας ἀκτένιστος ἄσσεται·

|sister δ', ὡς ἔοικε, τούτοισιν φορεῖ

Some from the sunset, some from orient morn,

Some from the noonday glow.

Some from Rhippean gloom of everlasting snow.

ANTIGONE. Father, methinks I see the stranger coming,

Alone he comes and weeping plenteous tears.

OEDIPUS. Who may he be?

ANTIGONE. The same that we surmised.

From the outset— Polyneices. He is here.

Enter POLYNEICES]

POLYNEICES. Ah me, my sisters, shall I first lament

My own afflictions, or my aged sire' s,

Whom here I find a castaway, with you,

In a strange land, an ancient beggar clad

In antic tatters, marring all his frame,

While o' er the sightless orbs his unkept locks

Float in the breeze; and, as it were to match,

He bears a wallet against hunger' s pinch.

All this too late I learn, wretch

vocabulary

ἄγαμαι wonder, admire; resent,
begrudge

ἄγαν very much

αἰδώς awe, shame, respect; genitals

ἄκος ἄκεος (n, 3) cure, remedy

ἄναυδος unable to speak ~Theravada

ἀντιλέγω contradict, oppose

ἀποστρέφω turn back, turn off course
~atrophy

ἀτιμάζω (i) insult, dishonor

ἀτιμάω (i) dishonor

ἄτιμος (i) without honor

ἐκμανθάνω know by heart

θρόνος seat, chair, throne ~throne

κινέω (i) set in motion, move, remove
~kinetic

μαρτυρέω testify, bear witness

μηνίω be enraged at

νηδύς -ος (f) belly, womb

οἰαίμων related by blood

προστάτης -ου (m, 1) leader, protector

ῥήμα -τος (n, 3) a thing said

σιγάω (i) be silent

ταλαίπωρος suffering, miserable

τάλας wretched, miserable ~talent

τέρω gratify, satiate, comfort

~terpsichorean

τροφή food, upkeep ~atrophy

χρεία need, use

τὰ τῆς ταλαίνης νηδύος θρεπτήρια.

ἀγὼ πανώλης ὄψ' ἄγαν ἐκμανθάνω·

καὶ μαρτυρῶ κάκιστος ἀνθρώπων τροφαῖς 1265

ταῖς σαῖσιν ἤκειν· τὰμὰ μὴ ξ' ἄλλων πύθῃ.

ἀλλ' ἔστι γὰρ καὶ Ζηνὶ σύνθακος θρόνων

Αἰδῶς ἐπ' ἔργοις πᾶσι, καὶ πρὸς σοί, πάτερ,

παρασταθήτω· τῶν γὰρ ἡμαρτημένων

ἄκη μὲν ἐστι, προσφορά δ' οὐκ ἔστ' ἔτι. 1270

τί σιγᾶς;

φώνησον, ὦ πάτερ, τι· μή μ' ἀποστραφῆς.

οὐδ' ἀνταμείβει μ' οὐδέν, ἀλλ' ἀτιμάσας

πέμψεις ἄνανδος, οὐδ' ἂ μὴνίεις φράσας;

ὦ σπέρματ' ἀνδρὸς τοῦδ', ἐμαὶ δ' ὁμαίμονες, 1275

πειράσατ' ἀλλ' ὑμεῖς γε κινήσαι πατρὸς

τὸ δυσπρόσοιστον κἀπροσήγορον στόμα,

ὥς μή μ' ἄτιμον, τοῦ θεοῦ γε προστάτην,

οὕτως ἀφῇ με μὴδὲν ἀντειπὼν ἔπος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. λέγ', ὦ ταλαίπωρ', αὐτὸς ὦν χρεῖα πάρει· 1280

τὰ πολλὰ γάρ τοι ρήματ' ἢ τέρψαντά τι,

τὰ τῆς |wretched, |belly, wom**h** ττήρια.
|miserable

ἀγὼ πανώλης ὄψ' ἄγαν |know by heart

καὶ |testify, bear :άκιστος ἀνθρώπων |food, 1265
|witness |upkeep

ταῖς σαῖσιν ἤκειν· τὰμὰ μὴ ξ ἄλλων πύθῃ.

ἀλλ' ἔστι γὰρ καὶ Ζηνὶ σύνθακος |chair

|awe, shāmē, rē- ρεις πᾶσι, καὶ πρὸς σοί, πάτερ,
|spect; genitals

παρασταθήτω· τῶν γὰρ ἡμαρτημένων

|cure, , ' ἔστι, προσφορά δ' οὐκ ἔστ' ἔτι. 1270
|remedy

τί |be silent

φώνησον, ὦ πάτερ, τι· μή μ' |turn back

οὐδ' ἀνταμείβει μ' οὐδέν, ἀλλ' ἀτιμάσας

πέμψεις |unable to speak ἴ |be enraged, at as;

ὦ σπέρματ' ἀνδρὸς τοῦδ', ἐμαὶ δ' |related by blood 1275

πειράσατ' ἀλλ' ὑμεῖς γε |move, πατρὸς
|remove

τὸ δυσπρόσοιστον κάπροσῆγορον στόμα,

ὥς μή μ' |without, τοῦ θεοῦ γε |leader,
|honor |protector

οὕτως ἀφῆ με μηδὲν |contradict, ἔπος.
|oppose

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. λέγ', ὦ |suffering, , αὐτὸς ὦν |need, use, ρει· 1280
|miserable

τὰ πολλὰ γάρ τοι |a thing |gratify, sati- ι,
|said |ate, comfort

that I am,
Alas! I own it, and am proved most vile
In my neglect of thee: I scorn myself.
But as almighty Zeus in all he doth
Hath Mercy for co-partner of this throne,
Let Mercy, father, also sit enthroned
In thy heart likewise. For transgressions past
May be amended, cannot be made worse.
Why silent? Father, speak, nor turn away,
Hast thou no word, wilt thou dismiss me then
In mute disdain, nor tell me why thou art wrath?
O ye his daughters, sisters mine, do ye
This sullen, obstinate silence try to move.
Let him not spurn, without a single word
Of answer, me the suppliant of the god.
ANTIGONE. Tell him thyself, unhappy one, thine errand;
For large discourse may send a thrill of joy,

vocabulary

ἀδελφή sister

ἄρωγός helper

ἀσφαλής safe, easy, steady, careful

βλώσκω come, go

γεραιός old ~geriatric

γονή progeny ~genus

δυσχεραίνω disdain, be annoyed by

ἐλεγχος (n) shame, disgrace; (m)
refutation

ἐλέγχω shame; try, examine

ἐνθεν thence, whence

ἐντίθημι load; mp: take to heart
~thesis

ἐξελαύνω drive out, exile ~elastic

ἐξηγέομαι lead forth; set out, describe
~hegemony

ἔξοδος (f) leaving, way out

ἐξωθέω drive out

ἐρινύς -ος (f) fury, Erinys

ἔρπω be able to move ~serpent

θρόνος seat, chair, throne ~throne

κατοικτίζω have mercy; (mp) lament

κλύω hear, listen to ~Euclid

κοίρανος ruler, chief

κυρέω come upon, come up against;
obtain

μάντις -ος (m) seer ~mantis

μολίσκω come, go

οὕνεκα because

πατρῷος of the father(s), ancestral
~paternal

πατρῶος of the father(s), ancestral

φυγᾶς -δος (m, 3) exile, refugee
~fugitive

φυγή flight, means of escape ~fugitive

φύσις -εως (f) nature (of a thing)
~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics

ἢ δυσχεράναντ' ἢ κατοικτίσαντά πως,
παρέσχε φωνὴν τοῖς ἀφωνήτοις τινά.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. ἀλλ' ἐξερῶ· καλῶς γὰρ ἐξηγεῖ σύ μοι·

πρῶτον μὲν αὐτὸν τὸν θεὸν ποιούμενος 1285

ἄρωγόν, ἔνθεν μ' ὧδ' ἀνέστησεν μολεῖν

ὁ τῇσδε τῆς γῆς κοίρανος, διδοὺς ἐμοὶ

λέξαι τ' ἀκοῦσαί τ' ἀσφαλεῖ σὺν ἐξόδῳ.

καὶ ταῦτ' ἀφ' ὑμῶν, ὦ ξένοι, βουλήσομαι

καὶ ταῖνδ' ἀδελφαῖν καὶ πατρὸς κυρεῖν ἐμοί. 1290

ἂ δ' ἦλθον, ἥδη σοι θέλω λέξαι, πάτερ.

γῆς ἐκ πατρώας ἐξελήλαμαι φυγὰς,

τοῖς σοῖς πανάρχοις οὔνεκ' ἐνθακεῖν θρόνοις

γονῇ πεφυκῶς ἡξίουں γεραίτερος.

ἀνθ' ὧν μ' Ἑτεοκλῆς, ὧν φύσει νεώτερος, 1295

γῆς ἐξέωσεν, οὔτε νικήσας λόγῳ

οὔτ' εἰς ἔλεγχον χειρὸς οὐδ' ἔργου μολών,

πόλιν δὲ πείσας. ὧν ἐγὼ μάλιστα μὲν

τὴν σὴν ἐρινὺν αἰτίαν εἶναι λέγω.

ἔπειτα κατὰ μάντεων ταύτῃ κλύω.

ἧ̃ |disdain, be an- ἧ̃ |have mercy; (mp) πως,
|nayed by |lament

παρέσχε φωνήν τοῖς ἀφωνήτοις τινά.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. ἀλλ' ἐξερω̃ καλῶς γὰρ |lead forth; set. '
|out, describe

πρῶτον μὲν αὐτὸν τὸν θεὸν ποιούμενος

1285

|helper , ἔνθεν μ' ὧδ' ἀνέστησεν μολεῖν

ὁ τῆσδε τῆς γῆς |ruler, chief, διδοὺς ἐμοὶ

λέξαι τ' ἀκοῦσαί τ' |safe, easy,|leaving, way out
|steady, careful

καὶ ταῦτ' ἀφ' ὑμῶν, ὧ ξένοι, βουλήσομαι

καὶ ταῖνδ' |sister καὶ πατρὸς |come upon '.

1290

ἃ δ' ἦλθον, ἥδη σοι θέλω λέξαι, πάτερ.

γῆς ἐκ πατρώας |drive out φυγάς,

τοῖς σοῖς πανάρχοις |because 'νθακεῖν |chair

|progeny φυκῶς ἡξίου̃ν |old

ἀνθ' ὧν μ' Ἔτεοκλῆς, ὧν φύσει νεώτερος,

1295

γῆς |drive out , οὔτε νικήσας λόγῳ

οὔτ' εἰς ἔλεγχον χειρὸς οὐδ' ἔργου μολών,

πόλιν δὲ πείσας. ὧν ἐγὼ μάλιστα μὲν

τὴν σὴν |fury, αἰτίαν εἶναι λέγω.
|Erinys

ἔπειτα καπὸ |seer ταύτῃ |hear

Or stir a chord of wrath or tenderness,
And to the tongue-tied somehow give a tongue.
POLYNEICES. Well dost thou counsel, and I will speak out.
First will I call in aid the god himself,
Poseidon, from whose altar I was raised,
With warrant from the monarch of this land,
To parley with you, and depart unscathed.
These pledges, strangers, I would see observed
By you and by my sisters and my sire.
Now, father, let me tell thee why I came.
I have been banished from my native land
Because by right of primogeniture
I claimed possession of thy sovereign throne
Wherefrom Etocles, my younger brother,
Ousted me, not by weight of precedent,
Nor by the last arbitrament of war,
But by his popular acts; and the prime cause
Of this I deem the curse that rests on thee.

*vocabulary***ἀγείρω** gather ~agora**ἀμφίστημι** stand around**ἄπιος** distant**ἄστυ** -εως (n, 3) town**δηιόω** be inimical, hurt, tear, kill**δήτα** emphatic δῆ**ἐκβάλλω** throw out, fell, let fall

~ballistic

κρατύνω strengthen**κυρέω** come upon, come up against;
obtain**κυρόω** (ῥ) confirm, sanction**λιτή** prayer ~litany**λόγχη** spear point; lot**οἰωνός** vulture, large bird, bird of
prey; omen ~avis**πέμπτos** fifth ~pentagon**πενθερός** father in law ~Nepenthe**στόλος** expedition, equipment, forces
~apostle**τάξις** -εως (f) arrangement, military
unit**τέταρτος** fourth ~trapezoid**τιμάω** (ι) honor, exalt**τόκος** childbirth ~oxytocin

ἐπεὶ γὰρ ἦλθον Ἄργος ἐς τὸ Δωρικόν,
 λαβὼν Ἄδραστον πενθερόν, ξυνωμότας
 ἔστησ' ἑμαυτῷ γῆς ὅσοιπερ Ἀπίας
 πρῶτοι καλοῦνται καὶ τετίμηνται δόρει,
 ὅπως τὸν ἐπτάλογχον ἐς Θήβας στόλον 1305
 ξὺν τοῖσδ' ἀγείρας ἢ θάνοιμι πανδίκως
 ἢ τοὺς τάδ' ἐκπράξαντας ἐκβάλοιμι γῆς.
 εἶεν· τί δῆτα νῦν ἀφιγμένος κυρῶ;
 σοὶ προστροπαίους, ὦ πάτερ, λιτὰς ἔχων
 αὐτός τ' ἑμαυτοῦ ξυμμάχων τε τῶν ἐμῶν, 1310
 οἱ νῦν σὺν ἐπτὰ τάξεσιν σὺν ἐπτά τε
 λόγχαις τὸ Θήβης πέδιον ἀμφεστᾶσι πάν·
 οἶος δορυσσοῦς Ἀμφιάρεως, τὰ πρῶτα μὲν
 δόρει κρατύνων, πρῶτα δ' οἰωνῶν ὁδοῖς·
 ὁ δεύτερος δ' Αἰτωλὸς Οἰνέως τόκος 1315
 Τυδεύς· τρίτος δ' Ἑτέοκλος, Ἀργεῖος γεγώς·
 τέταρτον Ἴππομέδοντ' ἀπέστειλεν πατὴρ
 Ταλαός· ὁ πέμπτος δ' εὖχεται κατασκαφῇ
 Καπανεύς τὸ Θήβης ἄστρ' ἀπὸ πυρὸς

ἐπεὶ γὰρ ἦλθον Ἄργος εἰς τὸ Δωρικόν,

λαβὼν Ἄδραστον |father in law| νωμότας

ἔστησ' ἐμαυτῷ γῆς ὅσοιπερ |distant

πρῶτοι καλοῦνται καὶ |honor δόρει,

ὥπως τὸν ἐπτάλογχον ἐς Θήβας | expedition, equip-
ment, forces

ξὺν τοῖσδ' |gather ἢ θάνοιμι πανδίκως

ἤ τοὺς τὰδ' ἐκπράξαντας | throw out, γῆς.
fell, let fall

εἶεν· τί |emphatic δὴ ῥιγμένος κυρῶ;

σοὶ προστροπαίους, ὦ πάτερ, | prayer ἔχων

αὐτός τ' ἐμυτοῦ ξυμμάχων τε τῶν ἐμῶν,

οἱ νῦν σὺν ἑπτὰ τάξεσιν σὺν ἑπτὰ τε

spear	τὸ Θήβης πῆδιον	stand	πάν·
point; lot		around	

οἶος δορυσσούης Ἀμφιάρεως, τὰ πρῶτα μὲν

δόρει |strengthen , πρώτα δ' |vulture, ὁδοίς·
eagle,
οἶμα δ' |omen
ὁ δεύτερος δ' Αἰτωλὸς Οἰνέως |childbirth

Τυδεύς. τρίτος δ' Ἐπείοκλος, Ἀργεῖος γεγώς·

|fourth Ἰππομέδοντ' ἀπέστειλεν πατὴρ

Ταλαός· ὁ fifth δ' εὕχεται κατασκαφῇ

Καπανεύς τὸ Θήβης |town| δηῶ?: harm, kill; or
δηῶ?: harm, kill

So likewise hold the soothsayers, for when
I came to Argos in the Dorian land
And took the king Adrastus' child to wife,
Under my standard I enlisted all
The foremost captains of the Apian isle,
To levy with their aid that sevenfold host
Of spearmen against Thebes, determining
To oust my foes or die in a just cause.
Why then, thou askest, am I here today?
Father, I come a suppliant to thee
Both for myself and my allies who now
With squadrons seven beneath their seven spears
Beleaguer all the plain that circles Thebes.
Foremost the peerless warrior, peerless seer,
Amphiaraiis with his lightning lance;
Next an Aetolian, Tydeus, Oeneus' son;
Eteoclus of Argive birth the third;
The fourth Hippomedon, sent to the war
By his sire Talaos; Capaneus, the fifth,
Vaunts he will fire and raze the

vocabulary

ἄδμητος untamed, not broken ~tame
αἰτέω ask for ~etiology
ἀποσυλάω (ἶ) despoil, rob
βαρύς heavy ~baritone
γόνος offspring ~genus
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
ἕκτος sixth ~hexagon
ἐξαιτέω demand ~etiology
ἐξωθέω drive out
ἐπώνυμος named for a reason ~name
θωπεύω flatter, coax
ἱκετεύω approach to beg
κασίγνητος brother, sister
κράτος strength, power; victory
 ~democracy
κρήνη well, spring

μῆνις -ος (f) rage
οἰκέω inhabit ~economics
πάτρα (αἶ) fatherland ~paternal
πιστός faithful; trustworthy
πότης fate ~petal
προσθέω run to
προστίθμι add; impose; (mp) agree;
 side with ~thesis
πτωχός poor, beggarly ~pudendum
στρατός common people/soldiers
 ~strategy
σύμπας (ᾱ) all together
τάλας wretched, miserable ~talent
τύραννος tyrant
φάσκω declare, promise, think ~fame
φυτεύω plant, grow, cause, prepare
 ~physics
 χρηστήριον oracle, response

ἔκτος δὲ Παρθενοπαῖος Ἄρκας ὄρνυται, 1320
 ἐπώνυμος τῆς πρόσθεν ἀδμήτης χρόνῳ
 μητρὸς λοχευθείς, πιστὸς Ἀταλάντης γόνος·
 ἐγὼ δὲ σός, κεῖ μὴ σός, ἀλλὰ τοῦ κακοῦ
 πότμου φυτευθείς, σός γέ τοι καλούμενος,
 ἄγω τὸν Ἄργους ἄφοβον ἐς Θήβας στρατόν. 1325
 οἳ σ' ἀντὶ παίδων τῶνδε καὶ ψυχῆς, πάτερ,
 ἱκετεύομεν ξύμπαντες ἐξαιτούμενοι
 μῆνιν βαρεῖαν εἰκαθεῖν ὀρμωμένῳ
 τῷδ' ἀνδρὶ τοῦμοῦ πρὸς κασιγνήτου τίσιν,
 ὅς μ' ἐξέωσε κάπεσύλησεν πάτρας. 1330
 εἰ γάρ τι πιστόν ἐστιν ἐκ χρηστηρίων,
 οἷς ἂν σὺ προσθῇ, τοῖσδ' ἔφασκ' εἶναι κράτος.
 πρὸς νῦν σε κρηνῶν καὶ θεῶν ὁμογνίων
 αἰτῶ πιθέσθαι καὶ παρειαθεῖν, ἐπεὶ
 πτωχοὶ μὲν ἡμεῖς καὶ ξένοι, ξένος δὲ σύ. 1335
 ἄλλους δὲ θωπεύοντες οἰκοῦμεν σύ τε
 καὶ γώ, τὸν αὐτὸν δαίμον' ἐξειληχότες.
 ὁ δ' ἐν δόμοις τύραννος, ὦ τάλας ἐγώ,

|sixth δὲ Παρθενοπαῖος Ἄρκας ὄρνυται, 1320

|named for a reason, ἴσθην |untamed χρόνω

μητρὸς λοχευθεῖς, |faithful; ἰλάντης |offspring
|trustworthy

ἐγὼ δὲ σός, κεί' μὴ σός, ἀλλὰ τοῦ κακοῦ

|fate |plant, grow, 's γέ τοι καλούμενος,
|cause, prepare

ἄγω τὸν Ἄργους ἄφοβον ἐς Θήβας |army 1325

οἷ σ' ἀντὶ παίδων τῶνδε καὶ ψυχῆς, πάτερ,

|approach to|all together |demand
|beg

|rage |heavy εἰκαθεῖν ὀρμωμένω

τῶδ' ἀνδρὶ τοῦμοῦ πρὸς |brother, sister τίσιν,

ὅς μ' |drive out ἀπεσύλησεν |fatherland 1330

εἰ γάρ τι |faithful; ἰν' ἐκ |oracle,
|trustworthy |response

οἷς ἂν σὺ προσθῇ, τοῖσδ' |declare, ἰσχυρὴν |strength,
|promise, think |power; vic-

πρὸς νῦν σε |well, καὶ θεῶν ὁμογνίων
|spring |tory

|ask for ιθέσθαι καὶ παρειαθεῖν, ἐπεὶ

|poor, μὲν ἡμεῖς καὶ ξένοι, ξένος δὲ σύ.
|beggarly 1335

ἄλλους δὲ |flatter, coax |inhabit σύ τε

καγὼ, τὸν αὐτὸν |a god, fate, doom, ἔτες.

ὁ δ' ἐν δόμοις |tyrant ὦ |wretched, ὢ,
|miserable

town; the sixth
Parthenopaeus, an Arcadian born
Named of that maid, longtime a maid and late
Espoused, Atalanta' s true-born child;
Last I thy son, or thine at least in name,
If but the bastard of an evil fate,
Lead against Thebes the fearless Argive host.
Thus by thy children and thy life, my sire,
We all adjure thee to remit thy wrath
And favor one who seeks a just revenge
Against a brother who has banned and robbed him.
For victory, if oracles speak true,
Will fall to those who have thee for ally.
So, by our fountains and familiar gods
I pray thee, yield and hear; a beggar I
And exile, thou an exile likewise; both

vocabulary

ἄβρύνω pamper; (mp) be coy, give oneself airs

ἄνευ away from; not having; not needing ~Sp. sin

ἄπελαύνω expel, exclude, ward off; (intrans) ride away

βίος life ~biology

βραχύς low, short

δεῦρο here, come here!

διασκεδάννυμι (ῶ) scatter, disperse

δικαιόω demand/make justice

ἐκβάλλω throw out, fell, let fall
~ballistic

ἐκγελάω laugh out loud

ἐκπέμπω send forth ~pomp

ἐπαισθάνομαι feel, perceive

εὐφραίνω gladden ~frenzy

θρόνος seat, chair, throne ~throne

κλύω hear, listen to ~Euclid

κοινός communal, ordinary

κομπέω ring, clash

ὄγκος barb of an arrow

ὀμφή supernatural voice

ὅποῖος whatever kind

οὕνεκα because

σθένω be strong, able

σκῆπτρον scepter, staff ~scepter

στολή equipment

σύμφορος accompanying; suitable

φορέω frequentative of φέρω, to carry
~bear

κοινή καθ' ἡμῶν ἐγγέλων ἀβρύνεται·

ὄν, εἰ σὺ τῇμῃ ξυμπαραστήσει φρενί,

1340

βραχεὶ σὺν ὄγκῳ καὶ χρόνῳ διασκεδῶ.

ὥστ' ἐν δόμοισι τοῖσι σοῖς στήσω σ' ἄγων.

στήσω δ' ἐμαυτόν, κείνον ἐκβαλὼν βία.

καὶ ταῦτα σοῦ μὲν ξυνθέλοντος ἔστι μοι

κομπεῖν, ἄνευ σοῦ δ' οὐδὲ σωθῆναι σθένω.

1345

ΧΟΡΟΣ. τὸν ἄνδρα τοῦ πέμψαντος οὔνεκ', Οἰδίπους

εἰπὼν ὅποια ξύμφορ' ἔκπεμψαι πάλιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' εἰ μὲν, ἄνδρες, τῇσδε δημοῦχοι χθονός

μὴ τύγχαν' αὐτὸν δεῦρο προσπέμψας ἐμοὶ

Θησεύς, δικαίων ὥστ' ἐμοῦ κλύειν λόγους,

1350

οὐ τᾶν ποτ' ὁμφῆς τῆς ἐμῆς ἐπήσθετο·

νῦν δ' ἀξιοθεὶς εἴσι κακούμεσας γ' ἐμοῦ

τοιαῦθ' ἃ τὸν τοῦδ' οὐ ποτ' εὐφρανεὶ βίον·

ὅς γ' ὦ κάκιστε, σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχων,

ἃ νῦν ὁ σὸς ξύναιμος ἐν Θήβαις ἔχει,

1355

τὸν αὐτὸς αὐτοῦ πατέρα τόνδ' ἀπήλασας

κάθηκας ἄπολιν καὶ στολὰς ταύτας φορεῖν,

κοινῇ καθ' ἡμῶν | laugh out | pamper; (mp) be coy,
| loud | give oneself airs

ὄν, εἰ σὺ τῇμῃ ξυμπαραστήσει φρενί, 1340

| low, short ἵν' ὄγκῳ καὶ χρόνῳ | scatter,
| disperse

ὥστ' ἐν δόμοισι τοῖσι σοῖς στήσω σ' ἄγων.

στήσω δ' ἐμαυτόν, κείνον | throw out, βία.
| fell, let fall

καὶ ταῦτα σοῦ μὲν ξυνθέλοντος ἔστι μοι

| ring, | away from; ἵ not hav- ὠθῆναι | be strong, able 1345
| clash | ing; not needing

ΧΟΡΟΣ. τὸν ἄνδρα τοῦ πέμψαντος | because Ἰδίου

εἰπὼν | what- | accom- | send forth πάλιν.
| ever | panying;
| kind, | suitable

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἀλλ' εἰ μὲν, ἄνδρες, τῇσδε δημοῦχοι χθονός

μὴ τύγχαν' αὐτόν | here, come here! ἴ, φας ἐμοῖ

Θησεύς, | demand/make justice | hear λόγους, 1350

οὗ τ' ἅν ποτ' | voice τῆς ἐμῆς ἐπήσθετο·

νῦν δ' ἀξιώθεις εἶσι κακούςας γ' ἐμοῦ

τοιαῦθ' ἂ τὸν τοῦδ' οὗ ποτ' | gladden | life

ὅς γ', ὦ κάκιστε, | scepter, καὶ | chair ἔχων,
| staff

ἂ νῦν ὁ σὸς ξύναμος ἐν Θήβαις ἔχει, 1355

τὸν αὐτὸς αὐτοῦ πατέρα τόνδ' | expel, exclude, ward off;
| (intrans) ride away

κάθηκας ἄπολιν καὶ | equipment ὕτας | frequentative of
| φέρω, to carry

Involved in one misfortune find a home
As pensioners, while he, the lord of Thebes,
O agony! makes a mock of thee and me.
I' ll scatter with a breath the upstart' s might,
And bring thee home again and stablsh thee,
And stablsh, having cast him out, myself.
This will thy goodwill I will undertake,
Without it I can scare return alive.

CHORUS. For the king' s sake who sent him, Oedipus,
Dismiss him not without a meet reply.

OEDIPUS. Nay, worthy seniors, but for Theseus' sake
Who sent him hither to have word of me.
Never again would he have heard my voice;
But now he shall obtain this parting grace,
An answer that will bring him little joy.
O villain, when thou hadst the sovereignty
That now thy brother holdeth in thy stead,
Didst thou not drive me, thine own father, out,
An exile, cityless, and make we wear

vocabulary

ἀλάομαι wander, rove, roam ~Fr. aller
ἀνακαλέω call, summon, recall
ἄρη bane, harm; prayer
ἄστυ -εως (n, 3) town
βίος life ~biology
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
δακρύω weep
εἴπερ if indeed
εἰσοράω look at, see; treat with respect
 ~panorama
ἐκσώζω save from
ἐκφύω spring from ~physics
ἐξανίημι send upward ~jet
ἐξωθέω drive out

ἐπαιτέω ask as well ~etiology
ἐρείπω pull down; fall ~reap
κινέω (ι) set in motion, move, remove
 ~kinetic
λόχος ambush, band, childbirth ~lie
μιαίνω stain ~miasma
μόχθος toil
πόνος toil, suffering ~osteopenia
συμπονέω work together
τοιγάρ therefore
τοιόσδε such
τροφός (f) wet nurse ~atrophy
φονεύς -ως (m) killer ~offend
φύω produce, beget; clasp ~physics
χοή χώς libation

ἄς νῦν δακρύεις εἰσορώων, ὅτ' ἐν πόνῳ

ταῦτ' ὡς βεβηκὼς τυγχάνεις κακῶν ἐμοί.

οὐ κλαυστὰ δ' ἐστίν, ἀλλ' ἐμοὶ μὲν οἰστέα

1360

τάδ', ἕωσπερ ἂν ζῶ, σοῦ φονέως μεμνημένος·

σὺ γάρ με μόχθῳ τῷδ' ἔθηκας ἔντροφον,

σύ μ' ἐξέωσας, ἐκ σέθεν δ' ἀλώμενος

ἄλλους ἐπαιτῶ τὸν καθ' ἡμέραν βίον.

εἰ δ' ἐξέφυσα τάσδε μὴ μαντῷ τροφούς

1365

τὰς παῖδας, ἧ τὰν οὐκ ἂν ἦ, τὸ σὸν μέρος·

νῦν δ' αἶδε μ' ἐκσώζουσιν, αἶδ' ἐμαὶ τροφοί,

αἶδ' ἄνδρες, οὐ γυναῖκες, εἰς τὸ συμπονεῖν·

ὕμεις δ' ἀπ' ἄλλου κοῦκ ἐμοῦ πεφύκατον.

τοιγάρ σ' ὁ δαίμων εἰσορᾷ μὲν οὐ τί πω

1370

ὥς αὐτίκ', εἵπερ οἶδε κινεῖνται λόχοι

πρὸς ἄστν Θήβης. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως πόλιν

κείνην ἐρείψεις, ἀλλὰ πρόσθεν αἵματι

πεσεῖ μινθὲς χὼ σὺναιμος ἐξ ἴσου.

τοιᾶσδ' ἀρὰς σφῶν πρόσθε τ' ἐξανῆκ' ἐγὼ

1375

νῦν τ' ἀνακαλοῦμαι ξυμμάχους ἐλθεῖν ἐμοί,

ἄς νῦν |weep |look at, see; treat
|with respect |toil, suffering

ταῦτῳ βεβηκῶς τυγχάνεις κακῶν ἐμοί.

οὐ κλαυστὰ δ' ἐστίν, ἀλλ' ἐμοὶ μὲν οἰστέα

1360

τάδ', ἕωσπερ ἂν ζῶ, σοῦ |killer μεμνημένος·

σὺ γάρ με |toil τῷδ' ἔθηκας ἔντροφον,

σύ μ' |drive out, ἐκ σέθεν δ' |rove

ἄλλους |ask as well· ν καθ' ἡμέραν |life .

εἰ δ' |spring from ὅδε μὴ μαυτῷ |wet nurse

1365

τὰς παῖδας, ἣ τὰν οὐκ ἂν ἦ, τὸ σὸν μέρος·

νῦν δ' αἶδε μ' |save from , αἶδ' ἐμαὶ |wet nurse

αἶδ' ἄνδρες, οὐ γυναικες, εἰς τὸ συμπονεῖν·

ὕμεις δ' ἀπ' ἄλλου κοῦκ ἐμοῦ πεφύκατον.

|therefore ὅ |a god, |look at, see; treat
|fate, |with respect
|doom

1370

ὥς αὐτίκ', |if indeed· |move, |ambush, band,
|remove |childbirth

πρὸς |town Θήβης. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως πόλιν

κείνην ἐρείψεις, ἀλλὰ πρόσθεν αἵματι

πεσεῖ |stain χῶ σῖναιμος ἐξ ἴσου.

|such |bane; |φῶν πρόσθε τ' ἐξανῆκ' ἐγὼ
|prayer

1375

νῦν τ' |call, summon, ξυμμάχους ἐλθεῖν ἐμοί,
|recall

This beggar' s garb thou weepest to behold,
Now thou art come thyself to my sad plight?
Nothing is here for tears; it must be borne
By me till death, and I shall think of thee
As of my murderer; thou didst thrust me out;'
Tis thou hast made me conversant with woe,
Through thee I beg my bread in a strange land;
And had not these my daughters tended me
I had been dead for aught of aid from thee.
They tend me, they preserve me, they are men
Not women in true service to their sire;
But ye are bastards, and no sons of mine.
Therefore just Heaven hath an eye on thee;
Howbeit not yet with aspect so austere
As thou shalt soon experience, if indeed
These banded hosts are moving against Thebes.
That city thou canst never storm, but first
Shall fall, thou and thy brother, blood-imbrued.
Such curse I lately launched against you twain,
Such curse I now invoke to fight

*vocabulary***ἀποικίζω** send away, resettle

~economics

ἀράομαι (ᾶα) pray, vow, invoke**ἀραρίσκω** join, fit, furnish ~arthritis**ἀράω** wear something out**ἄρδω** give water**ἀρέομαι** pray, vow, invoke**ἀρή** bane, harm; prayer**ἄρος** ἄρεος (n, 3) bane, harm; prayer**ἀρόω** plow ~arable**ἀρχαῖος** ancient, from the beginning

~oligarch

δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom

~demon

δράω do, accomplish**εἴπερ** if indeed**ἐμβάλλω** throw in; inspire a mental state ~ballistic**ἐξαγγέλλω** bring news out ~angel**ἐξελαύνω** drive out, exile ~elastic**ἔρρω** go (neg. connotation) ~serve**ἔρσα** dew; lamb, kid**θρόνος** seat, chair, throne ~throne**κοῖλος** hollow ~hollow**μῖσος** -εος (n, 3) hate**νοστέω** go home**οὐνεκα** because**παλαίφατος** put forth long ago

~photon

πατρῷος of the father(s), ancestral**πιστός** faithful; trustworthy**πότε** when?**σαυτοῦ** yourself**σέβομαι** feel shame, awe**στείχω** go, march ~stair**στυγνός** hated, gloomy ~Styx**συγγενεύς** inborn, kin to**συγγενής** inborn, kin to**συλλαμβάνω** seize, capture;

understand ~epilepsy

τοιγάρ therefore**τυφλός** blind**τυφλόω** blind**φυτεύω** plant, grow, cause, prepare

~physics

φύω produce, beget; clasp ~physics

ἔν' ἀξιῶτον τοὺς φυτεύσαντας σέβειν
 καὶ μὴ ξατιμάζητον, εἰ τυφλοῦ πατρὸς
 τοιῷδ' ἐφύτην· αἶδε γὰρ τάδ' οὐκ ἔδρων.
 τοιγὰρ τὸ σὸν θάκημα καὶ τοὺς σοὺς θρόνους 1380
 κρατοῦσιν, εἴπερ ἐστὶν ἡ παλαιάφατος
 Δίκη ξύνεδρος Ζηνὸς ἀρχαίοις νόμοις.
 σὺ δ' ἔρρ' ἀπόπτυστός τε καπάτωρ ἐμοῦ,
 κακῶν κάκιστε, τάσδε συλλαβὼν ἀράς,
 ἄς σοι καλοῦμαι, μήτε γῆς ἐμφυλίου 1385
 δόρει κρατῆσαι μήτε νοστήσαι ποτε
 τὸ κοῖλον Ἴαργος, ἀλλὰ συγγενεῖ χερὶ
 θανεῖν κτανεῖν θ' ὑφ' οὐπὲρ ἐξελέγλασαι.
 τοιαῦτ' ἀρώμαι καὶ καλῶ τὸ Ταρτάρου
 στυγνὸν πατρῶον ἔρεβος, ὥς σ' ἀποικίση, 1390
 καλῶ δὲ τάσδε δαίμονας, καλῶ δ' Ἴαρη
 τὸν σφῶν τὸ δεινὸν μῖσος ἐμβεβληκότα.
 καὶ ταῦτ' ἀκούσας στείχε, καξάγγελλ' ἰὼν
 καὶ πᾶσι Καδμείοισι τοῖς σαυτοῦ θ' ἅμα
 πιστοῖσι συμμάχοισιν, οὔνεκ' Οἰδίπους

ἵν' ἀξιῶτον τοὺς |plant, grow, σέβειν
|cause, prepare
καὶ μὴ ξατιμάζητον, εἰ τυφλοῦ πατρὸς

τοιῶδ' |produce, ...Ἵε γὰρ τὰδ' οὐκ |do, accomplish
|beget; clasp
|therefore ὁ σὸν θάκημα καὶ τοὺς σοὺς |chair

1380

κρατοῦσιν, |if indeed τὴν ἥ |put forth long ago

Δίκη ξύνεδρος Ζηνὸς |ancient, from...οις.
|the beginning

σὺ δ' ἔρρ' ἀπόπτυστός τε κἀπάτωρ ἐμοῦ,

κακῶν κάκιστε, τάσδε |seize, |bane;
|capture; |prayer
|understand
ἄς σοι καλοῦμαι, μήτε γῆς ἐμφυλίου

1385

δόρει κρατῆσαι μήτε |go home ποτε

τὸ |hollow Ἄργος, ἀλλὰ συγγενεῖ χερὶ

θανεῖν κτανεῖν θ' ὑφ' οὐπερ |drive out

τοιαῦτ' ἀρῶμαι καὶ καλῶ τὸ Ταρτάρου

|hated, |of the father(s), ὅς, ὥς σ' |send away, resettle
|gloomy |ancestral

1390

καλῶ δὲ τάσδε |a god, fate, doom δ' |bane;
|prayer

τὸν σφῶν τὸ δεινὸν |hate |throw in; inspire

καὶ ταῦτ' ἀκούσας |go, |bring news out...ν
|march

καὶ πᾶσι Καδμείοισι τοῖς |yourself θ' ἅμα

|faithful; |μμάχοισιν, |because Ἰδίπους
|trustworthy

for me,
That ye may learn to honor those who bear thee
Nor flout a sightless father who begat
Degenerate sons— these maidens did not so.
Therefore my curse is stronger than thy “throne,”
Thy “suppliance,” if by right of laws eterne
Primeval Justice sits enthroned with Zeus.
Begone, abhorred, disowned, no son of mine,
Thou vilest of the vile! and take with thee
This curse I leave thee as my last bequest:—
Never to win by arms thy native land,
No, nor return to Argos in the Vale,
But by a kinsman’ s hand to die and slay
Him who expelled thee. So I pray and call
On the ancestral gloom of Tartarus
To snatch thee hence, on these dread goddesses
I call, and Ares who incensed you both
To mortal enmity. Go now proclaim
What thou hast heard to the Cadmeians all,
Thy staunch confederates— this the heritage

vocabulary

ἄναυδος unable to speak ~Theravada
ἀποστρέφω turn back, turn off course
 ~atrophy
ἄρή bane, harm; prayer
ἀτιμάζω (ι) insult, dishonor
ἀτιμάω (ι) dishonor
ἀφορμάω depart, depart from
 ~hormone
ἐλαχύς small; comp.: less ~light
ἔπαινος (noun) praise
ἱκετεύω approach to beg
κέλευθος (f) way, path

κλύω hear, listen to ~Euclid
νέμω to allot, to pasture ~nemesis
νόστος homecoming ~nostalgia
οἶμοι woe is me
ὄμαιμος related by blood
παρέρχομαι pass, escape
πονέω work; be busy ~osteopenia
σκληρός hard
συγκυρέω meet or happen by chance
τάλας wretched, miserable ~talent
τάφος (m) funeral, grave; (n)
 astonishment
τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer

τοιαῦτ' ἔνειμε παισὶ τοῖς αὐτοῦ γέρα.

ΧΟΡΟΣ. Πολύνεικες, οὔτε ταῖς παρελθούσαις ὁδοῖς

ξυνήδομαί σοι, νῦν τ' ἴθ' ὥς τάχος πάλιν.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. οἷμοι κελεύθου τῆς τ' ἐμῆς δυσπραξίας,

οἷμοι δ' ἐταίρων· οἶον ἄρ' ὁδοῦ τέλος

1400

Ἄργους ἀφωρμήθημεν, ὦ τάλας ἐγώ,

τοιοῦτον οἶον οὐδὲ φωνῆσαί τινι

ἔξεσθ' ἐταίρων, οὐδ' ἀποστρέψαι πάλιν,

ἀλλ' ὄντ' ἄναυδον τῇδε συγκῦρσαι τύχη.

ὦ τοῦδ' ὅμαιμοι παῖδες, ἀλλ' ὑμεῖς, ἐπεὶ

1405

τὰ σκληρὰ πατρὸς κλύετε ταῦτ' ἀρωμένον,

μή τοί με πρὸς θεῶν σφώ γ', ἐὰν αἱ τοῦδ' ἀραὶ

πατρὸς τελῶνται καὶ τις ὑμῖν ἐς δόμους

νόστος γένηται, μή μ' ἀτιμάσητέ γε,

ἀλλ' ἐν τάφοισι θέσθε καὶ κτερίσμασιν.

1410

καὶ σφῶν ὁ νῦν ἔπαινος, ὃν κομίζετον

τοῦδ', ἀνδρὸς οἷς πονεῖτον, οὐκ ἐλάσσονα

ἔτ' ἄλλον οἷσει τῆς ἐμῆς ὑπουργίας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Πολύνεικες, ἰκετεύω σε πεισθῆναί τί μοι.

τοιαῦτ' |distribute ἰσὶ τοῖς αὐτοῦ γέρα.

ΧΟΡΟΣ. Πολύνεικες, οὔτε ταῖς |pass, escape ὁδοῖς

ξυνήδομαί σοι, νῦν τ' ἔθ' ὥς |speed πάλιν.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. |woe is|way, path τῆς τ' ἐμῆς δυσπραξίας,
me

|woe is me' αἰρών· οἶον ἄρ' ὁδοῦ τέλος

1400

Ἄργους |depart , ὦ |wretched, ὦ,
|miserable

τοιοῦτον οἶον οὐδὲ φωνῆσαί τινι

ἔξεσθ' ἐταίρων, οὐδ' |turn back πάλιν,

ἀλλ' ὄντ' |unable to speak νγκῦρσαι τύχη.

ὦ τοῦδ' |related by blood , ἀλλ' ὑμεῖς, ἐπεὶ

1405

τὰ |hard πατρὸς |hear ταῦτ' ἀρωμένον,

μή τοί με πρὸς θεῶν σφῶ γ', ἐὰν αἱ τοῦδ' |bane;
|prayer

πατρὸς τελῶνται καὶ τις ὑμῖν ἐς δόμους

|homecoming ,ται, μή μ' ἀτιμάσητέ γε,

ἀλλ' ἐν |(m) funeral, grave; ν κτερίσμασιν.
|(n) astonishment

1410

καὶ σφῶν ὁ νῦν |(noun) praise :ομίζετον

τοῦδ', ἀνδρὸς οἷς |work , οὐκ |small

ἔτ' ἄλλον οἶσει τῆς ἐμῆς ὑπουργίας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. Πολύνεικες, |approach to beg ἥθηναί τί μοι.

that Oedipus divideth to his sons.

CHORUS. Thy errand, Polyneices, liked me not

From the beginning; now go back with speed.

POLYNEICES. Woe worth my journey and my baffled hopes!

Woe worth my comrades! What a desperate end

To that glad march from Argos! Woe is me!

I dare not whisper it to my allies

Or turn them back, but mute must meet my doom.

My sisters, ye his daughters, ye have heard

The prayers of our stern father, if his curse

Should come to pass and ye some day return

To Thebes, O then disown me not, I pray,

But grant me burial and due funeral rites.

So shall the praise your filial care now wins

Be doubled for the service wrought for me.

ANTIGONE. One boon, O Polyneices, let me crave.

*vocabulary***ἄγγέλλω** carry a message, announce

~angel

αἰσχρός shameful**ἄμφω** both ~amphora**γελάω** laugh, smile, laugh at**διεργάζομαι** cultivate; kill, end**ἐκφέρω** carry off ~bear**ἐπέχω** hold, cover; offer; assail**ἐπίσχω** aim; restrain**θυμός** (ῥ) anger**κασίγνητος** brother, sister**κέρδος** -ους (n, 3) advantage, cunning**κλύω** hear, listen to ~Euclid**κρείσσω** more powerful; better**μάντευμα** -τος (n, 3) oracle**μέλω** concern, interest, be one's

responsibility

οἶμοι woe is me**ὀρθός** upright, straight; correct, just

~orthogonal

πάτρα (αᾶ) fatherland ~paternal**ποῖος** what kind**πρεσβεύω** be the elder, be an

ambassador

στράτευμα -τος (n, 3) army ~strategy**στρατηλάτης** -ου (m, 1) commander**στρέφω** turn, veer ~atrophy**συγχωρέω** accede, concede**τάλας** wretched, miserable ~talent**τρέω** flee in fear ~tremor**φλαῦρος** trifling**χρήζω** need ~chresard

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. ὦ φιλάττη, τὸ ποῖον, Ἀντιγόνη; λέγε.

1415

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. στρέψαι στράτευμ' ἐς Ἄργος ὡς τάχιστα γε,

καὶ μὴ σέ τ' αὐτὸν καὶ πόλιν διεργάσῃ.

ΠΟ. ἀλλ' οὐχ οἶόν τε· πῶς γὰρ αὖθις ἂν πάλιν

στράτευμ' ἄγοιμι ταῦτόν. εἰσάπαξ τρέσας;

ΑΝ. τί δ' αὖθις, ὦ παῖ, δεῖ σε θυμοῦσθαι; τί σοι

1420

πάτραν κατασκάψαντι κέρδος ἔρχεται;

ΠΟ. αἰσχρὸν τὸ φεύγειν καὶ τὸ πρεσβεύοντ' ἐμὲ

οὕτω γελαῖσθαι τοῦ κασιγνήτου πάρα.

ΑΝ. ὁρᾷς τὰ τοῦδ' οὖν ὡς ἐς ὀρθὸν ἐκφέρει

μαντεύμαθ', ὃς σφῶν θάνατον ἐξ ἀμφοῖν θροεῖ;

1425

ΠΟ. χρήζει γάρ· ἡμῖν δ' οὐχὶ συγχωρητέα.

ΑΝ. οἴμοι τάλαινα· τίς δὲ τολμήσει κλύων

τὰ τοῦδ' ἔπεσθαι τάνδρός, οἷ' ἐθέσπισεν;

ΠΟ. οὐκ ἀγγελοῦμεν φλαῦρ'· ἐπεὶ στρατηλάτου

χρηστοῦ τὰ κρείσσω μηδὲ τάνδεᾶ λέγειν.

1430

ΑΝ. οὕτως ἄρ', ὦ παῖ, ταῦτά σοι δεδογμένα;

ΠΟ. καὶ μὴ μ' ἐπίσχῃς γ'· ἀλλ' ἐμοὶ μὲν ἦδ' ὁδὸς

ἔσται μέλουσα δύσποτμός τε καὶ κακὴ

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. ὦ φιλότατη, τὸ |what kind ἱγόνῃ; λέγε. 1415

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. |turn |army ἐς Ἄργος ὡς τάχιστα γε,

καὶ μὴ σέ τ' αὐτὸν καὶ πόλιν |cultivate; kill, end

ΠΟ. ἀλλ' οὐχ οἶόν τε· πῶς γὰρ αὖθις ἂν πάλιν

|army ἄγοιμι ταυτόν. εἰσάπαξ |flee ,

ΑΝ. τί δ' αὖθις, ὦ παῖ, δεῖ σε |anger , τί σοι 1420

|fatherland πασκάψαντι |advantage, |cunning, |cunning

ΠΟ. |shameful τὸ φεύγειν καὶ τὸ |be the elder, be, |an ambassador, μὲ

οὔτω |laugh, |brother, sister πάρα. |smile

ΑΝ. ὁρᾷς τὰ τοῦδ' οὖν ὡς ἐς |up- |carry off
|oracle , ὅς σφῶν θάνῃ |right, straight; |both θροεῖ; 1425
|correct, |just

ΠΟ. |need γάρ· ἡμῖν δ' οὐχὶ |accede, |concede

ΑΝ. |woe is |wretched, τίς δὲ τολμήσει |hear
|me |miserable

τὰ τοῦδ' ἔπεσθαι τάνδρός, οἷ' ἐθέσπισεν;

ΠΟ. οὐκ |carry |trifling ἐπεὶ |commander
|message, |announce
χρηστοῦ τὰ κρείσσω μηδὲ τάνδεᾶ λέγειν. 1430

ΑΝ. οὕτως ἄρ', ὦ παῖ, ταῦτά σοι δεδογμένα;

ΠΟ. καὶ μὴ μ' ἐπίσχῃς γ'· ἀλλ' ἐμοὶ μὲν ἦδ' ὁδὸς

ἔσται |be in/on the mind , μὸς τε καὶ κακὴ

POLYNEICES. What would' st thou, sweet Antigone? Say on.

ANTIGONE. Turn back thy host to Argos with all speed,
And ruin not thyself and Thebes as well.

POLYNEICES. That cannot be. How could I lead again
An army that had seen their leader quail?

ANTIGONE. But, brother, why shouldst thou be wroth again?
What profit from thy country' s ruin comes?

POLYNEICES. 'Tis shame to live in exile, and shall I
The elder bear a younger brother' s flouts?

ANTIGONE. Wilt thou then bring to pass his prophecies
Who threatens mutual slaughter to you both?

POLYNEICES. Aye, so he wishes:— but I must not yield.

ANTIGONE. O woe is me! but say, will any dare,
Hearing his prophecy, to follow thee?

POLYNEICES. I shall not tell it; a good general
Reports successes and conceals mishaps.

ANTIGONE. Misguided youth, thy purpose then stands fast!

POLYNEICES. 'Tis so, and stay me not. The road I choose,
Dogged by my sire and his avenging spirit,

*vocabulary***ἄλαός** blind**ἄλαόω** to blind**ἀνάξιος** unworthy, undeserved**ἀντάω** meet face to face**ἄπτω** set on fire; attach; mid: touch,
seize ~haptic**ἰράομαι** (ἱα) pray, vow, invoke**ἰράω** wear something out**ἰρέομαι** pray, vow, invoke**ἰρόω** plow ~arable**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom

~demon

δυστυχέω be unlucky**εἰσοράω** look at, see; treat with respect

~panorama

ἐρινύς -ος (f) fury, Erinys**μοῖρα** portion, fate; (κατά+) rightly

~Moirai

ὀδύρομαι (ὀ) lament ~anodyne**στερέω** steal, take**τάλας** wretched, miserable ~talent**φύω** produce, beget; clasp ~physics

πρὸς τοῦδε πατρὸς τῶν τε τοῦδ' ἐρινύων·

σφῶν δ' εὖ διδοίη Ζεὺς, τάδ' εἰ θανόντι μοι

1435

τελείτ', ἐπεὶ οὐ μοι ζῶντί γ' αὖθις ἔξετον.

μέθεσθε δ' ἤδη χαίρετόν τ'· οὐ γάρ μ' ἔτι

βλέποντ' ἐσόψεσθ' αὖθις. ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὦ τάλαιν' ἐγώ.

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. μή τοί μ' ὀδύρου. ΑΝ. καὶ τίς ἄν σ' ὀρμώμενον

εἰς προὔπτον Ἄιδην οὐ καταστένοι, κάσι;

1440

ΠΟ. εἰ χρή, θανούμαι. ΑΝ. μὴ σύ γ', ἀλλ' ἐμοὶ πιθοῦ.

ΠΟ. μὴ πεῖθ' ἂ μὴ δέι. ΑΝ. δυστάλαινά τάρ' ἐγώ, εἴ σου στερηθῶ.

ΠΟ. ταῦτα δ' ἐν τῷ δαίμονι καὶ τῇδε φῦναι χᾶτέρα. σφῶ δ' οὖν ἐγὼ

θεοῖς ἀρῶμαι μή ποτ' ἀντῆσαι κακῶν·

1445

ἀνάξια γὰρ πᾶσιν ἔστε δυστυχεῖν.

ΧΟΡΟΣ. νέα τάδε νεόθεν ἦλθέ μοι

κακὰ βαρύποτμὰ παρ' ἀλαοῦ ξένου,

εἴ τι μοῖρα μὴ κιγχάνει.

πρὸς τοῦδε πατρὸς τῶν τε τοῦδ' [|]fury,
|Erinys

σφῶν δ' εὖ διδοίη Ζεὺς, τὰδ' εἰ θανόντι μοι

1435

τελείτ', ἐπεὶ οὗ μοι ζῶντί γ' αἰθις ἔξετον.

μέθεσθε δ' ἤδη χαίρετόν τ'. οὐ γάρ μ' ἔτι

βλέποντ' [|]look at, see; ^ˆtreat ANTIGONH. ^ῶ [|]wretched, ^ῶ [|]miserable
[|]with respect

ΠΟΛΥΝΕΙΚΗΣ. μὴ τοί μ' [|]lament . AN. καὶ τίς ἄν σ' ὀρμώμενον

εἰς προὔπτον Ἄιδην οὐ καταστένοι, κάσι;

1440

ΠΟ. εἰ χρή, θανοῦμαι. AN. μὴ σύ γ', ἀλλ' ἐμοὶ πιθοῦ.

ΠΟ. μὴ πεῖθ' ἂ μὴ δεῖ. AN. δυστάλαινά τ᾽ ἔγώ, εἴ σου [|]steal, take

ΠΟ. ταῦτα δ' ἐν τῷ [|]a god, fate, doomˆ - [|]produce, ^ῶ [|]ρα. σφῶ δ' οὖν ἐγὼ
[|]beget; clasp

θεοῖς ἀρῶμαι μὴ ποτ' [|]meet face to faceˆ . *

1445

[|]unworthy, ^ῶ [|]ρ [|]pâsín [|]έστε [|]be unlucky
[|]undeserved

ΧΟΡΟΣ. νέα τάδε νεόθεν ἡλθέ μοι

κακὰ βαρύποτμὰ παρ' ἀλαοῦ ξένου,

εἴ τι [|]portion, fate γχάνει.

Leads me to ruin; but for you may Zeus
Make your path bright if ye fulfill my hest
When dead; in life ye cannot serve me more.
Now let me go, farewell, a long farewell!
Ye ne' er shall see my living face again.

ANTIGONE. Ah me!

POLYNEICES. Bewail me not.

ANTIGONE. Who would not mourn
Thee, brother, hurrying to an open pit!

POLYNEICES. If I must die, I must.

ANTIGONE. Nay, hear me plead.

POLYNEICES. It may not be; forbear.

ANTIGONE. Then woe is me,
If I must lose thee.

POLYNEICES. Nay, that rests with fate,
Whether I live or die; but for you both
I pray to heaven ye may escape all ill;
For ye are blameless in the eyes of all.

Exit POLYNEICES]

vocabulary

αἰθήρ ether, air, sky ~ether
ἄκρα at the edge, extreme ~acute
ἄκρος at the edge, extreme ~acute
ἄλιος of the sea; fruitless
ἄνευ away from; not having; not
 needing ~Sp. sin
ἄνω (ἄ) accomplish, pass, waste;
 upwards, out to sea
ἄξιμα -τος (n, 3) honor; decree
ἀποστροφή turning back, away
ἀστραπή lightning
αὐξάνω strengthen
ἀφορμάω depart, depart from
 ~hormone
βίος life ~biology
βιόω live; (mp) make a living ~biology
βροντή thunder ~brontosaurus
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
δεῖμα -τος (n, 3) fear
δέμω build ~domicile
δεῦρο here, come here!

ἐρείπω pull down; fall ~reap
θέσφατος divinely ordained
κᾶρα (αἶ) head (n) ~cranium
κράς -τός (f, 3) head
κτυπέω crash
κτύπος noise
ματάω be ineffective, idle
οὐράνιος heavenly
πόρος way, bridge ~fare
πόρω aor. give, pf. be fated
προσδοκάω expect
πτερωτός winged
πτήσσω cower, cause to cower
συμβάλλω pit against; compare; mp:
 meet, fall in with ~ballistic
συμφορά collecting; accident,
 misfortune
τάχος -ους (n, 3) speed ~tachometer
τελευτή conclusion, fulfilment ~apostle
τρέχω run, spin
ὑπέρχομαι go under
φλέγω blaze, burn up ~flame

μάταν γὰρ οὐδὲν ἀξίωμα δαιμόνων ἔχω φράσαι.

ὀρᾷ ὀρᾷ ταυτ' αἰεὶ χρόνος, τρέχων μὲν ἕτερα,

τὰ δὲ παρ' ἡμαρ αὐθις αὖξων ἄνω.

1455

ἔκτυπεν αἰθήρ, ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνα τέκνα, πῶς ἄν, εἴ τις ἔντοπος,

τὸν πάντ' ἄριστον δεῦρο Θησέα πόροι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ, τί δ' ἐστὶ τὰξίωμ' ἐφ' ᾧ καλεῖς;

ΟΙ. Διὸς πτερωτὸς ἦδε μ' αὐτίκ' ἄξεται

1460

βροντῇ πρὸς Ἄιδην· ἀλλὰ πέμψαθ' ὥς τάχος.

ΧΟΡΟΣ. μέγας, ἴδε, μάλ' ὄδ' ἐρείπεται

κτύπος ἄφατος διόβολος· ἐς δ' ἄκραν

δεῖμ' ὑπῆλθε κρατὸς φόβαν.

1465

ἔπτηξα θυμόν· οὐρανία γὰρ ἀστραπὴ φλέγει πάλιν.

τί μὰν ἀφήσει τέλος; δέδοικα δ' οὐ γὰρ ἄλιον

ἀφορμᾷ ποτ', οὐκ ἄνευ ξυμφορᾶς.

1470

ὦ μέγας αἰθήρ, ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ὦ παῖδες, ἥκει τῷδ' ἐπ' ἀνδρὶ θέσφατος

βίου τελευτὴ κούκét' ἔστ' ἀποστροφή.

ΑΝ. πῶς οἶσθα; τῷ δὲ τοῦτο συμβαλὼν ἔχεις;

μάταν γὰρ οὐδὲν |honor; |a god, fate, d̥ʰom , ῥάσαι.
|decree

ὀρᾷ ὀρᾷ ταῦτ' αἰὲ χρόνος, |run, spin , ἰέν ἕτερα,

τὰ δὲ παρ' ἡμαρ αὐθις |strengthen υ.

1455

ἔκτυπεν |ether , ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ὦ τέκνα τέκνα, πῶς ἄν, εἴ τις ἔντοπος,

τὸν πάντ' ἄριστον |here, come here! . ἴροι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάτερ, τί δ' ἐστὶ τὰξίωμ' ἐφ' ᾧ καλεῖς;

ΟΙ. Διὸς |winged ἥδε μ' αὐτίκ' ἄξεται

1460

|thunder πρὸς Ἄϊδην· ἀλλὰ πέμψαθ' ὥς |speed

ΧΟΡΟΣ. μέγας, ἴδε, μάλ' ὅδ' |pull down; fall

|noise ἄφατος διόβολος· ἐς δ' ἄκραν

δεῖμ' |go under ρατὸς φόβαν.

1465

|cower, cause ὄν· |heavenly γὰρ |lightning φλέγει πάλιν.
|to cower

τί μὰν ἀφήσει τέλος; δέδοικα δ' οὐ γὰρ |of the sea;
|fruitless

|depart ποτ', οὐκ |away from; not hav-
|ing; not needing

1470

ὦ μέγας |ether , ὦ Ζεῦ.

ΟΙ. ὦ παῖδες, ἥκει τῷδ' ἐπ' ἀνδρὶ |divinely
|ordained

βίου |conclusion, οὐκέτ' ἔστ' |turning back, away
|fulfilment

ΑΝ. πῶς οἶσθα; τῷ δὲ τοῦτο συμβαλὼν ἔχεις;

CHORUS.. Ills on ill! no pause or rest!
Come they from our sightless guest?
Or haply now we see fulfilled
What fate long time hath willed?
For ne' er have I proved vain
Aught that the heavenly powers ordain.
Time with never sleeping eye
Watches what is writ on high,
Overthrowing now the great,
Raising now from low estate.
Hark! How the thunder rumbles! Zeus defend us!
OEDIPUS. Children, my children! will no messenger
Go summon hither Theseus my best friend?
ANTIGONE. And wherefore, father, dost thou summon him?
OEDIPUS. This winged thunder of the god must bear me
Anon to Hades. Send and tarry not.
CHORUS.. Hark! with louder, nearer roar
The bolt of Zeus descends once more.
My spirit quails and cowers: my hair
Bristles for fear. Again that flare!
What doth the lightning-flash portend?
Ever it points to issues grave.
Dread powers of air! Save, Zeus, O save!
OEDIPUS. Daughters, upon me the predestined end
Has come; no turning from it any more.
ANTIGONE. How knowest thou? What sign convinces thee?
OEDIPUS. I know full well. Let some one with all speed
Go summon hither the Athenian prince.

*vocabulary***αἶσσω** dart, glance**ἄκρα** at the edge, extreme ~acute**ἄκρη** at the edge, extreme**ἄκρις** -ός (f) hilltop ~acute**ἄκρον** crest, extremity ~acute**ἄλαστος** unforgettable, infamous

~Lethe

ἀμφίστημι stand around**βλώσκω** come, go**γύαλον** plate of the thorax**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom

~demon

διαπρύσιος piercingly ~pierce**ἐγγύς** near**εἴτε** if, whenever; either/or**ἐμφύω** plant; cling ~physics**ἐμφυχος** (ō) animate, animated**ἐνάλιος** of the sea ~halogen**ἔρπω** be able to move ~serpent**ἑστία** hearth ~Hestia**ἑστιάω** give a feast**ἱλαος** propitious, gracious**ιός** arrow**ιωή** a rush, a sweep**κάτοιδα** understand**κατορθόω** erect; accomplish**κιχάνω** (ᾱ) catch up with, encounter, reach; catch, grip, hit, afflict ~go**κοινός** communal, ordinary**κτύπος** noise**μετέχω** partake of**μολίσκω** come, go**πιστός** faithful; trustworthy**πόλισμα** buildings of a city**σπεύδω** 'push on,' get going, hurry

~repudiate

τελεσφόρος completion ~apostle**ὕπέχω** promise; hold out one's hand; submit to

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. καλῶς κάτοιδ'· ἀλλ' ὡς τάχιστα μοι μολὼν 1475

ἄνακτα χώρας τῇσδέ τις πορευσάτω.

ΧΟΡΟΣ. ἔα ἔα, ἰδοὺ μάλ' αὖθις ἀμφίσταται διαπρύσιος ὄτοβος.

ἵλαος, ὦ δαίμων, ἵλαος εἴ τι γῆ 1480

ματέρι τυγχάνεις ἀφεγγές φέρων.

ἐναισίου δὲ σοῦ τύχοιμι, μηδ' ἄλαστον ἄνδρ' ἰδὼν

ἀκερδῇ χάριν μετάσχοιμί πως. Ζεῦ ἄνα σοὶ φωνῶ.

ΟΙ. ἄρ' ἐγγὺς ἀνὴρ; ἄρ' ἔτ' ἐμφύχου, τέκνα,

κιχήσεταιί μου καὶ κατορθοῦντος φρένα;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. τί δ' ἂν θέλοις τὸ πιστὸν ἐμφῦναι φρενί;

ΟΙ. ἀνθ' ὧν ἔπασχον εἶ, τελεσφόρον χάριν

δοῦναί σφιν, ἥνπερ τυγχάνων ὑπεσχόμην. 1490

ΧΟ. ἰὼ ἰὼ παῖ, βᾶθι βᾶθ', εἴτ' ἄκρα,

περὶ γυᾶλ' ἐναλίῳ Ποσειδωνίῳ θεῷ, τυγχάνεις

βούθυτον ἐστίαν ἀγίζων, ἰκοῦ.

ὁ γὰρ ξένος σε καὶ πόλισμα καὶ φίλους ἐπαξιοῖ

δικαίαν χάριν παρασχεῖν παθών. 1495

σπεῦσον αἴισ', ὦναξ.

ΘΗΣΕΥΣ. τίς αἶ παρ' ὑμῶν κοινὸς ἡχέεται κτύπος,

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. καλῶς κάτοιδ'· ἀλλ' ὥς τάχιστα μοι μολών

1475

ἄνακτα χώρας τῆσδέ τις πορευσάτω.

ΧΟΡΟΣ. ἔα ἔα, ἰδὸν μάλ' αὐθις ἀμφίσταται **|piercingly** ὄτοβος.

|propitious, a god, **|propitiou's**, γᾶ
|gracious fate, **|gracious**
doom

1480

ματέρι τυγχάνεις ἀφεγγές φέρων.

ἐναισίου δὲ σοῦ τύχοιμι, μηδ' **|unforgettable, ῥ'** ἰδὼν
|infamous

ἀκερδῇ χάριν **|partake of** πως. Ζεῦ ἄνα σοὶ φωνῶ.

ΟΙ. ἄρ' **|near** ἰνὴρ; ἄρ' ἔτ' **|animate, , τέκνα,**
|animated

|overtake, μου καὶ **|erect;** φρένα;
|encounter **|accomplish**

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. τί δ' ἂν θέλοις τὸ **|faithful; |plant;** φρενί;
|trust- **|cling**

ΟΙ. ἀνθ' ὧν ἔπασχον εὖ, **|completion** **|worthy** χάριν

δοῦναί σφιν, ἥνπερ τυγχάνων **|promise**

1490

ΧΟ. ἰὼ ἰὼ παῖ, βᾶθι βᾶθ', **|if, whenever;**
|either/or

περὶ **|plate |of the sea** **|οσειδωνίῳ θεῷ, τυγχάνεις**
|of the
|thorax
βούθυτον ἐστίαν ἀγίζων, ἰκοῦ.

ὁ γὰρ ξένος σε καὶ **|buildings of a city** **|ως ἐπαξιοῖ**

δικαίαν χάριν παρασχεῖν παθών.

1495

|'push on,' dart, , ὠναξ.
|get going, glance

ΘΗΣΕΪΣ. τίς αὖ παρ' ὑμῶν **|communal, ῖται** **|noise**
|ordinary

CHORUS.. Ha! once more the deafening sound

Peals yet louder all around

If thou darkenest our land,

Lightly, lightly lay thy hand;

Grace, not anger, let me win,

If upon a man of sin

I have looked with pitying eye,

Zeus, our king, to thee I cry!

OEDIPUS. Is the prince coming? Will he when he comes

Find me yet living and my senses clear!

ANTIGONE. What solemn charge would' st thou impress on him?

OEDIPUS. For all his benefits I would perform

The promise made when I received them first.

CHORUS.. Hither haste, my son, arise,

Altar leave and sacrifice,

If haply to Poseidon now

In the far glade thou pay' st thy vow.

For our guest to thee would bring

And thy folk and offering,

Thy due guerdon. Haste, O King!

Enter THESEUS]

THESEUS. Wherefore again this general din? at once

*vocabulary***ἀγγέλλω** carry a message, announce

~angel

ἄλυπος (ῥ) painless**ἀνίκητος** (ι) unconquered**ἀστή** inhabitant**ἀστός** townsman; citizen**ἄστυ** -εως (n, 3) town**βέλος** -εος (n, 3) missile ~ballistic**βίος** life ~biology**βιόω** live; (mp) make a living ~biology**βροντή** thunder ~brontosaurus**γεραιός** old ~geriatric**γῆρας** -ος (n, 3) old age**δηλόω** show, disclose**διατελέω** accomplish; keep doing

~apostle

εἰχάζω liken; conjecture**ἐμφανής** visible**θεσπίζω** prophecy**κεραυνός** lightning strike, thunderbolt**κῆρυξ** -κος (m) henchman, functionary**μόρος** portion, lot in life**ποθέω** miss, long for, notice an absence; lose ~bid**πρόκειμαι** be set before; propose**προφαίνω** show; pass: appear

~photon

ῥοπή balancing, crisis**σαφής** clear, understandable**σῆμα** -τος (n, 3) mark, sign, grave

mound ~semaphore

τεκμήριον sign; proof**τύχη** fortune, act of a god**χάλαζα** hail**χειμάζω** overwinter**ψεύδω** be false, deceive; (mid) to lie

~pseudo-

σαφῆς μὲν ἀστῶν, ἐμφανῆς δὲ τοῦ ξένου;
 μή τις Διὸς κεραυνὸς ἢ τις ὀμβρία
 χάλαζ' ἐπιρράξασα; πάντα γὰρ θεοῦ
 τοιαῦτα χειμάζοντος εἰκάσαι πάρα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἄναξ, ποθοῦντι προυφάνης, καί σοι θεῶν

1505

τύχην τις ἐσθλὴν τῇσδ' ἔθηκε τῆς ὁδοῦ.

ΘΗΣΕΥΣ. τί δ' ἐστίν, ὦ παῖ Λαΐου, νέορτον αὖ;

ΟΙ. ῥοπήν βίου μοι· καί σ' ἄπερ ξυνήνεσα

θέλω πόλιν τε τήνδε μὴ ψεύσας θανεῖν.

ΘΗ. τῷ δ' ἐκπέπεισαι τοῦ μόρου τεκμηρίῳ;

1510

ΟΙ. αὐτοὶ θεοὶ κήρυκες ἀγγέλλουσί μοι,

ψεύδοντες οὐδὲν σῆμα τῶν προκειμένων.

ΘΗ. πῶς εἶπας, ὦ γεραίε, δηλοῦσθαι τάδε;

ΟΙ. αἱ πολλὰ βρονταὶ διατελεῖς τὰ πολλὰ τε

στράψαντα χειρὸς τῆς ἀνικίτου βέλη.

1515

ΘΗ. πείθεις με· πολλὰ γάρ σε θεσπίζονθ' ὁρῶ

κου' ψευδόφημα· χῶ τι χρὴ ποιεῖν λέγε.

ΟΙ. ἐγὼ διδάξω, τέκνον Αἰγέως, ἅ σοι

γήρως ἄλυπα τῇδε κείσεται πόλει.

|clear, under- |στῶν, |visible δὲ τοῦ ξένου;
|standable

μή τις Διὸς |thunderbolt; τις ὀμβρία

|hail ἐπιρράξασα; πάντα γὰρ θεοῦ

τοιαῦτα |overwinter |liken; ἄρα.
|conjecture

ΟΙΔΙΠΟΥΣ. ἄναξ, |miss, longshow; pass: appear |ι θεῶν 1505
|for, notice
|fortune, act |σθῆναι, |an absence; |
|of a god |lose |τησὶ ἐθηκε τῆς ὁδοῦ.

ΘΗΣΕΥΣ. τί δ' ἐστίν, ὦ παῖ Λαΐου, νέορτον αὖ;

ΟΙ. |balancing, - |μοι· καί σ' ἅπερ ξυνήνεσα
|crisis

θέλω πόλιν τε τήνδε μὴ |be false, deceive;
|(mid) to lie

ΘΗ. τῷ δ' ἐκπέπεισαι τοῦ |portion, |sign; proof, 1510
|lot in
|life

ΟΙ. αὐτοὶ θεοὶ |hench- |carry a message, |ι,
|man, |announce
|func-
|be false, |deceive; |mark, ^ |be set before;
|(mid) to lie |tionary |sign, grave |propose

ΘΗ. πῶς εἶπας, ὦ |old |mound |show, |τάδε;
|disclose

ΟΙ. αἱ πολλὰ |thunder διατελεῖς τὰ πολλὰ τε

στράψαντα χειρὸς τῆς |uncon- |missile 1515
|quered

ΘΗ. πείθεις με· πολλὰ γάρ σε |prophecy ὅρῳ

κου' ψευδόφημα· χῶ τι χρὴ ποιεῖν λέγε.

ΟΙ. ἐγὼ διδάξω, τέκνον Αἰγέως, ἅ σοι

|old age |painless ᾗδε κείσεται πόλει.

My people call me and the stranger calls.

Is it a thunderbolt of Zeus or sleet

Of arrowy hail? a storm so fierce as this

Would warrant all surmises of mischance.

OEDIPUS. Thou com' st much wished for, Prince, and sure some god

Hath bid good luck attend thee on thy way.

THESEUS. What, son of Laius, hath chanced of new?

OEDIPUS. My life hath turned the scale. I would do all

I promised thee and thine before I die.

THESEUS. What sign assures thee that thine end is near?

OEDIPUS. The gods themselves are heralds of my fate;

Of their appointed warnings nothing fails.

THESEUS. How sayest thou they signify their will?

OEDIPUS. This thunder, peal on peal, this lightning hurled

Flash upon flash, from the unconquered hand.

THESEUS. I must believe thee, having found thee oft

A prophet true; then speak what must be done.

OEDIPUS. O son of Aegeus, for this state will I

Unfold a treasure age cannot corrupt.

*vocabulary***ἀλκή** prowess, defense, victory

~Alexander

ἀσπίς -δος (f) shield ~spit**ἀστή** inhabitant**ἀστός** townsman; citizen**ἄστυ** -εως (n, 3) town**βλώσχω** come, go**δείκνυμι** (ῶ) show, point out**δορός** leather bag ~dermatology**εἰσοράω** look at, see; treat with respect

~panorama

ἐνοικέω dwell in**ἐξεῖπον** speak out, disclose**ἐξηγέομαι** lead forth; set out, describe

~hegemony

ἐπάγω drive game; induce belief

~demagogue

ἔρπω be able to move ~serpent**καθυβρίζω** insult**κεύθω** cover, hide ~cuticle**κινέω** (ι) set in motion, move, remove

~kinetic

μαίνομαι be berserk ~maenad**μολίσχω** come, go**μυρίος** (ῶ) 10,000 ~myriad**οἰκέω** inhabit ~economics**ὅμως** anyway, nevertheless**ὄψέ** late, in evening ~epitaph**πακτόω** fasten, close**πήγνυμι** (ῶ) stick, set, build ~fang**σημαίνω** give orders to; show; mark

~semaphore

σπείρω sow ~diaspora**στέργω** love; be content**χῶρος** place ~heir

χώρον μὲν αὐτὸς αὐτίκ' ἐξηγήσομαι, 1520

ἄθικτος ἡγητῆρος, οὗ με χρὴ θανεῖν.

τοῦτον δὲ φράζε μή ποτ' ἀνθρώπων τινί,

μήθ' οὗ κέκευθε μήτ' ἐν οἷς κείται τόποις·

ὥς σοι πρὸ πολλῶν ἀσπίδων ἀλκὴν ὄδε

δορός τ' ἐπακτοῦ γειτονῶν ἀεὶ τιθῇ. 1525

ἃ δ' ἐξάγιστα μηδὲ κινεῖται λόγῳ,

αὐτὸς μαθήσει, κείῳ ὅταν μόλῃς μόνος·

ὥς οὔτ' ἂν ἀστῶν τῶνδ' ἂν ἐξείποιμί τω

οὔτ' ἂν τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς, στέργων ὅμως.

ἀλλ' αὐτὸς αἰεὶ σῶζε, χῶταν εἰς τέλος 1530

τοῦ ζῆν ἀφικνῇ, τῷ προφερτάτῳ μόνῳ

σήμαιν', ὃ δ' αἰεὶ τῷπιόντι δεικνύτω.

χοῦτως ἀδῆγον τήνδ' ἐνοικήσεις πόλιν

σπαρτῶν ἀπ' ἀνδρῶν· αἱ δὲ μυρίαὶ πόλεις,

κἂν εὖ τις οἰκῇ, ῥαδίως καθύβρισαν. 1535

θεοὶ γὰρ εὖ μὲν, ὁψὲ δ' εἰσορῶσ', ὅταν

τὰ θεῖ' ἀφείς τις εἰς τὸ μαίνεσθαι τραπῇ·

ὃ μὴ σύ, τέκνον Αἰγέως, βούλου παθεῖν.

|place μέν αὐτὸς αὐτίκ' |lead forth; set
|out, describe 1520

ἄθικτος ἡγητήρος, οὐ με χρὴ θανεῖν.

τοῦτον δὲ φράζε μή ποτ' ἀνθρώπων τινί,

μήθ' οὐ |cover, hide ἵτ' ἐν οἷς κείται τόποις·

ὥς σοι πρὸ πολλῶν |shield |strength ὕδρ'·

|leather bag γακτοῦ γειτονῶν αἰὲ τιθῇ. 1525

ἃ δ' ἐξάγιστα μηδὲ |move, λόγῳ,
|remove

αὐτὸς μαθήσει, κείσ' ὅταν μόλῃς μόνος·

ὥς οὔτ' ἂν ἀστῶν τῶνδ' ἂν |speak out, disclose

οὔτ' ἂν τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς, |love; |bel anyway, nevertheless
|content

ἀλλ' αὐτὸς αἰεὶ σῶζε, χῶταν εἰς τέλος 1530

τοῦ ζῆν ἀφικνῇ, τῷ προφερτάτῳ μόνῳ

|give orders τῷ; αἰὲ τῶπιόντι |show
|show; mark

χοῦτως ἀδῆγον τήνδ' ἐνοικήσεις πόλιν

σπαρτῶν ἀπ' ἀνδρῶν· αἱ δὲ |10,000 πόλεις,

κἂν εἴ τις |inhabit ἑαδίως |insult 1535

θεοὶ γὰρ εἴ μὲν, |late δ' |look at, see; ὕδρ'·
|with respect

τὰ θεῖ' ἀφείς τις εἰς τὸ |be berserk τραπῇ·

ὃ μὴ σύ, τέκνον Αἰγέως, βούλου παθεῖν.

Myself anon without a guiding hand
Will take thee to the spot where I must end.
This secret ne' er reveal to mortal man,
Neither the spot nor whereabouts it lies,
So shall it ever serve thee for defense
Better than native shields and near allies.
But those dread mysteries speech may not profane
Thyself shalt gather coming there alone;
Since not to any of thy subjects, nor
To my own children, though I love them dearly,
Can I reveal what thou must guard alone,
And whisper to thy chosen heir alone,
So to be handed down from heir to heir.
Thus shalt thou hold this land inviolate
From the dread Dragon' s brood. 7 The justest State
By countless wanton neighbors may be wronged,
For the gods, though they tarry, mark for doom
The godless sinner in his mad career.
Far from thee, son of Aegeus, be such fate!

vocabulary

ἄπτω set on fire; attach; mid: touch,
 seize ~haptic
ἀφανής unseen, occult, obscure
βίος life ~biology
δέμας -ως (n) body; (+gen.) like
ἐκδιδάσκω teach, explain
ἐννύχιος nocturnal ~nocturnal
ἐντρέπω heed ~trophy
ἐξευρίσκω find; discover ~eureka
ἐπείγω weigh upon, drive; (mid) hurry
ἔρπω be able to move ~serpent
ἔσχατος farthest, last
εὐδαίμων blessed with a good genius
εὐτυχής fortunate
ἡγεμών -όνος (m, 3) leader, guide,
 chief ~hegemony
θέμις -τος (f) custom, law

καινός new, fresh, strange
κρύπτω hide, cover ~cryptic
λιτή prayer ~litany
μοῖρα portion, fate; (κατά+) rightly
 ~Moirā
πομπός escort, guide ~pomp
πρόσπολος servant, attendant
στείχω go, march ~stair
τελευταῖος last, final
τύμβος grave mound ~tomb
φάος φῶς (n, 3) light; salvation; (pl)
 eyes ~photon
φέως bush used to make brooms
χωρέω withdraw, give way to (+dat)
 ~heir
χῶρος place ~heir
ψαύω be closely touching

τὰ μὲν τοιαῦτ' οὖν εἰδότες ἐκδιδάσκομεν.

χώρον δ', ἐπείγει γάρ με τοῦκ θεοῦ παρόν,

1540

στείχωμεν ἤδη μηδ' ἔτ' ἐντρεπώμεθα.

ὦ παῖδες, ὦδ' ἔπεσθ'· ἐγὼ γὰρ ἡγεμὼν

σφῶν αὖ πέφασμαι καινός, ὥσπερ σφὼ πατρί.

χωρεῖτε καὶ μὴ ψεύετ', ἀλλ' ἐᾶτέ με

αὐτὸν τὸν ἱερὸν τύμβον ἐξευρεῖν, ἵνα

1545

μοῖρ' ἀνδρὶ τῷδε τῇδε κρυφθῆναι χθονί.

τῇδ' ὦδε, τῇδε βᾶτε· τῇδε γάρ μ' ἄγει

Ἑρμῆς ὁ πομπὸς ἢ τε νερτέρα θεός.

ὦ φῶς ἀφεγγές, πρόσθε πού ποτ' ἦσθ' ἐμόν,

νῦν δ' ἔσχατόν σου τοῦμόν ἄπτεται δέμας.

1550

ἤδη γὰρ ἔρπω τὸν τελευταῖον βίον

κρύψων παρ' Αἰδην. ἀλλά, φίλτατε ξένων,

αὐτός τε χώρα θ' ἦδε πρόσπολοί τε σοὶ

εὐδαίμονες γένοισθε, καὶ π' εὐπραξία

μέμνησθέ μου θανόντος εὐτυχεῖς αἰεί.

1555

ΧΟΡΟΣ. εἰ θέμις ἐστί μοι τὰν ἀφανῆ θεὸν

καὶ σὲ λιταῖς σεβίζειν, ἐννυχίων ἄναξ,

τὰ μὲν τοιαῦτ' οὖν εἰδότη' |teach, explain

|place δ', |weigh upon, drive; ὑκ θεοῦ παρόν,
(mid) hurry

1540

|go, march ἤδη μῆδ' ἔτ' |heed

ὦ παῖδες, ὧδ' ἔπεσθ'· ἐγὼ γὰρ |leader

σφῶν αὖ πέφασμαι |new, fresh, strange ῥὼ πατρί.

|withdraw, give way|be closely touchiṅg - με
to (+dat)

αὐτὸν τὸν ἱερὸν |grave |find; , ἵνα
|mound |discover

1545

|portion, fate τῷδε τῇδε |hide, cover χθονί.

τῇδ' ὦδε, τῇδε βᾶτε· τῇδε γάρ μ' ἄγει

Ἑρμῆς ὁ |escort, ἥ τε νερτέρα θεός.
|guide

ὦ φῶς ἀφεγγές, πρόσθε πού ποτ' ἦσθ' ἐμόν,

νῦν δ' |farthest σου τοῦμὸν ἄπτεται |body; (+gen.) like

1550

ἤδη γὰρ |be able - to|last, final |life
|move

|hide, παρ' Ἄιδην. ἀλλά, φίλτατε ξένων,
|cover

αὐτός τε χώρα θ' ἦδε πρόσπολοί τε σοὶ

|blessed with a ἐνοισθε, κάπ' εὐπραξία
|good genius

μέμνησθέ μου θανόντος |fortunate αἶ.

1555

ΧΟΡΟΣ. εἰ |custom, law ,οι τὰν |unseen, ὁ-
|cult, obscure

καὶ σὲ |prayer σεβίζειν, |nocturnal ἄναξ,

But to the spot— the god within me goads—
Let us set forth no longer hesitate.
Follow me, daughters, this way. Strange that I
Whom you have led so long should lead you now.
Oh, touch me not, but let me all alone
Find out the sepulcher that destiny
Appoints me in this land. Hither, this way,
For this way Hermes leads, the spirit guide,
And Persephassa, empress of the dead.
O light, no light to me, but mine erewhile,
Now the last time I feel thee palpable,
For I am drawing near the final gloom
Of Hades. Blessing on thee, dearest friend,
On thee and on thy land and followers!

*vocabulary***ἄντρον** cave**ἀπονίναμαι** enjoy, use**αὐξάνω** strengthen**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom
~demon**ἐξάνύω** bring to pass; slay**εὐνάω** lay to bed, have sex with**καθαρός** clean, pure**καταίρω** swoop; land**καταράομαι** (αἶα) curse**κατεύχομαι** pray, vow, curse**κικλήσκω** summon, name ~gallo**λίσσομαι** beg, beseech ~litany**ματάω** be ineffective, idle**μόρος** portion, lot in life**πῆμα** -τος (n, 3) woe, bane ~penury**φύλαξ** -χος (m) guard; sentry

~phylactery

Αἰδωνεῦ Αἰδωνεῦ, λίσσωμαι

1560

ἄπονα μήτ' ἐπὶ βαρυαχεῖ

ξένον ἐξανύσαι

μόρῳ τὰν παγκευθῇ κάτω

νεκρῶν πλάκα καὶ Στύγιον δόμον.

πολλῶν γὰρ ἂν καὶ μάταν

1565

πημάτων ἱκνουμένων

πάλιν σφε δαίμων δίκαιος αὔξοι.

ΧΟΡΟΣ. ὦ χθόνιαι θεαὶ σῶμά τ' ἀνικάτου

θηρός, ὃν ἐν πύλαισι ταῖσι πολυξένοις

εὐνᾶσθαι κνυζειῖσθαι τ' ἐξ ἄντρων

ἀδάματον φύλακα παρ' Αἶδα

λόγος αἰὲν ἔχει·

τόν, ὦ Γᾶς παῖ καὶ Ταρτάρου,

κατεύχομαι ἐν καθαρῷ βῆναι

1575

ὀρμωμένῳ νερτέρας

τῷ ξένῳ νεκρῶν πλάκας·

σέ τοι κικλήσκω τὸν αἰένυπνον.

ΑΓΓΕΛΟΣ. ἄνδρες πολῖται, ξυντομωτάτως, μὲν ἂν

Αἰδωνεῦ Αἰδωνεῦ, |beg

1560

ἄπονα μήτ' ἐπὶ βαρυαχεῖ

ξένον |bring to pass; slay

|portion, lot in life ὑπὴ κάτω

νεκρῶν πλάκα καὶ Στύγιον δόμον.

πολλῶν γὰρ ἂν καὶ μάταν

1565

|woe, bane ἱκνουμένων

πάλιν σφε |a god, fate, doom |strengthen

ΧΟΡΟΣ. ὦ χθόνιαι θεαὶ σώμά τ' ἀνικάτου

θηρός, ὃν ἐν πύλαισι ταῖσι πολυξένοις

|lay to bed, ἵξεισθαί τ' ἐξ |cave
|have sex with

ἀδάματον |guard; παρ' Αἶδα
|sentry

λόγος αἰὲν ἔχει·

τόν, ὦ Γᾶς παῖ καὶ Ταρτάρου,

|pray, vow, curse καθαρώ βῆναι

1575

ὀρμωμένῳ νερτέρας

τῷ ξένῳ νεκρῶν πλάκας·

σέ τοι |summon, name αἰένυπνον.

ΑΓΓΕΛΟΣ. ἄνδρες πολῖται, ξυντομωτάτως, μὲν ἂν

Live prosperous and in your happy state
Still for your welfare think on me, the dead.

Exit THESEUS followed by ANTIGONE and ISMENE]

CHORUS.. If mortal prayers are heard in hell,

Hear, Goddess dread, invisible!

Monarch of the regions drear,

Aidoneus, hear, O hear!

By a gentle, tearless doom

Speed this stranger to the gloom,

Let him enter without pain

The all-shrouding Stygian plain.

Wrongfully in life oppressed,

Be he now by Justice blessed.

Queen infernal, and thou fell

Watch-dog of the gates of hell,

Who, as legends tell, dost glare,

Gnarling in thy cavernous lair

At all comers, let him go

Scathless to the fields below.

For thy master orders thus,

The son of earth and Tartarus;

In his den the monster keep,

Giver of eternal sleep.

Enter MESSENGER]

*vocabulary***ἄνωγα** tell, order, urge**αὖω** ignite; shout**ἄχερδος** kind of bush**βάθρον** step, base, bench**βίοτος** life; sustenance, chattels

~biology

βραχύς low, short**δύστηνος** unhappy, miserable**ἐνθένδε** hence**ἐξεπίσταμαι** know well**ἐξηγέομαι** lead forth; set out, describe

~hegemony

ἔρπω be able to move ~serpent**καθέζομαι** act: set, seat; pass: sit

down, sit up

κέλευθος (f) way, path**κοῖλος** hollow ~hollow**κρατήρ** -ος (m) mixing bowl for wine**λάινος** of stone**ὀδούς** -ντος (m) tooth**πέλας** near, close**πέτρος** rock ~petrified**πρέπω** be conspicuous, preeminent

~refurbish

ῥέω flow ~rheostat**ῥιζόω** furnish with roots ~rhizome**ρυτός** quarried? embedded?**στολή** equipment**τάλας** wretched, miserable ~talent**τάφος** (m) funeral, grave; (n)

astonishment

τέθηπα be confused

τύχοιμι λέξας Οιδίπουν ὀλωλότα·

1580

ἃ δ' ἦν τὰ πραχθέντ', οὔθ' ὁ μῦθος ἐν βραχεῖ

φράσαι πάρεστιν οὔτε τᾶργ' ὅς' ἦν ἐκεῖ.

ΧΟΡΟΣ. ὀλωλε γὰρ δύστηνος; ΑΓΓΕΛΟΣ. ὥς λελοιπότα

κείνον τὸν αἰὲ βίοτον ἐξεπίστασο.

ΧΟ. πῶς; ἄρα θεία κάπόνῳ τάλας τύχη;

1585

ΑΓ. ταῦτ' ἐστὶν ἤδη κάποθαυμάσαι πρέπον.

ὥς μὲν γὰρ ἐνθένδ' εἶρπε, καὶ σύ που παρὼν

ἔξοισθ', ὑφηγγητῆρος οὐδενὸς φίλων,

ἀλλ' αὐτὸς ἡμῖν πᾶσιw ἐξηγούμενος.

ἐπεὶ δ' ἀφῆκτο τὸν καταρράκτην ὁδὸν

1590

χαλκοῖς βάθροισι γῆθεν ἐρριζωμένον,

ἔστη κελεύθων ἐν πολυσχίστων μιᾷ,

κοίλου πέλας κρατῆρος, οὗ τὰ Θησέως

Περίθου τε κείται πίστ' αἰὲ ξυνθήματα.

ἀφ' οὗ μέσος στὰς τοῦ τε Θορικίου πέτρου

1595

κοίλης τ' ἀχέρδου καπὸ λαΐνου τάφου,

καθέζετ'· εἴτ' ἔλυσε δυσπινεῖς στολάς.

κάπειτ' αὔσας παῖδας ἠνώγει ρυτῶν

τύχοιμι λέξας Οἰδίπουν ὀλωλότα·

1580

ἃ δ' ἦν τὰ πραχθέντ', οὔθ' ὁ μῦθος ἐν |low, short

φράσαι πάρεστιν οὔτε ἄργ' ὅσ' ἦν ἐκεῖ.

ΧΟΡΟΣ. ὀλωλε γὰρ |unhappy, , ἈΓΓΕΛΟΣ. ὥς λελοιπότα
|miserable

κεῖνον τὸν αἰὲ |life; sustenance ἄασο.

ΧΟ. πῶς; ἄρα θεία κάπόνω |wretched, ἄχη;
|miserable

1585

ΑΓ. ταῦτ' ἐστὶν ἤδη κάποθανμάσαι |be conspicuous,
|preeminent

ὥς μὲν γὰρ |hence |be able to move σου παρὼν

ἔξοισθ', ὑφηγητῆρος οὐδενὸς φίλων,

ἀλλ' αὐτὸς ἡμῖν πᾶσιν |lead forth; set
|out, describe

ἐπεὶ δ' ἀφίκτο τὸν καταρράκτην |tooth

1590

χαλκοῖς |step, base, bench |furnish with roots

ἔσται |way, path ἐν πολυσχίστων μιᾷ,

|hollow |near, |mixing bowl for wine, σέως
|close

Περίθου τε κείται πίστ' αἰὲ ξυνήματα.

ἀφ' οὗ μέσος στὰς τοῦ τε Θορικίου |rock

1595

|hollow τ' |kind of bush, γὰρ |of stone ἄφου,

καθέζετ'· εἴτ' ἔλυσε δυσπινείς |equipment

κάπειτ' |ignite; παιῖδας |order ῥυτῶν
|shout

MESSENGER. Friends, countrymen, my tidings are in sum
That Oedipus is gone, but the event

Was not so brief, nor can the tale be brief.

CHORUS. What, has he gone, the unhappy man?

MESSENGER. Know well

That he has passed away from life to death.

CHORUS. How? By a god-sent, painless doom, poor soul?

MESSENGER. Thy question hits the marvel of the tale.

How he moved hence, you saw him and must know;

Without a friend to lead the way, himself

Guiding us all. So having reached the abrupt

Earth-rooted Threshold with its brazen stairs,

He paused at one of the converging paths,

Hard by the rocky basin which records

The pact of Theseus and Peirithous.

Betwixt that rift and the Thorician rock,

The hollow pear-tree and the marble tomb,

Midway he sat and loosed his beggar' s weeds;

vocabulary

ἀεργός lazy ~ergonomics
 ἀνίημι urge, impel; release ~jet
 ἀργός glistening, swift
 βλώσχω come, go
 γόνυ γουνός (n, 3) knee ~polygon
 γόος crying, wailing
 δράω do, accomplish
 ἐξαίφνης suddenly
 ἐπιστολή message, letter
 ἔρπω be able to move ~serpent
 ἐσθής clothes ~vest
 ἐφίημι (τι) send at, let fly; mp: rush at,
 spring upon ~jet
 ἡδονή pleasure
 κτυπέω crash

λουτρόν bathing water
 μολίσχω come, go
 πάγος frost; crag ~fang
 παρθένος (f) girl, virgin ~Parthenon
 πικρός sharp, bitter ~picric
 πόθεν from where?
 πτύσσω fold
 ῥιγέω (τι) shudder with fear; be
 flustered ~frigid
 σκληρός hard
 στέρνον breast, chest, seat of feelings
 ~sternum
 τροφή food, upkeep ~atrophy
 ὕς pig ~sow
 φθόγγος voice ~diphthong
 χοή χώς libation

ὑδάτων ἐνεγκεῖν λουτρὰ καὶ χοάς ποθεν·

τὼ δ' εὐχλόου Δήμητρος εἰς προσόψιον

1600

πάγον μολοῦσαι τάσδ' ἐπιστολὰς πατρὶ

ταχεὶ πόρευσαν σὺν χρόνῳ, λουτροῖς τέ νιν

ἐσθῆτί τ' ἐξήσκησαν ἥ νομίζεται.

ἐπεὶ δὲ παντὸς εἶχε δρῶντος ἡδονὴν

κοῦκ ἦν ἔτ' οὐδὲν ἄργον ὦν ἐφίετο,

1605

κτύπησε μὲν Ζεὺς χθόνιος αἰ δὲ παρθένοι

ρίγησαν, ὡς ἤκουσαν· ἐς δὲ γούνατα

πατρὸς πεσοῦσαι κλαιον οὐδ' ἀνίσαν

στέρνων ἀραγμοὺς οὐδὲ παμμήκεις γόους.

ὁ δ' ὡς ἀκούει φθόγγον ἐξαίφνης πικρόν,

1610

πτύξας ἐπ' αὐταῖς χεῖρας εἶπεν· ὦ τέκνα,

οὐκ ἔστ' ἔθ' ὑμῖν τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ πατήρ.

ὄλωλε γὰρ δὴ πάντα τὰμά, κοῦκέτι

τὴν δυσπόνητον ἔξετ' ἀμφ' ἐμοὶ τροφήν·

σκληρὰν μὲν, οἶδα, παῖδες· ἀλλ' ἐν γὰρ μόνον

1615

τὰ πάντα λύει ταῦτ' ἔπος μοχθήματα.

τὸ γὰρ φιλεῖν οὐκ ἔστιν ἐξ ὅτου πλέον

ὑδάτων ἐνεγκεῖν |bathing καὶ |libation ᾗθεν·
|water

τῷ δ' εὐχλόου Δήμητρος εἰς προσόψιον

1600

|frost; crag- λούσαι τάσδ' |message, πατρὶ
|letter

ταχεὶ πόρευσαν |pig χρόνῳ, |bathing τέ νιν
|water

|clothes τ' ἐξήσκησαν ἥ νομίζεται.

ἐπεὶ δὲ παντὸς εἶχε |do, accom-|pleasure
|plish

κοῦκ ἦν ἔτ' οὐδὲν ἀργὸν ὦν |send flying at

1605

|crash μὲν Ζεὺς χθόνιος αἰ δὲ |girl, virgin

|shudder; be'is ἤκουσαν· ἐς δὲ |knee
|flustered

πατρὸς πεσοῦσαι κλαῖον οὐδ' |urge,
|impel;
|chest ἀραγμοὺς οὐδὲ παμμήκεις |release
|crying .

ὁ δ' ὥς ἀκούει |voice |suddenly |sharp ,

1610

|fold ἐπ' αὐταῖς χεῖρας εἶπεν· ὦ τέκνα,

οὐκ ἔστ' ἔθ' ὑμῖν τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ πατήρ.

ὄλωλε γὰρ δὴ πάντα τὰμά, κοῦκέτι

τὴν δυσπόνητον ἔξετ' ἀμφ' ἐμοὶ |food,
|upkeep

|hard μέν, οἶδα, παῖδες· ἀλλ' ἐν γὰρ μόνον

1615

τὰ πάντα λύει ταῦτ' ἔπος μοχθήματα.

τὸ γὰρ φιλεῖν οὐκ ἔστιν ἐξ ὅτου πλέον

Then calling to his daughters bade them fetch
Of running water, both to wash withal
And make libation; so they clomb the steep;
And in brief space brought what their father bade,
Then laved and dressed him with observance due.
But when he had his will in everything,
And no desire was left unsatisfied,
It thundered from the netherworld; the maids
Shivered, and crouching at their father' s knees
Wept, beat their breast and uttered a long wail.
He, as he heard their sudden bitter cry,
Folded his arms about them both and said,
“My children, ye will lose your sire today,
For all of me has perished, and no more
Have ye to bear your long, long ministry;
A heavy load, I know, and yet one word
Wipes out all score of tribulations— love.

*vocabulary***αὐδάω** speak, declare, shout

~Theravada

βίος life ~biology**βλώσχω** come, go**βοά** din, a shout**βοεύς** βοῦος (m) leather rope ~bovine**βραδύνω** make/be slow**γενναῖος** noble, sincere ~genesis**γρόω** weep, mourn**γόος** crying, wailing**έκών** willingly, on purpose; giving in too easily**έξαίφνης** suddenly**έπαιίδω** sing with, to; charm**έπαισθάνομαι** feel, perceive**έρπω** be able to move ~serpent**θρίξ** hair ~tresses**κάρ** -ός (n) useless bit; form of *κατά***καταινέω** agree, promise, grant**κλαίω** weep**μέτειμι** be among, go, follow ~ion**μήποτε** absolutely never**μολίσχω** come, go**οἷκτος** compassion**ὄρθιος** shrill; steep, straight**πάλαι** long ago ~paleo**πάλη** wrestling ~Pallas**πάλλω** shake, brandish ~Pallas**πολλαχῇ** in many places or ways**πολλαχῇ** in many places or ways**προδίδωμι** betray**προσέρχομαι** come forward, surrender, come in**σιωπή** silence**συμφέρω** bring together; be expedient; agree; (mp) happen ~bear**χωρέω** withdraw, give way to (+dat) ~heir

ἢ τοῦδε τάνδρὸς ἔσχεθ', οὐ τητῶμεναι
τὸ λοιπὸν ἤδη τὸν βίον διάζετον.

ΑΓΓΕΛΟΣ. τοιαῦτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι

1620

λύγδην ἔκλαιον πάντες. ὥς δὲ πρὸς τέλος
γόνων ἀφίκοντ' οὐδ' ἔτ' ὠρώρει βοή,
ἦν μὲν σιωπή· φθέγμα δ' ἐξαίφνης τινὸς
θῶϋξεν αὐτόν, ὥστε πάντας ὀρθίας

στήσαι φόβῳ δείσαντας ἐξαίφνης τρίχας,

1625

καλεῖ γὰρ αὐτὸν πολλὰ πολλαχῇ θεός·

ὦ οὔτος οὔτος, Οἰδίπους, τί μέλλομεν

χωρεῖν; πάλαι δὴ τὰπὸ σοῦ βραδύνεται.

ὁ δ' ὥς ἐπήσθητ' ἐκ θεοῦ καλούμενος,

αὐδᾶ μολεῖν οἱ γῆς ἄνακτα Θησέα.

1630

κάπει προσῆλθεν, εἶπεν· ὦ φίλον κάρα,

δός μοι χερὸς σῆς πίστιν ὀρκίαν τέκνοις,

ὑμεῖς τε, παῖδες, τῷδε· καὶ καταίνεσον

μήποτε προδώσειν τάσδ' ἐκών, τελεῖν δ' ὅς' ἂν

μέλλης φρονῶν εὖ ξυμφέροντ' αὐτοῖς αἰεί.

1635

ὁ δ', ὥς ἀνὴρ γενναῖος, οὐκ οἴκτου μέτα

ἢ τοῦδε τάνδρὸς ἔσχεθ', οὐ τητῶμεναι

τὸ λοιπὸν ἤδη τὸν |life διάζετον.

ΑΓΓΕΛΟΣ. τοιαῦτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι

1620

λύγδην ἔκλαιον πάντες. ὥς δὲ πρὸς τέλος

γούων ἀφίκοντ' οὐδ' ἔτ' ὠρώρει βοή,

ἦν μὲν |silence φθέγμα δ' |suddenly τινὸς

θωύξεν αὐτόν, ὥστε πάντας |shrill; steep,
|straight

στῆσαι φόβῳ δείσαντας |suddenly |hair

1625

καλεῖ γὰρ αὐτὸν πολλὰ πολλαχῇ θεός·

ὦ οὔτος οὔτος, Οἰδίπους, τί μέλλομεν

|withdraw, give ι δὴ τὰπὸ σοῦ |make/be slow.
|way to (+dat)

ὁ δ' ὥς ἐπήσθητ' ἐκ θεοῦ καλούμενος,

|speak μολεῖν οἱ γῆς ἄνακτα Θησέα.

1630

κάπεῖ |come forward, sur- ὦ φίλον |useless bit;
|render, come in |form of κατὰ

δός μοι χερὸς σῆς πίστιν ὀρκίαν τέκνοις,

ὑμεῖς τε, παῖδες, τῶδε καὶ |agree, promise,
|grant

|absolutely|betray τάσδ' |willingly λείν δ' ὅσ' ἂν
|never

μέλλης φρονῶν εὖ ξυμφέροντ' αὐτοῖς αἰεί.

1635

ὁ δ', ὥς ἀνὴρ |noble, οὐκ |compassion ι
|sincere

And love from me ye had— from no man more;
But now must live without me all your days.”
So clinging to each other sobbed and wept
Father and daughters both, but when at last
Their mourning had an end and no wail rose,
A moment there was silence; suddenly
A voice that summoned him; with sudden dread
The hair of all stood up and all were ’mazed;
For the call came, now loud, now low, and oft.
“Oedipus, Oedipus, why tarry we?
Too long, too long thy passing is delayed.”
But when he heard the summons of the god,
He prayed that Theseus might be brought, and when
The Prince came nearer: “O my friend,” he cried,
“Pledge ye my daughters, giving thy right hand—
And, daughters, give him yours— and promise me
Thou never wilt forsake them, but do all
That time and friendship prompt in their behoof.”
And he of his nobility repressed

*vocabulary***ἄμαυρός** dim, shadowy**ἀνασχετός** endurable**ἀνέχω** raise; mid: endure, submit**ἀντέχω** hold up as protection against

~ischemia

βραχύς low, short**γενναῖος** noble, sincere ~genesis**δικαιόω** demand/make justice**δράω** do, accomplish**εἰσακούω** hearken ~acoustic**ἐπισκιάζω** throw shade on**ἔρπω** be able to move ~serpent**θέμις** -τος (f) custom, law**κῆρα** (αἶ) head (n) ~cranium**καταινέω** agree, promise, grant**κλύω** hear, listen to ~Euclid**κράς** -τός (f, 3) head**λεύσσω** see, look**ὁμαρτέω** act together, be a companion

~harmony

ὄμμα -τος (n, 3) eye**οὐδαμοῦ** nowhere**παρθένος** (f) girl, virgin ~Parthenon**προσκυνέω** kow tow to; kiss**στένω** groan ~stentorian**στρέφω** turn, veer ~atrophy**σύνπας** (ᾱ) all together**τλάω** take upon oneself ~talent**χωρέω** withdraw, give way to (+dat)

~heir

φαύω be closely touching

κατήνεσεν τάδ' ὄρκιος δράσειν ξένῳ.

ὅπως δὲ ταῦτ' ἔδρασεν, εὐθὺς Οἰδίπους

ψαύσας ἀμανραῖς χερσὶν ὧν παίδων λέγει·

ὦ παῖδε, τλάσας χρὴ τὸ γενναῖον φρενὶ

1640

χωρεῖν τόπων ἐκ τῶνδε, μηδ' ἄ μὴ θέμις

λεύσσειν δικαιοῦν μηδὲ φωνούντων κλύειν,

ἀλλ' ἔρπεθ' ὥς τάχιστα· πλὴν ὁ κύριος

Θησεὺς παρέστω μανθάνων τὰ δρώμενα.

τοσαῦτα φωνήσαντος εἰσηκούσαμεν

1645

ξύμπαντες· ἀστακτὶ δὲ σὺν ταῖς παρθένοις

στένοντες ὠμαρτοῦμεν. ὥς δ' ἀπήλθομεν,

χρόνῳ βραχεῖ στραφέντες ἐξαπείδομεν

τὸν ἄνδρα τὸν μὲν οὐδαμοῦ παρόντ' ἔτι,

ἄνακτα δ' αὐτὸν ὁμμάτων ἐπίσκιον

1650

χεῖρ' ἀντέχοντα κρατός, ὥς δεινοῦ τινος

φόβου φανέντος οὐδ' ἀνασχετοῦ βλέπειν.

ἔπειτα μέντοι βαιὸν οὐδὲ σὺν χρόνῳ

ὀρώμεν αὐτὸν γῆν τε προσκυνοῦνθ' ἅμα

καὶ τὸν θεῶν Ὀλυμπον ἐν ταῦτῳ λόγῳ.

|agree, promise, ὅ ὄρκιος |do, accomplish
|grant

ὅπως δὲ ταῦτ' |do, accomplish : Οἰδίπους

|be closely|dim, shadowy, σὺν ὧν παίδων λέγει·
|touching

ὦ παῖδε, |take upon oneself |noble, φρενὶ
|sincere 1640

|withdraw, 'give ' ἐκ τῶνδε, μηδ' ἂ μὴ |custom, law
|way to (+dat)

|see, look |demand/make justice· οὐντων |hear ,

ἀλλ' |be able τό move στα· πλὴν ὁ κύριος

Θησεὺς παρέστω μανθάνων τὰ |do, accomplish

τοσαῦτα φωνήσαντος |hearken 1645

|all together ἅστακτι δὲ σὺν ταῖς |girl, virgin

|groan |act together, be ὥς δ' ἀπήλθομεν,
|a companion

χρόνω |low, |turn ἑξαπείδομεν
|short

τὸν ἄνδρα τὸν μὲν |nowhere παρόντ' ἔτι,

ἄνακτα δ' αὐτὸν |eye ἐπίσκιον 1650

χεῖρ' |hold up as pro- ιτός, ὥς δεινοῦ τινος
|tection against

φόβου φανέντος οὐδ' ἀνασχετοῦ βλέπειν.

ἔπειτα μέντοι βαιὸν οὐδὲ σὺν χρόνω

ὀρώμεν αὐτὸν γῆν τε |kow tow to; kiss ῥμα

καὶ τὸν θεῶν Ὀλυμπον ἐν ταῦτῳ λόγῳ.

His tears and swore to be their constant friend.
This promise given, Oedipus put forth
Blind hands and laid them on his children, saying,
“O children, prove your true nobility
And hence depart nor seek to witness sights
Unlawful or to hear unlawful words.
Nay, go with speed; let none but Theseus stay,
Our ruler, to behold what next shall hap.”
So we all heard him speak, and weeping sore
We companied the maidens on their way.
After brief space we looked again, and lo
The man was gone, vanished from our eyes;
Only the king we saw with upraised hand
Shading his eyes as from some awful sight,
That no man might endure to look upon.
A moment later, and we saw him bend
In prayer to Earth and prayer to Heaven at

*vocabulary***ἄλαστος** unforgettable, infamous

~Lethe

ἀλγεινός painful**ἄλλοτε** at another time ~alien**βάθρον** step, base, bench**γόῳ** weep, mourn**γόος** crying, wailing**δεῦρο** here, come here!**δίιστημι** stand apart ~stand**δύσμορος** ill-fated**ἐκὰς** afar, far off**ἐκπέμπω** send forth ~pomp**ἐμπεδος** solid, constant, (pl) one after another ~pedal**ἐμφύω** plant; cling ~physics**εὖνοος** kindly; favorable**θαυμαστός** wonderful; admirable**θνητός** mortal ~euthanasia**θύελλα** violent storm ~θύω**κάρ** -ός (n) useless bit; form of κατά**κεραυνός** lightning strike, thunderbolt**κινέω** (ι) set in motion, move, remove

~kinetic

μόρος portion, lot in life**νόσος** (f) plague, pestilence ~noisome**ὅποῖος** whatever kind**πομπός** escort, guide ~pomp**πόνος** toil, suffering ~osteopenia**πόντιος** of the sea**ποῦ** where?**προπέμπω** send, send ahead ~pomp**σημαίνω** give orders to; show; mark

~semaphore

στενάζω sigh, groan**φθόγγος** voice ~diphthong

μόρφῳ δ' ὁποῖω κείνος ὤλετ', οὐδ' ἂν εἰς

θνητῶν φράσειε, πλὴν τὸ Θησέως κάρα.

οὐ γάρ τις αὐτὸν οὔτε πυρφόρος θεοῦ

κεραυνὸς ἐξέπραξεν οὔτε ποντία

θύελλα κινηθεῖσα τῷ τότ' ἐν χρόνῳ,

1660

ἀλλ' ἢ τις ἐκ θεῶν πομπὸς ἢ τὸ νερτέρων

εὖνουν διαστὰν γῆς ἀλύπητον βάθρον.

ἀνὴρ γὰρ οὐ στενακτὸς οὐδὲ σὺν νόσοις

ἀλγεινὸς ἐξεπέμπετ', ἀλλ' εἴ τις βροτῶν

θαυμαστός. εἰ δὲ μὴ δοκῶ φρονῶν λέγειν,

1665

οὐκ ἂν παρείμην οἷσι μὴ δοκῶ φρονεῖν.

ΧΟΡΟΣ. ποῦ δ' αἶ τε παῖδες χοῖ' προπέμψαντες φίλων;

ΑΓΓΕΛΟΣ. αἶδ' οὐχ ἑκάς· γόων γὰρ οὐκ ἀσήμονες

φθόγγοι σφε σημαίνουσι δεῦρ' ὀρμωμένας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. αἰαῖ, φεῦ, ἔστιν ἔστι νῶν δὴ

1670

οὐ τὸ μέν, ἄλλο δὲ μή, πατρὸς ἔμφυτον

ἄλαστον αἶμα δυσμόροιον στενάζειν,

ᾧτινι τὸν πολὺν

ἄλλοτε μὲν πόνον ἔμπεδον εἴχομεν,

|portion, ^ῥ |whatever kind. ὅλετ', οὐδ' ἂν εἶς
|lot in life

|mortal φράσειε, πλὴν τὸ Θησέως |useless bit;
|form of κατά

οὐ γάρ τις αὐτὸν οὔτε πυρφόρος θεοῦ

|thunderbolt ᾤεπραξεν οὔτε |of the sea

|violent |move, τῷ τότ' ἐν χρόνῳ,
|storm |remove

1660

ἀλλ' ἢ τις ἐκ θεῶν |escort, ἢ τὸ νερτέρων
|guide

|kindly; |stand γῆς ἀλύπητον |step, base, bench
|favorable |apart

ἀνὴρ γὰρ οὐ στενακτὸς οὐδὲ σὺν |plague

|painful ἐξεπέμπετ', ἀλλ' εἴ τις βροτῶν

|wonderful; . εἰ δὲ μὴ δοκῶ φρονῶν λέγειν,
|admirable

1665

οὐκ ἂν παρείμην οἷσι μὴ δοκῶ φρονεῖν.

ΧΟΡΟΣ. |where? ἵ' τε παῖδες χοί' |send, send ahead ἰλίων;

ΑΓΓΕΛΟΣ. αἶδ' οὐχ |afar, far off ἰ γὰρ οὐκ ἀσήμονες

|voice σφε |give orders to; |here, come here! ...s.
|show; mark

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. αἰαῖ, φεῦ, ἔστιν ἔστι νῶν δὴ

1670

οὐ τὸ μέν, ἄλλο δὲ μή, πατρὸς ἔμφυτον

|unforgettable, ^ῥ in-|ill-fated |sigh, groan,
|famous

ᾧτινι τὸν πολὺν

|at another |toil, |solid, εἴχομεν,
|time |suffer- |constant
|ing

once.

But by what doom the stranger met his end
No man save Theseus knoweth. For there fell
No fiery bold that reft him in that hour,
Nor whirlwind from the sea, but he was taken.
It was a messenger from heaven, or else
Some gentle, painless cleaving of earth' s base;
For without wailing or disease or pain
He passed away— and end most marvelous.
And if to some my tale seems foolishness
I am content that such could count me fool.

CHORUS. Where are the maids and their attendant friends?

MESSENGER. They cannot be far off; the approaching sound
Of lamentation tells they come this way.

Enter ANTIGONE and ISMENE]

ANTIGONE.. Woe, woe! on this sad day
We sisters of one blasted stock
must bow beneath the shock,
Must weep and weep the curse that lay

vocabulary

ἄχαμαι wonder, admire; resent,
 begrudge
ἄχαν very much
ἁλάομαι wander, rove, roam ~Fr. aller
ἁλόγιστος inconsiderate, irrational
ἄπιος distant
ἄσκοπος aimless, impulsive ~telescope
ἄφανής unseen, occult, obscure
βίος life ~biology
βιόω live; (mp) make a living ~biology
βιωτός worth living
γεραιός old ~geriatric
δίδυμος twin, double

εἰκάζω liken; conjecture
κάτοιδα understand
κλύδων -ος (m, 3) wave, surge
 ~cataclysm
μάρπτω grab, overtake
μόρος portion, lot in life
ὄμμα -τος (n, 3) eye
παραφέρω serve; carry past; outdo
πόθος longing, regret ~bid
πόντιος of the sea
πύματος last, hindmost
τάλας wretched, miserable ~talent
φλέγω blaze, burn up ~flame

ἐν πυμάτῳ δ' ἀλόγιστα παροίσομεν

1675

ἰδόντε καὶ παθόντε.

ΧΟΡΟΣ. τί δ' ἔστιν; ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἔστιν μὲν εἰκάσαι, φίλοι.

ΧΟ. βέβηκεν; ΑΝ. ὥς μάλιστ' ἂν ἐν πόθῳ λάβοις.

τί γάρ, ὅτῳ μήτ' Ἄρης

μήτε πόντος ἀντέκυσεν,

1680

ἄσκοποι δὲ πλάκες ἔμαρψαν

ἐν ἀφανεῖ τινι μόρῳ φερόμενον.

τάλαινα· νῶν δ' ὀλεθρία

νύξ ἐπ' ὄμμασιν βέβακε.

πῶς γὰρ ἢ τιν' ἀπίαν

1685

γᾶν ἢ πόντιον κλύδων' ἀλώμεναι, βίου δύσοιστον ἔξομεν

τροφάν;

ΙΣΜΗΝΗ. οὐ κάτοιδα. κατὰ με φόνιος

Ἄϊδας ἔλοι πατρὶ ξυνθανεῖν γεραιῶ

τάλαιναν, ὥς ἔμοιγ' ὁ μέλλων βίος οὐ βιωτός.

1690

ΧΟ. ὦ διδύμα τέκνων ἀρίστα,

τὸ φέρον ἐκ θεοῦ φέρειν,

μηδὲν ἄγαν φλέγεσθον· οὐ τοι κατάμεμπτ' ἔβητον.

On him our sire, for whom
In life, a life-long world of care'
Twas ours to bear,
In death must face the gloom
That wraps his tomb.
What tongue can tell
That sight ineffable?

CHORUS. What mean ye, maidens?

ANTIGONE. All is but surmise.

CHORUS. Is he then gone?

ANTIGONE. Gone as ye most might wish.

Not in battle or sea storm,

But reft from sight,

By hands invisible borne

To viewless fields of night.

Ah me! on us too night has come,

The night of mourning. Wither roam

O' er land or sea in our distress

Eating the bread of bitterness?

ISMENE. I know not. O that Death

Might nip my breath,

And let me share my aged father' s fate.

I cannot live a life thus desolate.

CHORUS. Best of daughters, worthy pair,

What heaven brings ye needs must bear,

vocabulary

ἄκλαυστος not weeping, not wept for
ἀφανίζω do away with, make off with;
 (pass) disappear
ἐνερθε beneath, below
ἐρῆμος empty
κυρέω come upon, come up against;
 obtain
μηδαμὸς no one
νέρθε beneath, below
ὄμμα -τος (n, 3) eye

πένθος -εος (n, 3) grief, misfortune
 ~Nepenthe
πόθος longing, regret ~bid
ποῖος what kind
πότε when?
πότημος fate ~petal
σκότος darkness, shadow ~shadow
στένω groan ~stentorian
τάλας wretched, miserable ~talent
τοσόσδε this much
χρήζω need ~chresard

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πόθος τοὶ καὶ κακῶν ἄρ' ἦν τις.

καὶ γὰρ ὁ μηδαμὰ δὴ φίλον ἦν φίλον, 1700

ὁπότε γε καὶ τὸν ἐν χεροῖν κατεῖχον.

ὦ πάτερ, ὦ φίλος,

ὦ τὸν αἰὲ κατὰ γᾶς σκότον εἰμένος·

οὐδέ γ' ἔνερθ' ἀφίλητος ἐμοί ποτε

καὶ τᾶδε μὴ κυρήσης. 1705

ΧΟΡΟΣ. ἔπραξεν; ΑΝ. ἔπραξεν οἶον ἤθελεν.

ΧΟ. τὸ ποῖον; ΑΝ. ἄς ἔχρηζε γᾶς ἐπὶ ξένας

ἔθανε· κοίταν δ' ἔχει νέρθεν εὐσκίαστον αἰέν,

οὐδὲ πένθος ἔλιπ' ἄκλαντον. ἀνὰ γὰρ ὄμμα σε τόδ', ὦ πάτερ,

ἐμὸν

στένει δακρυῶν, οὐδ' ἔχω 1710

πῶς με χρὴ τὸ σὸν τάλαιναν

ἀφανίσαι τοσόνδ' ἄχος.

ὦμοι, γᾶς ἐπὶ ξένας θανεῖν ἔχρηζες ἀλλ'

ἔρημος ἔθανες ὧδέ μοι.

ΙΣΜΗΝΗ. ὦ τάλαινα, τίς ἄρα με πότμος αὔθις ὧδ' 17161717 1715

ἐπαμμένει σέ τ', ὦ φίλα, τὰς πατρὸς ὧδ' ἐρήμας;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ^{|longing,} ^{|regret} οὐ καὶ κακῶν ἄρ' ἦν τις.

καὶ γὰρ ὁ ^{|no one} δὴ φίλον ἦν φίλον,

1700

ὁπότε γε καὶ τὸν ἐν χεροῖν κατεῖχον.

ὦ πάτερ, ὦ φίλος,

ὦ τὸν αἰὲ κατὰ γᾶς ^{|darkness} ἰμένος·

οὐδέ γ' ^{|beneath,} ^{|below} φίλητος ἐμοί ποτε

καὶ τᾷδε μὴ ^{|come upon}

1705

ΧΟΡΟΣ. ἔπραξεν; ΑΝ. ἔπραξεν οἶον ἤθελεν.

ΧΟ. τὸ ^{|what kind} ἄς ^{|need} γᾶς ἐπὶ ξένας

ἔθανε· κοίταν δ' ἔχει νέρθεν εὐσκίαστον αἰέν,

οὐδὲ ^{|grief} ἔλιπ' ^{|not weeping,} ^{|not wept for} ἵνα γὰρ ^{|eye} σε τόδ', ὦ πάτερ,

ἐμὸν

στένει δακρῦον, οὐδ' ἔχω

1710

πῶς με χρὴ τὸ σὸν ^{|wretched,} ^{|miserable}

^{|do away|this much} ἔχω.

^{|with, make}

^{|off with;}

^{|pass)}

^{|disappear}

ἔρημος ἔθανες ὧδέ μοι.

ΙΣΜΗΝΗ. ὦ ^{|wretched,} ^{|miserable} τίς ἄρα με ^{|fate} πῦθις ὧδ' 1716 1717

1715

ἐπαμμένει σέ τ', ὦ φίλα, τὰς πατρὸς ὧδ' ^{|empty} ,

Fret no more 'gainst Heaven' s will;
Fate hath dealt with you not ill.
ANTIGONE.. Love can turn past pain to bliss,
What seemed bitter now is sweet.
Ah me! that happy toil is sweet.
The guidance of those dear blind feet.
Dear father, wrapt for aye in nether gloom,
E' en in the tomb
Never shalt thou lack of love repine,
Her love and mine.
CHORUS. His fate—
ANTIGONE. Is even as he planned.
CHORUS. How so?
ANTIGONE. He died, so willed he, in a foreign land.
Lapped in kind earth he sleeps his long last sleep,
And o' er his grave friends weep.
How great our lost these streaming eyes can tell,
This sorrow naught can quell.
Thou hadst thy wish 'mid strangers thus

vocabulary

ἄπορος impassable, difficult
ἀποφεύγω avoid, escape, go free
ἄταφος unburied
βίος life ~biology
βιόω live; (mp) make a living ~biology
δίχα in two, in two ways
ἐπιπλήσσω attack, chide ~plectrum
ἐρῆμος empty
ἑστία hearth ~Hestia
ἑστιάω give a feast
θέμις -τος (f) custom, law
ἔμερος (ἱ) desire, inclination (+gen)

λήγω cease, (+gen+ppl) cause to cease
 ~lax
ὄλβιος happy, wealthy
πάρως before, in the past
ποῖ whither? how long?
ποῦ where?
ῥέζω do, make, perform sacrifices
 ~ergonomics
σεύω drive; mid: get going, be eager
 ~asylum
τάλας wretched, miserable ~talent
τρέω flee in fear ~tremor

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' ἐπεὶ ὀλβίως γ' ἔλυσεν

1720

τὸ τέλος, ὦ φίλαι, βίου,

λήγετε τοῦδ' ἄχους· κακῶν γὰρ δυσάλωτος οὐδεὶς.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάλιν, φίλα, συθῶμεν. ΙΣΜΗΝΗ. ὥς τί ρέξομεν;

ΑΝ. ἥμερος ἔχει με. ΙΣ. τίς;

ΑΝ. τὰν χθόνιον ἐστίαν ἰδεῖν

1725

ΙΣ. τίνος; ΑΝ. πατρός, τάλαιν' ἐγώ.

ΙΣ. θέμις δὲ πῶς τάδ' ἐστί; μῶν οὐχ ὀρᾶς;

ΑΝ. τί τόδε ἐπέπληξας;

1730

ΙΣ. καὶ τόδ', ὥς ΑΝ. τί τόδε μάλ' αὖθις;

ΙΣ. ἄταφος ἔπιτνε δίχα τε παντός.

ΑΝ. ἄγε με, καὶ τότ' ἐπενάριξον.

ΙΣ. αἰαῖ, δυστάλαινα, ποῦ δῆτ'

αὖθις ὧδ' ἔρημος ἄπορος

1735

αἰῶνα τλάμον' ἔξω;

ΧΟ. φίλαι, τρέσητε μηδέν. ΑΝ. ἀλλὰ ποῖ φύγω;

ΧΟ. καὶ πάρος ἀπέφυγε ΑΝ. τί;

ΧΟ. τὰ σφῶν τὸ μὴ πίτνειν κακῶς.

1740

ΑΝ. φρονῶ. ΧΟ. τί δῆθ' ὅπερ νοεῖς;

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' ἐπεὶ ^{|happy, γ' ἔλυσεν}
^{|wealthy} 1720

τὸ τέλος, ὦ φίλαι, βίου,

|cease τοῦδ' ἄχους· κακῶν γὰρ δυσάλωτος οὐδεὶς.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. πάλιν, φίλα, ^{|drive; mid: ἔγ' ἤνῃ. ὥς τί} |perform ,
^{|going, be eager}

ΑΝ. |urge ἔχει με. ΙΣ. τίς;

ΑΝ. τὰν χθόνιον ἐστίαν ἰδεῖν 1725

ΙΣ. τίνος; ΑΝ. πατρός, ^{|wretched, ὥ.}
^{|miserable}

ΙΣ. |custom, law ἡς τάδ' ἐστί; μὼν οὐχ ὀρέῃς;

ΑΝ. τί τόδε |attack, chide, 1730

ΙΣ. καὶ τόδ', ὥς ΑΝ. τί τόδε μάλ' αὖθις;

ΙΣ. |unburied ἔπιπνε |in two, in two ways

ΑΝ. ἄγε με, καὶ τότ' ἐπενάριζον.

ΙΣ. αἰαῖ, δυστάλαινα, |where? ἦ

αὖθις ὧδ' ἔρημος ^{|impassable,}
^{|difficult} 1735

αἰῶνα τλάμον' ἔξω;

ΧΘ. φίλαι, |flee μηδέν. ΑΝ. ἀλλὰ |whither? how long?

ΧΘ. καὶ ^{|before, |avoid, escape, τί;}
^{|in thego free}

ΧΘ. τὰ σφῶν τὸ μὴ πίπνεν κακῶς. 1740

ΑΝ. φρονῶ. ΧΘ. τί δῆθ' ὅπερ νοεῖς;

to die,

But I, ah me, not by.

ISMENE. Alas, my sister, what new fate

Befalls us orphans desolate?

CHORUS. His end was blessed; therefore, children, stay

Your sorrow. Man is born to fate a prey.

ANTIGONE.. Sister, let us back again.

ISMENE. Why return?

ANTIGONE. My soul is fain—

ISMENE. Is fain?

ANTIGONE. To see the earthy bed.

ISMENE. Sayest thou?

ANTIGONE. Where our sire is laid.

ISMENE. Nay, thou can' st not, dost not see—

ANTIGONE. Sister, wherefore wroth with me?

ISMENE. Know' st not— beside—

ANTIGONE. More must I hear?

ISMENE. Tombless he died, none near.

ANTIGONE. Lead me thither; slay me there.

ISMENE. How shall I unhappy fare,

Friendless, helpless, how drag on

A life of misery alone?

CHORUS.. Fear not, maids—

ANTIGONE. Ah, whither flee?

CHORUS. Refuge hath been found.

ANTIGONE. For me?

CHORUS. Where thou shalt be safe from harm.

ANTIGONE. I know it.

vocabulary

ἀνύω accomplish, pass over, complete
ἀπόκειμαι be stored up, put aside
ἀπολέγω pick; decline
ἄπορος impassable, difficult
βλώσκω come, go
δαίμων -ονος (m, 3) a god, fate, doom
 ~demon
ἐπέχω hold, cover; offer; assail
ἔρπω be able to move ~serpent
θεμιτός legal, righteous
θρῆνος dirge ~threnody
κοίρανος ruler, chief
λαγχάνω be allotted; (esp. λελα-
 forms) allot; receive
ματεύω be at a loss or at fault
μόγος toil
μολίσκω come, go
ναί yea
νέμεσις -εως (f) indignation;

punishment ~nemesis
ξυνίημι send together; hear, notice,
 understand
πάρως before, in the past
πέλαγος -ους (n, 3) the open sea
 ~pelagic
πελάζω bring/come to, near, into
 contact with
πενθέω grieve ~Nepenthe
ποῖ whither? how long?
πρόσοιδα (+χάριν) be grateful besides
προσοράω look at
προσπίπτω attack; befall; kow-tow
σύμφημι assent, concede
τοτέ then ... now ...
τύμβος grave mound ~tomb
ὑπερθεν from above
ὑπερτίθημι hand over; excel; defer
χρεία need, use

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὅπως μολούμεθ' ἐς δόμους,

οὐκ ἔχω. ΧΟΡΟΣ. μηδέ γε μάτευε.

ΑΝ. μόγος ἔχει. ΧΟ. καὶ πάρος ἐπέιχε.

ΑΝ. τοτὲ μὲν ἄπορα, τοτὲ δ' ὕπερθεν.

1745

ΧΟ. μέγ' ἄρα πέλαγος ἐλάχετόν τι.

ΑΝ. ναὶ ναί. ΧΟ. ξύμφημι καὐτός.

ΑΝ. αἰαί, ποῖ μόλωμεν, ὦ Ζεῦ;

ἐλπίδων γὰρ ἐς τίν' ἔτι με

δαίμων τανῦν γ' ἐλαύνει;

1750

ΘΗΣΕΥΣ. παύετε θρήνων, παῖδες· ἐν οἷς γὰρ

χάρις ἢ χθονία ξύν' ἀπόκειται,

πενθεῖν οὐ χρή· νέμεσις γάρ.

ΑΝ. ὦ τέκνον Αἰγέως, προσπίτνομέν σοι.

ΘΗ. τίνος, ὦ παῖδες, χρείας ἀνύσαι;

1755

ΑΝ. τύμβον θέλομεν προσιδεῖν αὐταὶ πατρὸς ἡμετέρου.

ΘΗ. ἀλλ' οὐ θεμιτόν.

ΑΝ. πῶς εἶπας, ἄναξ, κοίραν' Ἀθηνῶν;

ΘΗ. ὦ παῖδες, ἀπείπεν ἐμοὶ κείνος

1760

μήτε πελάζειν ἐς τούσδε τόπους

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ὅπως |come, go ἔς δόμους,

οὐκ ἔχω. ΧΟΡΟΣ. μηδέ γε |be at a loss
|or at fault

ΑΝ. |toil ἔχει. ΧΟ. καὶ |before, in the past

ΑΝ. |then |impass- |then ... now ...
|now ... |able,

1745

ΧΟ. μέγ' ἄρα |difficult
|the open|be allotted; (esp. λελα-
|sea |forms) allot; receive

ΑΝ. |yea |yea ΧΟ. ξύμφημι καὐτός.

ΑΝ. αἰαί, |whither? how long? ὦ;

ἐλπίδων γὰρ ἐς τίν' ἔτι με

|a god, fate, doom, ἑλαύνει;

1750

ΘΗΣΕΥΣ. παύετε |dirge , παῖδες· ἐν οἷς γὰρ

χάρις ἢ χθονία |send|be stored up,
|to- |put aside
|grieve οὐ χρή· |gether;
|indignation; ,
|punishment

ΑΝ. ὦ τέκνον Αἰγέως, προσπίτνομέν σοι.

ΘΗ. τίνος, ὦ παῖδες, |need, |accomplish
|use

1755

ΑΝ. |grave ἥλομεν προσιδεῖν αὐταὶ πατρὸς ἡμετέρου.
|mound

ΘΗ. ἀλλ' οὐ |legal,
|righteous

ΑΝ. πῶς εἶπας, ἄναξ, |ruler, Ἀθηνῶν;
|chief

ΘΗ. ὦ παῖδες, |pick; ἔμοι κείνος
|decline

1760

μήτε |bring/come to, νέαρ, ἐ τόπους
|into contact with

CHORUS. Why then this alarm?

ANTIGONE. How again to get us home

I know not.

CHORUS. Why then this roam?

ANTIGONE. Troubles overwhelm us—

CHORUS. As of yore.

ANTIGONE. Worse than what was worse before.

CHORUS. Sure ye are driven on the breakers' surge.

ANTIGONE. Alas! we are.

CHORUS. Alas! 'tis so.

ANTIGONE. Ah whither turn, O Zeus? No ray

Of hope to cheer the way

Whereon the fates our desperate voyage urge.

Enter THESEUS]

THESEUS. Dry your tears; when grace is shed

On the quick and on the dead

By dark Powers beneficent,

Over-grief they would resent.

ANTIGONE. Aegeus' child, to thee we pray.

THESEUS. What the boon, my children, say.

ANTIGONE. With our own eyes we fain would see

*vocabulary***αἶω** perceive, feel, hear; breathe out**ἄλυπος** (ῥ) painless**ἀποκάμνω** tire out**ἀποπαύω** stop ~pause**δαίμων** -ονος (m, 3) a god, fate, doom
~demon**διακωλύω** (ῥ) hinder**δράω** do, accomplish**ἐκλύω** rescue from ~loose**ἔρρω** go (neg. connotation) ~serve**θήκη** chest, grave**θνητός** mortal ~euthanasia**θρῆνος** dirge ~threnody**κλύω** hear, listen to ~Euclid**κῦρος** -εος (n, 3) authority; validity**ῥμαιμος** related by blood**ὀπόσος** as many as, how many, how
great**πάντως** by all means**πρόσφορος** serviceable, fitting**ῥέζω** do, make, perform sacrifices
~ergonomics**ῥέω** flow ~rheostat**φόνος** killing ~offend

μήτ' ἐπιφωνεῖν μηδένα θνητῶν

θήκην ἱεράν, ἣν κείνος ἔχει.

καὶ ταῦτά μ' ἔφη πρᾶσσοντα καλῶς

χώραν ἔξειν αἰὲν ἄλυπον.

1765

ταῦτ' οὖν ἔκλυεν δαίμων ἡμῶν

χὼ πάντ' αἴων Διὸς Ὀρκος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἀλλ' εἰ τάδ' ἔχει κατὰ νοῦν κείνῳ,

ταῦτ' ἂν ἀπαρκοῖ· Θήβας δ' ἡμᾶς

τὰς ὠγυγίους πέμψον, ἐάν πως

1770

διακωλύσωμεν ἰόντα φόνον

τοῖσιν ὁμαίμοις.

ΘΗΣΕΥΣ. δράσω καὶ τάδε καὶ πάνθ' ὁπόσ' ἂν

μέλλω πράσσειν πρόσφορά θ' ὑμῖν

καὶ τῷ κατὰ γῆς, ὅς νέον ἔρρει,

1775

πρὸς χάριν· οὐ δεῖ μ' ἀποκάμνειν.

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' ἀποπαύετε μηδ' ἐπὶ πλείῳ

θρῆνον ἐγείρετε·

πάντως γὰρ ἔχει τάδε κῦρος.

μήτ' ἐπιφωνεῖν μηδένα |mortal

|chest, ἱεράν, ἣν κείνος ἔχει.
|grave

καὶ ταῦτά μ' ἔφη πράσσοντα καλῶς

χώραν ἔξειν αἰὲν |painless

1765

ταῦτ' οὖν ἔκλυεν |a god, fate, doom

χὼ πάντ' |perceive; Ὀρκος.
|breathe out

ΑΝΤΙΓΟΝΗ. ἀλλ' εἰ τάδ' ἔχει κατὰ νοῦν κείνῳ,

ταῦτ' ἂν ἀπαρκοῖ· Θήβας δ' ἡμᾶς

τὰς ὠγυγίους πέμψον, εἴαν πως

1770

|hinder ἰόντα |killing

τοῖσιν |related by blood

ΘΗΣΕΥΣ. |do, accomplish ὅδε καὶ πάνθ' |as/how many/great

μέλλω πράσσειν |serviceable, θ' ὑμῶν
|fitting

καὶ τῷ κατὰ γῆς, ὅς νέον ἔρρει,

1775

πρὸς χάριν· οὐ δεῖ μ' |tire out

ΧΟΡΟΣ. ἀλλ' |stop μηδ' ἐπὶ πλείῳ

|dirge ἐγείρετε·

|by all means ἔχει τάδε |authority;
|validity

Our father' s tomb.

THESEUS. That may not be.

ANTIGONE. What say' st thou, King?

THESEUS. My children, he

Charged me straitly that no mortal

Should approach the sacred portal,

Or greet with funeral litanies

The hidden tomb wherein he lies;

Saying, "If thou keep' st my hest

Thou shalt hold thy realm at rest."

The God of Oaths this promise heard,

And to Zeus I pledged my word.

ANTIGONE. Well, if he would have it so,

We must yield. Then let us go

Back to Thebes, if yet we may

Heal this mortal feud and stay

The self-wrought doom

That drives our brothers to their tomb.

THESEUS. Go in peace; nor will I spare

Ought of toil and zealous care,

But on all your needs attend,

Gladdening in his grave my friend.

CHORUS. Wail no more, let sorrow rest,

All is ordered for the best.